叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000001

2. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000002

3. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000003

4. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000004

5. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000005

6. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000006

7. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000007

8. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000008

9. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000009

10. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000010

11. 《安娜·卡列尼娜》(anna Karenina) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
第1/11页

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] ;
Vengeance is mine ;
复仇 是 矿 ;

复仇在我;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]
I will repay
我 将要 偿还

我会偿还

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

['hæpi] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] ;
Happy families are all alike ;
快乐的 家庭 是 全部 同样 ;

幸福的家庭都是相似的;

['evri] [ʌn'hæpi] ['fæməli] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] .
every unhappy family is unhappy in its own way .
每一个 不开心 家庭 是 不开心 在 它是自己的 方式 .

每个不幸的家庭都有各自的不幸。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] .
Everything was in confusion in the Oblonsky's house .
一切 曾是 在 困惑 在 这 - 房子 .

奥布隆斯基家里一片混乱。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ]
The wife had discovered that the husband was carrying on an intrigue with
这 妻子 有 发现 那 这 丈夫 曾是 携带 在 一个 阴谋 和
[ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] ,
a French girl ,
一个 法语 女孩 ,

妻子发现丈夫与一名法国女孩有染,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['fæməli] ,
who had been a governess in their family ,
WHO 有 到过 一个 家庭教师 在 他们的 家庭 ,

曾担任他们家庭的家庭教师,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
and she had announced to her husband that she could not go on living in
和 她 有 宣布 到 她 丈夫 那 她 可以 不是 去 在 活的 在
[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
the same house with him .
这 相同的 房子 和 他 .

她已经向丈夫宣布,她不能再和他住在同一屋檐下了。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] [tuː] [deɪz] ,

This	position	of	affairs	had	now	lasted	two	days	,
这	位置	的	事务	有	现在	持续	二	天	,

这种情况已经持续了两天，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðəm'selvz] ,

and	not	only	the	husband	and	wife	themselves	,
和	不是	仅有的	这	丈夫	和	妻子	他们自己	,

不仅是丈夫和妻子本身，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] ,

but	all	the	members	of	their	family	and	the	household	,
但	全部	这	成员	的	他们的	家庭	和	这	家庭	,

但他们家人和家里的所有成员，

[wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

were	painfully	conscious	of	it	.
是	痛苦地	有意识的	的	它	.

痛苦地意识到了这一点。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

All	the	members	of	the	family	and	the	household	felt	that	there	was	no
全部	这	成员	的	这	家庭	和	这	家庭	毛毡	那	那里	曾是	不

[sens] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,

sense	in	their	living	together	,
感觉	在	他们的	活的	一起	,

家里所有成员和家人都觉得他们生活在一起没有意义，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [streɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] ['eni] [ɪn] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪn]

and	that	even	stray	people	brought	together	by	chance	in	any	inn	had	more	in
和	那	甚至	流浪	人们	带来	一起	经过	机会	在	任何	客栈	有	更多的	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

common	with	one	another	than	they	,
常见的	和	一	其他	比	他们	,

即使是在客栈里偶然相遇的流浪者，彼此之间也比他们有更多共同点，

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əblɑːnskiːz] .

the	members	of	the	family	and	the	household	of	the	Oblonskys	.
这	成员	的	这	家庭	和	这	家庭	的	这	奥布隆斯基	.

奥布隆斯基家族和家人。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ;

The	wife	did	not	leave	her	own	apartments	;
这	妻子	做过	不是	离开	她	自己的	公寓	;

妻子没有离开自己的公寓；

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

the	husband	had	not	been	home	for	two	days	.
这	丈夫	有	不是	到过	家	为了	二	天	.

丈夫已经两天没回家了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn] [waɪld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

The	children	ran	wild	all	over	the	house	;
这	孩子们	跑	荒野	全部	超过	这	房子	;

孩子们在屋子里到处乱跑；

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ,

the	English	governess	quarreled	with	the	housekeeper	,
这	英语	家庭教师	争吵	和	这	管家	,

英国女家庭教师与管家发生争吵，

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər]

and	wrote	to	a	friend	asking	her	to	look	out	for	a	new	employ	for
和	写道	到	一个	朋友	问	她	到	看	出去	为了	一个	新的	采用	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

并写信给一位朋友，请她为自己寻找新的工作；

[ðə; ði][mæn] [kʊk] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst][æt; ət] ['dɪnərˌtaɪm] ;

the	man	cook	had	walked	off	the	day	before	just	at	dinnertime	;
这	男人	厨师	有	步行	离开	这	天	前	只是	在	晚餐时间	;

前一天晚饭时，男厨师就走了；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] .

the	kitchenmaid	and	the	coachman	had	given	warning	.
这	厨房女佣	和	这	马车夫	有	给定	警告	.

厨房女佣和马车夫已经发出警告。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

Two	days	after	the	quarrel	,
二	天	后	这	争吵	,

争吵两天后，

[prɪns] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ɒb'lɑːnski] - ['stɪvə] ,

Prince	Stepan	Arkadyevich	Oblonsky	-	Stiva	,
王子	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	奥布隆斯基	-	斯蒂瓦	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇·奥布隆斯基王子 - Stiva，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] - [woʊk] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər] ,

as	he	was	called	in	the	fashionable	world	-	woke	up	at	his	usual	hour	,
作为	他	曾是	称为	在	这	时髦	世界	-	觉醒	向上	在	他的	通常	小时	,

正如他在时尚界的称呼一样——他按照平常的时间起床，

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	eight	o'clock	in	the	morning	,
在	八	点钟	在	这	早晨	,

早上八点，

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

not	in	his	wife's	bedroom	,
不是	在	他的	妻子的	卧室	,

不是在他妻子的卧室里，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] - ['kʌvərd] ['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

but	on	the	leather	-	covered	sofa	in	his	study	.
但	在	这	皮革	-	涵盖	沙发	在	他的	学习	.

而是在他书房的皮沙发上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [staʊt] ,

He	turned	over	his	stout	,
他	转向	超过	他的	肥硕	,

他翻过他的黑啤酒，

[wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['soʊfə] ,

well	-	cared	-	for	person	on	the	springy	sofa	,
出色地	-	关心	-	为了	人	在	这	有弹性的	沙发	,

弹性沙发上的受人呵护的人，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ə'gen] ;
as **though** **he** **would** **sink** **into** **a** **long** **sleep** **again** **;**
作为 尽管 他 会 下沉 进入 一个 长的 睡觉 再次 ;

仿佛又要陷入长眠;

[hiː; hi] ['vɪgərəsli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn][ɪts] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
he **vigorously** **embraced** **the** **pillow** **on** **its** **other** **side** **and** **buried** **his** **face** **in** **it** **;**
他 大力 拥抱 这 枕头 在 它是 其他 边 和 埋葬 他的 脸 在 它 ;

他用力抱住枕头的另一边，把脸埋了进去;

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
but **all** **at** **once** **he** **jumped** **up** **,**
但 全部 在 一次 他 跳了起来 向上 ,

但他突然跳了起来，

[sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
sat **up** **on** **the** **sofa** **,**
卫星 向上 在 这 沙发 ,

坐在沙发上，

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **opened** **his** **eyes** **.**
和 打开 他的 眼睛 .

并睁开了眼睛。

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

“是的，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
how **was** **it** **now** **?**
如何 曾是 它 现在 ?

现在怎么样了?

- [hiː; hi] [θɔːt] ,
' **he** **thought** **,**
- 他 想法 ,

'他想，

['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [driːm] .
going **over** **his** **dream** **.**
去 超过 他的 梦 .

回顾他的梦想。

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

“是的，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
how **was** **it** **?**
如何 曾是 它 ?

它怎么样?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] ['dɑ:mstæt] ;

Alabin	**was**	**giving**	**a**	**dinner**	**at**	**Darmstadt**	**;**
-	曾是	给予	一个	晚餐	在	达姆施塔特	;

阿拉宾正在达姆施塔特举办晚宴;

[noʊ] ,

no	**,**
不	,

不,

[nɑ:t] ['dɑ:mstæt] ,

not	**Darmstadt**	**,**
不是	达姆施塔特	,

不是达姆施塔特,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'merɪkən] .

but	**something**	**American**	**.**
但	某物	美国人	.

但有些东西是美国的。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	**then**	**,**
但	然后	,

但随后,

['dɑ:mstæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Darmstadt	**was**	**in**	**America**	**.**
达姆施塔特	曾是	在	美国	.

达姆施塔特位于美国。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑ:n] [glæs] [teiblz] ,

Alabin	**was**	**giving**	**a**	**dinner**	**on**	**glass**	**tables**	**,**
-	曾是	给予	一个	晚餐	在	玻璃	表格	,

阿拉宾在玻璃桌上举办晚宴,

[ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [sæŋ] ,

and	**the**	**tables**	**sang**	**,**
和	这	表格	唱	,

餐桌上也唱着歌,

[ɪl]['mi:oʊ][tɛ'sɔroʊ] - [noʊ] ,

Il	**mio**	**tesoro**	**-**	**no**	**,**
il	mio	宝藏	-	不	,

我的天哪 - 不,

[nɑ:t][ɪl]['mi:oʊ][tɛ'sɔroʊ] ,

not	**Il**	**mio**	**tesoro**	**,**
不是	il	mio	宝藏	,

不是我的特索罗,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

but	**something**	**better**	**,**
但	某物	更好的	,

但更好的是,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [di'kæntəz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**there**	**were**	**some**	**sort**	**of**	**little**	**decanters**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	那里	是	一些	种类	的	小的	醒酒器	在	这	桌子	,

桌子上有一些小酒瓶，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðiːz] [di'kæntəz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,

these	**decanters**	**were**	**women**	**,**
这些	醒酒器	是	女性	,

这些浣水器是女人，

- [hiː; hi] [ri'kɔːld] .

'	**he**	**recalled**	**.**
-	他	召回	.

'他回忆道。

['stɛpən] - [aɪz] ['twɪŋkəld] ['geɪli] ,

Stepan	**Arkadyevich's**	**eyes**	**twinkled**	**gaily**	**,**
斯捷潘	-	眼睛	闪烁	兴高采烈地	,

斯捷潘·阿尔卡季维奇的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	**he**	**pondered**	**with**	**a**	**smile**	**.**
和	他	沉思	和	一个	微笑	.

他微笑着思考着。

`Yes ,

`Yes	**,**
`Yes	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ,

it	**was**	**jolly**	**,**
它	曾是	快乐的	,

很快乐，

['veri] ['dʒɑːli] .

very	**jolly**	**.**
非常	快乐的	.

非常快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**that**	**was**	**delightful**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	那	曾是	愉快	,

还有更多令人愉快的事情，

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

only	**there's**	**no**	**putting**	**it**	**into**	**words**	**,**
仅有的	有	不	推杆	它	进入	字	,

只是无法用言语表达，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] . -

or	**even**	**expressing**	**it**	**in**	**one's**	**waking**	**thoughts**	**.**	**'**
或者	甚至	表达	它	在	一个人的	醒来	想法	.	-

甚至在清醒时表达出来。”

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['piːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊlən] - [klɔːθ]

And	noticing	a	gleam	of	light	peeping	in	beside	one	of	the	woolen	-	cloth
和	注意到	一个	闪耀	的	光	偷窥	在	旁	一	的	这	羊毛	-	布

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

注意到羊毛布窗帘旁边透出一丝光亮，

[hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt]

he	cheerfully	dropped	his	feet	over	the	edge	of	the	sofa	and	felt	about
他	愉快地	掉落	他的	脚	超过	这	边缘	的	这	沙发	和	毛毡	关于

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

with	them	for	his	slippers	,
和	他们	为了	他的	拖鞋	,

他兴高采烈地把脚放在沙发边上，摸索着寻找拖鞋，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

a	present	on	his	last	birthday	,
一个	展示	在	他的	最后的	生日	,

上次生日的礼物，

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][goʊld] - ['kʌlərd] [mə'rɑːkoʊ] .

worked	for	him	by	his	wife	on	gold	-	colored	morocco	.
工作	为了	他	经过	他的	妻子	在	金子	-	有色	摩洛哥	.

他的妻子为他制作金色的摩洛哥皮革。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [naɪn] ['jɪrz] ,

as	he	used	to	do	for	the	last	nine	years	,
作为	他	用过的	到	做	为了	这	最后的	九	年	,

就像过去九年他一直做的那样，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

he	stretched	out	his	hand	,
他	拉伸	出去	他的	手	,

他伸出手，

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

without	getting	up	,
没有	获得	向上	,

无需起床，

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

toward	the	place	where	his	dressing	gown	always	hung	in	the	bedroom	.
朝向	这	地方	在哪里	他的	敷料	袍	总是	悬挂	在	这	卧室	.

朝着卧室里他总是挂着晨衣的地方。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

And	thereupon	he	suddenly	remembered	that	he	was	not	sleeping	in	his	wife's
和	于是	他	突然	记得	那	他	曾是	不是	睡眠	在	他的	妻子的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这时他突然想起自己并没有睡在妻子的房间里，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

but	in	his	study	,
但	在	他的	学习	,

但在他的书房里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
as **well** **as** **the** **reason** **;**
作为 出色地 作为 这 原因 ;

以及原因;

[ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
the **smile** **vanished** **from** **his** **face** **and** **he** **knit** **his** **brows** **.**
这 微笑 消失了 从 他的 脸 和 他 针织 他的 眉毛 .

他脸上的笑容消失了，眉头紧锁。

`Ah ,
`Ah **,**
`Ah ,

“啊，

[ɑː] ,
ah **,**
啊 ,

啊，

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

['əu'əu] !
Oo **!**
oo !

噢!

. . . - [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
. . . **'** **he** **muttered** **,**
. . . - 他 低声说道 ,

...'他低声说道，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
recalling **everything** **that** **had** **happened** **.**
回忆 一切 那 有 发生 .

回想起发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And **again** **every** **detail** **of** **his** **quarrel** **with** **his** **wife** **was** **present** **to** **his**
和 再次 每一个 细节 的 他的 争吵 和 他的 妻子 曾是 展示 到 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

他和妻子争吵的每一个细节又一次浮现在他的脑海里，

[ɔːl][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
all **the** **hopelessness** **of** **his** **position** **,**
全部 这 绝望 的 他的 位置 ,

他处境多么无望，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
worst **of** **all** **,**
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
his own fault .
他的 自己的 过错 .

他自己的错。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
she won't forgive me ,
她 惯于 原谅 我 ,

她不会原谅我的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
and she can't forgive me .
和 她 不能 原谅 我 .

她不能原谅我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] - [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,
And the most awful thing about it is that it's all my fault - all my fault ,
和 这 最多 可怕 事物 关于 它 是 那 它是 全部 我的 过错 - 全部 我的 过错 ,

最糟糕的是，这都是我的错——都是我的错，

[ðoʊ] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .
though I'm not to blame .
尽管 我是 不是 到 责备 .

虽然这不是我的错。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi] ,
That's the point of the whole tragedy ,
那就是 这 观点 的 这 所有的 悲剧 ,

这就是整个悲剧的重点，

- [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
' he reflected .
- 他 反映 .

'他反思道。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[oʊ] ! -
oh ! '
哦 ! -

哦！'

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] ,
he kept repeating in despair ,
他 保留 重复 在 绝望 ,

他绝望地不断重复着，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .
as he remembered the acutely painful sensations caused him by this quarrel .
作为 他 记得 这 急性 痛苦 感觉 导致 他 经过 这 争吵 .

他还记得这场争吵给他带来的极度痛苦的感觉。

[moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [wen] ,

Most	unpleasant	of	all	was	the	first	minute	when	,
最多	令人不快的	的	全部	曾是	这	第一的	分钟	什么时候	,

最令人不快的是第一分钟，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

on	coming	from	the	theater	,
在	未来	从	这	剧院	,

从剧院出来后，

[gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ,

good	-	humored	and	lighthearted	,
好的	-	幽默	和	轻快	,

心情愉快、轻松愉快，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [per] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

with	a	huge	pear	in	his	hand	for	his	wife	,
和	一个	巨大的	梨	在	他的	手	为了	他的	妻子	,

他手里拿着一个大梨送给妻子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

he	had	not	found	his	wife	in	the	drawing	room	,
他	有	不是	成立	他的	妻子	在	这	绘画	房间	,

他没有在客厅里找到他的妻子，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

nor	in	the	study	,
也不	在	这	学习	,

在研究中，

[bʌt; bət] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

but	saw	her	at	last	in	her	bedroom	,
但	锯	她	在	最后的	在	她	卧室	,

但最后在卧室里见到了她，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['letər] [ðæt] [rɪ'viːld] ['evriθɪŋ] .

clutching	the	unlucky	letter	that	revealed	everything	.
紧握	这	倒霉	信	那	揭晓	一切	.

手里紧紧抓着那封揭露一切的不幸的信。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

[hɪz; ɪz] ['dɑːli] ,

his	Dolly	,
他的	多莉	,

他的多莉，

[fər'evər] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] ['haʊshoʊld] ['diːteɪlz] ,

forever	fussing	and	worrying	over	household	details	,
永远	唠叨	和	令人担忧	超过	家庭	细节	,

永远为家务琐事操心和担忧，

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] ,

and	limited	in	her	ideas	,
和	有限的	在	她	想法	,

并且她的想法有限，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,
as **he** **considered** **,**
作为 他 经过考虑的 ,

他认为，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
was **sitting** **motionless** **with** **the** **letter** **in** **her** **hand** **,**
曾是 坐着 静止不动 和 这 信 在 她 手 ,

一动不动地坐着，手里拿着信，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
looking **at** **him** **with** **an** **expression** **of** **horror** **,**
寻找 在 他 和 一个 表达 的 恐怖 ,

用惊恐的表情看着他，

[dɪ'sper] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
despair **and** **indignation** **.**
绝望 和 愤慨 .

绝望和愤慨。

`What [ɪz] [ðɪs] ?
`What **is** **this** **?**
`What 是 这 ?

“这是什么？”

[ðɪs] ? -
This **?** **'**
这 ? -

这？'

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,
she **asked** **,**
她 问 ,

她问道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
pointing **to** **the** **letter** **.**
指向 到 这 信 .

指着那封信。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
And **at** **this** **recollection** **,**
和 在 这 回忆 ,

回想起这件事，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
Stepan **Arkadyevich** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
as **is** **so** **often** **the** **case** **,**
作为 是 所以 经常 这 案件 ,

就像经常发生的情况一样，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ɪt'self][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was **not** **so** **much** **annoyed** **at** **the** **fact** **itself** **as** **at** **the** **way** **in** **which** **he**
曾是 不是 所以 很多 恼怒 在 这 事实 本身 作为 在 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] .
had **met** **his** **wife's** **words** **.**
有 遇见 他的 妻子的 字 .

他并不对这个事实本身感到恼火，而是对他对待妻子的话的方式感到恼火。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ]

There	happened	to	him	at	that	instant	that	which	happens	to	people	when	they
那里	发生	到	他	在	那	立即的	那	哪个	发生	到	人们	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪs'greɪsfl] .

are	unexpectedly	caught	in	something	very	disgraceful	.
是	不料	捕捉	在	某物	非常	可耻	.

那一刻，他身上发生了一件人们在意外陷入非常可耻的事情时所发生的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ə'dæptiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	did	not	succeed	in	adapting	his	face	to	the	situation	in	which	he	was
他	做过	不是	成功	在	适应	他的	脸	到	这	情况	在	哪个	他	曾是

[pleɪst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

placed	toward	his	wife	by	the	discovery	of	his	fault	.
放置	朝向	他的	妻子	经过	这	发现	的	他的	过错	.

当他发现自己的过错后，他无法调整自己的表情来适应他对待妻子的处境。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ,

Instead	of	being	hurt	,
反而	的	存在	伤害	,

而不是受到伤害，

[dɪ'naɪɪŋ] ,

denying	,
否认	,

否认，

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

defending	himself	,
防守	他自己	,

为自己辩护，

['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] ;

begging	forgiveness	;
乞讨	饶恕	;

乞求原谅；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ['iːv(ə)n] - ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt]

instead	of	remaining	indifferent	even	-	anything	would	have	been	better	than	what
反而	的	其余的	冷漠	甚至	-	任何事物	会	有	到过	更好的	比	什么

[hiː; hi][dɪd][duː] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n] (`cerebral ['riːˌfleksiz] ,

he	did	do	-	his	face	utterly	without	his	volition	(	`cerebral	reflexes	,
他	做过	做	-	他的	脸	完全地	没有	他的	意志	(	`cerebral	反射	,

而不是保持冷漠——任何事情都比他所做的要好——他的脸上完全没有他的意志（“大脑反射”，

- [mjuːzd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

'	mused	Stepan	Arkadyevich	,
-	沉思	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇沉思道，

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]) [hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

who	was	fond	of	physiology	)	had	assumed	its	habitual	good	-	humored	,
WHO	曾是	喜爱	的	生理	)	有	假定	它是	习惯性的	好的	-	幽默	,

他热爱生理学）已经恢复了往常的幽默感，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['stuːpɪd] ,

and	therefore	stupid	,
和	所以	愚蠢的	,

因此很愚蠢，

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

微笑。

[ðɪs] ['stuːpɪd] [smaɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] .
This stupid smile he could not forgive himself .
这 愚蠢的 微笑 他 可以 不是 原谅 他自己 .

他无法原谅自己这个愚蠢的微笑。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] ['dɑːli] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
Catching sight of that smile Dolly shuddered as though from physical pain ,
捕捉 视线 的 那 微笑 多莉 颤抖 作为 尽管 从 身体的 疼痛 ,

多莉看到那笑容，浑身一阵颤抖，仿佛身体疼痛难忍，

[broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [hiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['kruːəl][wɜːrdz] ,
broke out with her characteristic heat into a flood of cruel words ,
打破 出去 和 她 特征 热 进入 一个 洪水 的 残忍的 字 ,

以她特有的热情爆发出一连串残酷的话语，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and rushed out of the room .
和 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Since then she had refused to see her husband .
自从 然后 她 有 拒绝 到 看 她 丈夫 .

从此以后她就拒绝见她的丈夫。

- [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːpɪd] [smaɪl] ,
`It's all the fault of that stupid smile ,
- 全部 这 过错 的 那 愚蠢的 微笑 ,

“都是你那愚蠢的笑容惹的祸，

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
' Stepan Arkadyevich was thinking .
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 思维 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇心里想着。

`But [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
`But what's to be done ?
`But 是什么 到 是 完毕 ?

“但是该怎么办呢?

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
What's to be done ? '
是什么 到 是 完毕 ? -

该怎么办？'

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] - [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] .
he kept saying to himself in despair - and found no answer .
他 保留 说 到 他自己 在 绝望 - 和 成立 不 回答 .

他绝望地不断自言自语——但却找不到答案。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
Chapter 2
章 2

第二章

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Stepan Arkadyevich was a truthful man in his relations with himself .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 一个 真实 男人 在 他的 关系 和 他自己 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇在对待自己方面是一个诚实的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	incapable	of	self	-	deception	and	of	persuading	himself	that	he
他	曾是	无法	的	自己	-	欺骗	和	的	说服	他自己	那	他

[rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

repented	his	conduct	.
悔改	他的	执行	.

他无法自欺欺人，也无法说服自己后悔自己的行为。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'pent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,

He	could	not	at	this	date	repent	the	fact	that	he	,
他	可以	不是	在	这	日期	悔改	这	事实	那	他	,

他至今仍无法后悔自己

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

英俊的，

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,

susceptible	to	love	,
易受影响的	到	爱	,

容易被爱，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ,

a	man	of	thirty	-	four	,
一个	男人	的	三十	-	四	,

一个三十四岁的男人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

was	not	in	love	with	his	wife	,
曾是	不是	在	爱	和	他的	妻子	,

不爱他的妻子，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ded] ['tʃɪldrən] ,

the	mother	of	five	living	and	two	dead	children	,
这	母亲	的	五	活的	和	二	死的	孩子们	,

她是五个活着的孩子和两个死去的孩子的母亲，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	only	a	year	younger	than	himself	.
和	仅有的	一个	年	年轻	比	他自己	.

只比他小一岁。

[ɔːl][hiː; hi] [rɪ'pentid] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðɪs]

All	he	repented	was	that	he	had	not	succeeded	better	in	hiding	this
全部	他	悔改	曾是	那	他	有	不是	成功了	更好的	在	隐藏	这

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

from	his	wife	.
从	他的	妻子	.

他唯一后悔的是，他没有更好地向妻子隐瞒这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]

But	he	felt	all	the	difficulty	of	his	position	and	was	sorry	for	his	wife
但	他	毛毡	全部	这	困难	的	他的	位置	和	曾是	对不起	为了	他的	妻子

,

,

,

但他深感自己处境艰难，也为妻子感到难过，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

他的孩子们，

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

和他自己。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ['betər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf]

Possibly	he	might	have	managed	to	conceal	his	sins	better	from	his	wife	if
可能	他	可能	有	管理	到	隐藏	他的	罪孽	更好的	从	他的	妻子	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ]

he	had	anticipated	that	the	knowledge	of	them	would	have	had	such
他	有	预期	那	这	知识	的	他们	会	有	有	这样的

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

an	effect	upon	her	.
一个	影响	之上	她	.

如果他预料到自己的罪行会对妻子产生如此大的影响，他或许可以更好地向妻子隐瞒自己的罪行。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

He	had	never	clearly	reflected	on	the	subject	,
他	有	绝不	清楚地	反映	在	这	主题	,

他从来没有清晰地思考过这个问题，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪgli] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæv; həv] [sə'spektɪd]

but	he	had	vaguely	conceived	that	his	wife	must	long	ago	have	suspected
但	他	有	依稀	构思	那	他的	妻子	必须	长的	前	有	怀疑

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

him	of	being	unfaithful	to	her	,
他	的	存在	不忠	到	她	,

但他隐约觉得他的妻子肯定早就怀疑他对她不忠，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .

and	had	shut	her	eyes	to	the	fact	.
和	有	关闭	她	眼睛	到	这	事实	.

并且对这个事实视而不见。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

He	had	even	supposed	that	she	,
他	有	甚至	据称	那	她	,

他甚至以为她，

[ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['wʊmən] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [ɔːr] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

a	worn	-	out	woman	no	longer	young	or	good	-	looking	,
一个	磨损	-	出去	女士	不	更长	年轻的	或者	好的	-	寻找	,

一个不再年轻、不再美丽的疲惫女人，

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɔːr] [ʌn'kɑːmən] - ['mɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] - [ɔːt] [frʌm; frəm]

and	in	no	way	remarkable	or	uncommon	-	merely	a	good	mother	-	ought	from
和	在	不	方式	卓越	或者	罕见	-	仅仅	一个	好的	母亲	-	应该	从

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [vjuː] .

a	sense	of	fairness	to	take	an	indulgent	view	.
一个	感觉	的	公平	到	拿	一个	放纵的	看法	.

并没有什么了不起或不寻常之处——只是一位好母亲——从公平的角度来看，应该采取宽容的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

It	had	turned	out	quite	the	other	way	.
它	有	转向	出去	相当	这	其他	方式	.

但事实却恰恰相反。

`Oh ,

`Oh	,

`Oh ,

“哦，

[its] ['ɔːf(ə)l] !
it's awful !
它是 可怕 !

太可怕了!

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的,

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['ɔːf(ə)l] ! -
Awful ! '
可怕 ! -

可怕! '

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Stepan Arkadyevich kept repeating to himself ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 保留 重复 到 他自己 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇不断地对自己说,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and he could think of nothing to be done .
和 他 可以 思考 的 没有什么 到 是 完毕 .

他想不出有什么办法。

`And [haʊ] [wel] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] !
`And how well things were going up till now !
`And 如何 出色地 事物 是 去 向上 直到 现在 !

“到目前为止一切都进行得非常顺利!

[haʊ] [wel] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] !
How well we got on !
如何 出色地 我们 得到 在 !

我们相处得多好啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
She was contented and happy in her children ;
她 曾是 满足 和 快乐的 在 她 孩子们 ;

她对自己的孩子感到满足和快乐;

[aɪ] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] ;
I never interfered with her in anything ;
我 绝不 干扰 和 她 在 任何事物 ;

我从来没有干涉过她的任何事;

[aɪ][let][hɜːr; hər] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
I let her manage the children and the house just as she liked .
我 让 她 管理 这 孩子们 和 这 房子 只是 作为 她 喜欢 .

我让她按照自己喜欢的方式管理孩子和房子。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[its] [bæd][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
it's bad her having been a governess in our house .
它是 坏的 她 拥有 到过 一个 家庭教师 在 我们的 房子 .

她在我们家当家庭教师,这很糟糕。

[ðæts] [bæd] !
That's bad !
那就是 坏的 !

太糟糕了!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmən] ,
There's something common ,
有 某物 常见的 ,

有一点很常见,

['vʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,

庸俗,

[ɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['gʌvərnəs] .
in flirting with one's governess .
在 调情 和 一个人的 家庭教师 .

与自己的家庭教师调情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ! -
But what a governess ! '
但 什么 一个 家庭教师 ! -

但这是多么好的一位家庭教师啊!'

([hiː; hi] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪs] .
(He vividly recalled the roguish black eyes of Mlle .
(他 生动地 召回 这 调皮 黑色的 眼睛 的 小姐 .

(他清楚地记得小姐那双淘气的黑眼睛。

['rəulənd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] .)
Roland and her smile .)
罗兰 和 她 微笑 .)

罗兰和她的微笑。)

`But ['æftər][ɔːl] ,
`But after all ,
`But 后 全部 ,

"但毕竟,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
while she was in the house ,
尽管 她 曾是 在 这 房子 ,

当她在家里的时候,

[aɪ] [kept] [maɪ'self][ɪn][hænd] .
I kept myself in hand .
我 保留 我 在 手 .

我控制住了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ɔːl'redi] . . .
And the worst of it all is that she's already . . .
和 这 最差 的 它 全部 是 那 她是 已经 . . .

最糟糕的是她已经.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
It seems as if ill luck would have it so !
它 似乎 作为 如果患病的 运气 会 有 它 所以 !

看来真是倒霉透了!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [wʌt] ,
But what ,
但 什么 ,

但什么呢，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
what is to be done ? '
什么 是 到 是 完毕 ? -

该怎么办? '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n] ,
There was no solution ,
那里 曾是 不 解决方案 ,

没有解决办法，

[seɪv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪf] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] ,
save that universal solution which life gives to all questions ,
节省 那 普遍的 解决方案 哪个 生活 给予 到 全部 问题 ,

保存生命给予所有问题的普遍答案，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪn'sɑːlvəbl] :
even the most complex and insolvable :
甚至 这 最多 复杂的 和 无法解决 :

即使是最复杂和无法解决的问题:

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [ðæt] [ɪz] ,
One must live in the needs of the day - that is ,
一 必须 居住 在 这 需求 的 这 天 - 那 是 ,

人必须活在当下的需要中——也就是说，

[fərˈget] [wʌnˈself] .
forget oneself .
忘记 自己 .

忘掉自己。

[tuː; tə] [fərˈget] [hɪmˈself] [ɪn] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] ,
To forget himself in sleep was impossible now ,
到 忘记 他自己 在 睡觉 曾是 不可能的 现在 ,

现在，在睡眠中忘记自己已不可能了，

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['naɪtˌtaɪm] ;
at least till nighttime ;
在 至少 直到 夜间 ;

至少到晚上;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkæntər] ['wɪmɪn] ;
he could not go back now to the music sung by the decanter women ;
他 可以 不是 去 后退 现在 到 这 音乐 唱 经过 这 醒酒器 女性 ;

现在他不能再回到酒瓶女们唱的音乐中了;

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [fərˈget] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
so he must forget himself in the dream of daily life .
所以 他 必须 忘记 他自己 在 这 梦 的 日常的 生活 .

所以他必须忘掉自己，沉浸在日常生活的梦境中。

`Then [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
`Then we shall see ,
`Then 我们 将 看 ,

“然后我们就会看到，

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **Stepan Arkadyevich said to himself ,**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 说 到 他自己 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇心里想，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] ,
and getting up he put on a gray dressing gown lined with blue silk ,
和 获得 向上 他 放 在 一个 灰色的 敷料 袍 衬里 和 蓝色的 丝绸 ,

他起床后，穿上了一件灰色的蓝色丝绸睡袍，

[taɪd] [ðə; ði] ['tæsəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] ,
tied the tassels in a knot ,
系 这 流苏 在 一个 结 ,

将流苏打结，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,
drawing a deep breath of air into his broad chest ,
绘画 一个 深的 气息 的 空气 进入 他的 广阔 胸部 ,

深深地吸了一口气，进入他宽阔的胸膛，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɑːnfɪdənt] [step] ,
he walked to the window with his usual confident step ,
他 步行 到 这 窗户 和 他的 通常 自信的 步 ,

他迈着一贯自信的步伐走到窗前，

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [fʊl] [freɪm] [soʊ] ['iːzəli] .
turning out his feet that carried his full frame so easily .
转弯 出去 他的 脚 那 携带 他的 满的 框架 所以 容易地 .

转动他的双脚，轻松支撑他的整个身躯。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['laʊdli] .
He pulled up the blind and rang the bell loudly .
他 拉 向上 这 瞎的 和 响铃 这 钟 高声 .

他拉起百叶窗并大声按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,
It was at once answered by the appearance of an old friend ,
它 曾是 在 一次 回答 经过 这 外貌 的 一个 老的 朋友 ,

一位老朋友的出现立刻回答了这个问题，

[hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
his valet ,
他的 代客泊车 ,

他的贴身男仆，

[mɑːt'veɪ] ,
Matvei ,
玛特维 ,

马特维，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
carrying his clothes ,
携带 他的 衣服 ,

拿着他的衣服，

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
his boots and a telegram .
他的 靴子 和 一个 电报 .

他的靴子和一封电报。

[mɑːtˈveɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːrbər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseriz] [fɔːr; fər] [ˈʃeɪvɪŋ] .

Matvei	**was**	**followed**	**by**	**the**	**barber**	**with**	**all**	**the**	**necessaries**	**for**	**shaving**	**.**
玛特维	曾是	随后	经过	这	理发师	和	全部	这	必需品	为了	剃须	.

理发师带着剃须所需的一切工具跟在马特维后面。

`Are [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] ?

`Are	**there**	**any**	**papers**	**from**	**the**	**board**	**?**
`Are	那里	任何	文件	从	这	木板	?

“有董事会发来的文件吗？”

- [æskt] [ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

'	**asked**	**Stepan**	**Arkadyevich**	**,**
-	问	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] .

taking	**the**	**telegram**	**and**	**seating**	**himself**	**at**	**the**	**looking**	**glass**	**.**
采取	这	电报	和	座位	他自己	在	这	寻找	玻璃	.

接过电报，坐在镜子前。

`On [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

`On	**the**	**table**	**,**
`On	这	桌子	,

“在桌子上，

- [rɪˈplaɪd] [mɑːtˈveɪ] ,

'	**replied**	**Matvei**	**,**
-	回复	玛特维	,

马特维回答道，

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;

glancing	**with**	**inquiring**	**sympathy**	**at**	**his**	**master**	**;**
瞥了一眼	和	查询	同情	在	他的	掌握	;

带着询问的同情目光看着他的主人；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

after	**a**	**short**	**pause**	**,**
后	一个	短的	暂停	,

短暂的停顿后，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] :

he	**added**	**with**	**a**	**sly**	**smile**	**:**
他	额外	和	一个	狡猾	微笑	:

他狡黠一笑，补充道：

- [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈdʒɑːbər] . -

`They've	**sent**	**from**	**the**	**carriage**	**jobber**	**.**	**'**
-	发送	从	这	运输	批发商	.	-

“他们是从马车经销商那里派人来的。”

[ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,

Stepan	**Arkadyevich**	**made**	**no**	**reply**	**,**
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	制成	不	回复	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇没有回答，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][mɑːtˈveɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] .

but	**merely**	**glanced**	**at**	**Matvei**	**in**	**the**	**looking**	**glass**	**.**
但	仅仅	瞥了一眼	在	玛特维	在	这	寻找	玻璃	.

而只是从镜子里看了一眼马特维。

[ðə; ði] [glæns] ,

The	glance	,
这	瞥一眼	,

那一瞥，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,

in	which	their	eyes	met	in	the	looking	glass	,
在	哪个	他们的	眼睛	遇见	在	这	寻找	玻璃	,

他们的目光在镜子里相遇，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

made	it	clear	that	they	understood	one	another	.
制成	它	清除	那	他们	理解	一	其他	.

明确表示他们彼此理解。

['stɛpən] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][æsk] :

Stepan	Arkadyevich's	eyes	seemed	to	ask	:
斯捷潘	-	眼睛	似乎	到	问	:

斯捷潘·阿尔卡季维奇的眼神仿佛在询问：

`Why [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

`Why	do	you	tell	me	that	?
`Why	做	你	告诉	我	那	?

“你为什么告诉我这个？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? -

Don't	you	know	?	'
不	你	知道	?	-

你不知道吗？’

[mɑːt'veɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkəts] ,

Matvei	put	his	hands	in	his	jacket	pockets	,
玛特维	放	他的	双手	在	他的	夹克	口袋	,

马特维把手插进夹克口袋里，

[θrʌst] [aʊt] [wʌn] [leg] ,

thrust	out	one	leg	,
推力	出去	一	腿	,

伸出一条腿，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] ,

and	gazed	silently	,
和	凝视	默默	,

并默默地注视着，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

with	a	good	-	humored	,
和	一个	好的	-	幽默	,

带着幽默感，

[feɪnt] [smaɪl] ,

faint	smile	,
头晕的	微笑	,

淡淡的微笑，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

at	his	master	.
在	他的	掌握	.

对他的主人。

`I [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

`I	told	them	to	come	on	Sunday	,
`I	讲述	他们	到	来	在	星期日	,

“我告诉他们周日来，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔːr] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	till	then	not	to	trouble	you	or	themselves	for	nothing	,
和	直到	然后	不是	到	麻烦	你	或者	他们自己	为了	没有什么	,

到那时，就不会再无缘无故地麻烦你或他们自己了，

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

“他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'fɔːrhænd] .

He	had	obviously	prepared	the	sentence	beforehand	.
他	有	明显地	准备	这	句子	预先	.

显然，他事先已经准备好了这句话。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sɔː] [mɑːt'veɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Stepan	Arkadyevich	saw	Matvei	wanted	to	make	a	joke	and	attract	attention	to
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	锯	玛特维	通缉	到	制作	一个	开玩笑	和	吸引	注意力	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇看出马特维想开玩笑，以引起别人的注意。

['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

Tearing	open	the	telegram	,
撕裂	打开	这	电报	,

撕开电报，

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

he	read	it	through	,
他	读	它	通过	,

他读完了它，

['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

guessing	at	the	words	,
猜测	在	这	字	,

猜测单词，

[mɪs'speld] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['telɪgræm] ,

misspelled	as	they	always	are	in	telegrams	,
拼写错误	作为	他们	总是	是	在	电报	,

电报中经常出现拼写错误，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

and	his	face	brightened	.
和	他的	脸	明亮	.

他的脸色变得明亮起来。

`Matvei ,

`Matvei	,
`Matvei	,

马特维，

[maɪ] ['sɪstər] ['ʌnə] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ,

my	sister	Anna	Arkadyevna	will	be	here	tomorrow	,
我的	姐姐	安娜	-	将要	是	这里	明天	,

我的妹妹安娜·阿尔卡季耶夫娜明天会来，

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说道，

['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sliːk] ,
checking for a minute the sleek ,
检查 为了 一个 分钟 这 光滑 ,

检查一下光滑的，

[plʌmp] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] ,
plump hand of the barber ,
丰满 手 的 这 理发师 ,

理发师丰满的手，

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pæθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
cutting a pink path between his long ,
切割 一个 粉色的 小路 之间 他的 长的 ,

在他长长的，

['kɜːrli] [saɪd] ['wɪskərz] .
curly side whiskers .
卷曲 边 胡须 .

卷曲的鬓须。

`Thank [gɑːd] ! -
`Thank God ! '
`Thank 上帝 ! -

“感谢上帝！”

[sed] [mɑːt'veɪ] ,
said Matvei ,
说 玛特维 ,

马特维说道，

['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [hiː; hi] ,
showing by this response that he ,
显示 经过 这 回复 那 他 ,

通过这个回答表明他

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
like his master ,
喜欢 他的 掌握 ,

就像他的主人一样，

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] :
realized the significance of this arrival :
已实现 这 意义 的 这 到达 :

意识到这次到来的意义：

['ʌnə] - ,
Anna Arkadyevna ,
安娜 - ,

安娜·阿尔卡季耶夫娜，

[ðə; ði] ['sɪstər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ,
the sister his master was so fond of ,
这 姐姐 他的 掌握 曾是 所以 喜爱 的 ,

他的主人非常喜爱的妹妹，

[maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
might bring about a reconciliation between husband and wife .
可能 带来 关于 一个 和解 之间 丈夫 和 妻子 .

可能会促成丈夫与妻子之间的和解。

`Alone ,
`Alone ,
`Alone ,

“独自一人，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
or **with** **her** **husband** **?**
或者 和 她 丈夫 ?

还是和她的丈夫?

- [in'kwaiəd] [mɑːt'veɪ] .
' **inquired** **Matvei** **.**
- 询问 玛特维 .

马特维问道。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,
Stepan **Arkadyevich** **could** **not** **answer** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 可以 不是 回答 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇无法回答，

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,
as **the** **barber** **was** **at** **work** **on** **his** **upper** **lip** **,**
作为 这 理发师 曾是 在 工作 在 他的 上 唇 ,

当理发师正在修剪他的上唇时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] ['fɪŋgər] .
and **he** **raised** **one** **finger** **.**
和 他 提高 一 手指 .

他举起了一根手指。

[mɑːt'veɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
Matvei **nodded** **at** **the** **looking** **glass** **.**
玛特维 点头 在 这 寻找 玻璃 .

马特维对着镜子点了点头。

`Alone .
`Alone **.**
`Alone .

“独自一人。”

[ɪz][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [ˌʌp'sterz] ? -
Is **the** **room** **to** **be** **got** **ready** **upstairs** **?** **'**
是 这 房间 到 是 得到 准备好 楼上 ? -

楼上的房间要准备好吗？'

`Inform ['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] :
`Inform **Darya** **Alexandrovna** **:**
`Inform 达里娅 亚历山德罗夫娜 :

“通知达里娅·亚历山德罗夫娜：

[wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz] . -
where **she** **orders** **.** **'**
在哪里 她 订单 . -

她在哪里下令。'

`Darya [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ? -
`Darya **Alexandrovna** **?** **'**
`Darya 亚历山德罗夫娜 ? -

“达里娅·亚历山德罗夫娜？”

[mɑːt'veɪ] [rɪ'piːtɪd] ,
Matvei **repeated** **,**
玛特维 重复 ,

马特维重复道，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] .
as **though** **in** **doubt** **.**
作为 尽管 在 怀疑 .

好像有些怀疑。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] .
inform her .
通知 她 .

通知她。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[teɪk] [ðə; ði] ['telɪgræm] ;
take the telegram ;
拿 这 电报 ;

接电报；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
give it to her ,
给 它 到 她 ,

把它给她，

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] . -
and then do what she tells you . '
和 然后 做 什么 她 讲述 你 . -

然后按照她说的做。’

`You [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
`You want to try it out ,
`You 想 到 尝试 它 出去 ,

“你想尝试一下，

- [mɑːt'veɪ] [gest] ,
' Matvei guessed ,
- 玛特维 猜对了 ,

马特维猜测道，

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] :
but only said :
但 仅有的 说 :

但只说：

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[sɜːr] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
Stepan Arkadyevich was already washed and combed and ready to be
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 已经 洗过 和 梳理过的 和 准备好 到 是
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

斯捷潘·阿尔卡季维奇已经洗漱完毕，梳好头发，准备穿衣服，

[wen] [mɑːtˈveɪ] ,
when Matvei ,
什么时候 玛特维 ,

当马特维

['stepɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːki] [buːts] ,
stepping slowly in his creaky boots ,
步进 缓慢地 在 他的 吱吱作响 靴子 ,

穿着嘎吱作响的靴子慢慢地走着，

[keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
came back into the room with the telegram in his hand .
来了 后退 进入 这 房间 和 这 电报 在 他的 手 .

手里拿着电报回到房间。

[ðə; ði]['bɑːrbər][hæd; həd] [gɔːn] .
The barber had gone .
这 理发师 有 已消失 .

理发师已经走了。

`Darya [ˌæˌlɛkˈsændrəvnə][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .
`Darya Alexandrovna told me to inform you that she is going away .
`Darya 亚历山德罗夫娜 讲述 我 到 通知 你 那 她 是 去 离开 .

“达里娅·亚历山德罗夫娜让我告诉你她要走了。

``Let [hɪm; ɪm] - - - [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] - ``do [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
``Let him ' ' - that is you - ``do as he likes ,
``Let 他 - - - 那 是 你 - ``do 作为 他 点赞 ,

“让他”——也就是你——“做他想做的事，

- - - [hiː; hi] [sed] ,
' ' ' he said ,
- - - 他 说 ,

“”他说，

['læfɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
laughing only with his eyes ,
笑 仅有的 和 他的 眼睛 ,

只用眼睛笑，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
putting his hands in his pockets ,
推杆 他的 双手 在 他的 口袋 ,

把手插进口袋，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
he watched his master with his head on one side .
他 观看 他的 掌握 和 他的 头 在 一 边 .

他歪着头看着他的主人。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Stepan Arkadyevich was silent a minute .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 沉默的 一个 分钟 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇沉默了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
Then **a** **good** **-** **humored** **and** **rather** **pitiful** **smile** **showed** **itself** **on** **his** **handsome** **face**
然后 一个 好的 - 幽默 和 相当 可怜 微笑 显示 本身 在 他的 英俊的 脸
.
:
.

然后，他英俊的脸上露出了和蔼而又略带怜悯的微笑。

`Eh ,
`Eh ,
`Eh ,

“呃，

[mɑ:t'veɪ] ?
Matvei ?
玛特维 ?

马特维?

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

摇摇头。

`Never [maɪnd] ,
`Never mind ,
`Never 头脑 ,

“没关系，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ,
everything will come round ,
一切 将要 来 圆形的 ,

一切都会好起来，

- [sed] [mɑ:t'veɪ] .
' said Matvei .
- 说 玛特维 .

马特维说道。

`Come [raʊnd] ? -
`Come round ? '
`Come 圆形的 ? -

“过来吧？”

`Just [soʊ] ,
`Just so ,
`Just 所以 ,

“就是这样，

[sɜ:r] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

`Do [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
`Do you think so ? -
`Do 你 思考 所以 ? -

“你这样认为吗？”

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

- [æskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
' asked Stepan Arkadyevich ,
- 问 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
hearing the rustle of a woman's dress at the door .
听力 这 沙沙 的 一个 女性的 裙子 在 这 门 .

听到门口传来女人衣服的沙沙声。

- [aɪ] ,
`It's I ,
- 我 ,

“是我，

- [sed] [ə; eɪ][fɜːrm] ,
' said a firm ,
- 说 一个 公司 ,

一家公司表示，

['plez(ə)nt] ['femənɪn] [vɔɪs] ,
pleasant feminine voice ,
令人愉快的 女性 嗓音 ,

悦耳的女性声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ,
and the stern ,
和 这 船尾 ,

船尾，

['pɑːkmɑːrkt] [feɪs] [ʌv; əv] - - ,
pockmarked face of Matriona Philimonovna ,
麻 脸 的 - - ,

马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜满是麻子的脸，

[ðə; ði] [nɜːrs] ,
the nurse ,
这 护士 ,

护士，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
was thrust in at the door .
曾是 推力 在 在 这 门 .

被推到门口。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
what's the matter ,
是什么 这 事情 ,

怎么了，

- ?
Matriosha ?
- ?

马特里奥沙?

- ['kwiərid] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
' queried Stepan Arkadyevich ,
- 查询 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

' 斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道，

['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
meeting her in the doorway .
会议 她 在 这 门口 .

在门口遇见了她。

[ɔ:l'ðoʊ] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Although Stepan Arkadyevich was completely in the wrong as regards his wife ,
虽然 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 完全地 在 这 错误的 作为 问候 他的 妻子 ,

尽管斯捷潘·阿尔卡季维奇对待他的妻子完全是错误的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] ,
and was conscious of this himself ,
和 曾是 有意识的 的 这 他自己 ,

并且他自己也意识到了这一点，

['ɔ:lmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] (['i:v(ə)n][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
almost everyone in the house (even the nurse ,
几乎 每个人 在 这 房子 (甚至 这 护士 ,

家里的几乎每个人（甚至护士，

['dɑ:rjə] [ælɪgzændrɑvnəz] [tʃi:f] ['ælaɪ]) [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
Darya Alexandrovna's chief ally) was on his side .
达里娅 亚历山德罗夫娜的 首席 盟友) 曾是 在 他的 边 .

达里亚·亚历山德罗夫娜的主要盟友）站在他一边。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[wʌt] [naʊ] ?
what now ?
什么 现在 ?

现在怎么办?

- [hi:; hi] [æskt] ['tʃɪrləsli] .
' he asked cheerlessly .
- 他 问 沮丧地 .

“他闷闷不乐地问道。

`Go [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
`Go to her ,
`Go 到 她 ,

“去找她，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[oʊn] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ə'gen] .
own your fault again .
自己的 你的 过错 再次 .

再次承认你的错误。

['meɪbi] [gɑːd] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .
Maybe God will aid you .
或许 上帝 将要 援助 你 .

也许上帝会帮助你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ,
She is suffering so ,
她 是 痛苦 所以 ,

她很痛苦，

[its] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
it's pitiful to see her ;
它是 可怜 到 看 她 ;

看到她真可怜；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
everything in the house is topsy - turvy .
一切 在 这 房子 是 颠倒 - 颠簸 .

房子里的一切都乱七八糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɪti] ,
You must have pity ,
你 必须 有 遗憾 ,

你一定很可怜，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
on the children .
在 这 孩子们 .

对孩子们来说。

[beg][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] ,
Beg her forgiveness ,
求 她 饶恕 ,

请求她的原谅，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
There's no help for it !
有 不 帮助 为了 它 !

没办法了！

[wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] . . . . -
One must pay the piper . . . . '
一 必须 支付 这 派珀 . . . . -

一个人必须付出代价...'

`But [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] . -
`But she won't see me . '
`But 她 惯于 看 我 . -

“但她不愿见我。”

`You [duː][jʊr; jər][pɑːrt] .
`You do your part .
`You 做 你的 部分 .

“你尽了自己的一份力。

[gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] ;
God is merciful ;
上帝 是 仁慈 ;

上帝是仁慈的;

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,
pray to God ,
祈祷 到 上帝 ,

向上帝祈祷，

[sɜːr] - [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] . -
sir - pray to God . '
先生 - 祈祷 到 上帝 . -

先生——向上帝祈祷。'

`Come ,
`Come ,
`Come ,

“来吧，

['ðætəl] [duː] ,
that'll do ,
那将 做 ,

那就行了，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
you can go ,
你 能 去 ,

你可以去，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['blʌʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
blushing suddenly .
脸红 突然 .

突然脸红了。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[lets] [dres] ,
let's dress ,
我们来吧 裙子 ,

让我们穿好衣服，

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːt'veɪ][ænd; ənd] ['rezəluːtli] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
' he turned to Matvei and resolutely threw off his dressing gown .
- 他 转向 到 玛特维 和 坚决地 扔 离开 他的 敷料 袍 .

'他转向马特维并坚决地脱掉了睡袍。

[mɑːtˈveɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɜːrt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [ˈkɑːlər] ,

Matvei	**was**	**already**	**holding**	**up**	**the**	**shirt**	**like**	**a**	**horse's**	**collar**	**,**
玛特维	曾是	已经	保持	向上	这	衬衫	喜欢	一个	马匹	衣领	,

马特维已经把衬衫像马的项圈一样举起来了，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ˈbloʊɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [spek] ,

blowing	**off**	**some**	**invisible**	**speck**	**,**
吹	离开	一些	无形的	斑点	,

吹掉一些看不见的斑点，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɑːbviəs] [ˈpleʒər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

he	**slipped**	**it**	**with**	**obvious**	**pleasure**	**over**	**the**	**well**	**-**	**cared**	**-**	**for**	**person**	**of**
他	滑倒了	它	和	明显的	乐趣	超过	这	出色地	-	关心	-	为了	人	的

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

his	**master**	**.**
他的	掌握	.

他带着明显的喜悦将它滑向主人精心照顾的身体。

[ˈtʃæptər] [θriː]

Chapter	**3**
章	3

第三章

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,

When	**he**	**was**	**dressed**	**,**
什么时候	他	曾是	穿着	,

当他穿好衣服时，

[ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ˈsprɪŋkld] [sʌm; səm] [sent] [ɑːn] [hɪmˈself] ,

Stepan	**Arkadyevich**	**sprinkled**	**some**	**scent**	**on**	**himself**	**,**
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	撒上	一些	香味	在	他自己	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在自己身上洒了一些香水，

[pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kʌfs] ,

pulled	**down**	**his**	**shirt**	**cuffs**	**,**
拉	向下	他的	衬衫	袖口	,

拉下衬衫袖口，

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [hɪz; ɪz] [sɪgəˈrets] ,

distributed	**into**	**his**	**pockets**	**his**	**cigarettes**	**,**
分布式	进入	他的	口袋	他的	香烟	,

把香烟塞进口袋，

[ˈpɑːkɪtbʊk] ,

pocketbook	**,**
袖珍书	,

钱包，

[mætʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

matches	**and**	**watch**	**,**
比赛	和	手表	,

比赛和观看，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] ,

with	**its**	**double**	**chain**	**and**	**seals**	**,**
和	它是	双倍的	链	和	封印	,

配有双链和密封件，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

shaking	out	his	handkerchief	,
摇晃	出去	他的	手帕	,

抖开手帕，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [kliːn] ,

feeling	himself	clean	,
感觉	他自己	干净的	,

感觉自己干净了，

['freɪgrənt] ,

fragrant	,
香	,

香，

['helθi] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [æt; ət] [iːz] ,

healthy	and	physically	at	ease	,
健康	和	身体	在	舒适	,

身体健康、身心舒畅，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

in	spite	of	his	misfortune	,
在	尽管如此	的	他的	不幸	,

尽管他遭遇不幸，

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [swɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

he	walked	with	a	slight	swing	of	each	leg	into	the	dining	room	,
他	步行	和	一个	轻微	摇摆	的	每个	腿	进入	这	用餐	房间	,

他迈着轻盈的双腿走进餐厅，

[wer] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] ,

where	coffee	was	already	waiting	for	him	-	and	,
在哪里	咖啡	曾是	已经	等待	为了	他	-	和	,

咖啡已经准备好了，

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

alongside	of	his	cup	,
旁边	的	他的	杯子	,

在他的杯子旁边，

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	letters	and	papers	from	the	office	.
这	信件	和	文件	从	这	办公室	.

办公室的信件和文件。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .

He	read	the	letters	.
他	读	这	信件	.

他读了这些信。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

One	was	very	unpleasant	,
一	曾是	非常	令人不快的	,

其中一个非常不愉快，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑːpərti] .

from	a	merchant	who	was	buying	a	forest	on	his	wife's	property	.
从	一个	商人	WHO	曾是	购买	一个	森林	在	他的	妻子的	财产	.

一位商人正在他妻子的土地上购买一片森林。

[tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

To	sell	this	forest	was	absolutely	essential	;
到	卖	这	森林	曾是	绝对地	基本的	;

出售这片森林是绝对必要的;

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	at	present	,
但	在	展示	,

但目前，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

until	he	was	reconciled	with	his	wife	,
直到	他	曾是	和解	和	他的	妻子	,

直到他与妻子和好，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

the	subject	could	not	be	discussed	.
这	主题	可以	不是	是	讨论	.

无法讨论该主题。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs]

The	most	unpleasant	thing	of	all	was	that	his	pecuniary	interests	should	in	this
这	最多	令人不快的	事物	的	全部	曾是	那	他的	金钱	兴趣	应该	在	这

[wei] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

way	enter	into	the	question	of	his	reconciliation	with	his	wife	.
方式	进入	进入	这	问题	的	他的	和解	和	他的	妻子	.

最令人不快的是，他的经济利益竟然以这种方式影响到他与妻子的和解问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

And	the	idea	that	he	might	be	led	on	by	his	interests	,
和	这	主意	那	他	可能	是	引领	在	经过	他的	兴趣	,

他可能会被自己的兴趣所引导，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

that	he	might	seek	a	reconciliation	with	his	wife	on	account	of	the	sale	of
那	他	可能	寻找	一个	和解	和	他的	妻子	在	帐户	的	这	销售	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [ðæt] [aɪ'diːə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

the	forest	-	that	idea	hurt	him	.
这	森林	-	那	主意	伤害	他	.

他可能会因为出售森林而寻求与妻子和解——这个想法让他很受伤。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

When	he	had	finished	his	letters	,
什么时候	他	有	完成的	他的	信件	,

当他写完信后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pepərz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Stepan	Arkadyevich	moved	the	office	papers	close	to	him	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	已搬	这	办公室	文件	关闭	到	他	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇把办公室文件拿到身边，

['ræpɪdli] [lʊkt] [θruː] [tuː] ['keɪsɪz] ,

rapidly	looked	through	two	cases	,
快速	看起来	通过	二	案例	,

快速浏览了两个案例，

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['pens(ə)l] ,

made	a	few	notes	with	a	big	pencil	,
制成	一个	很少	笔记	和	一个	大的	铅笔	,

用一支大铅笔做了一些笔记，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pepərz] ,

pushing	away	the	papers	,
推动	离开	这	文件	,

推开报纸，

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

turned	to	his	coffee	.
转向	到	他的	咖啡	.

转身喝咖啡。

[sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sipping	it	,
啜饮	它	,

啜饮它，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [stɪl] [dæmp] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	opened	a	still	damp	morning	paper	and	began	to	read	it	.
他	打开	一个	仍然	潮湿	早晨	纸	和	开始	到	读	它	.

他打开一份还湿漉漉的早报，开始阅读。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['peɪpər] ,

Stepan	Arkadyevich	took	in	and	read	a	liberal	paper	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	采取	在	和	读	一个	自由主义	纸	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇拿起一份自由派报纸读了起来，

[nɑːt][æn; ən] [ɪk'striːm] [wʌn] ,

not	an	extreme	one	,
不是	一个	极端	一	,

不是一个极端的

[bʌt; bət][wʌn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [held] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

but	one	advocating	the	views	held	by	the	majority	.
但	一	倡导	这	浏览	握住	经过	这	多数	.

而是主张大多数人的观点。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['saɪəns] ,

And	in	spite	of	the	fact	that	science	,
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	科学	,

尽管科学，

[ɑːrt][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

art	and	politics	had	no	special	interest	for	him	,
艺术	和	政治	有	不	特别的	兴趣	为了	他	,

他对艺术和政治没有特别的兴趣，

[hiː; hi]['fɜːrmli] [held] [ðoʊz] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

he	firmly	held	those	views	on	all	these	subjects	which	were	held	by	the	majority
他	牢牢	握住	那些	浏览	在	全部	这些	主题	哪个	是	握住	经过	这	多数

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

and	by	his	paper	,
和	经过	他的	纸	,

在所有这些问题上，他都坚定地持有大多数人和他的报纸所持的观点，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] - [ɔːr] ,

and	he	only	changed	them	when	the	majority	changed	them	-	or	,
和	他	仅有的	已更改	他们	什么时候	这	多数	已更改	他们	-	或者	,

只有当大多数人改变这些观点时，他才会改变这些观点——或者，

[mɔːr] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
more strictly speaking ,
更多的 严格 请讲 ,

更严格地说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
he did not change them ,
他 做过 不是 改变 他们 ,

他没有改变它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɪmpər'septəbli] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
but they imperceptibly changed of themselves within him .
但 他们 不易察觉地 已更改 的 他们自己 之内 他 .

但它们在他内心深处却悄然发生了改变。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [vjuːz] - [ðiːz]
Stepan Arkadyevich had not chosen his political opinions or his views - these
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 有 不是 选定 他的 政治的 意见 或者 他的 浏览 - 这些
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [vjuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðəm'selvz] - [dʒʌst][æz; əz]
political opinions and views had come to him of themselves - just as
政治的 意见 和 浏览 有 来 到 他 的 他们自己 - 只是 作为
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ,
he did not choose the shapes of his hat and coat ,
他 做过 不是 选择 这 形状 的 他的 帽子 和 外套 ,

斯捷潘·阿尔卡季维奇并没有选择他的政治观点或看法——这些政治观点和看法都是自然而然地产生的——就像他没有选择帽子和外套的形状一样，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ək'septɪd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] .
but simply accepted those that were being worn .
但 简单地 公认 那些 那 是 存在 磨损 .

而只是接受了那些被穿的衣服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And for him ,
和 为了 他 ,

对他来说，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti] - ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] ,
living in a certain society - owing to the need ,
活的 在 一个 肯定 社会 - 欠款 到 这 需要 ,

生活在某个社会中——由于需要，

[ˌɔːrdn'erəli] [dɪ'veləpt] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
ordinarily developed at years of discretion ,
按说 发达 在 年 的 审慎 ,

通常经过多年的自由裁量权开发，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] - [tuː; tə][hæv; həv] [vjuːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
for some degree of mental activity - to have views was just as
为了 一些 程度 的 精神的 活动 - 到 有 浏览 曾是 只是 作为
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] .
indispensable as to have a hat .
必不可少 作为 到 有 一个 帽子 .

对于某种程度的心理活动来说，拥有观点就像拥有一顶帽子一样不可或缺。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pri'fəːiŋ] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [kən'sɜːrvətɪv] [vjuːz] ,
If there was a reason for his preferring liberal to conservative views ,
如果 那里 曾是 一个 原因 为了 他的 偏好 自由主义 到 保守的 浏览 ,

如果他偏爱自由主义观点而非保守主义观点是有原因的，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrk(ə)l] ,

which	were	held	also	by	many	of	his	circle	,
哪个	是	握住	还	经过	许多	的	他的	圆圈	,

他的很多朋友也持有这种观点，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] ['lɪbərəlɪzəm] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] ,

it	arose	not	from	his	considering	liberalism	more	rational	,
它	出现	不是	从	他的	考虑	自由主义	更多的	合理的	,

这并不是因为他认为自由主义更理性，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kloʊzər] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	from	its	being	in	closer	accordance	with	his	manner	of	life	.
但	从	它是	存在	在	更近	根据	和	他的	方式	的	生活	.

而是因为它更符合他的生活方式。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [sed] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

The	liberal	party	said	that	in	Russia	everything	was	wrong	,
这	自由主义	派对	说	那	在	俄罗斯	一切	曾是	错误的	,

自由党说俄罗斯一切都错了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['dɛts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃɔːrt]

and	indeed	Stepan	Arkadyevich	had	many	debts	and	was	decidedly	short
和	的确	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	有	许多	债务	和	曾是	绝对地	短的

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

而斯捷潘·阿尔卡季维奇确实负债累累，资金严重短缺。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

The	liberal	party	said	that	marriage	was	an	institution	quite	out	of	date	,
这	自由主义	派对	说	那	婚姻	曾是	一个	机构	相当	出去	的	日期	,

自由党说婚姻制度已经过时了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

and	that	it	stood	in	need	of	reconstruction	,
和	那	它	站立	在	需要	的	重建	,

它需要重建，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['fæməli] [laɪf] [ə'fɔːd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	indeed	family	life	afforded	Stepan	Arkadyevich	little	gratification	,
和	的确	家庭	生活	提供	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	小的	满足感	,

事实上，家庭生活并没有给斯捷潘·阿尔卡季耶维奇带来多少满足感，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

and	forced	him	into	lying	and	hypocrisy	,
和	强制	他	进入	说谎	和	虚伪	,

迫使他撒谎、伪善，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

which	were	so	repulsive	to	his	nature	.
哪个	是	所以	丑恶	到	他的	自然	.

这与他的本性是如此相悖。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [sed] ,

The	liberal	party	said	,
这	自由主义	派对	说	,

自由党表示，

[ɔːr] ['ræðər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

or	rather	allowed	it	to	be	understood	,
或者	相当	允许	它	到	是	理解	,

或者更确切地说，让它被理解，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɜːrb][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	religion	was	only	a	curb	to	keep	in	check	the	barbarous	classes	of	the
那	宗教	曾是	仅有的	一个	抑制	到	保持	在	查看	这	野蛮	课程	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

宗教只是用来抑制人民野蛮阶级的一种手段，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [θruː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs]

and	indeed	Stepan	Arkadyevich	could	not	stand	through	even	a	short	service
和	的确	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	可以	不是	站立	通过	甚至	一个	短的	服务

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][legz] ['eɪkɪŋ] ,

without	his	legs	aching	,
没有	他的	腿	疼痛	,

事实上，斯捷潘·阿尔卡季维奇甚至不能坚持做一小段礼拜，否则他的腿就会酸痛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

and	could	never	make	out	what	was	the	object	of	all	the	terrible	and
和	可以	绝不	制作	出去	什么	曾是	这	目的	的	全部	这	糟糕的	和

[haɪ] - [floʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wen] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

high	-	flown	language	about	another	world	when	life	might	be	so	very	amusing	in	this
高的	-	飞行	语言	关于	其他	世界	什么时候	生活	可能	是	所以	非常	有趣	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并且永远无法理解，既然这个世界上的生活如此有趣，那么关于另一个世界的所有可怕而夸张的语言的目的是什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

And	with	all	this	Stepan	Arkadyevich	,
和	和	全部	这	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

尽管如此，Stepan Arkadyevich，

[huː] [laɪkt] [ə; eɪ] ['meri] [dʒoʊk] ,

who	liked	a	merry	joke	,
WHO	喜欢	一个	欢乐	开玩笑	,

喜欢开开心心的笑话，

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪn] [mæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]

was	fond	of	embarrassing	some	plain	man	by	saying	that	if	one	were	to
曾是	喜爱	的	尴尬的	一些	清楚的	男人	经过	说	那	如果	一	是	到

[praɪd] [wʌn'self] [ɑːn] [wʌnz] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

pride	oneself	on	one's	origin	,
自豪	自己	在	一个人的	起源	,

喜欢让一些普通人感到尴尬，说如果一个人以自己的出身为荣，

[wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['ruərik][ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] - [ðə; ði]

one	ought	not	to	stop	at	Rurik	and	disown	the	founder	of	the	line	-	the
一	应该	不是	到	停止	在	鲁里克	和	断绝关系	这	创始人	的	这	线	-	这

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

人们不应该止步于留里克，而应该否认这一血统的创始人——猴子。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪbərəlɪzəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

And	so	liberalism	had	become	a	habit	of	Stepan	Arkadyevich	,
和	所以	自由主义	有	变得	一个	习惯	的	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

因此，自由主义已经成为斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的习惯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

and	he	liked	his	newspaper	,
和	他	喜欢	他的	报纸	,

他喜欢报纸，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['æftər] ['dɪnər] ,

as	he	did	his	cigar	after	dinner	,
作为	他	做过	他的	雪茄	后	晚餐	,

就像他晚饭后抽雪茄一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [fɑːg] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

for	the	slight	fog	it	diffused	in	his	brain	.
为了	这	轻微	多雾路段	它	扩散	在	他的	脑	.

因为它在他脑中弥漫了一层薄雾。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

He	read	the	leading	article	,
他	读	这	领导	文章	,

他读了社论，

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensləs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['aʊtkraɪ]

which	maintained	that	it	was	quite	senseless	in	our	day	to	raise	an	outcry
哪个	维持	那	它	曾是	相当	无意义的	在	我们的	天	到	增加	一个	强烈抗议

[ðæt] ['rædɪkəlɪzəm][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

that	radicalism	was	threatening	to	swallow	up	all	conservative	elements	,
那	激进主义	曾是	威胁	到	吞	向上	全部	保守的	元素	,

他们认为，在我们这个时代，大声疾呼激进主义威胁要吞噬所有保守派是毫无意义的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

and	that	the	government	ought	to	take	measures	to	crush	the	revolutionary
和	那	这	政府	应该	到	拿	措施	到	压碎	这	革命性的

['haɪdrə] ;

hydra	;
九头蛇	;

政府应该采取措施粉碎革命的九头蛇；

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

`in ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌrevə'luːʃəneri] ['haɪdrə] ,

`in	our	opinion	the	danger	lies	not	in	that	imaginary	revolutionary	hydra	,
`in	我们的	观点	这	危险	谎言	不是	在	那	假想	革命性的	九头蛇	,

“我们认为危险并不在于想象中的革命九头蛇，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəlɪzəm] ['klɑːgɪŋ] ['prɑːgres] ,

but	in	the	obstinacy	of	traditionalism	clogging	progress	,
但	在	这	固执	的	传统主义	堵塞	进步	,

但传统主义的顽固阻碍了进步，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

'	etc	.	,
-	ETC	.	,

' ETC。，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[hiː; hi] [riːd] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

He	read	another	article	,
他	读	其他	文章	,

他读了另一篇文章，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l][wʌn] ,

a	financial	one	,
一个	金融的	一	,

财务方面，

[wɪtʃ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈbentəm] [ænd; ənd] [mɪl] ,

which	alluded	to	Bentham	and	Mill	,
哪个	暗示	到	边沁	和	磨	,

其中提到了边沁和密尔，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm] [ˌɪnjuːˈendəʊz] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .

and	dropped	some	innuendoes	reflecting	on	the	ministry	.
和	掉落	一些	影射	反思	在	这	部	.

并发表了一些对该部进行反思的影射。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [kwɪk] - [ˈwɪtɪdnəs] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪnjuˈendoʊ] ,

With	his	characteristic	quick	-	wittedness	he	caught	the	drift	of	each	innuendo	,
和	他的	特征	快的	-	目击	他	捕捉	这	漂移	的	每个	影射	,

他以自己特有的机智抓住了每句暗示的意思，

[diˈvaind] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

divined	whence	it	came	,
神谕	何处	它	来了	,

猜想它从何而来，

[æt; ət] [huːm] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪmd] ,

at	whom	and	on	what	ground	it	was	aimed	,
在	谁	和	在	什么	地面	它	曾是	旨在	,

针对谁以及出于什么原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,

and	that	afforded	him	,
和	那	提供	他	,

这让他

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,

as	it	always	did	,
作为	它	总是	做过	,

一如既往，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

a	certain	gratification	.
一个	肯定	满足感	.

一定的满足感。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ðæt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] - - [ədˈvaɪs]

But	today	that	gratification	was	embittered	by	Matriona	Philimonovna's	advice
但	今天	那	满足感	曾是	愤懑	经过	-	-	建议

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .

and	the	unsatisfactory	state	of	his	household	.
和	这	不令人满意	状态	的	他的	家庭	.

但今天，马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜的建议和他家里不尽人意的状况使他的满足感受到了损害。

[hiː; hi] [riːd] ,
He **read** **,**
他 读 ,

他读到，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðæt] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] ['viːs,bɑːdən] ,
that **Count** **Beist** **was** **rumored** **to** **have** **left** **for** **Wiesbaden** **,**
那 数数 - 曾是 传闻 到 有 左边 为了 威斯巴登 ,

有传言称贝斯特伯爵已经前往威斯巴登，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [greɪ] [her] ,
and **that** **one** **need** **have** **no** **more** **gray** **hair** **,**
和 那 一 需要 有 不 更多的 灰色的 头发 ,

不再有白发，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,
and **of** **the** **sale** **of** **a** **light** **carriage** **,**
和 的 这 销售 的 一个 光 运输 ,

以及轻型马车的销售，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
and **of** **a** **young** **person** **seeking** **a** **situation** **;**
和 的 一个 年轻的 人 寻求 一个 情况 ;

以及一位正在寻求职位的年轻人；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
but **these** **items** **of** **information** **did** **not** **give** **him** **,**
但 这些 项目 的 信息 做过 不是 给 他 ,

但这些信息并没有给他，

[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as **usual** **,**
作为 通常 ,

照常，

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,
a **quiet** **,**
一个 安静的 ,

安静的，

[aiˈrɔnik,-kəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
ironical **gratification** **.**
讽刺 满足感 .

讽刺性的满足感。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Having **finished** **the** **paper** **,**
拥有 完成的 这 纸 ,

写完论文后，

[ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
a **second** **cup** **of** **coffee** **and** **a** **roll** **and** **butter** **,**
一个 第二 杯子 的 咖啡 和 一个 卷 和 黄油 ,

第二杯咖啡、一个面包卷和黄油，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
he **got** **up** **,**
他 得到 向上 ,

他站了起来，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ;

shaking	**the**	**crumbs**	**off**	**his**	**waistcoat**	**;**
摇晃	这	面包屑	离开	他的	马甲	;

抖掉背心上的面包屑;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和,

['skwɛərɪŋ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

squaring	**his**	**broad**	**chest**	**,**
平方	他的	广阔	胸部	,

挺直宽阔的胸膛,

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒɔɪəsli] ;

he	**smiled**	**joyously**	**;**
他	微笑	欣喜地	;

他高兴地笑了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
第2/11页

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
not because there was anything particularly agreeable in his mind - the joyous
不是 因为 那里 曾是 任何事物 特别 同意 在 他的 头脑 - 这 欢乐
[smaɪl] [wʌz; wəz] [iˈvəukt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [daɪˈdʒestʃən] .
smile was evoked by a good digestion .
微笑 曾是 唤起 经过 一个 好的 消化 .

并不是因为他心里有什么特别愉快的事情——他高兴的笑容是因为消化良好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [æt; ət] [wʌns] [riˈkɔːld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But this joyous smile at once recalled everything to him ,
但 这 欢乐 微笑 在 一次 召回 一切 到 他 ,

但这喜悦的微笑立刻让他想起了一切，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
and he grew thoughtful .
和 他 生长 周到 .

他陷入了沉思。

[tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] (['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [griːʃə] ,
Two childish voices (Stepan Arkadyevich recognized the voices of Grisha ,
二 幼稚 声音 (斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 认可 这 声音 的 格里沙 ,

两个孩子的声音（斯捷潘·阿尔卡季耶维奇认出了格里沙的声音，

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] ,
his youngest boy ,
他的 最小的 男生 ,

他最小的儿子，

[ænd; ənd]['tænjə] ,
and Tania ,
和 塔尼亚 ,

还有塔尼亚，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [gɜːrl]) [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
his eldest girl) were heard outside the door .
他的 长子 女孩) 是 听到 外部 这 门 .

门外传来他大女儿的哭声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
They were carrying something ,
他们 是 携带 某物 ,

他们拿着一些东西，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
and dropped it .
和 掉落 它 .

然后把它扔了。

`I [toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][sɪt] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
`I told you not to sit passengers on the roof ,
`I 讲述 你 不是 到 坐 乘客 在 这 屋顶 ,

“我告诉过你不要让乘客坐在屋顶上，

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
' said the little girl in English ;
- 说 这 小的 女孩 在 英语 ;

'小女孩用英语说道；

`there ,
`there ,
`there ,

“那里，

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ! -
pick them up ! '
挑选 他们 向上 ! -

把它们捡起来！’

- [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
`Everything's in confusion ,
- 在 困惑 ,

“一切都陷入混乱，

- [θɔːt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ;
' thought Stepan Arkadyevich ;
- 想法 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ;

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇想；

`there [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] . -
`there are the children running about by themselves . '
`there 是 这 孩子们 跑步 关于 经过 他们自己 . -

“孩子们自己跑来跑去。”

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And going to the door ,
和 去 到 这 门 ,

然后走向门口，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
he called them .
他 称为 他们 .

他打电话给他们。

[ðeɪ] [left] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [treɪn] ,
They left off the box that represented a train ,
他们 左边 离开 这 盒子 那 代表 一个 火车 ,

他们把代表火车的盒子拿掉了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
and came in to their father .
和 来了 在 到 他们的 父亲 .

来到他们的父亲那里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
The little girl ,
这 小的 女孩 ,

小女孩，

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] ,
her father's favorite ,
她 父亲的 最喜欢的 ,

她父亲最喜欢的，

[ræn] [ʌp] ['boʊldli] ,
ran up boldly ,
跑 向上 大胆地 ,

大胆地跑上去，

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['læfɪŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
embraced him and hung laughingly on his neck ,
拥抱 他 和 悬挂 笑着 在 他的 脖子 ,

拥抱他并笑着挂在他的脖子上，

[end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [smel] [ʌv; əv] [sent] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

enjoying	**as**	**she**	**always**	**did**	**the**	**well**	**-**	**known**	**smell**	**of**	**scent**	**that**	**came**	**from**	**his**
享受	作为	她	总是	做过	这	出色地	-	已知	闻	的	香味	那	来了	从	他的

['wɪskərz] .

whiskers	**.**
胡须	.

她像往常一样享受着他胡须上散发出的熟悉的香味。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At	**last**	**the**	**little**	**girl**	**kissed**	**his**	**face**	**,**
在	最后的	这	小的	女孩	亲吻	他的	脸	,

最后小女孩亲吻了他的脸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,

which	**was**	**flushed**	**from**	**his**	**stooping**	**posture**	**and**	**beaming**	**with**	**tenderness**	**,**
哪个	曾是	酡	从	他的	弯腰	姿势	和	光芒四射	和	压痛	,

他弯腰的姿势让他脸色红润，脸上洋溢着温柔的笑容，

[lu:st] [hɜ:r; hər][hændz] ,

loosed	**her**	**hands**	**,**
松开	她	双手	,

松开她的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

and	**was**	**about**	**to**	**run**	**away**	**again**	**;**
和	曾是	关于	到	跑步	离开	再次	;

又要逃跑了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] .

but	**her**	**father**	**held**	**her**	**back**	**.**
但	她	父亲	握住	她	后退	.

但她的父亲阻止了她。

`How [ɪz] ['mæmə] ?

`How	**is**	**mamma**	**?**
`How	是	妈妈	?

“妈妈怎么样了？

- [hi:; hi] [æskt] ,

'	**he**	**asked**	**,**
-	他	问	,

他问道，

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [smu:ð] ,

passing	**his**	**hand**	**over**	**his**	**daughter's**	**smooth**	**,**
通过	他的	手	超过	他的	女儿的	光滑的	,

他的手抚摸着女儿光滑的，

[sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [nek] .

soft	**little**	**neck**	**.**
柔软的	小的	脖子	.

柔软的小脖子。

`Good ['mɔ:rnɪŋ] ,

`Good	**morning**	**,**
`Good	早晨	,

“早上好，

- [hi:; hi] [sed] ,

'	**he**	**said**	**,**
-	他	说	,

他说道，

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
smiling to the boy ,
微笑 到 这 男生 ,

对男孩微笑，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
who had come up to greet him .
WHO 有 来 向上 到 迎接 他 .

他上前迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [les] ,
He was conscious that he loved the boy less ,
他 曾是 有意识的 那 他 喜爱 这 男生 较少的 ,

他意识到自己不再爱这个男孩了，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ;
and always tried to be fair ;
和 总是 尝试 到 是 公平的 ;

并始终努力做到公平；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the boy felt it ,
但 这 男生 毛毡 它 ,

但男孩感觉到了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [rɪ'spɑːnsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tʃɪli] [smaɪl] .
and did not smile responsively to his father's chilly smile .
和 做过 不是 微笑 积极响应 到 他的 父亲的 寒冷 微笑 .

而对于父亲冷冷的微笑，他却没有报以微笑。

`Mamma ?
`Mamma ?
`Mamma ?

“妈妈?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] ,
She is up ,
她 是 向上 ,

她起来了，

- ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
' answered the girl .
- 回答 这 女孩 .

'女孩回答道。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [said] .
Stepan Arkadyevich sighed .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 叹了口气 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇叹了口气。

`That [miːnz] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [slept] [ə'gen] [ɔːl] [naɪt] ,
`That means she hasn't slept again all night ,
`That 方法 她 还没有 睡着了 再次 全部 夜晚 ,

“这意味着她又一整晚没睡觉，

- [hiː; hi] [θɔːt] .
' he thought .
- 他 想法 .

'他想。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['tʃɪrf(ə)l] ? -
is she cheerful ? '
是 她 快乐 ? -

她开心吗？'

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
The little girl knew that there was a quarrel between her father and mother
这 小的 女孩 知道 那 那里 曾是 一个 争吵 之间 她 父亲 和 母亲
,
,
,

小女孩知道爸爸和妈妈之间发生了争吵，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,
and that her mother could not be cheerful ,
和 那 她 母亲 可以 不是 是 快乐 ,

她的母亲无法高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and that her father must be aware of this ,
和 那 她 父亲 必须 是 意识到的 的 这 ,

她的父亲一定知道这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪtli] .
and that he was pretending when he asked about it so lightly .
和 那 他 曾是 假装 什么时候 他 问 关于 它 所以 轻轻 .

当他如此轻率地询问时，他是在假装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
And she blushed for her father .
和 她 脸红了 为了 她 父亲 .

她为她的父亲感到脸红。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He at once perceived it ,
他 在 一次 感知 它 ,

他立刻意识到了这一点，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [tuː] .
and blushed too .
和 脸红了 也 .

并且脸红了。

`I [dəunt] [noʊ] ,
`I don't know ,
`I 不 知道 ,

“我不知道，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

”她说道。

`She [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ,
`She did not say we must do our lessons ,
`She 做过 不是 说 我们 必须 做 我们的 课程 ,

“她没有说我们必须完成功课，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hu:l] [tu:; tə]

but	she	said	we	were	to	go	for	a	walk	with	Miss	Hoole	to
但	她	说	我们	是	到	去	为了	一个	走	和	错过	胡尔	到

- . -
grandmamma's . '
-

但她说我们要和霍尔小姐一起去奶奶家散步。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[goʊ] ,
go ,
去 ,

去，

['tænjə] ,
Tania ,
塔尼亚 ,

塔尼亚，

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
my darling .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
wait a minute ,
等待 一个 分钟 ,

等一下，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l][hænd] .
still holding her and stroking her soft little hand .
仍然 保持 她 和 抚摸 她 柔软的 小的 手 .

仍然抱着她，抚摸着她柔软的小手。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
He took off the mantelpiece ,
他 采取 离开 这 壁炉架 ,

他取下壁炉架，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ,
where he had put it yesterday ,
在哪里 他 有 放 它 昨天 ,

他昨天把它放在那里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] ,
a little box of sweets ,
一个 小的 盒子 的 糖果 ,

一小盒糖果，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ,
and gave her two ,
和 给予 她 二 ,

给了她两个，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['feivərits] ,
picking out her favorites ,
挑选 出去 她 收藏夹 ,

挑选她最喜欢的，

[ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːnbɑːn] .
a chocolate and a bonbon .
一个 巧克力 和 一个 糖果 .

一块巧克力和一颗糖果。

`For [griːʃə] ?
`For Grisha ?
`For 格里沙 ?

“为了格里沙?

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
' said the little girl ,
- 说 这 小的 女孩 ,

小女孩说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
pointing to the chocolate .
指向 到 这 巧克力 .

指着巧克力。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[jes] . -
yes . '
是的 . -

是的。'

[ænd; ənd] [stɪl] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] ,
And still stroking her little shoulder ,
和 仍然 抚摸 她 小的 肩膀 ,

仍然抚摸着她的小肩膀，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
he kissed the nape of her neck ,
他 亲吻 这 颈背 的 她 脖子 ,

他亲吻了她的颈背，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .
and let her go .
和 让 她 去 .

然后放她走了。

`The ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] ,
`The carriage is ready ,
`The 运输 是 准备好 ,

马车已经准备好了，

- [sed] [mɑːtˈveɪ] ;
' said Matvei ;
- 说 玛特维 ;

”马特维说道；

`but [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] . -
`but there's someone to see you with a petition . '
`but 有 某人 到 看 你 和 一个 请愿 . -

“但是有人带着请愿书来见你。”

`Been [hɪr] [lɔːŋ] ? -
`Been here long ? '
`Been 这里 长的 ? -

“来这里很久了吗？”

[æskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
asked Stepan Arkadyevich .
问 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道。

`Half [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . -
`Half an hour or so . '
`Half 一个 小时 或者 所以 . -

“大约半小时。”

`How ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ? -
`How many times have I told you to tell me at once ? '
`How 许多 时代 有 我 讲述 你 到 告诉 我 在 一次 ? -

“我告诉过你多少次了，要立刻告诉我？”

`One [mʌst; məst][let][juː; jʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [ɪn] [piːs] ,
`One must let you drink your coffee in peace ,
`One 必须 让 你 喝 你的 咖啡 在 和平 ,

“必须让你安静地喝咖啡，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

- [sed] [mɑːtˈveɪ] ,
' said Matvei ,
- 说 玛特维 ,

马特维说道，

[ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənətli] [grʌf] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .
in the affectionately gruff tone with which it was impossible to be angry .
在 这 亲切地 粗暴 语气 和 哪个 它 曾是 不可能的 到 是 生气的 .

语气亲切而粗鲁，让人不可能生气。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
show the person up at once ,
展示 这 人 向上 在 一次 ,

立即让此人露面，

- [sed] [ɒbˈlɑːnski] ,
' said Oblonsky ,
- 说 奥布隆斯基 ,

奥布隆斯基说道，

['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

frowning	**with**	**vexation**	**.**
皱眉	和	烦恼	.

恼怒地皱着眉头。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ,

The	**petitioner**	**,**
这	请愿人	,

请愿人，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:f] ['kæptɪn] [kə'li:nin] ,

the	**widow**	**of**	**a**	**staff**	**captain**	**Kalinin**	**,**
这	寡妇	的	一个	职员	队长	卡利宁	,

加里宁上尉的遗孀，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ;

came	**with**	**a**	**request**	**impossible**	**and**	**unreasonable**	**;**
来了	和	一个	要求	不可能的	和	不合理	;

提出了不可能且不合理的要求；

[bʌt; bət] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,

but	**Stepan**	**Arkadyevich**	**,**
但	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

但斯捷潘·阿尔卡季耶维奇

[æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

as	**he**	**generally**	**did**	**,**
作为	他	一般来说	做过	,

就像他通常做的那样，

[meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] ,

made	**her**	**sit**	**down**	**,**
制成	她	坐	向下	,

让她坐下，

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end] [ə'tentɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

heard	**her**	**to**	**the**	**end**	**attentively**	**without**	**interrupting**	**her**	**,**
听到	她	到	这	结尾	认真地	没有	打断	她	,

专心听她讲完，不打断她，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [ə'plai] ,

and	**gave**	**her**	**detailed**	**advice**	**as**	**to**	**how**	**and**	**to**	**whom**	**to**	**apply**	**,**
和	给予	她	详细的	建议	作为	到	如何	和	到	谁	到	申请	,

并向她提供了关于如何申请以及向谁申请的详细建议，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [roʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	**even**	**wrote**	**for**	**her**	**,**
和	甚至	写道	为了	她	,

甚至还为她写过文章，

['i:zəli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,

easily	**and**	**clearly**	**,**
容易地	和	清楚地	,

轻松清晰地

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,

in	**his**	**large**	**,**
在	他的	大的	,

在他的大，

['sprɔ:lɪŋ] [ˌkælə'græfɪk] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l][hænd] ,

sprawling	**calligraphic**	**and**	**legible**	**hand**	**,**
蔓延	书法	和	清晰易读	手	,

潦草而清晰的书法字体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	little	note	to	a	personage	who	might	be	of	use	to	her	.
一个	小的	笔记	到	一个	人士	WHO	可能	是	的	使用	到	她	.

给可能对她有帮助的人物写一张小纸条。

['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] ,

Having	got	rid	of	the	staff	captain's	widow	,
拥有	得到	摆脱	的	这	职员	船长的	寡妇	,

除掉了参谋上尉的遗孀后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

Stepan	Arkadyevich	took	his	hat	and	stopped	to	recollect	whether	he	had
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	采取	他的	帽子	和	停止	到	追忆	无论	他	有

[fər'gɑːtn] ['enɪθɪŋ] .

forgotten	anything	.
被遗忘的	任何事物	.

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇拿起帽子，停下来回忆是否忘记了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] -

It	appeared	that	he	had	forgotten	nothing	except	what	he	wanted	to	forget	-
它	出现	那	他	有	被遗忘的	没有什么	除了	什么	他	通缉	到	忘记	-

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

看起来他什么都没忘记，除了他想忘记的——他的妻子。

`Ah ,

`Ah	,
`Ah	,

“啊，

[jes] ! -

yes	!	'
是的	!	-

是的！'

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	bowed	his	head	,
他	鞠躬	他的	头	,

他低下头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	handsome	face	assumed	a	melancholy	expression	.
和	他的	英俊的	脸	假定	一个	忧郁	表达	.

他英俊的脸上露出忧郁的表情。

`To [goʊ] ,

`To	go	,
`To	去	,

“去吧，

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ? -

or	not	to	go	?	'
或者	不是	到	去	?	-

还是不去？'

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

he	said	to	himself	;
他	说	到	他自己	;

他对自己说；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ,

and	an	inner	voice	told	him	he	must	not	go	,
和	一个	内	嗓音	讲述	他	他	必须	不是	去	,

内心的声音告诉他不能去，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['fɔːlsəti] ;

that	nothing	could	come	of	it	but	falsity	;
那	没有什么	可以	来	的	它	但	虚假	;

这样做只会带来虚假；

[ðæt] [tuː; tə] [ə'mend] ,

that	to	amend	,
那	到	修正	,

修改，

[tuː; tə] [set] [raɪt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

to	set	right	their	relations	was	impossible	,
到	放	正确的	他们的	关系	曾是	不可能的	,

纠正他们的关系是不可能的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [ə'gen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

because	it	was	impossible	to	make	her	attractive	again	and	able	to
因为	它	曾是	不可能的	到	制作	她	吸引人的	再次	和	有能力的	到

[ɪn'spaɪər] [lʌv] ,

inspire	love	,
启发	爱	,

因为不可能让她再次变得有魅力并激发爱情，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][mæn] ,

or	to	make	him	an	old	man	,
或者	到	制作	他	一个	老的	男人	,

或使他变成一个老人，

[nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] .

not	susceptible	to	love	.
不是	易受影响的	到	爱	.

不易受爱情影响。

[ɪk'sept] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Except	deceit	and	lying	nothing	could	come	of	it	now	;
除了	欺骗	和	说谎	没有什么	可以	来	的	它	现在	;

现在除了欺骗和谎言之外什么也不会发生；

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	deceit	and	lying	were	opposed	to	his	nature	.
和	欺骗	和	说谎	是	反对	到	他的	自然	.

欺骗和撒谎不符合他的本性。

`It [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][deɪ] ,

`It	must	be	some	day	,
`It	必须	是	一些	天	,

“总有一天，

[ðoʊ] :

though	:
尽管	:

尽管：

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,

it	can't	go	on	like	this	,
它	不能	去	在	喜欢	这	,

不能再这样下去了，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] .
trying to give himself courage .
尝试 到 给 他自己 勇气 .

试图给自己勇气。

[hiː; hi] [set] [streɪt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He set straight his chest ,
他 放 直的 他的 胸部 ,

他挺直胸膛，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
took out a cigarette ,
采取 出去 一个 卷烟 ,

拿出一支香烟，

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
lighted it ,
照明 它 ,

点亮它，

[tʊk] [tuː] [wɪf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
took two whiffs at it ,
采取 二 嗅觉 在 它 ,

闻了两口，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [æʃ] [treɪ] ,
flung it into a mother - of - pearl ash tray ,
扔 它 进入 一个 母亲 - 的 - 珍珠 灰 托盘 ,

把它扔进珍珠母烟灰缸里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
and with rapid steps walked through the drawing room and opened the other
和 和 迅速的 步骤 步行 通过 这 绘画 房间 和 打开 这 其他
[dɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
door into his wife's bedroom .
门 进入 他的 妻子的 卧室 .

然后快步穿过客厅，打开另一扇门，进入妻子的卧室。

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ,
Darya Alexandrovna ,
达里娅 亚历山德罗夫娜 ,

达里娅·亚历山德罗夫娜，

[ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] ,
in a dressing jacket ,
在 一个 敷料 夹克 ,

穿着睡衣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ['skænti] [her] ([wʌns] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]) ['fɑːsənd] [ʌp]

and	with	her	now	scanty	hair	(	once	luxuriant	and	beautiful	)	fastened	up
和	和	她	现在	稀少	头发	(	一次	茂盛的	和	美丽的	)	系紧	向上

[wɪð; wɪθ] ['heəpɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

with	hairpins	on	the	nape	of	her	neck	,
和	发夹	在	这	颈背	的	她	脖子	,

她曾经浓密美丽的头发如今稀疏了，用发夹固定在颈背上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ,

with	a	sunken	,
和	一个	凹陷	,

凹陷的，

[θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

thin	face	and	large	,
薄的	脸	和	大的	,

脸又瘦又大，

['stɑːrtld] [aɪz] ,

startled	eyes	,
惊慌	眼睛	,

惊恐的眼神，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['prɑːmɪnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

which	looked	prominent	from	the	thinness	of	her	face	,
哪个	看起来	著名的	从	这	薄	的	她	脸	,

她的脸型比较瘦削，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

was	standing	,
曾是	常设	,

站着，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ,

among	a	litter	of	all	sorts	of	things	scattered	all	over	the	room	,
之中	一个	垃圾	的	全部	排序	的	事物	疏散	全部	超过	这	房间	,

在房间里散落的各种东西中，

[bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] ['bjʊroʊ] ,

before	an	open	bureau	,
前	一个	打开	局	,

在开放的办公室前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

from	which	she	was	taking	something	.
从	哪个	她	曾是	采取	某物	.

她从中拿走了一些东西。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [steps] ,

Hearing	her	husband's	steps	,
听力	她	丈夫的	步骤	,

听到丈夫的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

she	stopped	,
她	停止	,

她停了下来，

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

looking	toward	the	door	,
寻找	朝向	这	门	,

望向门口，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
and **trying** **in** **vain** **to** **give** **her** **features** **a** **severe** **and** **contemptuous**
和 尝试 在 徒劳 到 给 她 特征 一个 严重 和 轻蔑的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

并徒劳地试图让她的脸上露出严肃而轻蔑的表情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
She **felt** **she** **was** **afraid** **of** **him** **,**
她 毛毡 她 曾是 害怕的 的 他 ,

她觉得自己害怕他，

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] .
and **afraid** **of** **the** **coming** **interview** **.**
和 害怕的 的 这 未来 面试 .

并且害怕即将到来的面试。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] [ten] [taɪmz]
She **was** **just** **attempting** **to** **do** **what** **she** **had** **attempted** **to** **do** **ten** **times**
她 曾是 只是 尝试 到 做 什么 她 有 尝试过 到 做 十 时代
[ɔːl'redi] [ɪn] [ðiːz] [læst] [θriː] [deɪz] - [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
already **in** **these** **last** **three** **days** **-** **to** **sort** **out** **the** **children's** **things** **and** **her** **own** **,**
已经 在 这些 最后的 三 天 - 到 种类 出去 这 孩子们的 事物 和 她 自己的 ,

她只是在尝试做过去三天里她已经尝试过十次的事情——整理孩子们的东西和她自己的东西，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ]
so **as** **to** **take** **them** **to** **her** **mother's** **-** **and** **again** **she** **could** **not** **bring**
所以 作为 到 拿 他们 到 她 母亲的 - 和 再次 她 可以 不是 带来
[hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ;
herself **to** **do** **this** **;**
她自己 到 做 这 ;

以便把它们带到她母亲那里——但她又一次无法做到这一点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] ,
but **now** **again** **,**
但 现在 再次 ,

但现在，

[æz; əz] [iːtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
as **each** **time** **before** **,**
作为 每个 时间 前 ,

就像以前每次一样，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
she **kept** **saying** **to** **herself** **,**
她 保留 说 到 她自己 ,

她不断地对自己说，

[ðæt] [θɪŋz] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,
that **things** **cannot** **go** **on** **like** **this** **,**
那 事物 不能 去 在 喜欢 这 ,

事情不能再这样继续下去了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] ['sʌmθɪŋ] ,
that **she** **must** **undertake** **something** **,**
那 她 必须 承担 某物 ,

她必须做点什么，

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
punish **him** **,**
惩治 他 ,

惩罚他，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

put	him	to	shame	,
放	他	到	耻辱	,

让他蒙羞，

[ə'vendʒ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

avenge	on	him	some	little	part	at	least	of	the	suffering	he	had	caused	her	.
报仇	在	他	一些	小的	部分	在	至少	的	这	痛苦	他	有	导致	她	.

至少对他给她造成的痛苦进行一点点报复。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

She	still	continued	to	tell	herself	that	she	should	leave	him	,
她	仍然	持续	到	告诉	她自己	那	她	应该	离开	他	,

她仍然不断地告诉自己应该离开他，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

but	she	was	conscious	that	this	was	impossible	;
但	她	曾是	有意识的	那	这	曾是	不可能的	;

但她意识到这是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

it	was	impossible	because	she	could	not	get	out	of	the	habit	of	regarding	him	as	her	husband	and	of	loving	him	.
它	曾是	不可能的	因为	她	可以	不是	得到	出去	的	这	习惯	的	关于	他	作为	她	丈夫	和	的	爱	他	.

这是不可能的，因为她无法摆脱把他视为丈夫并爱他的习惯。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['prɑːpərli] ,

she	realized	that	if	even	here	in	her	own	house	she	could	hardly	manage	to	look	after	her	five	children	properly	,
她	已实现	那	如果	甚至	这里	在	她	自己的	房子	她	可以	几乎	管理	到	看	后	她	五	孩子们	适当地	,

她意识到，即使在自己的家里，她也很难照顾好自己的五个孩子，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] [ɔːf] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

they	would	be	still	worse	off	where	she	was	going	with	all	of	them	.
他们	会	是	仍然	更糟	离开	在哪里	她	曾是	去	和	全部	的	他们	.

如果她和他们一起去的话，他们的处境会更糟。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实上，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,

even	in	the	course	of	these	three	days	,
甚至	在	这	课程	的	这些	三	天	,

即使在这三天里，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌʌn'hoʊlsəm] [suːp] ,

the	youngest	was	unwell	from	being	given	unwholesome	soup	,
这	最小的	曾是	不适	从	存在	给定	不健康的	汤	,

最小的孩子因为喝了不健康的汤而身体不适，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	the	others	had	almost	gone	without	their	dinner	the	day	before	.
和	这	其他的	有	几乎	已消失	没有	他们的	晚餐	这	天	前	.

其他人前一天几乎没有吃过晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

She	was	conscious	that	it	was	impossible	to	go	away	;
她	曾是	有意识的	那	它	曾是	不可能的	到	去	离开	;

她意识到离开是不可能的;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但,

['tʃiːtɪŋ] [hɜːr'self] ,

cheating	herself	,
作弊	她自己	,

欺骗自己,

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

she	went	on	all	the	same	sorting	out	her	things	and	pretending	she	was	going
她	去	在	全部	这	相同的	排序	出去	她	事物	和	假装	她	曾是	去

.

:

.

她还是继续整理自己的东西,假装要走了。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Seeing	her	husband	,
看到	她	丈夫	,

看到她的丈夫,

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

she	dropped	her	hands	into	the	drawer	of	the	bureau	as	though	looking	for
她	掉落	她	双手	进入	这	抽屉	的	这	局	作为	尽管	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她把手伸进衣柜的抽屉里,好像在寻找什么东西,

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	only	looked	round	at	him	when	he	had	come	quite	up	to	her	.
和	仅有的	看起来	圆形的	在	他	什么时候	他	有	来	相当	向上	到	她	.

当他走到她面前时,她才回头看了他一眼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	her	face	,
但	她	脸	,

但她的脸,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	which	she	tried	to	give	a	severe	and	resolute	expression	,
到	哪个	她	尝试	到	给	一个	严重	和	坚决	表达	,

她试图用严肃而坚决的语气回答这个问题,

[ɪk'sprest] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

expressed	bewilderment	and	suffering	.
表达	困惑	和	痛苦	.

表現出迷惘和痛苦。

`Dolly !
`Dolly !
`Dolly !

“多莉！

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [vɔɪs] .
' he said in a subdued and timid voice .
- 他 说 在 一个 低沉的 和 胆小 嗓音 .

“他用低沉而胆怯的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
He had hunched up his shoulders and tried to look pitiful and humble ,
他 有 弓着背 向上 他的 肩膀 和 尝试 到 看 可怜 和 谦逊的 ,

他耸起肩膀，试图表现出可怜和谦卑的样子，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] .
but for all that he was radiant with freshness and health .
但 为了 全部 那 他 曾是 辐射状 和 新鲜 和 健康 .

但尽管如此，他仍然容光焕发，精神抖擞，健康向上。

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
In a rapid glance she scanned his figure ,
在 一个 迅速的 瞥一眼 她 扫描 他的 数字 ,

她迅速扫了一眼他的身影，

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] .
beaming with freshness and health .
光芒四射 和 新鲜 和 健康 .

充满新鲜和健康。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] ! -
he is happy and content ! '
他 是 快乐的 和 内容 ! -

他很快乐、很满足！’

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
she thought ;
她 想法 ;

她想；

`while [aɪ] . . .
`while I . . .
`while 我 . . .

`当我...

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['preɪzɪz] - [aɪ]
And that disgusting good nature which everyone likes him for and praises - I
和 那 令人作呕 好的 自然 哪个 每个人 点赞 他 为了 和 赞扬 - 我
[heɪt] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
hate that good nature of his ,
恨 那 好的 自然 的 他的 ,

还有他那令人厌恶的善良本性，每个人都喜欢他、赞扬他——我讨厌他的善良本性，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' she thought .
- 她 想法 .

'她想。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['stɪfnd] ,
Her **mouth** **stiffened** **,**
她 嘴 僵硬 ,

她嘴巴僵住了，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] ,
the **muscles** **of** **the** **cheek** **trembled** **on** **the** **right** **side** **of** **her** **pale** **,**
这 肌肉 的 这 脸颊 颤抖 在 这 正确的 边 的 她 苍白 ,

她苍白的脸颊右侧的肌肉颤抖着，

['nɜːrvəs] [feɪs] .
nervous **face** **.**
紧张的 脸 .

紧张的脸。

`What [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
`What **do** **you** **want** **?** **'**
`What 做 你 想 ? -

“你想要什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ,
she **said** **in** **a** **rapid** **,**
她 说 在 一个 迅速的 ,

她快速地说道，

[diːp] ,
deep **,**
深的 ,

深的，

[ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .
unnatural **voice** **.**
不自然 嗓音 .

不自然的声音。

`Dolly !
`Dolly **!**
`Dolly !

“多莉！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
' **he** **repeated** **,**
- 他 重复 ,

他重复道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with **a** **quiver** **in** **his** **voice** **.**
和 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

他的声音有些颤抖。

`Anna [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] . -
`Anna **is** **coming** **today** **.** **'**
`Anna 是 未来 今天 . -

“安娜今天要来。”

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

“嗯，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what **is** **that** **to** **me** **?**
什么 是 那 到 我 ?

这对我来说有什么意义?

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] ! -
I **can't** **see** **her** **!** **'**
我 不能 看 她 ! -

我看不到她！'

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

她哭了。

`But [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ,
`But **you** **must** **,**
`But 你 必须 ,

“但你必须，

['ri:əli] ,
really **,**
真的 ,

真的吗，

['dɑ:li] . . . -
Dolly **.** **.** **.** **'**
多莉 . . . -

多莉……”

`Go [ə'weɪ] ,
`Go **away** **,**
`Go 离开 ,

“走开，

[goʊ] [ə'weɪ] ,
go **away** **,**
去 离开 ,

离开，

[goʊ] [ə'weɪ] ! -
go **away** **!** **'**
去 离开 ! -

离开！'

[ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] ,
she **shrieked** **,**
她 尖叫 ,

她尖叫道，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
without **looking** **at** **him** **,**
没有 寻找 在 他 ,

不看他一眼，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ʃri:k] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ʌp] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
as **though** **this** **shriek** **were** **called** **up** **by** **physical** **pain** **.**
作为 尽管 这 尖叫 是 称为 向上 经过 身体的 疼痛 .

仿佛这尖叫声是因身体疼痛而引起的。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Stepan **Arkadyevich** **could** **be** **calm** **when** **he** **thought** **of** **his** **wife** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 可以 是 冷静的 什么时候 他 想法 的 他的 妻子 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇想到妻子时就能平静下来，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ,
he **could** **hope** **that** **everything** **would** **come** **round** **,**
他 可以 希望 那 一切 会 来 圆形的 ,

他可以希望一切都会好起来，

[æz; əz][mɑːtˈveɪ] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] ,
as **Matvei** **expressed** **it** **,**
作为 玛特维 表达 它 ,

正如马特维所言，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi]
and **had** **been** **able** **to** **go** **on** **reading** **his** **paper** **and** **drinking** **his** **coffee**
和 有 到过 有能力的 到 去 在 阅读 他的 纸 和 喝 他的 咖啡
;
;
;

并能继续阅读报纸和喝咖啡；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] ,
but **when** **he** **saw** **her** **tortured** **,**
但 什么时候 他 锯 她 受折磨 ,

但当他看到她受折磨时，

['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,
suffering **face** **,**
痛苦 脸 ,

痛苦的面孔，

[hɜːrd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
heard **the** **tone** **of** **her** **voice** **,**
听到 这 语气 的 她 嗓音 ,

听到她的声音，

[səbˈmɪsɪv] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
submissive **to** **fate** **and** **full** **of** **despair** **,**
顺从者 到 命运 和 满的 的 绝望 ,

屈服于命运并充满绝望，

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [θroʊt] ,
his **breath** **was** **cut** **short** **and** **a** **lump** **came** **to** **this** **throat** **,**
他的 气息 曾是 切 短的 和 一个 块 来了 到 这 喉 ,

他呼吸急促，喉咙哽咽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and **his** **eyes** **began** **to** **shine** **with** **tears** **.**
和 他的 眼睛 开始 到 闪耀 和 眼泪 .

他的眼里开始闪烁着泪光。

`My [gɑːd] !
`My **God** **!**
`My 上帝 !

“我的天哪！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What **have** **I** **done** **?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

['dɑːli] !
Dolly **!**
多莉 !

多莉！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! . . .
For **God's** **sake** **!** **.** **.** **.**
为了 神的 清酒 ! . . .

看在上帝的份上！...

[juː; jʊ] [noʊ] . . . -
You know . . . '
你 知道 . . . -

你知道...'

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ;
He could not go on ;
他 可以 不是 去 在 ;

他无法继续下去;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
there was a sob in his throat .
那里 曾是 一个 哭泣 在 他的 喉 .

他喉咙里发出一声呜咽。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,
She shut the bureau with a slam ,
她 关闭 这 局 和 一个 猛击 ,

她砰地关上了衣柜,

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and glanced at him .
和 瞥了一眼 在 他 .

并看了他一眼。

`Dolly ,
`Dolly ,
`Dolly ,

“多莉,

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? . . .
what can I say ? . . .
什么 能 我 说 ? . . .

我能说什么?

[wʌn] [θɪŋ] :
One thing :
一 事物 :

一件事:

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] . . .
forgive me . . .
原谅 我 . . .

对不起...

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住,

['kænɑːt] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ə'toʊn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] . . . -
cannot nine years of our life atone for an instant . . . '
不能 九 年 的 我们的 生活 赎罪 为了 一个 立即的 . . . -

我们生命中的九年难道不能弥补这一瞬间吗.....'

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
She dropped her eyes and listened ,
她 掉落 她 眼睛 和 听着 ,

她垂下眼睛，听着,

[ɪk'spektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
expecting what he would say ,
期待 什么 他 会 说 ,

期待他会说什么,

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] ['dɪfrəntli] .

as	if	beseeching	him	in	some	way	or	other	to	make	her	believe	differently	.
作为	如果	恳求	他	在	一些	方式	或者	其他	到	制作	她	相信	不同	.

仿佛在以某种方式恳求他让她改变想法。

` . . . ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . . . - [hi:; hi] [sed] ,

`	.	.	.	instant	of	passion	.	.	.	'	he	said	,
`	.	.	.	立即的	的	热情	.	.	.	-	他	说	,

“.....一瞬间的激情.....”他说，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ,

and	would	have	gone	on	,
和	会	有	已消失	在	,

并会继续下去，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] ,

but	at	that	word	,
但	在	那	单词	,

但听到那句话，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

as	at	a	pang	of	physical	pain	,
作为	在	一个	疼痛	的	身体的	疼痛	,

就像身体疼痛的剧痛一样，

[hɜ:r; hər][lɪps] ['stɪfnd] [ə'gen] ,

her	lips	stiffened	again	,
她	嘴唇	僵硬	再次	,

她的嘴唇再次僵硬起来，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [tʃi:k] [wɜ:rkt] .

and	again	the	muscles	of	her	right	cheek	worked	.
和	再次	这	肌肉	的	她	正确的	脸颊	工作	.

她的右脸颊肌肉又开始活动起来。

`Go [ə'weɪ] ,

`Go	away	,
`Go	离开	,

“走开，

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ! -

go	out	of	the	room	!	'
去	出去	的	这	房间	!	-

走出房间！’

[ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [stɪl] [mɔ:r] ['ʃrɪlli] ,

she	shrieked	still	more	shrilly	,
她	尖叫	仍然	更多的	尖锐地	,

她尖叫得更大声了，

`and [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vaɪlnəs] . -

`and	don't	talk	to	me	of	your	passions	and	your	vilenesses	.	'
`and	不	讲话	到	我	的	你的	激情	和	你的	卑鄙	.	-

“别跟我谈论你的激情和你的卑鄙。”

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,

She	tried	to	go	out	,
她	尝试	到	去	出去	,

她试图出去，

[bʌt; bət] ['tɔtəd] ,

but	tottered	,
但	摇摇晃晃	,

但摇摇欲坠，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

and	clung	to	the	back	of	a	chair	to	support	herself	.
和	紧紧抓住	到	这	后退	的	一个	椅子	到	支持	她自己	.

并紧紧抓住椅背支撑自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

His	face	relaxed	,
他的	脸	轻松	,

他的脸色放松下来，

[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] ['pʌfi] ;

his	lips	became	puffy	;
他的	嘴唇	成为	蓬松	;

他的嘴唇变得肿胀；

[terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	welled	up	in	his	eyes	.
眼泪	井	向上	在	他的	眼睛	.

他的眼里涌出了泪水。

`Dolly !

`Dolly	!
`Dolly	!

“多莉！

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说道，

['sɔbiŋ] [naʊ] .

sobbing	now	.
啜泣	现在	.

现在正在哭泣。

`For ['mɜːrsiz] [seɪk] ,

`For	mercy's	sake	,
`For	怜悯的	清酒	,

“看在上帝的份上，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

think	of	the	children	;
思考	的	这	孩子们	;

想想孩子们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] !

they	are	not	to	blame	!
他们	是	不是	到	责备	!

他们没有错！

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] - ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðen] ,

I	am	to	blame	-	punish	me	then	,
我	是	到	责备	-	惩治	我	然后	,

这是我的错误，那就惩罚我吧，

[meɪk] [ˌem 'iː]['ekspieɪt][maɪ] [fɔːlt] .

make	me	expiate	my	fault	.
制作	我	赎罪	我的	过错	.

让我赎罪。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

Anything	I	can	do	,
任何事物	我	能	做	,

我能做的任何事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] !
I **am** **ready** **to** **do** **!**
我 是 准备好 到 做 !

我已準備好了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ,
I **am** **to** **blame** **,**
我 是 到 责备 ,

这是我的责任,

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] !
no **words** **can** **express** **how** **much** **I** **am** **to** **blame** **!**
不 字 能 表达 如何 很多 我 是 到 责备 !

任何言语都无法表达我应受的责备!

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

['dɑːli] ,
Dolly **,**
多莉 ,

多莉,

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -
forgive **me** **!** **'**
原谅 我 ! -

对不起! '

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She **sat** **down** **.**
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] ,
He **listened** **to** **her** **hard** **,**
他 听着 到 她 难的 ,

他认真地听着她说话,

['hevi] ['briːðɪŋ] ,
heavy **breathing** **,**
重的 呼吸 ,

呼吸沉重,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **he** **was** **unutterably** **sorry** **for** **her** **.**
和 他 曾是 难以言喻 对不起 为了 她 .

他对她感到无比的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] ,
She **made** **several** **attempts** **to** **speak** **,**
她 制成 一些 尝试 到 说话 ,

她多次尝试说话,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
but **could** **not** **.**
但 可以 不是 .

但不能。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He **waited** **.**
他 等待 .

他等待着。

`You [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
`You remember the children ,
`You 记住 这 孩子们 ,

“你还记得孩子们吗，

['stɪvə] ,
Stiva ,
斯蒂瓦 ,

斯蒂瓦，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
to play with them ;
到 玩 和 他们 ;

和他们一起玩；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ,
but I remember ,
但 我 记住 ,

但我记得，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [naʊ] ,
and know that they go to ruin now ,
和 知道 那 他们 去 到 废墟 现在 ,

并且知道他们现在要毁灭了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] - ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]
' she said - obviously one of the phrases she had more than once repeated to
- 她 说 - 明显地 一 的 这 短语 她 有 更多的 比 一次 重复 到
[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] .
herself in the course of the last three days .
她自己 在 这 课程 的 这 最后的 三 天 .

'她说道——显然这是过去三天里她不止一次对自己重复的一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] `Stiva ,
She had called him `Stiva ,
她 有 称为 他 `Stiva ,

她叫他“Stiva”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
' and he glanced at her with gratitude and moved to take her
- 和 他 瞥了一眼 在 她 和 感激 和 已搬 到 拿 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

'他感激地看了她一眼，然后握住她的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] .
but she drew back from him with aversion .
但 她 画 后退 从 他 和 厌恶 .

但她却厌恶地躲开了他。

`I [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
`I remember the children ,
`I 记住 这 孩子们 ,

“我记得孩子们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;
and for that reason I would do anything in the world to save them ;
和 为了 那 原因 我 会 做 任何事物 在 这 世界 到 节省 他们 ;

因此我愿意尽一切努力去拯救他们；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪˈself] [noʊ] [ðə; ðɪ] [miːnz] .

but	I	don't	myself	know	the	means	.
但	我	不	我	知道	这	方法	.

但我自己不知道该怎么做。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

By	taking	them	away	from	their	father	,
经过	采取	他们	离开	从	他们的	父亲	,

把他们从父亲身边带走，

[ɔːr][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈfɑːðər] - [jes] ,

or	by	leaving	them	with	a	vicious	father	-	yes	,
或者	经过	离开	他们	和	一个	恶毒	父亲	-	是的	,

或者把他们留给一个恶毒的父亲——是的，

[ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈfɑːðər] . . . .

a	vicious	father	.	.	.	.
一个	恶毒	父亲	.	.	.	.

一个恶毒的父亲....

[tel] [ˌem ˈiː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[ˈæftər] [wʌt] . . . [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

after	what	.	.	.	has	happened	,
后	什么	.	.	.	有	发生	,

在发生...事情之后，

[kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ?

can	we	live	together	?
能	我们	居住	一起	?

我们可以一起生活吗?

[ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?

Is	that	possible	?
是	那	可能的	?

这可能吗?

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? -

Do	tell	me	-	is	it	possible	?	'
做	告诉	我	-	是	它	可能的	?	-

请告诉我——这可能吗？'

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

she	repeated	,
她	重复	,

她重复道，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

raising	her	voice	.
提高	她	嗓音	.

提高了她的声音。

`After [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

`After	my	husband	,
`After	我的	丈夫	,

“在我丈夫之后，

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

the	father	of	my	children	,
这	父亲	的	我的	孩子们	,

我孩子的父亲，

['entərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] . . . . -

enters	**into**	**a**	**love**	**affair**	**with**	**his**	**own**	**children's**	**governess**	**. . . . '**
进入	进入	一个	爱	事务	和	他的	自己的	孩子们的	家庭教师	. . . . -

与自己孩子的家庭教师陷入了恋爱关系.....'

`But [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

`But	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
`But	是什么	到	是	完毕	?

“但是该怎么办呢?

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

What's	**to**	**be**	**done**	**?**	**'**
是什么	到	是	完毕	?	-

该怎么办? '

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

he	**kept**	**saying**	**in**	**a**	**pitiful**	**voice**	**,**
他	保留	说	在	一个	可怜	嗓音	,

他用可怜的声音不停地说,

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

not	**knowing**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**
不是	会心	什么	他	曾是	说	,

不知道他在说什么,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

as	**his**	**head**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
作为	他的	头	沉没	降低	和	降低	.

他的头越沉越低。

`You [ɑːr; ər] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

`You	**are**	**loathsome**	**to**	**me**	**,**
`You	是	令人厌恶的	到	我	,

“你令我厌恶,

[rɪ'pʌlsɪv] ! -

repulsive	**!**	**'**
丑恶	!	-

丑恶! '

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ,

she	**shrieked**	**,**
她	尖叫	,

她尖叫道,

['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hiːtɪd] .

getting	**more**	**and**	**more**	**heated**	**.**
获得	更多的	和	更多的	加热	.

变得越来越激烈。

`Your [terz] [miːn] ['nʌθɪŋ] !

`Your	**tears**	**mean**	**nothing**	**!**
`Your	眼泪	意思是	没有什么	!

“你的眼泪毫无意义!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;

You	**have**	**never**	**loved**	**me**	**;**
你	有	绝不	喜爱	我	;

你从来没有爱过我;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [nɔːr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

you	**have**	**neither**	**a**	**heart**	**nor**	**a**	**sense**	**of**	**honor**	**!**
你	有	两者都不	一个	心	也不	一个	感觉	的	荣誉	!

你既没有良心,也没有荣誉感!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You are hateful to me ,
你 是 可恶 到 我 ,

你令我憎恨，

[dɪs'gʌstɪŋ] ,
disgusting ,
令人作呕 ,

令人恶心，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] - [jes] ,
a stranger - yes ,
一个 陌生人 - 是的 ,

一个陌生人——是的，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] ! -
a complete stranger ! '
一个 完全的 陌生人 ! -

一个完全陌生的人！’

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ræθ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ðiˈ][wɜːrd][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] - ['streɪndʒər] .
With pain and wrath she uttered the word so terrible to herself - stranger .
和 疼痛 和 愤怒 她 说出 这 单词 所以 糟糕的 到 她自己 - 陌生人 .

她痛苦而愤怒地吐出了对自己来说很可怕的一个词——陌生人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He looked at her ,
他 看起来 在 她 ,

他看着她，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['fjʊri] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .
and the fury expressed in her face alarmed and amazed him .
和 这 愤怒 表达 在 她 脸 惊慌 和 惊叹 他 .

她脸上流露出的愤怒让他感到震惊和惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər]
He did not understand that it was his pity for her that exasperated her
他 做过 不是 理解 那 它 曾是 他的 遗憾 为了 她 那 恼怒 她
.
:
.

他不明白，正是他对她的怜悯才让她如此恼火。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She saw in him compassion for her ,
她 锯 在 他 同情 为了 她 ,

她看到他对她的同情，

[bʌt; bət][nɑːt] [lʌv] .
but not love .
但 不是 爱 .

但不是爱。

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
she hates me .
她 讨厌 我 .

她恨我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
She will not forgive me ,
她 将要 不是 原谅 我 ,

她不会原谅我，

- [hiː; hi] [θɔːt] .
' he thought .
- 他 想法 .

'他想。

`It [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['ɔːf(ə)l] ! -
`It is awful Awful ! '
`It 是 可怕 可怕 ! -

“太可怕了，太可怕了！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;
At that moment in the next room a child began to cry ;
在 那 片刻 在 这 下一个 房间 一个 孩子 开始 到 哭 ;

就在这时，隔壁房间里传来一个孩子的哭声。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .
probably it had fallen down .
大概 它 有 倒下 向下 .

可能它已经掉下来了。

['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ['lisnd] ,
Darya Alexandrovna listened ,
达里娅 亚历山德罗夫娜 听着 ,

达里娅·亚历山德罗夫娜听着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] .
and her face suddenly softened .
和 她 脸 突然 软化 .

她的脸色突然变得柔和起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
She seemed pulling herself together for a few seconds ,
她 似乎 拉 她自己 一起 为了 一个 很少 秒 ,

她似乎在几秒钟内恢复了镇定，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
as though she did not know where she was nor what she was doing ,
作为 尽管 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 也不 什么 她 曾是 正在做 ,

好像她不知道自己在哪里，也不知道自己在做什么，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['getɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,
getting up rapidly ,
获得 向上 快速 ,

迅速起身，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
she moved toward the door .
她 已搬 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [maɪ] [tʃaɪld] ,
she loves my child ,
她 爱 我的 孩子 ,

她爱我的孩子，

- [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,

'他想，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kraɪ] ,
noticing the change of her face at the child's cry ,
注意到 这 改变 的 她 脸 在 这 孩子的 哭 ,

注意到她听到孩子的哭声后脸色的变化，

`my [tʃaɪld] :
`my child :
`my 孩子 :

“我的孩子：

[haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [heɪt] [ˌem 'i:] [ðen] ? -
how can she hate me then ? '
如何 能 她 恨 我 然后 ? -

那么她怎么会恨我呢？'

`Dolly ,
`Dolly ,
`Dolly ,

“多莉，

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] ,
one word more ,
一 单词 更多的 ,

再说一句，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
following her .
下列的 她 .

跟着她。

`If [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ,
`If you follow me ,
`If 你 跟随 我 ,

如果你跟随我，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
I will call in the servants ,
我 将要 称呼 在 这 仆人 ,

我要叫仆人来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
and the children !
和 这 孩子们 !

还有孩子们！

[let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

Let	them	all	know	you	are	a	scoundrel	!
让	他们	全部	知道	你	是	一个	恶棍	!

让他们都知道你是个恶棍!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

I	am	going	away	at	once	,
我	是	去	离开	在	一次	,

我马上就走,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ! -

and	you	may	live	here	with	your	mistress	!	'
和	你	可能	居住	这里	和	你的	情妇	!	-

你可以和你的女主人住在这里!'

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

And	she	went	out	,
和	她	去	出去	,

她就出去了,

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

slamming	the	door	.
猛击	这	门	.

砰地关上门。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [said] ,

Stepan	Arkadyevich	sighed	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	叹了口气	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇叹了口气,

['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

mopped	his	face	,
拖把	他的	脸	,

擦了擦脸,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səb'duːd] [tred] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	subdued	tread	walked	out	of	the	room	.
和	和	一个	低沉的	踏	步行	出去	的	这	房间	.

然后迈着轻柔的步伐走出了房间。

`Matvei [sez] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ;

`Matvei	says	everything	will	come	round	;
`Matvei	说道	一切	将要	来	圆形的	;

“马特维说一切都会好起来的;

[bʌt; bət] [haʊ] ?

but	how	?
但	如何	?

但是怎么办呢?

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	the	least	chance	of	it	.
我	不	看	这	至少	机会	的	它	.

我看不出有丝毫这种可能性。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[ɑː] ,

ah	,
啊	,

啊,

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
how horrible it is !
如何 可怕 它 是 !

多么可怕啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['vʌlgərli] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
And how vulgarly she shouted ,
和 如何 粗俗地 她 喊叫 ,

她粗俗地喊道:

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' he said to himself ,
- 他 说 到 他自己 ,

他自言自语道,

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] - `scoundrel - [ænd; ənd] `mistress . -
remembering her shrieks and the words - `scoundrel ' and `mistress . '
记住 她 尖叫 和 这 字 - `scoundrel - 和 `mistress . -

记得她的尖叫声和那些词——"恶棍"和"情妇"。

`And ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] !
`And very likely the maids were listening !
`And 非常 可能 这 女佣 是 聆听 !

"而且很可能女仆们也听到了!"

['hɔːrəbli] ['vʌlgər] ,
Horribly vulgar ,
糟糕透了 庸俗 ,

粗俗至极,

['hɔːrəbli] . -
horribly . '
糟糕透了 . -

非常可怕。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'loʊn] ,
Stepan Arkadyevich stood a few seconds alone ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 站立 一个 很少 秒 独自的 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇独自站了几秒钟,

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wiped his eyes ,
擦拭 他的 眼睛 ,

擦了擦眼睛,

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
thrust out his chest and walked out of the room .
推力 出去 他的 胸部 和 步行 出去 的 这 房间 .

挺起胸膛,走出了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ,
It was Friday ,
它 曾是 星期五 ,

那天是星期五,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] ,
and in the dining room the watchmaker ,
和 在 这 用餐 房间 这 钟表匠 ,

餐厅里的钟表匠,

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,
a German ,
一个 德语 ,

一个德国人,

[wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] .
was winding up the clock .
曾是 绕线 向上 这 钟 .

正在上发条。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pʌŋktʃuəl] ,
Stepan Arkadyevich remembered his joke about this punctual ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 记得 他的 开玩笑 关于 这 准时 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇记得他关于这个准时的笑话，

[bɔːld] ['wɑːtʃmeɪkər] ,
bald watchmaker ,
秃 钟表匠 ,

秃头钟表匠，

`that [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [hɪm'self] ,
`that the German was wound up for a whole lifetime himself ,
`that 这 德语 曾是 伤口 向上 为了 一个 所有的 寿命 他自己 ,

“德国人一生都处于紧张状态，

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['wɑːtʃɪz] ,
to wind up watches ,
到 风 向上 手表 ,

给手表上弦，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
' and he smiled .
- 和 他 微笑 .

'他笑了。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [dʒoʊk] .
Stepan Arkadyevich was fond of a nice joke .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 喜爱 的 一个 好的 开玩笑 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇喜欢讲笑话。

`And ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ! -
`And maybe it will come round ! '
`And 或许 它 将要 来 圆形的 ! -

“也许它会回来的！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
That's a good expression ,
那就是 一个 好的 表达 ,

这是一个很好的表达，

``come [raʊnd] ,
``come round ,
``come 圆形的 ,

“过来吧，

- - [hiː; hi] [θɔːt] .
' ' he thought .
- - 他 想法 .

“他想。

`I [mʌst; məst] [tel] [ðæt] . -
`I must tell that . '
`I 必须 告诉 那 . -

“我必须说这个。”

`Matvei ! -
`Matvei ! '
`Matvei ! -

“玛特维！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he **shouted** **.**
他 喊叫 .

他喊道。

`Arrange ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrjə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌnə] - ,
`Arrange **everything** **with** **Marya** **in** **the** **sitting** **room** **for** **Anna** **Arkadyevna** **,**
`Arrange 一切 和 玛丽亚 在 这 坐着 房间 为了 安娜 - ,

“和玛丽亚一起在客厅里为安娜·阿尔卡季耶夫娜安排好一切，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mɑːt'veɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
' **he** **said** **to** **Matvei** **when** **he** **came** **in** **.**
- 他 说 到 玛特维 什么时候 他 来了 在 .

'他进来时对马特维说道。

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

“是的，

[sɜːr] . -
sir **.** **'**
先生 . -

先生。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
Stepan **Arkadyevich** **put** **on** **his** **fur** **coat** **and** **went** **out** **on** **the** **front** **steps** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 放 在 他的 毛皮 外套 和 去 出去 在 这 正面 步骤 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇穿上皮大衣，走到门前的台阶上。

`You [wəʊnt] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] ?
`You **won't** **dine** **at** **home** **?**
`You 惯于 用餐 在 家 ?

“你不在家吃饭吗?

- [sed] [mɑːt'veɪ] ,
' **said** **Matvei** **,**
- 说 玛特维 ,

马特维说道，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
seeing **him** **off** **.**
看到 他 离开 .

送别他。

`It [ɔːl] [dɪ'pendz] .
`It **all** **depends** **.**
`It 全部 取决于 .

“这要看情况。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,
But **here's** **for** **the** **housekeeping** **,**
但 这里是 为了 这 家政 ,

但这是家务事，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['teɪkɪŋ] [ten] ['ruːblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
taking **ten** **roubles** **from** **his** **pocketbook** **.**
采取 十 卢布 从 他的 袖珍书 .

从他的钱包里拿出十卢布。

`Will [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] ? -

`Will	it	be	enough	?	'
`Will	它	是	足够的	?	-

“够了吗？”

`Enough [ɔːr][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

`Enough	or	not	enough	,
`Enough	或者	不是	足够的	,

“够了还是不够，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ,

we	must	make	it	do	,
我们	必须	制作	它	做	,

我们必须做到这一点，

- [sed] [mɑːt'veɪ] ,

'	said	Matvei	,
-	说	玛特维	,

马特维说道，

[slæmɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

slamming	the	carriage	door	and	going	back	to	the	steps	.
猛击	这	运输	门	和	去	后退	到	这	步骤	.

砰地关上车门，走回台阶。

['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Darya	Alexandrovna	meanwhile	having	pacified	the	child	,
达里娅	亚历山德罗夫娜	同时	拥有	安抚	这	孩子	,

与此同时，达里娅·亚历山德罗夫娜安抚了孩子，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,

and	knowing	from	the	sound	of	the	carriage	that	he	had	gone	off	,
和	会心	从	这	声音	的	这	运输	那	他	有	已消失	离开	,

从马车的声音得知他已经走了，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

went	back	to	her	bedroom	.
去	后退	到	她	卧室	.

回到了她的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

It	was	her	only	refuge	from	the	household	cares	which	crowded	upon	her
它	曾是	她	仅有的	避难所	从	这	家庭	关心	哪个	挤	之上	她

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

directly	she	went	out	from	it	.
直接地	她	去	出去	从	它	.

这是她唯一的避难所，她一出门，家里的烦恼就纷至沓来。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

in	the	short	time	she	had	been	in	the	nursery	,
在	这	短的	时间	她	有	到过	在	这	苗圃	,

在她待在托儿所的短暂时间里，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] - - [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ]
the English governess and Matriona Philimonovna had succeeded in putting
这 英语 家庭教师 和 - - 有 成功了 在 推杆
['sevrəl] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
several questions to her ,
一些 问题 到 她 ,

英国家庭教师和马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜成功地向她提出了几个问题，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,
which did not admit of delay ,
哪个 做过 不是 承认 的 延迟 ,

不容拖延，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] :
and which only she could answer :
和 哪个 仅有的 她 可以 回答 :

只有她能回答：

`What [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɔ:k] ?
`What were the children to put on for their walk ?
`What 是 这 孩子们 到 放 在 为了 他们的 走 ?

“孩子们散步时该穿什么？”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɪlk] ?
Should they have any milk ?
应该 他们 有 任何 牛奶 ?

他们应该喝牛奶吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kʊk] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ? -
Should not a new cook be sent for ? '
应该 不是 一个 新的 厨师 是 发送 为了 ? -

难道不应该请一位新厨师吗？’

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

“啊，

[let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ,
let me alone ,
让 我 独自的 ,

让我一个人待着，

[let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ! -
let me alone ! '
让 我 独自的 ! -

让我一个人呆着！’

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʃi:; ʃi]
and going back to her bedroom she sat down in the same place she
和 去 后退 到 她 卧室 她 卫星 向下 在 这 相同的 地方 她
[hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
had occupied when talking to her husband ,
有 占领 什么时候 说 到 她 丈夫 ,

她回到卧室，坐在与丈夫谈话时坐过的地方，

[klɑːspɪŋ] ['taɪtli] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] ,
clasping **tightly** **her** **thin** **hands** **,**
紧握 紧紧 她 薄的 双手 ,

紧紧地握住她瘦削的双手，

[hɜːr; hər] [rɪŋz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['boʊni] ['fɪŋgərz] ,
her **rings** **slipping** **down** **on** **her** **bony** **fingers** **,**
她 戒指 滑倒 向下 在 她 骨质 手指 ,

戒指从她骨瘦如柴的手指上滑落，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntərvjuː] .
and **fell** **to** **going** **over** **her** **recollections** **of** **the** **entire** **interview** **.**
和 跌倒 到 去 超过 她 回忆 的 这 全部的 面试 .

并开始回忆整个采访过程。

`He [hæz; həz] [gɔːn] !
`He **has** **gone** **!**
`He 有 已消失 !

“他已经走了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
But **what** **has** **he** **finally** **arrived** **at** **with** **her** **?**
但 什么 有 他 最后 到达的 在 和 她 ?

但他最终和她达成了什么协议?

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **she** **thought** **.**
- 她 想法 .

'她想。

`Can [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ?
`Can **it** **be** **he** **sees** **her** **?**
`Can 它 是 他 看到 她 ?

“难道他看见她了？”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] !
Why **didn't** **I** **ask** **him** **!**
为什么 没有 我 问 他 !

我为什么不问他呢!

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
reconciliation **is** **impossible** **.**
和解 是 不可能的 .

和解是不可能的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
Even **if** **we** **remain** **in** **the** **same** **house** **,**
甚至 如果 我们 保持 在 这 相同的 房子 ,

即使我们仍住在同一所房子里，

[wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] - [st'reɪndʒəz] [fər'evər] ! -
we **are** **strangers** **-** **strangers** **forever** **!** **'**
我们 是 陌生人 - 陌生人 永远 ! -

我们是陌生人——永远的陌生人！’

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðə; ði] [wɜːrd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	repeated	again	with	special	significance	the	word	so	dreadful	to	her	.
她	重复	再次	和	特别的	意义	这	单词	所以	可怕	到	她	.

她再次以特殊的意义重复了那个对她来说如此可怕的词。

`And [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

`And	how	I	loved	him	!
`And	如何	我	喜爱	他	!

“我多么爱他啊!

[maɪ] [gɑːd] ,

my	God	,
我的	上帝	,

我的上帝，

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! . . .

how	I	loved	him	!	.	.	.
如何	我	喜爱	他	!	.	.	.

我多么爱他！...

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

How	I	loved	him	!
如何	我	喜爱	他	!

我多么爱他啊!

[ænd; ənd] [naʊ] [dəunt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

And	now	don't	I	love	him	?
和	现在	不	我	爱	他	?

而现在我不爱他了吗?

[dəunt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ?

Don't	I	love	him	more	than	before	?
不	我	爱	他	更多的	比	前	?

我难道不比以前更爱他了吗?

[ðə; ði] [moʊst] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	most	horrible	thing	is	,
这	最多	可怕	事物	是	,

最可怕的是，

- [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ,

'	she	began	,
-	她	开始	,

'她开始说道，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [θɔːt] ,

but	did	not	finish	her	thought	,
但	做过	不是	结束	她	想法	,

但她没有说完她的想法，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - - [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

because	Matriona	Philimonovna	put	her	head	in	at	the	door	.
因为	-	-	放	她	头	在	在	这	门	.

因为马特里奥娜·菲利蒙诺夫娜把头伸进了门口。

`Let [ju: ˈes] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

`Let	us	send	for	my	brother	,
`Let	我们	发送	为了	我的	兄弟	,

“我们去叫我的兄弟来，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	she	said	;
-	她	说	;

'她说；

`he [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['eniweɪ] ,

`he	can	get	a	dinner	anyway	,
`he	能	得到	一个	晚餐	反正	,

“无论如何他都可以吃晚饭，

[ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [sɪks] [ə'gen] ,

or	we	shall	have	the	children	getting	nothing	to	eat	till	six	again	,
或者	我们	将	有	这	孩子们	获得	没有什么	到	吃	直到	六	再次	,

否则孩子们就要到六点才有东西吃，

[laɪk] ['jestərdeɪ] . -

like	yesterday	.	'
喜欢	昨天	.	-

就像昨天一样。’

`Very [wel] ,

`Very	well	,
`Very	出色地	,

“很好，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	come	directly	and	see	about	it	.
我	将要	来	直接地	和	看	关于	它	.

我会直接过来看看。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] [mɪlk] ? -

But	did	you	send	for	some	new	milk	?	'
但	做过	你	发送	为了	一些	新的	牛奶	?	-

但是你送来一些新鲜牛奶了吗？'

[ænd; ənd] ['dɑːrjə] [ˌæˌlɛk'sændrəvnə] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	Darya	Alexandrovna	plunged	into	the	duties	of	the	day	,
和	达里娅	亚历山德罗夫娜	暴跌	进入	这	职责	的	这	天	,

达里娅·亚历山德罗夫娜开始忙于日常事务，

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	drowned	her	grief	in	them	for	a	time	.
和	溺水	她	悲伤	在	他们	为了	一个	时间	.

并暂时用它们来淹没她的悲伤。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['iːzəli] [æt; ət] [skuːl] ,

Stepan	Arkadyevich	had	learned	easily	at	school	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	有	学习	容易地	在	学校	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在学校里学得很快，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ə'bɪlətiz] ,

thanks	to	his	excellent	abilities	,
谢谢	到	他的	出色的	能力	,

凭借他出色的能力，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,

but	he	had	been	idle	and	mischievous	,
但	他	有	到过	闲置的	和	恶作剧	,

但他一直懒惰又淘气，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] .

and	therefore	was	one	of	the	lowest	in	his	class	.
和	所以	曾是	一	的	这	最低	在	他的	班级	.

因此他是班上成绩最差的之一。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,

But	in	spite	of	his	habitually	dissipated	mode	of	life	,
但	在	尽管如此	的	他的	习惯性地	消散	模式	的	生活	,

尽管他习惯于放荡的生活，

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [greɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

his	inferior	grade	in	the	service	,
他的	下	年级	在	这	服务	,

他在军队中级别较低，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [juːθ] ,

and	his	comparative	youth	,
和	他的	比较	青年	,

以及他相对年轻的时候，

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	occupied	the	honorable	and	lucrative	position	of	president	of	one	of	the
他	占领	这	光荣的	和	利润丰厚	位置	的	总统	的	一	的	这

['gʌvərnmənt] ['bɔrdz] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] .

government	boards	at	Moscow	.
政府	板	在	莫斯科	.

他担任莫斯科某政府委员会主席这一光荣而又收入丰厚的职位。

[ðɪs] [poʊst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ænəz] ['hʌzbənd] ,

This	post	he	had	received	through	his	sister	Anna's	husband	,
这	邮政	他	有	已收到	通过	他的	姐姐	安娜的	丈夫	,

这条消息是他通过姐姐安娜的丈夫收到的，

[ə'lɛkˌseɪ] [ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ['kɛrənɪn] ,

Alexei	Alexandrovich	Karenin	,
阿列克谢	亚历山德罗维奇	卡列宁	,

阿列克谢·亚历山德罗维奇·卡列宁，

[huː] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

who	held	one	of	the	most	important	positions	in	the	ministry	to	which	the
WHO	握住	一	的	这	最多	重要的	职位	在	这	部	到	哪个	这

['mɑːskaʊ] ['ɑːfɪs] [bɪ'lɔːŋd] .

Moscow	office	belonged	.
莫斯科	办公室	属于	.

他在莫斯科办事处所属的部门中担任着最重要的职务之一。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɛrənɪn] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðɪs] [bɜːrθ] ,

But	if	Karenin	had	not	got	his	brother	-	in	-	law	this	berth	,
但	如果	卡列宁	有	不是	得到	他的	兄弟	-	在	-	法律	这	泊位	,

但如果卡列宁没有给他的妹夫弄到这个位置，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] - ['brʌðərz] ,

then	through	a	hundred	other	personages	-	brothers	,
然后	通过	一个	百	其他	人物	-	兄弟	,

然后通过一百个其他人物——兄弟，

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

姐妹，

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

表兄弟姐妹，

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] - ['stɪvə] [ɒb'lɑːnski] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [poʊst][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
uncles **and** **aunts** **-** **Stiva** **Oblonsky** **would** **have** **received** **this** **post** **or** **some** **other**
叔叔们 和 姑姑们 - 斯蒂瓦 奥布隆斯基 会 有 已收到 这 邮政 或者 一些 其他
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like **it** **,**
喜欢 它 ,

叔叔阿姨们——Stiva Oblonsky 会收到这个帖子或其他类似的帖子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
together **with** **the** **salary** **of** **six** **thousand** **absolutely** **needful** **for** **him** **,**
一起 和 这 薪水 的 六 千 绝对地 需要 为了 他 ,

加上他绝对需要的六千英镑薪水，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
as **his** **affairs** **,**
作为 他的 事务 ,

作为他的事务，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,
in **spite** **of** **his** **wife's** **considerable** **property** **,**
在 尽管如此 的 他的 妻子的 大量 财产 ,

尽管他的妻子拥有大量财产，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [steɪt] .
were **in** **a** **poor** **state** **.**
是 在 一个 贫穷的 状态 .

状况不佳。

[hæf] ['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] [ˌpiːtər'bɜːrg] [wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
Half **Moscow** **and** **Peterburg** **were** **friends** **and** **relations** **of** **Stepan** **Arkadyevich** **.**
一半 莫斯科 和 彼得堡 是 朋友们 和 关系 的 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

莫斯科和圣彼得堡有一半的人都是斯捷潘·阿尔卡季维奇的朋友和亲戚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,
He **was** **born** **in** **the** **midst** **of** **those** **who** **had** **been** **,**
他 曾是 出生 在 这 中间 的 那些 WHO 有 到过 ,

他出生在那些曾经

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
and **had** **become** **,**
和 有 变得 ,

并已成为，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
the **powerful** **ones** **of** **this** **world** **.**
这 强大的 一个 的 这 世界 .

这个世界的强者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
第3/11页

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
One - third of the men in the government ,
一 - 第三 的 这 男人 在 这 政府 ,

政府中三分之一的男性，

[ðə; ði]['oʊldər][men] ,
the older men ,
这 老 男人 ,

年纪较大的男人，

[hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
had been friends of his father's ,
有 到过 朋友们 的 他的 父亲的 ,

曾是他父亲的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪnəfɔːr] ;
and had known him in pinafores ;
和 有 已知 他 在 围裙 ;

并且认识他穿着围裙；

[ə'nʌðər] [θɜːrd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [tʃʌmz] ,
another third were his intimate chums ,
其他 第三 是 他的 亲密的 朋友们 ,

另外三分之一是他的密友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] ['frendli] [ə'kweɪntəns] .
and the remainder were friendly acquaintances .
和 这 余 是 友好的 熟人 .

其余的人都是友好的熟人。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][poʊsts] ,
Consequently the distributors of earthly blessings in the shape of posts ,
最后 这 分销商 的 尘世的 祝福 在 这 形状 的 帖子 ,

因此，以柱子形式分发尘世祝福的人，

[rents] ,
rents ,
租金 ,

租金，

[kən'seʃnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
concessions and such ,
让步 和 这样的 ,

优惠等等，

[wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
were all his friends ,
是 全部 他的 朋友们 ,

都是他的朋友，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [set] ;
and could not overlook one of their own set ;
和 可以 不是 俯瞰 一 的 他们的 自己的 放 ;

并且不能忽视他们自己的一个同伙；

[ænd; ənd] [ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['luːkrətɪv]

and	Oblonsky	had	no	need	to	make	any	special	exertion	to	get	a	lucrative
和	奥布隆斯基	有	不	需要	到	制作	任何	特别的	用力	到	得到	一个	利润丰厚

[poʊst] .

post	.
邮政	.

奥布隆斯基不需要付出任何特别的努力就能获得一份收入丰厚的职位。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [θɪŋz] ,

He	had	only	not	to	refuse	things	,
他	有	仅有的	不是	到	拒绝	事物	,

他只要不拒绝，

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒeləsi] ,

not	to	show	jealousy	,
不是	到	展示	妒忌	,

不要表现出嫉妒，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] [ɔːr] [teɪk] [ə'fens] ,

not	to	be	quarrelsome	or	take	offense	,
不是	到	是	爱争吵的	或者	拿	罪行	,

不要争吵或生气，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [gʊd] ['neɪtʃər] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

all	of	which	from	his	characteristic	good	nature	he	never	did	.
全部	的	哪个	从	他的	特征	好的	自然	他	绝不	做过	.

但他从来没做过这些事，因为他的性格很善良。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][əb'sɜːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

It	would	have	struck	him	as	absurd	if	he	had	been	told	that	he	would
它	会	有	击	他	作为	荒诞	如果	他	有	到过	讲述	那	他	会

[nɑːt] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

not	get	a	position	with	the	salary	he	required	,
不是	得到	一个	位置	和	这	薪水	他	必需的	,

如果有人告诉他，他得不到一份薪水符合要求的职位，他会觉得很荒谬。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

especially	as	he	expected	nothing	out	of	the	way	;
尤其	作为	他	预期的	没有什么	出去	的	这	方式	;

尤其是他不抱任何期望；

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dɪd] [get] ,

he	only	wanted	what	the	men	of	his	own	age	and	standing	did	get	,
他	仅有的	通缉	什么	这	男人	的	他的	自己的	年龄	和	常设	做过	得到	,

他只想要和他同龄、同地位的人所得到的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðæn; ðən]

and	he	was	no	worse	qualified	for	performing	duties	of	this	kind	than
和	他	曾是	不	更糟	合格的	为了	表演	职责	的	这	种类	比

['eni] ['ʌðər] [mæn] .

any	other	man	.
任何	其他	男人	.

他履行此类职责的资格并不比其他人差。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd]

Stepan	Arkadyevich	was	not	merely	liked	by	all	who	knew	him	for	his	good
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	曾是	不是	仅仅	喜欢	经过	全部	WHO	知道	他	为了	他的	好的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇不仅因为他的幽默而受到所有认识他的人的喜爱，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnəsti] ;
his **bright** **disposition** **and** **his** **unquestionable** **honesty** **;**
他的 明亮的 处置 和 他的 毋庸置疑 诚实 ;

他性格开朗，诚实可靠；

[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
in **him** **,**
在 他 ,

在他里面，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
in **his** **handsome** **,**
在 他的 英俊的 ,

在他英俊的

['reɪdiənt] ['fɪgjər] ,
radiant **figure** **,**
辐射状 数字 ,

光芒四射的身影，

[hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
his **sparkling** **eyes** **,**
他的 闪闪发光 眼睛 ,

他闪闪发光的眼睛，

[blæk] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ,
black **hair** **and** **eyebrows** **,**
黑色的 头发 和 眉毛 ,

黑色的头发和眉毛，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and **his** **white** **and** **pink** **complexion** **,**
和 他的 白色的 和 粉色的 肤色 ,

以及他白皙粉嫩的肤色，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [gʊd]
there **was** **something** **which** **produced** **a** **physical** **effect** **of** **kindliness** **and** **good**
那里 曾是 某物 哪个 生产 一个 身体的 影响 的 善良 和 好的
['hjuːmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [hɪm; ɪm] .
humor **on** **the** **people** **who** **met** **him** **.**
幽默 在 这 人们 WHO 遇见 他 .

他身上有一种特质，让遇见他的人都感到亲切和愉快。

`Aha !
`Aha **!**
`Aha !

“啊哈！

['stɪvə] !
Stiva **!**
斯蒂瓦 !

斯蒂瓦！

[ɒb'lɑːnski] !
Oblonsky **!**
奥布隆斯基 !

奥布隆斯基！

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] !
The **man** **himself** **!**
这 男人 他自己 !

这个人！

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	was	almost	always	said	with	a	smile	of	delight	on	meeting	him	.
-	曾是	几乎	总是	说	和	一个	微笑	的	喜	在	会议	他	.

' 每次见到他，人们几乎都会露出高兴的微笑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

Even	though	it	happened	at	times	that	after	a	conversation	with	him	it
甚至	尽管	它	发生	在	时代	那	后	一个	对话	和	他	它

[siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

seemed	that	nothing	particularly	delightful	had	happened	,
似乎	那	没有什么	特别	愉快	有	发生	,

尽管有时与他交谈后似乎并没有发生什么特别令人愉快的事情，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

and	the	next	,
和	这	下一个	,

接下来，

['evriwʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

everyone	was	just	as	delighted	to	meet	him	again	.
每个人	曾是	只是	作为	高兴极了	到	见面	他	再次	.

每个人都很高兴再次见到他。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

After	filling	for	two	years	the	post	of	president	of	one	of	the	government
后	填充	为了	二	年	这	邮政	的	总统	的	一	的	这	政府

['bɔrdz] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] ,

boards	at	Moscow	,
板	在	莫斯科	,

在担任莫斯科某政府委员会主席两年后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

Stepan	Arkadyevich	had	won	the	respect	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	有	韩元	这	尊重	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇赢得了尊重，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] ,

as	well	as	the	liking	,
作为	出色地	作为	这	喜欢	,

以及喜欢，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	his	fellow	officials	,
的	他的	同伴	官员	,

他的同事们，

[sə'bɔːdinits] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] ,

subordinates	and	superiors	,
下属	和	上级	,

下属和上级，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	all	who	had	had	business	with	him	.
和	全部	WHO	有	有	商业	和	他	.

以及所有与他有过交往的人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	principal	qualities	in	Stepan	Arkadyevich	which	had	gained	him	this	universal
这	主要的	品质	在	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	哪个	有	获得	他	这	普遍的

[rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kən'sistid] ,

respect	in	the	service	consisted	,
尊重	在	这	服务	由……组成	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在军队中赢得如此普遍尊重的主要品质包括：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

of	his	extreme	indulgence	for	others	,
的	他的	极端	放纵	为了	其他的	,

他对别人的极度纵容，

['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ;

founded	on	a	consciousness	of	his	own	shortcomings	;
创立	在	一个	意识	的	他的	自己的	缺点	;

建立在对自身缺点的认识之上；

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

第二，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərəlɪzəm] - [nɑːt][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

of	his	perfect	liberalism	-	not	the	liberalism	he	read	of	in	the	papers	,
的	他的	完美的	自由主义	-	不是	这	自由主义	他	读	的	在	这	文件	,

他的完美自由主义——而不是他在报纸上读到的自由主义，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

but	the	liberalism	that	was	in	his	blood	,
但	这	自由主义	那	曾是	在	他的	血	,

但他血液里的自由主义，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] [men] ['pɜːrfɪktli] ['iːkwəli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

in	virtue	of	which	he	treated	all	men	perfectly	equally	and	exactly	the	same	,
在	美德	的	哪个	他	治疗	全部	男人	完美	同样地	和	确切地	这	相同的	,

他以完全平等和完全相同的方式对待所有人，

[wət'evər] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ræŋk] [maɪt] [biː; bi] ;

whatever	their	fortune	or	rank	might	be	;
任何	他们的	财富	或者	秩	可能	是	;

无论他们的财富或地位如何；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] - [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thirdly	-	the	most	important	point	-	of	his	complete	indifference	to	the
和	第三	-	这	最多	重要的	观点	-	的	他的	完全的	漠不关心	到	这

['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

business	in	which	he	was	engaged	,
商业	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,

第三点，也是最重要的一点，他对自己所从事的事业漠不关心，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

in	consequence	of	which	he	was	never	carried	away	,
在	结果	的	哪个	他	曾是	绝不	携带	离开	,

因此他从未被带走，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] .

and	made	no	mistakes	.
和	制成	不	错误	.

并且没有犯任何错误。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,

On	reaching	the	offices	of	the	board	Stepan	Arkadyevich	,
在	到达	这	办公室	的	这	木板	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

到达董事会办公室后，Stepan Arkadyevich

['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

escorted	by	a	deferential	porter	with	a	portfolio	,
护送	经过	一个	尊重	搬运工	和	一个	文件夹	,

由一位带着公文包的恭敬的门房护送，

[went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] ,

went	into	his	little	private	room	,
去	进入	他的	小的	私人的	房间	,

走进他的小私人房间，

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

put	on	his	uniform	,
放	在	他的	制服	,

穿上制服，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] .

and	went	into	the	board	room	.
和	去	进入	这	木板	房间	.

然后走进了会议室。

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [roʊz] ,

The	clerks	and	officials	all	rose	,
这	职员	和	官员	全部	玫瑰	,

书记官们都站起来，

['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['defərəns] .

greeting	him	with	good	-	humored	deference	.
问候	他	和	好的	-	幽默	尊重	.

以和蔼可亲的态度向他致意。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [muːvd] ['kwɪkli] ,

Stepan	Arkadyevich	moved	quickly	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	已搬	迅速地	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇行动迅速，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

as	always	,
作为	总是	,

一如既往，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

to	his	place	,
到	他的	地方	,

到他的地方，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

shook	hands	with	the	members	of	the	board	,
摇晃	双手	和	这	成员	的	这	木板	,

与董事会成员握手，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr] [tuː] ,

He	made	a	joke	or	two	,
他	制成	一个	开玩笑	或者	二	,

他讲了一两个笑话，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪ'kɔːrəm] ,

and	talked	just	as	much	as	was	consistent	with	due	decorum	,
和	谈话	只是	作为	很多	作为	曾是	持续的	和	到期的	礼仪	,

并尽可能多地谈论礼仪，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk] .

and	began	work	.
和	开始	工作	.

并开始工作。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] [ðæt] [ɪg'zækt]['lɪmɪt][ʌv; əv]

No	one	knew	better	than	Stepan	Arkadyevich	how	to	hit	on	that	exact	limit	of
不	一	知道	更好的	比	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	如何	到	打	在	那	精确的	限制	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

没有人比斯捷潘·阿尔卡季耶维奇更清楚如何达到自由的极限，

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

simplicity	and	official	stiffness	which	is	necessary	for	the	agreeable	conduct	of
简单	和	官方的	刚性	哪个	是	必要的	为了	这	同意	执行	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

简单和官方的严谨是顺利开展业务所必需的。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

A	secretary	,
一个	秘书	,

一名秘书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd] ['defərəns] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] ['stɛpən] -

with	the	good	-	humored	deference	common	to	everyone	in	Stepan	Arkadyevich's
和	这	好的	-	幽默	尊重	常见的	到	每个人	在	斯捷潘	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

带着斯捷潘·阿尔卡季耶维奇办公室里每个人常见的和蔼可亲的尊重，

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pepərz] ,

came	up	with	papers	,
来了	向上	和	文件	,

拿出论文，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['iːzi] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	began	to	speak	in	the	familiar	and	easy	tone	which	had	been
和	开始	到	说话	在	这	熟悉的	和	简单的	语气	哪个	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

introduced	by	Stepan	Arkadyevich	.
介绍	经过	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	.

并开始用斯捷潘·阿尔卡季耶维奇引入的熟悉而轻松的语气讲话。

`We [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
`We have succeeded in getting the information from the government
`We 有 成功了 在 获得 这 信息 从 这 政府
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['penzə] .
department of Penza .
部门 的 奔萨 .

“我们成功地从奔萨政府部门获得了这些信息。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] ? . . . -
would you care ? . . . '
会 你 关心 ? . . . -

你会介意吗？...'

- [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ?
`You've got it at last ?
- 得到 它 在 最后的 ?

“你终于明白了吗？”

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
laying his finger on the paper .
躺下 他的 手指 在 这 纸 .

把手指放在纸上。

`Now ,
`Now ,
`Now ,

“现在，

['dʒent(ə)lmən] . . . -
gentlemen . . . '
先生们 . . . -

先生们……'

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'gæn] .
And the sitting of the board began .
和 这 坐着 的 这 木板 开始 .

董事会会议开始了。

`If [ðeɪ] [bʌt; bət] [nuː] ,
`If they but knew ,
`If 他们 但 知道 ,

“如果他们知道，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,

'他想，

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][er] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,
inclining his head with an important air and listening to the report ,
倾斜 他的 头 和 一个 重要的 空气 和 聆听 到 这 报告 ,

带着一种严肃的神情点着头，听着报告，

`what [ə; eɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ! -

`what	a	guilty	little	boy	their	president	was	half	an	hour	ago	!	'
`what	一个	有罪的	小的	男生	他们的	总统	曾是	一半	一个	小时	前	!	-

“半小时前他们的总统真是一个罪孽深重的小男孩！”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

And	his	eyes	were	laughing	during	the	reading	of	the	report	.
和	他的	眼睛	是	笑	期间	这	阅读	的	这	报告	.

读报告的时候，他的眼睛里还带着笑意。

[tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] - [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Till	two	o'clock	the	sitting	would	go	on	without	a	break	-	then	there	would	be
直到	二	点钟	这	坐着	会	去	在	没有	一个	休息	-	然后	那里	会	是

[æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .

an	interval	and	luncheon	.
一个	间隔	和	午餐	.

会议一直持续到两点钟，中间没有休息，然后是中场休息和午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [tuː] ,

It	was	not	yet	two	,
它	曾是	不是	然而	二	,

还不到两点，

[wen] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn] .

when	the	large	glass	doors	of	the	board	room	suddenly	opened	and	someone	came	in	.
什么时候	这	大的	玻璃	门	的	这	木板	房间	突然	打开	和	某人	来了	在	.

这时，董事会会议室的大玻璃门突然打开，有人走了进来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

All	the	members	of	the	board	,
全部	这	成员	的	这	木板	,

董事会全体成员，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

sitting	at	the	table	,
坐着	在	这	桌子	,

坐在桌旁，

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

from	below	the	portrait	of	the	Czar	and	from	behind	the	mirror	of	justice	,
从	以下	这	肖像	的	这	沙皇	和	从	在后面	这	镜子	的	正义	,

从沙皇肖像下面和正义之镜后面，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

delighted	at	any	distraction	,
高兴极了	在	任何	分心	,

任何分心的事都会让人高兴，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

looked	round	at	the	door	;
看起来	圆形的	在	这	门	;

环顾门口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

but	the	doorkeeper	standing	there	at	once	drove	out	the	intruder	,
但	这	门卫	常设	那里	在	一次	驾驶	出去	这	入侵者	,

但守门的人立刻把入侵者赶了出去，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and closed the glass door after him .
和 关闭 这 玻璃 门 后 他 .

然后关上了身后的玻璃门。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [θruː] ,
When the case had been read through ,
什么时候 这 案件 有 到过 读 通过 ,

当案件宣读完毕后，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] ,
Stepan Arkadyevich got up and stretched ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 得到 向上 和 拉伸 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇站起来伸了个懒腰，

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
and by way of tribute to the liberalism of the times took out a cigarette ,
和 经过 方式 的 贡 到 这 自由主义 的 这 时代 采取 出去 一个 卷烟 ,

为了向那个时代的自由主义致敬，我拿出了一支香烟，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] ,
being in the board room ,
存在 在 这 木板 房间 ,

在董事会会议室里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
and went into his private room .
和 去 进入 他的 私人的 房间 .

然后走进了他的私人房间。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ['fɛloʊz] ,
Two of his board fellows ,
二 的 他的 木板 伙伴们 ,

他的两位董事会成员，

[ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
the old veteran in the service ,
这 老的 老将 在 这 服务 ,

服役多年的老兵，

[nɪ'kiːtɪn] ,
Nikitin ,
尼基廷 ,

尼基丁，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ,
and the Kammerjunker Grinevich ,
和 这 - - ,

和 Kammerjunker Grinevich，

[went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
went in with him .
去 在 和 他 .

和他一起进去了。

`We [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['æftər] [lʌntʃ] ,
`We shall have time to finish after lunch ,
`We 将 有 时间 到 结束 后 午餐 ,

“午饭后我们还有时间完成，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' said Stepan Arkadyevich .
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`To [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
`To be sure we shall !
`To 是 当然 我们 将 !

“我们一定会的！”

- [sed] [nɪ'kiːtɪn] .
' said Nikitin .
- 说 尼基廷 .

”尼基丁说道。

`A ['prɪti] [ʃɑːrp] ['feloʊ] [ðɪs] ['fɑːmɪn][mʌst; məst][biː; bi] ,
`A pretty sharp fellow this Fomin must be ,
`A 漂亮的 锋利的 同伴 这 fomin 必须 是 ,

“福明这家伙一定很精明，

- [sed] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
' said Grinevich of one of the persons taking part in the case they were
- 说 - 的 一 的 这 人 采取 部分 在 这 案件 他们 是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] .
examining .
检查 .

”格里涅维奇谈到他们正在审查的案件的其中一名参与者时说道。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [fraund] [æt; ət] - [wɜːrdz] ,
Stepan Arkadyevich frowned at Grinevich's words ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 皱眉 在 - 字 ,

听到格里涅维奇的话，斯捷潘·阿尔卡季维奇皱起了眉头，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt]
giving him thereby to understand that it was improper to pass judgment
给予 他 从而 到 理解 那 它 曾是 不当 到 经过 判断
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,
prematurely ,
过早 ,

让他明白过早下结论是不恰当的，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] .
and made him no reply .
和 制成 他 不 回复 .

却没有回答他。

`Who [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [keɪm] [ɪn] ? -
`Who was it who came in ? '
`Who 曾是 它 WHO 来了 在 ? -

“进来的是谁？”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] .
he asked the doorkeeper .
他 问 这 门卫 .

他问守门人。

`Some ['feloʊ] ,
`Some fellow ,
`Some 同伴 ,

“有人，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
your excellency ,
你的 阁下 ,

阁下，

[sniːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

sneaked	**in**	**without**	**permission**	**directly**	**my**	**back**	**was**	**turned**	**.**
偷偷摸摸	在	没有	允许	直接地	我的	后退	曾是	转向	.

我一转身，就未经允许偷偷溜进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	**was**	**asking**	**for**	**you**	**.**
他	曾是	问	为了	你	.

他正在问你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] :

I	**told**	**him**	**:**
我	讲述	他	:

我告诉他：

[wen] [ðə; ði] ['membər] [kʌm] [aʊt] ,

when	**the**	**members**	**come**	**out**	**,**
什么时候	这	成员	来	出去	,

当成员们出来的时候，

[ðen] . . . -

then	**.**	**.**	**.**	**'**
然后	.	.	.	-

然后...'

`Where [ɪz][hiː; hi] ? -

`Where	**is**	**he**	**?**	**'**
`Where	是	他	?	-

“他在哪儿？”

`Maybe ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

`Maybe	**he's**	**gone**	**into**	**the**	**passage**	**,**
`Maybe	他是	已消失	进入	这	通道	,

“也许他已经进入通道了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [hɪr] [tɪl] [naʊ] .

he	**was**	**strolling**	**here**	**till**	**now**	**.**
他	曾是	漫步	这里	直到	现在	.

他一直在这里闲逛到现在。

[ðæts] [hiː; hi] ,

That's	**he**	**,**
那就是	他	,

就是他，

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ,

'	**said**	**the**	**doorkeeper**	**,**
-	说	这	门卫	,

守门人说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

pointing	**to**	**a**	**strongly**	**built**	**,**
指向	到	一个	强烈	建造	,

指向坚固的建筑，

[brɔːd] ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [bɪrd] ,

broad	**shouldered**	**man**	**with**	**a**	**curly**	**beard**	**,**
广阔	肩部	男人	和	一个	卷曲	胡须	,

宽肩男子，留着卷曲的胡须，

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

WHO，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] [kæp] ,
without taking off his sheepskin cap ,
没有 采取 离开 他的 羊皮 帽 ,

不脱下羊皮帽，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:rn] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterkeɪs] .
was running lightly and rapidly up the worn steps of the stone staircase .
曾是 跑步 轻轻 和 快速 向上 这 磨损 步骤 的 这 石头 楼梯 .

正轻盈而迅速地沿着石阶磨损的台阶跑上去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [ə; eɪ] [li:n] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:rt'foʊlioʊ] - [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv]
One of the officials going down - a lean fellow with a portfolio - stood out of
一 的 这 官员 去 向下 - 一个 倾斜 同伴 和 一个 文件夹 - 站立 出去 的
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,

一位正在下楼的官员——一个带着公文包的瘦削男人——站到一旁，

[lʊkt] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] ,
looked disapprovingly at the legs of the running man ,
看起来 不赞同地 在 这 腿 的 这 跑步 男人 ,

不以为然地看着奔跑的男人的腿，

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ɒb'lɑ:nski] .
and then glanced inquiringly at Oblonsky .
和 然后 瞥了一眼 询问地 在 奥布隆斯基 .

然后询问地看了一眼奥布隆斯基。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
Stepan Arkadyevich was standing at the top of the stairs .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 常设 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇站在楼梯顶端。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm]
His good - naturedly beaming face above the embroidered collar of his uniform
他的 好的 - 自然地 光芒四射 脸 多于 这 绣花 衣领 的 他的 制服
[bi:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
beamed more than ever when he recognized the man coming up .
光束 更多的 比 曾经 什么时候 他 认可 这 男人 未来 向上 .

当他认出走过来的男人时，他制服绣花领子上方那张和蔼可亲的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

“为什么，

[its] ['æktʃuəli] [ju:; jʊ] ,
it's actually you ,
它是 实际上 你 ,

其实是你，

['levɪn] ,
Levin ,
莱文 ,

莱文，

[æt; ət] [læst] ! -
at last ! '
在 最后的 ! -

终于！'

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ,

he	**said**	**with**	**a**	**friendly**	**mocking**	**smile**	**,**
他	说	和	一个	友好的	嘲讽	微笑	,

他带着友好而嘲弄的微笑说道，

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæn] .

gazing	**on**	**the**	**approaching**	**man**	**.**
凝视	在	这	接近	男人	.

注视着走近的男人。

`How [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [den] ?

`How	**is**	**it**	**you**	**have**	**deigned**	**to**	**look**	**me**	**up**	**in**	**this**	**den**	**?**
`How	是	它	你	有	设计	到	看	我	向上	在	这	丹	?

“您怎么会屈尊到这个书房来找我呢？”

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ænd; ənd] ,

'	**said**	**Stepan**	**Arkadyevich**	**and**	**,**
-	说	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	和	,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

not	**content**	**with**	**shaking**	**hands**	**,**
不是	内容	和	摇晃	双手	,

不满足于握手，

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .

he	**kissed**	**his**	**friend**	**.**
他	亲吻	他的	朋友	.

他亲吻了他的朋友。

`Have [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? -

`Have	**you**	**been**	**here**	**long**	**?**	**'**
`Have	你	到过	这里	长的	?	-

“你来这里很久了吗？”

`I [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,

`I	**have**	**just**	**come**	**,**
`I	有	只是	来	,

“我刚来，

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	**very**	**much**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**,**
和	非常	很多	通缉	到	看	你	,

非常想见你，

- [sed] ['levɪn] ,

'	**said**	**Levin**	**,**
-	说	莱文	,

”莱文说，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] ,

looking	**about**	**him**	**shyly**	**,**
寻找	关于	他	害羞地	,

害羞地环顾四周，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʌn'i:zɪli] .
angrily **and** **uneasily** **.**
愤怒地 和 不安地 .

愤怒而不安。

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

“嗯，

[lets] [goʊ]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
let's **go** **into** **my** **room** **,**
我们来吧 去 进入 我的 房间 ,

我们去我的房间吧，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
' **said** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] ,
who **knew** **his** **friend's** **sensitive** **and** **irritable** **shyness** **,**
WHO 知道 他的 朋友们 敏感的 和 易怒的 害羞 ,

他知道朋友敏感而易怒的害羞，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
taking **his** **arm** **,**
采取 他的 手臂 ,

抓住他的手臂，

[hi:; hi] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
he **drew** **him** **along** **,**
他 画 他 沿着 ,

他拉着他，

[æz; əz] [ðoʊ] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] ['deindʒəz] .
as **though** **guiding** **him** **through** **dangers** **.**
作为 尽管 指导 他 通过 危险 .

仿佛在引导他渡过危险。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
Stepan **Arkadyevich** **was** **on** **familiar** **terms** **with** **almost** **all** **his** **acquaintances** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 在 熟悉的 条款 和 几乎 全部 他的 熟人 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇几乎和所有认识的人都相处融洽，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] :
and **called** **almost** **all** **of** **them** **by** **their** **Christian** **names** **:**
和 称为 几乎 全部 的 他们 经过 他们的 基督教 姓名 :

并几乎用他们的教名称呼他们所有人：

[oʊld] [men] [ʌv; əv]['sɪksti] ,
old **men** **of** **sixty** **,**
老的 男人 的 六十 ,

六十岁的老人，

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['twenti] ,
boys **of** **twenty** **,**
男孩们 的 二十 ,

二十岁的男孩，

['æktər] ,
actors **,**
演员 ,

演员，

['ministəz] ,
ministers **,**
部长们 ,

各位部长，

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ['dʒenrəlz] ,
merchants **and** **adjutant** **generals** **,**
商人 和 副官 将军们 ,

商人和副官将军，

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛndz]
so **that** **many** **of** **his** **intimate** **chums** **were** **to** **be** **found** **at** **the** **extreme** **ends**
所以 那 许多 的 他的 亲密的 朋友们 是 到 是 成立 在 这 极端 结束
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ,
of **the** **social** **ladder** **,**
的 这 社会的 梯子 ,

因此他的许多密友都处于社会阶层的两端，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and **would** **have** **been** **very** **much** **surprised** **to** **learn** **that** **they** **had** **,**
和 会 有 到过 非常 很多 惊讶 到 学习 那 他们 有 ,

并且会非常惊讶地得知他们已经

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɒb'lɑːnski] ,
through **the** **medium** **of** **Oblonsky** **,**
通过 这 中等的 的 奥布隆斯基 ,

通过奥布隆斯基的媒介，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
something **in** **common** **.**
某物 在 常见的 .

有一些共同点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
He **was** **the** **familiar** **friend** **of** **everyone** **with** **whom** **he** **took** **a** **glass** **of**
他 曾是 这 熟悉的 朋友 的 每个人 和 谁 他 采取 一个 玻璃 的
[ʃæm'peɪn] ,
champagne **,**
香槟酒 ,

他是每个人的熟人，和他一起喝香槟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ,
and **he** **took** **a** **glass** **of** **champagne** **with** **everyone** **,**
和 他 采取 一个 玻璃 的 香槟酒 和 每个人 ,

他和大家一起喝了一杯香槟，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [tʃʌmz] ,
and **when** **in** **consequence** **he** **met** **any** **of** **his** **disreputable** **chums** **,**
和 什么时候 在 结果 他 遇见 任何 的 他的 声名狼藉的 朋友们 ,

因此，当他遇见任何声名狼藉的朋友时，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ɪn][dʒoʊk][tuː; tə] [kɔːl] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
as **he** **used** **in** **joke** **to** **call** **many** **of** **his** **friends** **,**
作为 他 用过的 在 开玩笑 到 称呼 许多 的 他的 朋友们 ,

正如他开玩笑地称呼他的许多朋友那样，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] ,

in	the	presence	of	his	subordinates	,
在	这	在场	的	他的	下属	,

当着下属的面，

[hi:; hi] [wel] [nu:] [haʊ] ,

he	well	knew	how	,
他	出色地	知道	如何	,

他很清楚，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tækt] ,

with	his	characteristic	tact	,
和	他的	特征	策略	,

凭借他特有的机智，

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

to	diminish	any	possible	disagreeable	impression	.
到	减少	任何	可能的	令人不快的	印象	.

以减少任何可能令人不快的印象。

['levɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [tʃʌm] ,

Levin	was	not	a	disreputable	chum	,
莱文	曾是	不是	一个	声名狼藉的	密友	,

列文并不是一个声名狼藉的朋友，

[bʌt; bət] [ɒb'lɑ:nski] ,

but	Oblonsky	,
但	奥布隆斯基	,

但奥布隆斯基

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [tækt] ,

with	his	ready	tact	,
和	他的	准备好	策略	,

凭借他机智的头脑，

[felt] [ðæt] ['levɪn] ['fænsɪd] [ɒb'lɑ:nski] [maɪt] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

felt	that	Levin	fancied	Oblonsky	might	not	care	to	show	his	intimacy	with	him
毛毡	那	莱文	幻想	奥布隆斯基	可能	不是	关心	到	展示	他的	亲密关系	和	他

[bɪ'fɔ:r] [sə'bɔ:dinits] ,

before	subordinates	,
前	下属	,

觉得列文觉得奥布隆斯基可能不愿意在下属面前表现出与他的亲密关系，

[ænd; ənd][soʊ] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

and	so	Stepan	Arkadyevich	made	haste	to	take	him	off	into	his	room	.
和	所以	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	制成	匆忙	到	拿	他	离开	进入	他的	房间	.

于是斯捷潘·阿尔卡季维奇赶紧把他带进了房间。

['levɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ɒb'lɑ:nski] ;

Levin	was	almost	of	the	same	age	as	Oblonsky	;
莱文	曾是	几乎	的	这	相同的	年龄	作为	奥布隆斯基	;

列文与奥布隆斯基年龄相仿；

[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [dɪd][nɑ:t][rest] ['mɪrli] [ɑ:n] [ʃæm'peɪn] .

their	intimacy	did	not	rest	merely	on	champagne	.
他们的	亲密关系	做过	不是	休息	仅仅	在	香槟酒	.

他们的亲密关系并不仅仅建立在香槟上。

['levɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ju:θ] .

Levin	had	been	the	friend	and	companion	of	his	early	youth	.
莱文	有	到过	这	朋友	和	伴侣	的	他的	早期的	青年	.

列文是他青年时期的朋友和伙伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz]

They	were	fond	of	one	another	in	spite	of	the	difference	of	their	characters
他们	是	喜爱	的	一	其他	在	尽管如此	的	这	不同之处	的	他们的	人物

[ænd; ənd] [teɪsts] ,

and	tastes	,
和	口味	,

尽管他们的性格和品味不同，但他们彼此喜欢，

[æz; əz] [frendz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .

as	friends	are	fond	of	one	another	who	have	been	together	in	early	youth	.
作为	朋友们	是	喜爱	的	一	其他	WHO	有	到过	一起	在	早期的	青年	.

就像年轻时一起相处的朋友彼此喜爱一样。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	in	spite	of	this	,
但	在	尽管如此	的	这	,

但尽管如此，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kɝ'ɪrz]

each	of	them	-	as	is	often	the	way	with	men	who	have	selected	careers
每个	的	他们	-	作为	是	经常	这	方式	和	男人	WHO	有	已选	职业生涯

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] - [ðoʊ] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðɝz] [kə'rɪr] ,

of	different	kinds	-	though	in	discussion	he	would	even	justify	the	other's	career	,
的	不同的	种类	-	尽管	在	讨论	他	会	甚至	证明合法	这	其他的	职业	,

每个人——就像那些选择不同职业的人一样——尽管在讨论中他甚至会为对方的职业辩护，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	his	heart	despised	it	.
在	他的	心	被鄙视的	它	.

他心里鄙视它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]

It	seemed	to	each	of	them	that	the	life	he	led	himself	was	the	only	real
它	似乎	到	每个	的	他们	那	这	生活	他	引领	他自己	曾是	这	仅有的	真实的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在他们每个人看来，他自己过的生活才是真正的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fæntæzəm] .

and	the	life	led	by	his	friend	was	a	mere	phantasm	.
和	这	生活	引领	经过	他的	朋友	曾是	一个	仅仅	幻影	.

而他朋友所过的生活只不过是一个幻象。

[ɒb'lɑːnski] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['levɪn] .

Oblonsky	could	not	restrain	a	slight	mocking	smile	at	the	sight	of	Levin	.
奥布隆斯基	可以	不是	抑制	一个	轻微	嘲讽	微笑	在	这	视线	的	莱文	.

奥布隆斯基一见到列文，就禁不住露出一丝嘲讽的微笑。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['mɑːskaʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wer]

How	often	he	had	seen	him	come	up	to	Moscow	from	the	country	where
如何	经常	他	有	已见	他	来	向上	到	莫斯科	从	这	国家	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

he	was	doing	something	,
他	曾是	正在做	某物	,

他曾多次看到他从乡下来到莫斯科，在那里做事，

[bʌt; bət] [wʌt] [prɪ'saɪsli] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,

but	what	precisely	Stepan	Arkadyevich	could	never	quite	make	out	,
但	什么	恰恰	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	可以	绝不	相当	制作	出去	,

但斯捷潘·阿尔卡季耶维奇始终无法弄清楚的是，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	indeed	took	no	interest	in	the	matter	.
和	的确	采取	不	兴趣	在	这	事情	.

并且确实对此事不感兴趣。

['levɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['mɑ:skaʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Levin	arrived	in	Moscow	always	excited	and	in	a	hurry	,
莱文	到达的	在	莫斯科	总是	兴奋的	和	在	一个	匆忙	,

列文总是兴奋而匆忙地抵达莫斯科，

['ræðər] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [i:z] ,

rather	ill	at	ease	and	irritated	by	his	own	want	of	ease	,
相当	患病的	在	舒适	和	受刺激	经过	他的	自己的	想	的	舒适	,

对自己不自在感到不安和恼怒，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ,

and	for	the	most	part	with	a	perfectly	new	,
和	为了	这	最多	部分	和	一个	完美	新的	,

大部分情况下都是全新的，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

unexpected	view	of	things	.
意外	看法	的	事物	.

出乎意料的看法。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

Stepan	Arkadyevich	laughed	at	this	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	笑了	在	这	,

斯捷潘·阿尔卡季维奇听后大笑起来，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	liked	it	.
和	喜欢	它	.

并且喜欢它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['levɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [taʊn] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

In	the	same	way	Levin	in	his	heart	despised	the	town	mode	of	life	of	his	friend
在	这	相同的	方式	莱文	在	他的	心	被鄙视的	这	镇	模式	的	生活	的	他的	朋友

,

,

,

同样，列文在心里鄙视他朋友的城市生活方式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:tiz] ,

and	his	official	duties	,
和	他的	官方的	职责	,

以及他的公务，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] .

which	he	laughed	at	and	regarded	as	trifling	.
哪个	他	笑了	在	和	认为	作为	琐事	.

他对此一笑置之，认为这不过是小事一桩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɒb'lɑ:nski] ,

But	the	difference	was	that	Oblonsky	,
但	这	不同之处	曾是	那	奥布隆斯基	,

但不同的是，奥布隆斯基

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] ,

since	he	was	doing	the	same	as	everyone	did	,
自从	他	曾是	正在做	这	相同的	作为	每个人	做过	,

因为他和其他人做的一样，

[læft] [ə'ʃʊrədli] [ænd; ənd] [gʊd] - ,
laughed assuredly and good - humoredly ,
笑了 当然 和 好的 - 幽默地 ,

自信而愉快地笑着，

[waɪl] ['levɪn] [læft] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊrdnəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgrəli] .
while Levin laughed without assuredness and sometimes angrily .
尽管 莱文 笑了 没有 自信 和 有时 愤怒地 .

而列文的笑声则毫无把握，有时还带着愤怒。

`We [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
`We have long been expecting you ,
`We 有 长的 到过 期待 你 ,

“我们期待您很久了，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][hænd][goʊ][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
going into his room and letting Levin's hand go as though to show that
去 进入 他的 房间 和 出租 莱文的 手 去 作为 尽管 到 展示 那
[hɪr] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
here all danger was over .
这里 全部 危险 曾是 超过 .

走进他的房间，放开列文的手，仿佛要表明这里所有的危险都已经过去了。

`I [ˌeɪ 'em] ['veri] ,
`I am very ,
`I 是 非常 ,

“我非常，

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
very glad to see you ,
非常 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' he went on .
- 他 去 在 .

'他继续说道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[wʌt] [naʊ] ?
what now ?
什么 现在 ?

现在怎么办?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? -
When did you come ? '
什么时候 做过 你 来 ? -

你什么时候来的？'

['levɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
Levin **was** **silent** **,**
莱文 曾是 沉默的 ,

列文沉默不语，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv] - [tuː] [kəm'pænjənz] ,
looking **at** **the** **unfamiliar** **faces** **of** **Oblonsky's** **two** **companions** **,**
寻找 在 这 陌生 面孔 的 - 二 同伴 ,

看着奥布隆斯基两位同伴的陌生面孔，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] - [hændz] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] ,
and **especially** **at** **the** **elegant** **Grinevich's** **hands** **-** **with** **such** **long** **white** **fingers** **,**
和 尤其 在 这 优雅的 - 双手 - 和 这样的 长的 白色的 手指 ,

尤其是格里涅维奇那双优雅的手——有着修长白皙的手指，

[sʌtʃ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [neɪlz] ,
such **long** **yellow** **nails** **,**
这样的 长的 黄色的 指甲 ,

这么长的黄色指甲，

[kɜːrvd] [æt; ət][ðer; ðər][end] ,
curved **at** **their** **end** **,**
弯曲 在 他们的 结尾 ,

末端弯曲，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] [kʌf] ,
and **such** **huge** **shining** **studs** **on** **the** **shirt** **cuff** **,**
和 这样的 巨大的 灼灼 螺柱 在 这 衬衫 袖口 ,

衬衫袖口上还有巨大的闪亮饰钉，

[ðæt] [ə'pærəntli] [ðiːz] [hændz] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
that **apparently** **these** **hands** **absorbed** **all** **his** **attention** **,**
那 显然 这些 双手 吸收 全部 他的 注意力 ,

显然这双手吸引了他所有的注意力，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and **allowed** **him** **no** **freedom** **of** **thought** **.**
和 允许 他 不 自由 的 想法 .

不允许他有思想自由。

[ɒb'lɑːnski] ['noʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,
Oblonsky **noticed** **this** **at** **once** **,**
奥布隆斯基 注意到 这 在 一次 ,

奥布隆斯基立刻注意到了这一点，

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and **smiled** **.**
和 微笑 .

并微笑。

`Ah ,
`Ah **,**
`Ah ,

“啊，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

确实，

[let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,
let **me** **introduce** **you** **,**
让 我 介绍 你 ,

让我向你介绍一下，

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

`My ['kɑːliːgz] :
`My colleagues :
`My 同事 :

我的同事们:

['filip] - [nɪ'kiːtɪn] ,
Philip Ivanich Nikitin ,
菲利普 - 尼基廷 ,

菲利普·伊万尼奇·尼基丁，

[mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl] - - - - [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['levɪn] - `a ['zjemstvər] ['membər] ,
Mikhail Stanislavich Grinevich ' - and turning to Levin - `a Zemstvo member ,
米哈伊尔 - - - - 和 转弯 到 莱文 - `a 地方自治机构 成员 ,

米哈伊尔·斯坦尼斯拉维奇·格里涅维奇”——并转向列文——“地方自治局成员，

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['zjemstvər] [mæn] ,
a modern Zemstvo man ,
一个 现代的 地方自治机构 男人 ,

一位现代的地方自治人士，

[ə; eɪ]['dʒɪmnæst] [huː] [lɪfts] [faɪv] [puːd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
a gymnast who lifts five poods with one hand ,
一个 体操运动员 WHO 电梯 五 普德 和 一 手 ,

一名体操运动员单手举起五普特，

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['briːdər] [ænd; ənd] ['spɔːrtsmən] ,
a cattle breeder and sportsman ,
一个 牛 育种者 和 运动员 ,

一位养牛人和运动员，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] - [kən'stæntɪn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] ['levɪn] ,
and my friend - Constantin Dmitrievich Levin ,
和 我的 朋友 - 康斯坦丁 德米特里耶维奇 莱文 ,

还有我的朋友——康斯坦丁·德米特里耶维奇·列文，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] - . -
the brother of Sergei Ivanovich Koznishev . '
这 兄弟 的 谢尔盖 伊万诺维奇 - . -

谢尔盖·伊万诺维奇·科兹尼舍夫的兄弟。

`Delighted ,
`Delighted ,
`Delighted ,

“很高兴，

- [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
' said the veteran .
- 说 这 老将 .

”这位老兵说道。

`I [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,
`I have the honor of knowing your brother ,
`I 有 这 荣誉 的 会心 你的 兄弟 ,

“我很荣幸认识你的兄弟，

[sɜˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,
Sergei Ivanovich ,
谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇，

- [sed] - ,
' said Grinevich ,
- 说 - ,

"格里涅维奇说，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [neɪlz] .
holding out his slender hand with its long nails .
保持 出去 他的 苗条 手 和 它是 长的 指甲 .

伸出他那长着长指甲的纤细的手。

['levɪn] [fraund] ,
Levin frowned ,
莱文 皱眉 ,

莱文皱起了眉头，

[ʃʊk] [hændz] ['koʊldli] ,
shook hands coldly ,
摇晃 双手 冷冷地 ,

冷冷地握手，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
and at once turned to Oblonsky .
和 在 一次 转向 到 奥布隆斯基 .

并立即转向奥布隆斯基。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] ,
Though he had a great respect for his half - brother ,
尽管 他 有 一个 伟大的 尊重 为了 他的 一半 - 兄弟 ,

尽管他非常尊重他的同父异母兄弟，

[æn; ən] ['ɔːθər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['rʌʃə] ,
an author well known to all Russia ,
一个 作者 出色地 已知 到 全部 俄罗斯 ,

一位全俄罗斯知名的作家，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [æz; əz] [kən'stæntɪn] ['levɪn] ,
he could not endure it when people treated him not as Constantin Levin ,
他 可以 不是 忍受 它 什么时候 人们 治疗 他 不是 作为 康斯坦丁 莱文 ,

他无法忍受别人不把他当成康斯坦丁·列文来对待，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - .
but as the brother of the celebrated Koznishev .
但 作为 这 兄弟 的 这 著名 - .

而是作为著名的科兹尼舍夫的兄弟。

`No ,
`No ,
`No ,

"不，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['zjemstvər] [mæn] .
I am no longer a Zemstvo man .
我 是 不 更长 一个 地方自治机构 男人 .

我不再是一名地方自治人士了。

[aɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I have quarreled with them all ,
我 有 争吵 和 他们 全部 ,

我和他们都吵过架，

[ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃnz] ['eni] [mɔːr] ,
and don't go to the sessions any more ,
和 不 去 到 这 会议 任何 更多的 ,

不再参加这些会议，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
turning to Oblonsky .
转弯 到 奥布隆斯基 .

转向奥布隆斯基。

- [bɪn] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
`You've been quick about it !
- 到过 快的 关于 它 !

“你动作真快啊！”

- [sed] [ɒb'lɑːnski] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' said Oblonsky with a smile .
- 说 奥布隆斯基 和 一个 微笑 .

”奥布隆斯基笑着说道。

`But [haʊ] ?
`But how ?
`But 如何 ?

“但是怎么办呢?

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？'

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
`It's a long story .
- 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I will tell you some time ,
我 将要 告诉 你 一些 时间 ,

有时间我会告诉你，

- [sed] ['levɪn] - [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
' said Levin - but began telling him at once .
- 说 莱文 - 但 开始 讲述 他 在 一次 .

'列文说道——但马上就开始告诉他。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] ,
to put it shortly ,
到 放 它 不久 ,

简而言之，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['zjemstvər] ['kaunslz] ,
I was convinced that nothing was really done by the Zemstvo councils ,
我 曾是 确信 那 没有什么 曾是 真的 完毕 经过 这 地方自治机构 议会 ,

我确信地方自治委员会实际上没有做任何事情，

[ɔːr] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
or ever could be ,
或者 曾经 可以 是 ,

或者永远不可能，

- [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
' he began ,
- 他 开始 ,

'他开始说道，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .
as though someone had just insulted him .
作为 尽管 某人 有 只是 受辱 他 .

就好像有人刚刚侮辱了他一样。

`On [wʌn] [saɪd] [its] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;
`On one side it's a plaything ;
`On 一 边 它是 一个 玩物 ;

“一方面，它是一个玩物；

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] ,
they play at being a parliament ,
他们 玩 在 存在 一个 议会 ,

他们扮演议会角色，

[ænd; ənd] [aɪm] ['niːðər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [nɔːr] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['pleɪˌθɪŋz] ;
and I'm neither young enough nor old enough to find amusement in playthings ;
和 我是 两者都不 年轻的 足够的 也不 老的 足够的 到 寻找 娱乐 在 玩具 ;

我既不够年轻，也不够年老，无法从玩具中找到乐趣；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] - ([hiː; hi] ['stæməd]) - [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv]
and on the other side ' (he stammered) `it's a means for the coterie of
和 在 这 其他 边 - (他 结结巴巴) - 一个 方法 为了 这 小圈子 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] ['feðər] [ðer; ðər] [nests] .
the district to feather their nests .
这 区 到 羽毛 他们的 巢穴 .

另一方面”（他结结巴巴地说）“这是该地区小圈子中饱私囊的一种手段。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [θruː] ['wɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Formerly they did this through wardships and courts of justice ,
以前 他们 做过 这 通过 监护权 和 法院 的 正义 ,

以前他们通过监护和法庭来做到这一点，

[naʊ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['zjemstvər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪbz] ,
now they do it through the Zemstvo - instead of taking the bribes ,
现在 他们 做 它 通过 这 地方自治机构 - 反而 的 采取 这 贿赂 ,

现在他们通过地方自治局来做这件事——而不是收受贿赂，

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] ['sæləri] ,
they take the unearned salary ,
他们 拿 这 未获得的 薪水 ,

他们拿走了不劳而获的工资，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[æz; əz] ['hɑːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
as hotly as though one of those present had opposed his opinion .
作为 热 作为 尽管 一 的 那些 展示 有 反对 他的 观点 .

就像在场的某个人反对他的观点一样激烈。

`Aha !
`Aha !
`Aha !

“啊哈！

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ə'gen] ,
You're in a new phase again ,
你是 在 一个 新的 阶段 再次 ,

你又进入了一个新阶段，

[aɪ] [siː] - [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ,
I see - a conservative ,
我 看 - 一个 保守的 ,

我明白了——一个保守派，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' said Stepan Arkadyevich .
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`However ,
`However ,
`However ,

“然而，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] . -
we can go into that later . '
我们 能 去 进入 那 之后 . -

我们可以稍后再讨论这个问题。'

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

['leɪtər] .
later .
之后 .

之后。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
But I had to see you ,
但 我 有 到 看 你 ,

但我必须见你，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [æt; ət] - [hænd] .
looking with hatred at Grinevich's hand .
寻找 和 仇恨 在 - 手 .

充满仇恨地看着格里涅维奇的手。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [smaɪl] .
Stepan Arkadyevich gave a scarcely perceptible smile .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 给予 一个 几乎 可感知的 微笑 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇露出了难以察觉的微笑。

`But [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juːd] ['nevər] [wer] [ˌjʊrə'piːən] [dres] [ə'gen] ,
`But you used to say you'd never wear European dress again ,
`But 你 用过的 到 说 你会 绝不 穿 欧洲的 裙子 再次 ,

“但你曾经说过你再也不会穿欧式服装了，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[geɪzɪŋ] [ɑːn]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [nuː] [suːt] ,
gazing on Levin's new suit ,
凝视 在 莱文的 新的 套装 ,

看着莱文的新西装，

['ɑːbviəsli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪlər] .
obviously cut by a French tailor .
明显地 切 经过 一个 法语 裁缝 .

显然是法国裁缝剪裁的。

`So !
`So !
`So !

“所以！

[aɪ] [siː] :
I see :
我 看 :

我懂了：

[ə; eɪ] [nuː] [feɪz] . -
a new phase . '
一个 新的 阶段 . -

一个新阶段。”

['levɪn] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] ,
Levin suddenly blushed ,
莱文 突然 脸红了 ,

列文突然脸红了，

[nɑːt][æz; əz] [groʊn] [men] [blʌʃ] ,
not as grown men blush ,
不是 作为 生长 男人 脸红 ,

不像成年男子那样脸红，

['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

轻微地，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without being themselves aware of it ,
没有 存在 他们自己 意识到的 的 它 ,

而他们自己却没有意识到，

[bʌt; bət][æz; əz] [bɔɪz] [blʌʃ] ,
but as boys blush ,
但 作为 男孩们 脸红 ,

但当男孩脸红时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] ,
feeling that they are ridiculous through their shyness ,
感觉 那 他们 是 荒谬的 通过 他们的 害羞 ,

因为他们害羞而觉得自己很可笑，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and consequently ashamed of it ,
和 最后 羞愧 的 它 ,

并因此感到羞耻，

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ,
and blushing still more ,
和 脸红 仍然 更多的 ,

脸红得更厉害了，

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .
almost **to** **the** **point** **of** **tears** **.**
几乎 到 这 观点 的 眼泪 .

几乎要流泪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] ,
And **it** **was** **so** **strange** **to** **see** **this** **sensible** **,**
和 它 曾是 所以 奇怪的 到 看 这 明智的 ,

看到这种明智的做法真是太奇怪了，

['mænli] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [plaɪt] ,
manly **face** **in** **such** **a** **childish** **plight** **,**
男子气概 脸 在 这样的 一个 幼稚 困境 ,

男子气概的面孔，如此孩子气的处境，

[ðæt] [ɒb'lɑːnski] [left] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that **Oblonsky** **left** **off** **looking** **at** **him** **.**
那 奥布隆斯基 左边 离开 寻找 在 他 .

奥布隆斯基不再看他了。

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

“哦，

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ?
where **shall** **we** **meet** **?**
在哪里 将 我们 见面 ?

我们在哪里见面?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You **know** **I** **want** **very** **much** **to** **talk** **to** **you** **,**
你 知道 我 想 非常 很多 到 讲话 到 你 ,

你知道我很想和你谈谈，

- [sed] ['levɪn] .
' **said** **Levin** **.**
- 说 莱文 .

”莱文说道。

[ɒb'lɑːnski] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər] .
Oblonsky **seemed** **to** **ponder** **.**
奥布隆斯基 似乎 到 思考 .

奥布隆斯基似乎陷入了沉思。

- [tel] [juː; jʊ] [wʌt] :
`I'll **tell** **you** **what** **:**
- 告诉 你 什么 :

“我会告诉你：

[lets] [goʊ][tuː; tə] [gjʊrɪnz] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
let's **go** **to** **Gurin's** **to** **lunch** **,**
我们来吧 去 到 古林 到 午餐 ,

我们去 Gurin 家吃午饭吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
and **there** **we** **can** **talk** **.**
和 那里 我们 能 讲话 .

在那里我们可以交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tɪl] [θriː] . -
I **am** **free** **till** **three** **.** **'**
我 是 自由的 直到 三 . -

我三点之前都有空。’

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

- ['ænsər] ['levɪn] ,
' answered Levin ,
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔ:t] ,
after an instant's thought ,
后 一个 即时 想法 ,

经过片刻的思考，

`I [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə] [meɪk] . -
`I have another visit to make . '
`I 有 其他 访问 到 制作 . -

“我还要再去拜访一次。”

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

“好吧，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[lets] [daɪn] [tə'geðər] . -
let's dine together . '
我们来吧 用餐 一起 . -

我们一起吃饭吧。’

`Dine [tə'geðər] ?
`Dine together ?
`Dine 一起 ?

“一起吃饭吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] - [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
But I have nothing very particular - just a word or two ,
但 我 有 没有什么 非常 特别的 - 只是 一个 单词 或者 二 ,

但我没什么特别的——只有一两句话，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
a question ;
一个 问题 ;

一个问题；

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætɪŋ] . -
then a little chatting . '
然后 一个 小的 聊天 . -

然后聊一会儿。’

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[lets] [hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [raɪt] [naʊ] - [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
let's have your word or two right now - and we'll talk it over in the course
我们来吧 有 你的 单词 或者 二 正确的 现在 - 和 出色地 讲话 它 超过 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] . -
of the dinner . '
的 这 晚餐 . -

现在就听听你的意见——我们会在晚餐时讨论这个问题。'

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[its] [ðɪs] ,
it's this ,
它是 这 ,

就是这个，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

`however - [its] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -
`however - it's of no importance . '
`however - 它是 的 不 重要性 . -

“不过——这并不重要。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His face suddenly assumed an expression of anger from the effort he was
他的 脸 突然 假定 一个 表达 的 愤怒 从 这 努力 他 曾是
['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] .
making to surmount his shyness .
制作 到 超越 他的 害羞 .

他努力克服自己的害羞，脸上突然露出愤怒的表情。

`What [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['duːɪŋ] ?
`What are the Shcherbatskys doing ?
`What 是 这 - 正在做 ?

“谢尔巴茨基一家在做什么？”

['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?
Everything as it used to be ?
一切 作为 它 用过的 到 是 ?

一切还和以前一样吗?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
Stepan Arkadyevich ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] ['levɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
who had long known that Levin was in love with his sister - in - law ,
WHO 有 长的 已知 那 莱文 曾是 在 爱 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

他早就知道列文爱上了他的嫂子，

['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

猫咪，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:rdli] [pər'septəb(ə)l] [smaɪl] ,
gave a hardly perceptible smile ,
给予 一个 几乎 可感知的 微笑 ,

露出难以察觉的微笑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] ['merəli] .
and his eyes sparkled merrily .
和 他的 眼睛 闪闪发光 兴高采烈地 .

他的眼睛闪着快乐的光芒。

- [sed] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] ,
`You've said your word or two ,
- 说 你的 单词 或者 二 ,

“你已经说了一两句话，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
but I can't answer in a few words ,
但 我 不能 回答 在 一个 很少 字 ,

但我无法用几句话回答，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . .
because . . .
因为 . . .

因为...

[ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . . -
Excuse me for just a minute . . . . '
原谅 我 为了 只是 一个 分钟 . . . . -

请稍等片刻...'

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [keɪm] [ɪn] ,
A secretary came in ,
一个 秘书 来了 在 ,

一位秘书走了进来，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
with respectful familiarity and the modest consciousness ,
和 尊重 熟悉 和 这 谦虚的 意识 ,

怀着尊敬的亲切感和谦虚的意识，

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['evri] ['sekrəteri] ,
characteristic of every secretary ,
特征 的 每一个 秘书 ,

每个秘书的特点，

[ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
of superiority to his chief in the knowledge of affairs ;
的 优势 到 他的 首席 在 这 知识 的 事务 ;

在事务知识方面比他的上司更优秀；

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ɒb'lɑ:nski] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pepərz] ,
he went up to Oblonsky with some papers ,
他 去 向上 到 奥布隆斯基 和 一些 文件 ,

他带着一些文件去找奥布隆斯基，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ,
and began ,
和 开始 ,

并开始

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
under **pretense** **of** **asking** **a** **question** **,**
在下面 虚伪 的 问 一个 问题 ,

假装问问题，

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] .
to **explain** **some** **objection** **.**
到 解释 一些 异议 .

解释一些反对意见。

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
Stepan **Arkadyevich** **,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
without **hearing** **him** **out** **,**
没有 听力 他 出去 ,

没听他说完，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['dʒi:niəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [sli:v] .
laid **his** **hand** **genially** **on** **the** **secretary's** **sleeve** **.**
铺设 他的 手 和蔼地 在 这 秘书的 袖子 .

他亲切地把手放在秘书的袖子上。

`No ,
`No **,**
`No ,

“不，

[ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
you **do** **as** **I** **told** **you** **,**
你 做 作为 我 讲述 你 ,

你就照我说的做吧，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
smoothing **his** **remark** **with** **a** **smile** **,**
平滑 他的 评论 和 一个 微笑 ,

用微笑抚平他的言论，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ]
and **with** **a** **brief** **explanation** **of** **his** **view** **of** **the** **matter** **he** **moved** **away**
和 和 一个 简短的 解释 的 他的 看法 的 这 事情 他 已搬 离开
[ðə; ði]['pepərz] ,
the **papers** **,**
这 文件 ,

并简要解释了他对此事的看法，然后把文件拿走了，

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

并说道：

`So [du:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
`So **do** **it** **that** **way** **,**
`So 做 它 那 方式 ,

“那就这么做吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if **you** **please** **,**
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

['zɑːkɑːr] ['nɪkɪtɪtʃ] . -
Zakhar **Nikitich** **.** **'**
扎哈尔 尼基蒂奇 . -

扎哈尔·尼基蒂奇。'

[ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
The **secretary** **retired** **in** **confusion** **.**
这 秘书 退休 在 困惑 .

秘书茫然地退了下去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] ['levɪn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd]
During **the** **consultation** **with** **the** **secretary** **Levin** **had** **completely** **recovered**
期间 这 咨询 和 这 秘书 莱文 有 完全地 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
from **his** **embarrassment** **.**
从 他的 尴尬 .

在与秘书的磋商中，列文已经完全从尴尬中恢复过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
He **was** **standing** **with** **elbows** **on** **the** **back** **of** **a** **chair** **,**
他 曾是 常设 和 肘部 在 这 后退 的 一个 椅子 ,

他站着，手肘撑在椅背上，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **on** **his** **face** **was** **a** **look** **of** **ironical** **attention** **.**
和 在 他的 脸 曾是 一个 看 的 讽刺 注意力 .

他的脸上露出了讽刺的表情。

`I [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I **don't** **understand** **it** **-** **I** **don't** **understand** **it** **,**
`I 不 理解 它 - 我 不 理解 它 ,

“我不明白——我不明白，

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

“他说。

`What [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
`What **don't** **you** **understand** **?**
`What 不 你 理解 ?

“你不明白什么？”

- [sed] [ɒb'lɑːnski] ,
' **said** **Oblonsky** **,**
- 说 奥布隆斯基 ,

奥布隆斯基说道，

['smaɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪrfəli] ,
smiling **just** **as** **cheerfully** **,**
微笑 只是 作为 愉快地 ,

同样开心地微笑，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
and **picking** **up** **a** **cigarette** **.**
和 挑选 向上 一个 卷烟 .

并拿起一支香烟。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈlevɪn] .

He	**expected**	**some**	**queer**	**outburst**	**from**	**Levin**	**.**
他	预期的	一些	酷儿	爆发	从	莱文	.

他预料莱文会突然爆发出一些奇怪的情绪。

`I [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ,

`I	**don't**	**understand**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**,**
`I	不	理解	什么	你	是	正在做	,

“我不明白你在做什么，

- [sed] [ˈlevɪn] ,

'	**said**	**Levin**	**,**
-	说	莱文	,

”莱文说，

[ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

shrugging	**his**	**shoulders**	**.**
耸肩	他的	肩膀	.

耸耸肩膀。

`How [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

`How	**can**	**you**	**be**	**serious**	**about**	**it**	**?**	**'**
`How	能	你	是	严肃的	关于	它	?	-

“你怎么能这么认真呢？”

`Why [nɑːt] ? -

`Why	**not**	**?**	**'**
`Why	不是	?	-

“为什么不呢？”

`Why ,

`Why	**,**
`Why	,

“为什么，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -

because	**there's**	**nothing**	**in**	**it**	**.**	**'**
因为	有	没有什么	在	它	.	-

因为里面什么也没有。’

`You [θɪŋk] [soʊ] - [jet] [wɪə(r)] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] . -

`You	**think**	**so**	**-**	**yet**	**we're**	**overwhelmed**	**with**	**work**	**.**	**'**
`You	思考	所以	-	然而	是	不堪重负	和	工作	.	-

“您这么认为——但我们的工作却忙得不可开交。”

`On [ˈpeɪpər] .

`On	**paper**	**.**
`On	纸	.

“在纸上。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

那里，

[juːv] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

you've	**a**	**gift**	**for**	**it**	**,**
你已经	一个	礼物	为了	它	,

你有这方面的天赋，

- ['ædɪd] ['levɪn] .
' added Levin .
- 额外 莱文 .

”莱文补充道。

- [tuː; tə] [seɪ] ,
`That's to say ,
- 到 说 ,

“也就是说，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ? -
you think there's a lack of something in me ? '
你 思考 有 一个 缺少 的 某物 在 我 ? -

你觉得我缺少什么吗？’

`Perhaps [soʊ] ,
`Perhaps so ,
`Perhaps 所以 ,

“也许如此，

- [sed] ['levɪn] .
' said Levin .
- 说 莱文 .

”莱文说道。

`But [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['grændʒər] ,
`But all the same I admire your grandeur ,
`But 全部 这 相同的 我 钦佩 你的 宏伟 ,

“但我还是钦佩你的伟大，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and am proud to have such a great person as a friend .
和 是 自豪的 到 有 这样的 一个 伟大的 人 作为 一个 朋友 .

我很自豪能有这样一位伟大的人作为朋友。

[juːv] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ,
You've not answered my question ,
你已经 不是 回答 我的 问题 ,

你还没有回答我的问题，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' he went on ,
- 他 去 在 ,

他继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] ['lʊkɪŋ] [ɒb'lɑːnski] [streɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .
with a desperate effort looking Oblonsky straight in the face .
和 一个 绝望的 努力 寻找 奥布隆斯基 直的 在 这 脸 .

拼命努力直视奥布隆斯基的脸。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .
that's all very well .
那就是 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
You wait a bit ,
你 等待 一个 少量 ,

你稍等一下，

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [jɔːr'self] .
and you'll come to this yourself .
和 你会 来 到 这 你自己 .

你自己也会明白这一点。

[its] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt]
It's very nice for you to have three thousand dessiatinas in the Karazinsky district
它是 非常 好的 为了 你 到 有 三 千 dessiatinas 在 这 - 区
,
,
,

你们卡拉津斯基区有三千个德西蒂纳人，真是太好了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌslz] ,
and such muscles ,
和 这样的 肌肉 ,

还有这样的肌肉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [twelv] ;
and the freshness of a girl of twelve ;
和 这 新鲜 的 一个 女孩 的 十二 ;

和十二岁女孩的清新气息；

[stɪl] [juːl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌn] [deɪ] .
still you'll be one of us one day .
仍然 你会 是 一 的 我们 一 天 .

但有一天你仍会成为我们中的一员。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ,
as to your question ,
作为 到 你的 问题 ,

关于你的问题，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
there is no change ,
那里 是 不 改变 ,

没有变化，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . -
but it's a pity you've been away so long . '
但 它是 一个 遗憾 你已经 到过 离开 所以 长的 . -

但很遗憾你离开这么久了。'

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[waɪ] [soʊ] ? -
why so ? '
为什么 所以 ? -

为什么这样？'

['levɪn] ['kwiərid] ,
Levin queried ,
莱文 查询 ,

莱文问道，

['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

害怕。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

- [ri'spɔndid] [ɒb'lɑ:nski] .
' responded Oblonsky .
- 回应 奥布隆斯基 .

”奥布隆斯基回答道。

- [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
`We'll talk it over .
- 讲话 它 超过 .

“我们会讨论一下的。”

[bʌt; bət] [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] ? -
But what's brought you up to town ? '
但 是什么 带来 你 向上 到 镇 ? -

但是你为什么来城里呢？'

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ,
we'll talk about that ,
出色地 讲话 关于 那 ,

我们会讨论这个，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

['leɪtər][ɑ:n] ,
later on ,
之后 在 ,

后来，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['rednɪŋ] [ə'gen] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
reddening again up to his ears .
发红 再次 向上 到 他的 耳朵 .

他的脸又红了，一直红到耳朵。

`All [raɪt] .
`All right .
`All 正确的 .

“好吧。”

[aɪ] [siː] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' said Stepan Arkadyevich .
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ,
`I should ask you to come to us ,
`I 应该 问 你 到 来 到 我们 ,

“我应该请你来我们这里，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[bʌt; bət] [maɪ] ['waɪfs] [nɑːt] [kwaɪt] [wel] .
but my wife's not quite well .
但 我的 妻子的 不是 相当 出色地 .

但我妻子的身体不太好。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] :
But I'll tell you what :
但 患病的 告诉 你 什么 :

但我要告诉你的是：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
if you want to see them ,
如果 你 想 到 看 他们 ,

如果你想看到它们，

[ðeə(r)] [ʃʊr] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] .
they're sure now to be at the Zoological Gardens from four to five .
它们是 当然 现在 到 是 在 这 动物学 花园 从 四 到 五 .

他们现在肯定会在四点到五点之间到达动物园。

['kɪti] [skeɪts] .
Kitty skates .
猫咪 冰鞋 .

小猫溜冰。

[juː; jʊ] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
You drive along there ,
你 驾驶 沿着 那里 ,

你开车经过那里，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ,
and I'll come and fetch you ,
和 患病的 来 和 拿来 你 ,

我会来接你，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [daɪn] ['sʌmwer] [tə'geðər] . -
and we'll go and dine somewhere together . '
和 出色地 去 和 用餐 某处 一起 . -

我们一起去某个地方吃饭吧。'

`Capital .
`Capital .
`Capital .

“首都。”

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] . -
So good - by till then . '
所以 好的 - 经过 直到 然后 . -

那么再见了。’

`Now [maɪnd] ,
`Now mind ,
`Now 头脑 ,

“现在请注意，

[juːl] [fər'get] - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
you'll forget - I know you !
你会 忘记 - 我 知道 你 !

你会忘记的——我了解你!

- [ɔːr] [rʌʃ] [ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ! -
- or rush off home to the country ! '
- 或者 匆忙 离开 家 到 这 国家 ! -

——或者赶紧回乡去！’

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Stepan Arkadyevich called out laughing .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 称为 出去 笑 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇笑着喊道。

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

['truːli] ! -
truly ! '
真的 ! -

真的！’

[ænd; ənd] ['levɪn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
And Levin went out of the room ,
和 莱文 去 出去 的 这 房间 ,

列文走出了房间，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk]
recalling only when he was in the doorway that he had forgotten to take
回忆 仅有的 什么时候 他 曾是 在 这 门口 那 他 有 被遗忘的 到 拿
[liːv] [ʌv; əv] - ['kɑːliːgz] .
leave of Oblonsky's colleagues .
离开 的 - 同事 .

直到走到门口他才想起，自己忘了和奥布隆斯基的同事们告别。

`That ['dʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi] ,
`That gentleman must be a man of great energy ,
`That 绅士 必须 是 一个 男人 的 伟大的 活力 ,

“那位先生肯定精力充沛，

- [sed] - ,
' said Grinevich ,
- 说 - ,

”格里涅维奇说，

[wen] ['levɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
when Levin had gone away .
什么时候 莱文 有 已消失 离开 .

当列文已经离开的时候。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
nodding his head ,
点头 他的 头 ,

点点头，

- [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !
`he's a lucky fellow !
- 一个 幸运的 同伴 !

“他真是一个幸运的家伙！”

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ;
Three thousand dessiatinas in the Karazinsky district ;
三 千 dessiatinas 在 这 - 区 ;

卡拉津斯基区的三千个俄德人种；

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
everything before him ;
一切 前 他 ;

他面前的一切；

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:θ] [ænd; ənd] ['vɪgər] !
and what youth and vigor !
和 什么 青年 和 活力 !

多么年轻、多么有活力啊！

[nɑ:t] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] . -
Not like some of us . '
不是 喜欢 一些 的 我们 . -

不像我们中的一些人。'

`But [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
`But why are you complaining ,
`But 为什么 是 你 抱怨 ,

“但你为什么抱怨，

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ? -
Stepan Arkadyevich ? '
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ? -

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇？'

`Why ,
`Why ,
`Why ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
it **goes** **hard** **with** **me** **,**
它 去 难的 和 我 ,

对我来说很艰难，

['veri] [bæd] ,
very **bad** **,**
非常 坏的 ,

非常糟糕，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
' **said** **Stepan** **Arkadyevich** **with** **a** **heavy** **sigh** **.**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 和 一个 重的 叹 .

'斯捷潘·阿尔卡季维奇深深地叹了口气说道。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter **6**
章 6

第六章

[wen] [ɒb'lɑːnski] [æskt] ['levɪn] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
When **Oblonsky** **asked** **Levin** **what** **had** **brought** **him** **to** **town** **,**
什么时候 奥布隆斯基 问 莱文 什么 有 带来 他 到 镇 ,

当奥布隆斯基问列文为何来到这座城市时，

['levɪn] [blʌʃt] ,
Levin **blushed** **,**
莱文 脸红了 ,

莱文脸红了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['blʌʃɪŋ] ,
and **was** **furious** **with** **himself** **for** **blushing** **,**
和 曾是 狂怒 和 他自己 为了 脸红 ,

并因自己的脸红而感到愤怒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] :
because **he** **could** **not** **answer** **:**
因为 他 可以 不是 回答 :

因为他无法回答：

`I [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] ,
`I **have** **come** **to** **make** **your** **sister** **-** **in** **-** **law** **a** **proposal** **,**
`I 有 来 到 制作 你的 姐姐 - 在 - 法律 一个 提议 ,

“我来向你嫂子提个建议，

- [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
' **though** **that** **was** **solely** **what** **he** **had** **come** **for** **.**
- 尽管 那 曾是 仅 什么 他 有 来 为了 .

'尽管这正是他来此的唯一目的。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [oʊld] ,
The **families** **of** **the** **Levins** **and** **the** **Shcherbatskys** **were** **old** **,**
这 家庭 的 这 莱文斯 和 这 - 是 老的 ,

列文家族和谢尔巴茨基家族历史悠久，

['noʊb(ə)l] ['mɑːskaʊ] ['fæməliz] ,
noble **Moscow** **families** **,**
高贵 莫斯科 家庭 ,

莫斯科贵族家庭，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [tɜːrmz] .
and **had** **always** **been** **on** **intimate** **and** **friendly** **terms** **.**
和 有 总是 到过 在 亲密的 和 友好的 条款 .

并且一直保持着亲密友好的关系。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [groʊn] [stɪl] ['kloʊzər] ['dʊrɪŋ] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] .

This	**intimacy**	**had**	**grown**	**still**	**closer**	**during**	**Levin's**	**student**	**days**	**.**
这	亲密关系	有	生长	仍然	更近	期间	莱文的	学生	天	.

在列文的学生时代，这种亲密关系变得更加密切。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] - ,

He	**had**	**both**	**prepared**	**for**	**the**	**university**	**with**	**the**	**young**	**Prince**	**Shcherbatsky**	**,**
他	有	两个都	准备	为了	这	大学	和	这	年轻的	王子	-	,

他曾与年轻的谢尔巴茨基王子一起准备上大学，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɑːli] ,

the	**brother**	**of**	**Kitty**	**and**	**Dolly**	**,**
这	兄弟	的	猫咪	和	多莉	,

凯蒂和多莉的兄弟，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**entered**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**him**	**.**
和	有	进入	在	这	相同的	时间	和	他	.

并与他同时进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
第4/11页

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['levɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

In	those	days	Levin	was	a	frequent	visitor	at	the	house	of	the	Shcherbatskys	,
在	那些	天	莱文	曾是	一个	频繁	游客	在	这	房子	的	这	-	,

那时，列文经常去谢尔巴茨基家做客。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] .

and	he	was	in	love	with	the	Shcherbatsky	household	.
和	他	曾是	在	爱	和	这	-	家庭	.

他深爱着谢尔巴茨基一家。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Strange	as	it	may	appear	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	,

尽管看起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

it	was	with	the	household	,
它	曾是	和	这	家庭	,

和家人在一起，

[ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [kən'stæntɪn] ['levɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

the	family	that	Constantin	Levin	was	in	love	,
这	家庭	那	康斯坦丁	莱文	曾是	在	爱	,

康斯坦丁·列文深爱的家庭，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

especially	with	the	feminine	half	of	the	household	.
尤其	和	这	女性	一半	的	这	家庭	.

尤其是对于家庭中的女性成员来说。

['levɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

Levin	did	not	remember	his	own	mother	,
莱文	做过	不是	记住	他的	自己的	母亲	,

列文不记得自己的母亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	his	only	sister	was	older	than	he	was	,
和	他的	仅有的	姐姐	曾是	老	比	他	曾是	,

他唯一的妹妹比他大，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt]

so	that	it	was	in	the	Shcherbatsky's	house	that	he	saw	for	the	first	time	that
所以	那	它	曾是	在	这	-	房子	那	他	锯	为了	这	第一的	时间	那

['ɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,

inner	life	of	an	old	,
内	生活	的	一个	老的	,

因此，正是在谢尔巴茨基家，他第一次看到了老人的内心生活，

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

高贵，

['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [beɪ] [ðə; ði] [deθ]
cultured **and** **honorable** **family** **of** **which** **he** **had** **been** **deprived** **by** **the** **death**
有文化的 和 光荣的 家庭 的 哪个 他 有 到过 被剥夺的 经过 这 死亡
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
of **his** **father** **and** **mother** **.**
的 他的 父亲 和 母亲 .

他的父亲和母亲去世后，他失去了一个有文化、受人尊敬的家庭。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
All **the** **members** **of** **that** **family** **,**
全部 这 成员 的 那 家庭 ,

这个家庭的所有成员，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['femənɪn] [hæf] ,
especially **the** **feminine** **half** **,**
尤其 这 女性 一半 ,

尤其是女性的那一半，

[wɜ:r; wər] ['pɪktʃəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
were **pictured** **by** **him** **,**
是 如图所示 经过 他 ,

被他拍摄下来，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

可以说，

[ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [poʊ'etɪkl] [veɪl] ,
wrapped **about** **with** **a** **mysterious** **poetical** **veil** **,**
包装 关于 和 一个 神秘 诗意的 面纱 ,

披着一层神秘的诗意面纱，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] [pər'si:vd] [noʊ] ['di:fekts; dɪ'fekts] [wət'evər] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and **he** **not** **only** **perceived** **no** **defects** **whatever** **in** **them** **,**
和 他 不是 仅有的 感知 不 缺陷 任何 在 他们 ,

他不仅没有发现它们有任何缺陷，

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['ʌndər] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [veɪl] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] ,
under **the** **poetical** **veil** **that** **shrouded** **them** **,**
在下面 这 诗意的 面纱 那 被遮蔽的 他们 ,

在诗意的面纱笼罩下，

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]
he **assumed** **the** **existence** **of** **the** **loftiest** **sentiments** **and** **every** **possible**
他 假定 这 存在 的 这 最高 情感 和 每一个 可能的
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

他相信最高尚的情操和一切可能的完美都存在。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] ,
Why **it** **was** **the** **three** **young** **ladies** **had** **one** **day** **to** **speak** **French** **,**
为什么 它 曾是 这 三 年轻的 女士们 有 一 天 到 说话 法语 ,

为什么这三位年轻女士有一天会讲法语，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪŋglɪʃ] ;
and **the** **next** **English** **;**
和 这 下一个 英语 ;

以及下一个英语;

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ðeɪ] [pleɪd] [baɪ][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
why **it** **was** **that** **at** **certain** **hours** **they** **played** **by** **turns** **on** **the** **piano** **,**
为什么 它 曾是 那 在 肯定 小时 他们 玩 经过 转弯 在 这 钢琴 ,

为什么他们会在特定的时间轮流弹钢琴,

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [ruːm] [ə'bʌv] ,
the **sounds** **of** **which** **were** **audible** **in** **their** **brother's** **room** **above** **,**
这 声音 的 哪个 是 可听见的 在 他们的 兄弟 房间 多于 ,

他们兄弟楼上的房间里都能听到这些声音,

[wer] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
where **the** **students** **used** **to** **work** **;**
在哪里 这 学生 用过的 到 工作 ;

学生们曾经工作过的地方;

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
why **they** **were** **visited** **by** **those** **professors** **of** **French** **literature** **,**
为什么 他们 是 到访 经过 那些 教授们 的 法语 文学 ,

为什么那些法国文学教授会来拜访他们,

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of **music** **,**
的 音乐 ,

音乐,

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,
of **drawing** **,**
的 绘画 ,

绘画,

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ;
of **dancing** **;**
的 跳舞 ;

跳舞;

[waɪ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
why **at** **certain** **hours** **all** **the** **three** **young** **ladies** **,**
为什么 在 肯定 小时 全部 这 三 年轻的 女士们 ,

为什么在特定的时间,三位年轻女士

[wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['lɪnɑːn] ,
with **Mademoiselle** **Linon** **,**
和 小姐 利农 ,

与 Linon 小姐一起,

[droʊv] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tvɚːskɔɪ] ['bʊləvɑːrd] ,
drove **in** **the** **coach** **to** **the** **Tverskoy** **boulevard** **,**
驾驶 在 这 教练 到 这 特维尔斯科伊 林荫大道 ,

乘坐长途汽车前往特维尔大街,

[drest] [ɪn][ðer; ðər]['sætn] [kloʊk] ,
dressed **in** **their** **satin** **cloaks** **,**
穿着 在 他们的 缎 斗篷 ,

穿着缎子斗篷,

['dɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
Dolly **in** **a** **long** **one** **,**
多莉 在 一个 长的 一 ,

多莉穿着长裙,

['nætəli] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [lɔːŋ] [wʌn] ,
Natalie in a half - long one ,
娜塔莉 在 一个 一半 - 长的 一 ,

娜塔莉穿着半长款，

[ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][wʌn][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [legz] [ɪn] ['taɪtli] - [drɔːn] [red] ['stɑːkɪŋz]
and Kitty in one so short that her shapely legs in tightly - drawn red stockings
和 猫咪 在 一 所以 短的 那 她 优美 腿 在 紧紧 - 绘制 红色的 长筒袜
[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ;
were visible to all beholders ;
是 可见的 到 全部 旁观者 ;

凯蒂穿的那条裙子太短了，以至于她穿着紧身红色长袜的修长双腿清晰可见；

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tvɜˊːskɔɪ] ['bʊləvɑːrd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]
why it was they had to walk about the Tverskoy boulevard escorted by a
为什么 它 曾是 他们 有 到 走 关于 这 特维尔斯科伊 林荫大道 护送 经过 一个
['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [kɑː'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] - [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
footman with a gold cockade in his hat - all this and much more that was
男仆 和 一个 金子 帽徽 在 他的 帽子 - 全部 这 和 很多 更多的 那 曾是
[dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
done in their mysterious world he did not understand ,
完毕 在 他们的 神秘 世界 他 做过 不是 理解 ,

为什么他们要由一位戴着金帽徽的男仆护送着在特维尔大街上行走——所有这些，以及在他们的神秘世界里所做的更多的事情，他都不明白，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
but he was sure that everything that was done there was very good ,
但 他 曾是 当然 那 一切 那 曾是 完毕 那里 曾是 非常 好的 ,

但他确信那里所做的一切都很好，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
and he was in love precisely with the mystery of the proceedings .
和 他 曾是 在 爱 恰恰 和 这 神秘 的 这 诉讼程序 .

他正是爱上了这个过程的神秘性。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] ,
In his student days he had all but been in love with the eldest ,
在 他的 学生 天 他 有 全部 但 到过 在 爱 和 这 长子 ,

在他学生时代，他几乎爱上了大儿子，

['dɑːli] ,
Dolly ,
多莉 ,

多莉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['mærid] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
but she was soon married to Oblonsky .
但 她 曾是 很快 已婚 到 奥布隆斯基 .

但她很快就嫁给了奥布隆斯基。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] .
Then he began being in love with the second .
然后 他 开始 存在 在 爱 和 这 第二 .

然后他开始爱上第二个人。

[hiː; hi] [felt] ,
He felt ,
他 毛毡 ,

他觉得，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

可以说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,
that **he** **had** **to** **be** **in** **love** **with** **one** **of** **the** **sisters** **,**
那 他 有 到 是 在 爱 和 一 的 这 姐妹 ,

他肯定爱上了其中一个姐妹，

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] .
only **he** **could** **not** **quite** **make** **out** **which** **.**
仅有的 他 可以 不是 相当 制作 出去 哪个 .

只是他无法辨认出哪一个。

[bʌt; bət] ['nætəli] ,
But **Natalie** **,**
但 娜塔莉 ,

但是娜塔莉，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[hæd; həd]['hɑːrdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['dɪpləmæt]
had **hardly** **made** **her** **appearance** **in** **the** **world** **when** **she** **married** **the** **diplomat**
有 几乎 制成 她 外貌 在 这 世界 什么时候 她 已婚 这 外交官
[lvɔːf] .
Lvov **.**
利沃夫 .

她刚刚出现在世上，就嫁给了外交官利沃夫。

['kɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] ['levɪn] [left] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
Kitty **was** **still** **a** **child** **when** **Levin** **left** **the** **university** **.**
猫咪 曾是 仍然 一个 孩子 什么时候 莱文 左边 这 大学 .

当莱文离开大学时，凯蒂还是个孩子。

[jʌŋ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] ,
Young **Shcherbatsky** **went** **into** **the** **navy** **,**
年轻的 - 去 进入 这 海军 ,

年轻的谢尔巴茨基加入了海军，

[wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] - ,
was **drowned** **in** **the** **Baltic** **and** **Levin's** **visits** **to** **the** **Shcherbatskys** **,**
曾是 溺水 在 这 波罗的海 和 莱文的 访问 到 这 - ,

淹死在波罗的海，列文去谢尔巴茨基家拜访，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɒb'lɑːnski] ,
despite **his** **friendship** **with** **Oblonsky** **,**
尽管 他的 友谊 和 奥布隆斯基 ,

尽管他和奥布隆斯基是朋友，

[bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .
became **less** **frequent** **.**
成为 较少的 频繁 .

变得不那么频繁了。

[bʌt; bət] [wen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['levɪn] [keɪm] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] ,
But **when** **early** **in** **the** **winter** **of** **this** **year** **Levin** **came** **to** **Moscow** **,**
但 什么时候 早期的 在 这 冬天 的 这 年 莱文 来了 到 莫斯科 ,

但当列文今年初冬来到莫斯科时，

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
after a year in the country ,
后 一个 年 在 这 国家 ,

在该国待了一年后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - ,
and saw the Shcherbatskys ,
和 锯 这 - ,

看到了谢尔巴茨基一家，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] .
he realized which of the three sisters he was indeed destined to love .
他 已实现 哪个 的 这 三 姐妹 他 曾是 的确 注定 到 爱 .

他意识到自己注定会爱上这三姐妹中的哪一个。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
One would have thought that nothing could be simpler than for him ,
一 会 有 想法 那 没有什么 可以 是 更简单 比 为了 他 ,

人们会认为没有什么比他更简单的了，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
a man of good family ,
一个 男人 的 好的 家庭 ,

一个家庭美满的男人，

['ræðər] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [pʊr] ,
rather rich than poor ,
相当 富有的 比 贫穷的 ,

宁可富有，不可贫穷，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,
and thirty - two years old ,
和 三十 - 二 年 老的 ,

三十二岁，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] - [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
to make the young Princess Shcherbatskaia an offer of marriage ;
到 制作 这 年轻的 公主 - 一个 提供 的 婚姻 ;

向年轻的谢尔巴茨卡娅公主求婚；

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
in all likelihood he would at once have been looked upon as a good match .
在 全部 可能性 他 会 在 一次 有 到过 看起来 之上 作为 一个 好的 匹配 .

很有可能他会立刻被视为一个合适的人选。

[bʌt; bət] ['levɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
But Levin was in love ,
但 莱文 曾是 在 爱 ,

但莱文陷入了爱情，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
and so it seemed to him that Kitty was so perfect in every respect ,
和 所以 它 似乎 到 他 那 猫咪 曾是 所以 完美的 在 每一个 尊重 ,

所以在他看来，凯蒂在各方面都是完美的，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ['ɜːrθli] ,
a creature so far above everything earthly ,
一个 生物 所以 远的 多于 一切 尘世的 ,

一个远远超越世间一切的生物，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ][loʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrθli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

while	he	was	a	creature	so	low	and	so	earthly	that	it	could	not	even
尽管	他	曾是	一个	生物	所以	低的	和	所以	尘世的	那	它	可以	不是	甚至

[biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɜːrði]

be	conceived	that	other	people	and	she	herself	could	regard	him	as	worthy
是	构思	那	其他	人们	和	她	她自己	可以	看待	他	作为	值得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

而他却是一个如此低贱、如此世俗的生物，她甚至无法想象其他人和她自己会认为他配得上她。

['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ɪn]['mɑːskaʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bi'fʌdlmənt] ,

After	spending	two	months	in	Moscow	in	a	state	of	befuddlement	,
后	开支	二	几个月	在	莫斯科	在	一个	状态	的	困惑	,

在莫斯科迷茫地度过了两个月之后，

['siːɪŋ] ['kɪti] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

seeing	Kitty	almost	every	day	in	society	,
看到	猫咪	几乎	每一个	天	在	社会	,

在社交场合几乎每天都能看到 Kitty，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

into	which	he	went	so	as	to	meet	her	,
进入	哪个	他	去	所以	作为	到	见面	她	,

他走进去迎接她，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

he	abruptly	decided	that	it	could	not	be	,
他	突然	决定	那	它	可以	不是	是	,

他突然决定这不可能，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	went	back	to	the	country	.
和	去	后退	到	这	国家	.

然后回国了。

['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Levin's	conviction	that	it	could	not	be	was	founded	on	the	idea	that	in	the
莱文的	定罪	那	它	可以	不是	是	曾是	创立	在	这	主意	那	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [mætʃ] [fɔːr; fər]

eyes	of	her	family	he	was	a	disadvantageous	and	worthless	match	for
眼睛	的	她	家庭	他	曾是	一个	不利	和	毫无价值	匹配	为了

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɪti] ,

the	charming	Kitty	,
这	迷人	猫咪	,

列文坚信这不可能，因为他认为在凯蒂的家人眼中，他与迷人的凯蒂是不利的、毫无价值的伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪti] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	that	Kitty	herself	could	not	love	him	.
和	那	猫咪	她自己	可以	不是	爱	他	.

而凯蒂本人也不会爱他。

[ɪn][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ,

In	her	family's	eyes	he	had	no	ordinary	,
在	她	家庭的	眼睛	他	有	不	普通的	,

在她家人眼中，他不平凡，

['defɪnət] [kə'rɪr] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

definite	career	and	position	in	society	,
定	职业	和	位置	在	社会	,

有明确的职业和社会地位，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
while his comrades by this time ,
尽管 他的 同志们 经过 这 时间 ,

而此时他的同伴们，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] ,
when he was thirty - two ,
什么时候 他 曾是 三十 - 二 ,

当他三十二岁时，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wʌn][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
were already one a colonel ,
是 已经 一 一个 上校 ,

已经是上校了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,
and another a professor ,
和 其他 一个 教授 ,

另一位是教授，

[ə'nʌðər] [də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,
another director of a bank and railways ,
其他 导演 的 一个 银行 和 铁路 ,

另一位银行和铁路公司的董事，

[ɔːr] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
or chairman of a board ,
或者 主席 的 一个 木板 ,

或董事会主席，

[laɪk] [ɒb'lɑːnski] .
like Oblonsky .
喜欢 奥布隆斯基 .

就像奥布隆斯基一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ([hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ʌðər]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But he (he knew very well how he must appear to others) was a
但 他 (他 知道 非常 出色地 如何 他 必须 出现 到 其他的) 曾是 一个
['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
country gentleman ,
国家 绅士 ,

但他（他很清楚自己在别人眼中是什么样子）是一位乡绅，

['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['briːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
occupied in breeding cattle ,
占领 在 选育 牛 ,

从事养牛业，

['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [bɑːnz] ;
shooting game and building barns ;
射击 游戏 和 建筑 谷仓 ;

射击游戏和建造谷仓；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'bɪləti] ,
a fellow of no ability ,
一个 同伴 的 不 能力 ,

一个没有能力的人，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ,
who had not turned out well ,
WHO 有 不是 转向 出去 出色地 ,

结果并不好，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ,
and who was doing just what ,
和 WHO 曾是 正在做 只是 什么 ,

谁在做什么，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
according to the ideas of the world ,
根据 到 这 想法 的 这 世界 ,

按照世人的观念，

[ɪz] [dʌn] [baɪ] ['piːp(ə)l] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
is done by people fit for nothing else .
是 完毕 经过 人们 合身 为了 没有什么 别的 .

是由不适合做其他事情的人做的。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,
The mysterious ,
这 神秘 ,

神秘的，

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['kɪti] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd]
enchanting Kitty herself could not love such an ugly person as he conceived
妖娆 猫咪 她自己 可以 不是 爱 这样的 一个 丑陋的 人 作为 他 构思
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
himself to be ,
他自己 到 是 ,

迷人的凯蒂自己也不会爱上他想象中的那么丑陋的人，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,
such an ordinary ,
这样的 一个 普通的 ,

如此平凡，

[ɪn][noʊ] [weɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
in no way striking person .
在 不 方式 引人注目 人 .

绝不会打击人。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði][pæst] - [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

his	attitude	to	Kitty	in	the	past	-	the	attitude	of	a	grown	-	up	person	to
他的	态度	到	猫咪	在	这	过去的	-	这	态度	的	一个	生长	-	向上	人	到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

他过去对Kitty的态度——一个成年人对一个孩子的态度，

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] [ə'nʌðər]

arising	from	his	friendship	with	her	brother	-	seemed	to	him	yet	another
产生	从	他的	友谊	和	她	兄弟	-	似乎	到	他	然而	其他

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .

obstacle	to	love	.
障碍	到	爱	.

源于他与她哥哥的友谊——对他来说这似乎是爱情的另一个障碍。

[æn; ən] ['ʌgli] ,

An	ugly	,
一个	丑陋的	,

一个丑陋的，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,

good	-	natured	man	,
好的	-	自然	男人	,

心地善良的男人，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ,

as	he	considered	himself	,
作为	他	经过考虑的	他自己	,

他认为，

[maɪt] ,

might	,
可能	,

可能，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

he	supposed	,
他	据称	,

他推测，

[biː; bi] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

be	liked	as	a	friend	;
是	喜欢	作为	一个	朋友	;

被当作朋友；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['kɪti] ,

but	to	be	loved	with	such	a	love	as	that	with	which	he	loved	Kitty	,
但	到	是	喜爱	和	这样的	一个	爱	作为	那	和	哪个	他	喜爱	猫咪	,

而是被人如此爱着，就像他爱凯蒂一样，

[wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [ænd; ənd] ,

one	would	need	to	be	handsome	and	,
一	会	需要	到	是	英俊的	和	,

一个人必须英俊，

[stɪl] [mɔːr] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

更甚的是，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
a **distinguished** **man** **.**
一个 杰出的 男人 .

一位杰出的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌgli] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [men] ,
He **had** **heard** **that** **women** **often** **did** **care** **for** **ugly** **and** **ordinary** **men** **,**
他 有 听到 那 女性 经常 做过 关心 为了 丑陋的 和 普通的 男人 ,

他听说女人常常会关心那些相貌丑陋、平凡的男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **he** **did** **not** **believe** **it** **,**
但 他 做过 不是 相信 它 ,

但他不相信，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪm'self] ,
for **he** **judged** **by** **himself** **,**
为了 他 评判 经过 他自己 ,

因为他凭自己判断，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **he** **could** **not** **himself** **have** **loved** **any** **but** **beautiful** **,**
和 他 可以 不是 他自己 有 喜爱 任何 但 美丽的 ,

他自己也爱不上任何美丽的人，

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] .
mysterious **and** **exceptional** **women** **.**
神秘 和 非凡的 女性 .

神秘而又非凡的女性。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
after **spending** **two** **months** **alone** **in** **the** **country** **,**
后 开支 二 几个月 独自的 在 这 国家 ,

在该国独自待了两个月之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he **was** **convinced** **that** **this** **was** **not** **one** **of** **those** **passions** **of** **which** **he**
他 曾是 确信 那 这 曾是 不是 一 的 那些 激情 的 哪个 他
[hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ;
had **had** **experience** **in** **his** **early** **youth** **;**
有 有 经验 在 他的 早期的 青年 ;

他确信这不是他年轻时经历过的激情之一。

[ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪnstənts] [rest] ;
that **this** **feeling** **gave** **him** **not** **an** **instant's** **rest** **;**
那 这 感觉 给予 他 不是 一个 即时 休息 ;

这种感觉让他一刻也不得安宁；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
that **he** **could** **not** **live** **without** **deciding** **the** **question** **as** **to** **whether** **she** **would**
那 他 可以 不是 居住 没有 决定 这 问题 作为 到 无论 她 会
[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;
or **would** **not** **be** **his** **wife** **;**
或者 会 不是 是 他的 妻子 ;

他一生中都无法不考虑这个问题：她是否愿意成为他的妻子；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
that **his** **despair** **had** **arisen** **only** **from** **his** **own** **imaginings** **,**
那 他的 绝望 有 出现 仅有的 从 他的 自己的 想象 ,

他的绝望仅仅源于他自己的想象，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
and **that** **he** **had** **no** **sort** **of** **proof** **that** **he** **would** **be** **rejected** **.**
和 那 他 有 不 种类 的 证明 那 他 会 是 拒绝 .

并且他没有任何证据证明自己会被拒绝。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːskaʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
So **he** **had** **now** **come** **to** **Moscow** **with** **a** **firm** **determination** **to** **make** **a**
所以 他 有 现在 来 到 莫斯科 和 一个 公司 决心 到 制作 一个
[prə'poʊz(ə)l] ,
proposal **,**
提议 ,

所以他现在来到莫斯科，坚定地提出一个建议，

[ænd; ənd][get] ['mærid] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ək'septɪd] .
and **get** **married** **if** **he** **were** **accepted** **.**
和 得到 已婚 如果 他 是 公认 .

如果他被录取，就会结婚。

[ɔːr] . . . [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd]
Or **.** **.** **.** **he** **could** **not** **conceive** **what** **would** **become** **of** **him** **if** **he** **were** **rejected**
或者 . . . 他 可以 不是 构想 什么 会 变得 的 他 如果 他 是 拒绝
.
:
.

或者……他无法想象如果被拒绝，他会变成什么样。

['tʃæptər] ['sɛvən]
Chapter **7**
章 7

第七章

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['mɑːskaʊ][baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ,
On **arriving** **in** **Moscow** **by** **a** **morning** **train** **,**
在 抵达 在 莫斯科 经过 一个 早晨 火车 ,

乘坐早班火车抵达莫斯科后，

['levɪn] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] [hæf] - ['brʌðər] ,
Levin **had** **put** **up** **at** **the** **house** **of** **his** **elder** **half** **-** **brother** **,**
莱文 有 放 向上 在 这 房子 的 他的 长老 一半 - 兄弟 ,

列文住在他同父异母的哥哥家里，

- .
Koznishev **.**
- .

科兹尼舍夫。

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['stʌdi] ,
After **changing** **his** **clothes** **he** **went** **down** **to** **his** **brother's** **study** **,**
后 变化 他的 衣服 他 去 向下 到 他的 兄弟 学习 ,

换完衣服后，他来到哥哥的书房，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
intending **to** **talk** **to** **him** **at** **once** **about** **the** **object** **of** **his** **visit** **,**
意图 到 讲话 到 他 在 一次 关于 这 目的 的 他的 访问 ,

打算立即和他谈谈他来访的目的，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ;

and	to	ask	his	advice	;
和	到	问	他的	建议	;

并征求他的意见；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] .

but	his	brother	was	not	alone	.
但	他的	兄弟	曾是	不是	独自的	.

但他的兄弟并不孤单。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

With	him	there	was	a	well	-	known	professor	of	philosophy	,
和	他	那里	曾是	一个	出色地	-	已知	教授	的	哲学	,

和他一起的还有一位著名的哲学教授，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɑːrkəv] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [hæd; həd]

who	had	come	from	Charkov	expressly	to	clear	up	a	difference	that	had
WHO	有	来	从	查尔科夫	明确地	到	清除	向上	一个	不同之处	那	有

[əˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .

arisen	between	them	on	a	very	important	philosophical	question	.
出现	之间	他们	在	一个	非常	重要的	哲学	问题	.

他专程从查尔科夫赶来，以澄清他们之间在一个非常重要的哲学问题上产生的分歧。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][kruːˈseɪd] [əˈgenst] [məˈtɪriəlɪst] .

The	professor	was	carrying	on	a	hot	crusade	against	materialists	.
这	教授	曾是	携带	在	一个	热的	运动	反对	唯物主义者	.

这位教授正在对唯物主义者进行激烈的讨伐。

[sɜˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [kruːˈseɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,

Sergei	Koznishev	had	been	following	this	crusade	with	interest	,
谢尔盖	-	有	到过	下列的	这	运动	和	兴趣	,

谢尔盖·科兹尼舍夫一直饶有兴趣地关注着这场运动，

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfɛsɜ-z] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ]

and	after	reading	the	professor's	last	article	had	written	him	a	letter	stating
和	后	阅读	这	教授们	最后的	文章	有	书面	他	一个	信	声明

[hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] .

his	objections	.
他的	反对意见	.

在阅读了教授的最后一篇文章后，他给他写了一封信，表达了他的反对意见。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [kənˈseʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] .

He	accused	the	professor	of	making	too	great	concessions	to	the	materialists	.
他	被告	这	教授	的	制作	也	伟大的	让步	到	这	唯物主义者	.

他指责教授对唯物主义者做出了太大的让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

And	the	professor	had	promptly	appeared	to	argue	the	matter	out	.
和	这	教授	有	及时	出现	到	争论	这	事情	出去	.

教授很快就出现并就此事展开辩论。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪn] [voʊg] :

The	point	in	discussion	was	the	question	then	in	vogue	:
这	观点	在	讨论	曾是	这	问题	然后	在	时尚	:

讨论的重点是当时流行的问题：

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] ['saikikəl] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪn]

Is	there	a	line	to	be	drawn	between	psychical	and	physiological	phenomena	in
是	那里	一个	线	到	是	绘制	之间	心理	和	生理	现象	在

[mæn] ?

man	?
男人	?

人类的心理现象和生理现象之间是否存在界限？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

And	if	so	,
和	如果	所以	,

如果是这样，

[wer] ?

where	?
在哪里	?

在哪里?

[sɜˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈfrendlinəs] [hiː; hi]

Sergei	Ivanovich	met	his	brother	with	the	smile	of	chilly	friendliness	he
谢尔盖	伊万诺维奇	遇见	他的	兄弟	和	这	微笑	的	寒冷	友善	他

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] ,

always	had	for	everyone	,
总是	有	为了	每个人	,

谢尔盖·伊万诺维奇见到弟弟时，脸上带着他一贯对每个人都带着的冷淡友好的微笑，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] ,

introducing	him	to	the	professor	,
介绍	他	到	这	教授	,

把他介绍给教授，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

went	on	with	the	conversation	.
去	在	和	这	对话	.

继续谈话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] ['spektəklz] ,

A	little	man	in	spectacles	,
一个	小的	男人	在	眼镜	,

一个戴眼镜的小个子男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] ,

with	a	narrow	forehead	,
和	一个	狭窄的	前额	,

额头窄，

[tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [griːt] ['levɪn] ,

tore	himself	from	the	discussion	for	an	instant	to	greet	Levin	,
撕裂	他自己	从	这	讨论	为了	一个	立即的	到	迎接	莱文	,

暂时停止讨论，去和列文打招呼，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	went	on	talking	without	paying	any	further	attention	to	him	.
和	然后	去	在	说	没有	付费	任何	更远	注意力	到	他	.

然后继续说话，不再理会他。

['levɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

Levin	sat	down	to	wait	till	the	professor	should	go	,
莱文	卫星	向下	到	等待	直到	这	教授	应该	去	,

莱文坐下来等教授离开，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

but	he	soon	began	to	get	interested	in	the	subject	under	discussion	.
但	他	很快	开始	到	得到	感兴趣的	在	这	主题	在下面	讨论	.

但他很快就开始对所讨论的话题感兴趣。

['levɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pjuːtɪŋ] ,

Levin	**had**	**come**	**across**	**the**	**magazine**	**articles**	**about**	**which**	**they**	**were**	**disputing**	**,**
莱文	有	来	穿过	这	杂志	文章	关于	哪个	他们	是	争议	,

莱文偶然看到了他们争论的杂志文章，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	**had**	**read**	**them**	**,**
和	有	读	他们	,

读过这些书后，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

interested	**in**	**them**	**as**	**a**	**development**	**of**	**the**	**first**	**principles**	**of**	**science**	**,**
感兴趣的	在	他们	作为	一个	发展	的	这	第一的	原则	的	科学	,

对它们感兴趣，认为它们是科学第一原理的发展，

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

familiar	**to**	**him**	**when**	**a**	**natural**	**science**	**student**	**at**	**the**	**university**	**.**
熟悉的	到	他	什么时候	一个	自然的	科学	学生	在	这	大学	.

当他还是一名大学自然科学专业的学生时，他就对它很熟悉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kə'nektɪd] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

But	**he**	**had**	**never**	**connected**	**these**	**scientific**	**deductions**	**as**	**to**	**the**	**origin**
但	他	有	绝不	连接	这些	科学	扣除	作为	到	这	起源

[ʌv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

of	**man**	**as**	**an**	**animal**	**,**
的	男人	作为	一个	动物	,

但他从未将这些科学推论与人类作为动物的起源联系起来，

[æz; əz][tuː; tə]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] ,

as	**to**	**reflex**	**action**	**,**
作为	到	反射	行动	,

至于反射动作，

[baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

biology	**and**	**sociology**	**,**
生物学	和	社会学	,

生物学和社会学，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

with	**those**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**meaning**	**to**	**himself**	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**
和	那些	问题	作为	到	这	意义	到	他自己	的	生活	和	死亡	,

带着这些问题，关于生命和死亡对他的意义，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	**had**	**of**	**late**	**been**	**more**	**and**	**more**	**often**	**in**	**his**	**mind**	**.**
哪个	有	的	晚的	到过	更多的	和	更多的	经常	在	他的	头脑	.

最近，他越来越频繁地想到这一点。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ,

As	**he**	**listened**	**to**	**his**	**brother's**	**argument**	**with**	**the**	**professor**	**,**
作为	他	听着	到	他的	兄弟	争论	和	这	教授	,

当他听到弟弟与教授的争论时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɔːbləms] -

he	**noticed**	**that**	**they**	**connected**	**these**	**scientific**	**questions**	**with**	**those**	**spiritual**	**problems**	**-**
他	注意到	那	他们	连接	这些	科学	问题	和	那些	精神	问题	-

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ;

that	**at**	**times**	**they**	**almost**	**touched**	**on**	**the**	**latter**	**;**
那	在	时代	他们	几乎	感动	在	这	后者	;

他注意到他们将这些科学问题与精神问题联系起来——有时他们几乎触及后者；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ðeɪ]
but **every** **time** **they** **were** **close** **upon** **what** **seemed** **to** **him** **the** **chief** **point** **they**
但 每一个 时间 他们 是 关闭 之上 什么 似乎 到 他 这 首席 观点 他们
['prɑːmptli] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,
promptly **beat** **a** **hasty** **retreat** **,**
及时 打 一个 仓促 撤退 ,

但每次当他们接近他认为的要点时，他们就会迅速撤退，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
and **plunged** **again** **into** **a** **sea** **of** **subtle** **distinctions** **,**
和 暴跌 再次 进入 一个 海 的 微妙的 区别 ,

再次陷入微妙区别的海洋，

[ˌrezər'veʃən] ,
reservations **,**
预订 ,

预订，

[kwoʊ'teɪʃənz] ,
quotations **,**
引文 ,

引文，

[ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] ,
allusions **and** **appeals** **to** **authorities** **,**
暗示 和 上诉 到 当局 ,

暗示和呼吁当局，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
and **it** **was** **with** **difficulty** **that** **he** **understood** **what** **they** **were** **talking** **about**
和 它 曾是 和 困难 那 他 理解 什么 他们 是 说 关于
.
:
.

他很难听懂他们在说什么。

`I ['kænɑːt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I **cannot** **admit** **it** **,**
`I 不能 承认 它 ,

“我不能承认，

- [sed] [sɝ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,
' **said** **Sergei** **Ivanovich** **,**
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇说道，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with **his** **habitual** **clearness** **and** **distinctness** **of** **expression** **,**
和 他的 习惯性的 清晰度 和 明显 的 表达 ,

凭借他一贯清晰明确的表达方式，

[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] .
and **elegance** **of** **diction** **.**
和 优雅 的 措辞 .

以及优雅的措辞。

`I ['kænɑːt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l]
`I **cannot** **in** **any** **case** **agree** **with** **Keiss** **that** **my** **whole** **conception** **of** **the** **external**
`I 不能 在 任何 案件 同意 和 - 那 我的 所有的 概念 的 这 外部的
[wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [im'preʃəns] .
world **has** **been** **derived** **from** **impressions** **.**
世界 有 到过 衍生的 从 印象 .

“无论如何，我都不能同意凯斯的观点，即我对外部世界的整个概念都源于印象。

[ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːə] - [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]
The **most** **fundamental** **idea** **-** **the** **idea** **of** **existence** **-** **has** **not** **been** **received** **by**
这 最多 基本的 主意 - 这 主意 的 存在 - 有 不是 到过 已收到 经过
[ˌem 'iː] [θruː] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
me **through** **sensation** **;**
我 通过 感觉 ;

最基本的概念——存在的概念——并不是通过感觉被我接受的;

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l] [sens] ['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] . -
there **is** **no** **special** **sense** **organ** **for** **the** **transmission** **of** **such** **an** **idea** **.** **'**
那里 是 不 特别的 感觉 器官 为了 这 传播 的 这样的 一个 主意 . -

没有特殊的感觉器官来传递这种想法。'

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

“是的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [wʊəst] ,
but **they** **-** **Wurst** **,**
但 他们 - 香肠 ,

但他们——沃斯特,

[ænd; ənd] [nɔst] ,
and **Knaust** **,**
和 克瑙斯特 ,

和克瑙斯特,

[ænd; ənd] - - [wʊd] ['ænsər] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
and **Pripassov** **-** **would** **answer** **that** **your** **consciousness** **of** **existence** **is** **derived**
和 - - 会 回答 那 你的 意识 的 存在 是 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [sen'seiʃənz] ,
from **the** **conjunction** **of** **all** **your** **sensations** **,**
从 这 连词 的 全部 你的 感觉 ,

而普里帕索夫会回答说,你的存在意识来自于你所有感觉的结合,

[ðæt] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sen'seiʃənz] .
that **that** **consciousness** **of** **existence** **is** **the** **result** **of** **your** **sensations** **.**
那 那 意识 的 存在 是 这 结果 的 你的 感觉 .

存在的意识是你的感觉的结果。

[wʊəst] ,
Wurst **,**
香肠 ,

香肠,

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确,

[sez] ['pleɪnli] [ðæt] ,
says **plainly** **that** **,**
说道 显然 那 ,

明确地表示,

[ə'suːmɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sen'seiʃənz] ,
assuming **there** **are** **no** **sensations** **,**
假设 那里 是 不 感觉 ,

假设没有感觉，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -
it **follows** **that** **there** **is** **no** **idea** **of** **existence** **.** **'**
它 跟随 那 那里 是 不 主意 的 存在 . -

因此不存在存在的概念。'

`I [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
`I **maintain** **the** **contrary** **,**
`I 维持 这 相反 ,

“我的观点恰恰相反，

- [bɪ'gæn] [sɜ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
' **began** **Sergei** **Ivanovich** **.**
- 开始 谢尔盖 伊万诺维奇 .

'谢尔盖·伊万诺维奇开始说道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə] ['levɪn] [ðæt] ,
But **here** **it** **seemed** **again** **to** **Levin** **that** **,**
但 这里 它 似乎 再次 到 莱文 那 ,

但莱文又一次觉得，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
just **as** **they** **were** **close** **upon** **the** **real** **point** **of** **the** **matter** **,**
只是 作为 他们 是 关闭 之上 这 真实的 观点 的 这 事情 ,

就在他们即将触及事情的真正要点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'triːtɪŋ] ,
they **were** **again** **retreating** **,**
他们 是 再次 撤退 ,

他们又撤退了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
and **he** **made** **up** **his** **mind** **to** **put** **a** **question** **to** **the** **professor** **.**
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 放 一个 问题 到 这 教授 .

他决定向教授提出一个问题。

`According [tuː; tə] [ðæt] ,
`According **to** **that** **,**
`According 到 那 ,

“据此，

[ɪf] [maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
if **my** **senses** **are** **annihilated** **,**
如果 我的 感官 是 彻底消灭 ,

如果我的感官被消灭，

[ɪf] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] [ded] ,
if **my** **body** **is** **dead** **,**
如果 我的 身体 是 死的 ,

如果我的身体死了，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ? -
I **can** **have** **no** **existence** **of** **any** **sort** **?** **'**
我 能 有 不 存在 的 任何 种类 ? -

我不能有任何形式的存在吗？'

[hiː; hi] ['kwiərid] .
he **queried** **.**
他 查询 .

他问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

The	professor	,
这	教授	,

教授，

[ɪn] [ə'nɔɪəns] ,

in	annoyance	,
在	烦恼	,

恼怒之下，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

可以说，

['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

mental	suffering	at	the	interruption	,
精神的	痛苦	在	这	中断	,

因中断而遭受精神痛苦，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'kwaɪərər] ,

looked	round	at	the	strange	inquirer	,
看起来	圆形的	在	这	奇怪的	询问者	,

环顾四周，看着这位陌生的询问者，

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

more	like	a	hauler	of	a	barge	than	a	philosopher	,
更多的	喜欢	一个	运输车	的	一个	驳船	比	一个	哲学家	,

与其说是哲学家，不如说是驳船的拖运者，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][sɝ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,

and	turned	his	eyes	upon	Sergei	Ivanovich	,
和	转向	他的	眼睛	之上	谢尔盖	伊万诺维奇	,

并将目光转向谢尔盖·伊万诺维奇，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk] :

as	though	to	ask	:
作为	尽管	到	问	:

仿佛在问：

[wɒts] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What's	one	to	say	to	him	?
是什么	一	到	说	到	他	?

我们应该对他说什么呢?

[bʌt; bət][sɝ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,

But	Sergei	Ivanovich	,
但	谢尔盖	伊万诺维奇	,

但是谢尔盖·伊万诺维奇，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [stres] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	had	been	talking	with	far	less	stress	and	one	-	sidedness	than	the
WHO	有	到过	说	和	远的	较少的	压力	和	一	-	偏侧性	比	这

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

他的讲话比教授轻松多了，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

and	who	had	sufficient	breadth	of	mind	to	answer	the	professor	,
和	WHO	有	充足的	宽度	的	头脑	到	回答	这	教授	,

并且有足够的心胸来回答教授的问题，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	to	comprehend	the	simple	and	natural	point	of
和	在	这	相同的	时间	到	理解	这	简单的	和	自然的	观点	的

[vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ,

view	from	which	the	question	was	put	,
看法	从	哪个	这	问题	曾是	放	,

同时理解提出这个问题的简单而自然的观点，

[smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

smiled	and	said	:
微笑	和	说	:

笑着说道：

`That ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz] [jet] . . . . -

`That	question	we	have	no	right	to	answer	as	yet	. . . . '
`That	问题	我们	有	不	正确的	到	回答	作为	然而	. . . . -

“我们目前还没有权利回答这个问题……”

`We [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['deɪtə] ,

`We	have	not	the	requisite	data	,
`We	有	不是	这	必需品	数据	,

“我们没有必要的数据，

- [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

'	confirmed	the	professor	,
-	确认的	这	教授	,

”教授确认道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

and	he	went	back	to	his	argument	.
和	他	去	后退	到	他的	争论	.

他又继续他的论点。

`No ,

`No	,
`No	,

“不，

- [hiː; hi] [sed] ;

'	he	said	;
-	他	说	;

'他说；

`I [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] ,

`I	would	point	out	the	fact	that	if	,
`I	会	观点	出去	这	事实	那	如果	,

“我想指出的是，如果

[æz; əz] - [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'sɜːts] ,

as	Pripassov	directly	asserts	,
作为	-	直接地	断言	,

正如普里帕索夫直接断言的那样，

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

sensation	is	based	on	impression	,
感觉	是	基于	在	印象	,

感觉基于印象，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kən'sepʃnz] . -

then	we	are	bound	to	distinguish	sharply	between	these	two	conceptions	.	'
然后	我们	是	边界	到	区分	尖锐地	之间	这些	二	概念	.	-

那么我们就必须明确区分这两个概念。'

['levɪn] ['lisnd] [noʊ] [mɔːr] ,

Levin	listened	no	more	,
莱文	听着	不	更多的	,

列文不再听了，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][goʊ] .

and	simply	waited	for	the	professor	to	go	.
和	简单地	等待	为了	这	教授	到	去	.

然后就等着教授走了。

['tʃæptər] [eɪt]

Chapter	8
章	8

第八章

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	the	professor	had	gone	,
什么时候	这	教授	有	已消失	,

教授走后，

[sɜː'geɪ, 'sɛr,geɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Sergei	Ivanovich	turned	to	his	brother	.
谢尔盖	伊万诺维奇	转向	到	他的	兄弟	.

谢尔盖·伊万诺维奇转向他的兄弟。

`Delighted [ðæt] [juːv] [kʌm] .

`Delighted	that	you've	come	.
`Delighted	那	你已经	来	.

“很高兴您能来。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

For	how	long	?
为了	如何	长的	?

多长时间?

['haʊz] [jʊr; jər] ['fɑːrmɪŋ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? -

How's	your	farming	getting	on	?	'
怎么样	你的	农业	获得	在	?	-

你的农活怎么样了？'

['levɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] ,

Levin	knew	that	his	elder	brother	took	little	interest	in	farming	,
莱文	知道	那	他的	长老	兄弟	采取	小的	兴趣	在	农业	,

列文知道他的哥哥对农业不感兴趣，

[ænd; ənd]['oʊnli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	only	put	the	question	in	deference	to	him	,
和	仅有的	放	这	问题	在	尊重	到	他	,

只是出于对他的尊重才提出这个问题，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːt] [ænd; ənd] ['mʌni]

and	therefore	he	told	him	only	about	the	sale	of	his	wheat	and	money
和	所以	他	讲述	他	仅有的	关于	这	销售	的	他的	小麦	和	钱

['mætərz] .

matters	.
事情	.

因此他只告诉他有关小麦销售和钱财的事情。

['levɪn] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][get] ['mærid] ,

Levin	**had**	**meant**	**to**	**tell**	**his**	**brother**	**of**	**his**	**determination**	**to**	**get**	**married**	**,**
莱文	有	意思是	到	告诉	他的	兄弟	的	他的	决心	到	得到	已婚	,

列文原本想告诉他的弟弟他想结婚的决心，

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ;

and	**to**	**ask**	**his**	**advice**	**;**
和	到	问	他的	建议	;

并征求他的意见；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

he	**had**	**indeed**	**firmly**	**resolved**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	有	的确	牢牢	已解决	到	做	所以	.

他确实下定了决心这么做。

[bʌt; bət]['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

But	**after**	**seeing**	**his**	**brother**	**,**
但	后	看到	他的	兄弟	,

但见到弟弟后，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ,

listening	**to**	**his**	**conversation**	**with**	**the**	**professor**	**,**
聆听	到	他的	对话	和	这	教授	,

听他和教授的谈话，

['hɪrɪŋ] ['æftərwərd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kwestʃənd]

hearing	**afterward**	**the**	**unconsciously**	**patronizing**	**tone**	**in**	**which**	**his**	**brother**	**questioned**
听力	之后	这	不知不觉	居高临下	语气	在	哪个	他的	兄弟	被质问

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mætərz] ([ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['prɑ:pərti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ,

him	**about**	**agricultural**	**matters**	**(**	**their**	**mother's**	**property**	**had**	**not**	**been**	**divided**	**,**
他	关于	农业	事情	(	他们的	母亲的	财产	有	不是	到过	分割	,

后来，当他的哥哥用不自觉的居高临下的语气询问他有关农业方面的问题时（他们母亲的财产还没有分割，

[ænd; ənd] ['levɪn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] ['ʃɛrz]) ,

and	**Levin**	**took**	**charge**	**of**	**both**	**their**	**shares**	**)**	**,**
和	莱文	采取	收费	的	两个都	他们的	分享	)	,

而莱文则负责管理他们两人的股份)

['levɪn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [broʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Levin	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**for**	**some**	**reason**	**broach**	**to**	**him**	**his**	**intention**
莱文	毛毡	那	他	可以	不是	为了	一些	原因	拉钩	到	他	他的	意图

[ʌv; əv] ['mærɪŋ] .

of	**marrying**	**.**
的	结婚	.

列文觉得，出于某种原因，他不能向他透露结婚的意图。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]

He	**felt**	**that**	**his**	**brother**	**would**	**not**	**look**	**on**	**it**	**as**	**he**	**would**	**have**	**wished**
他	毛毡	那	他的	兄弟	会	不是	看	在	它	作为	他	会	有	希望

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他觉得他的哥哥不会像他希望的那样看待这件事。

`Well ,

`Well	**,**
`Well	,

“嗯，

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['zjemstvər] ['du:ɪŋ] ?

how	**is**	**your**	**Zemstvo**	**doing**	**?**
如何	是	你的	地方自治机构	正在做	?

你们的地方自治局怎么样?

- [æskt] [sɜ˙'geɪ, 'sɛr˛geɪ] [˛ɪ'vɑːnə˛vɪtʃ] ,
' asked Sergei Ivanovich ,
- 问 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇问道，

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['zjemstvər] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [greɪt]
who was greatly interested in Zemstvo establishments and attached great
WHO 曾是 非常 感兴趣的 在 地方自治机构 机构 和 随附的 伟大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
importance to them .
重要性 到 他们 .

他对地方自治机构非常感兴趣并且非常重视这些机构。

`I ['riːəli] [dəunt] [noʊ] . -
`I really don't know . '
`I 真的 不 知道 . -

“我真的不知道。”

`What !
`What !
`What !

“什么！

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
But surely ,
但 一定 ,

但可以肯定的是，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ? -
you're a member of the board ? '
你是 一个 成员 的 这 木板 ? -

你是董事会成员吗?

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [naʊ] ;
I'm not a member now ;
我是 不是 一个 成员 现在 ;

我现在不是会员；

[aɪv] [rɪ'zaɪnd] ,
I've resigned ,
我已经 辞职 ,

我已经辞职了，

- ['ænsər] ['levɪn] ,
' answered Levin ,
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

`and [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ə'tend] [ðə; ði] ['seʃnz] . -
`and I no longer attend the sessions . '
`and 我 不 更长 出席 这 会议 . -

“我不再参加会议了。”

`What [ə; eɪ] ['pɪti] !
`What a pity !
`What 一个 遗憾 !

“真可惜！”

- ['kɑːmɛntəd] [sɜˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,
' commented Sergei Ivanovich ,
- 评论 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

"谢尔盖·伊万诺维奇评论道，

['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

皱眉。

['levɪn] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['seʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Levin in self - defense began to describe what took place at the sessions in his
莱文 在 自己 - 防御 开始 到 描述 什么 采取 地方 在 这 会议 在 他的
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

莱文出于自我辩护开始描述他所在选区会议上发生的事情。

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! -
`That's how it always is ! '
- 如何 它 总是 是 ! -

“总是这样！”

[sɜˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Sergei Ivanovich interrupted him .
谢尔盖 伊万诺维奇 中断 他 .

谢尔盖·伊万诺维奇打断了他的话。

`We ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
`We Russians are always like that .
`We 俄罗斯人 是 总是 喜欢 那 .

“我们俄罗斯人一直都是这样。

[pər'hæps] [its] ['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ,
Perhaps it's our strong point ,
也许 它是 我们的 强的 观点 ,

也许这是我们的强项，

['riːəli] - [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ;
really - this faculty of seeing our own shortcomings ;
真的 - 这 学院 的 看到 我们的 自己的 缺点 ;

确实——这种看到我们自身缺点的能力；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌoʊvər'duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but we overdo it ,
但 我们 过度 它 ,

但我们做得过头了，

[wiː; wi] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['aɪrəni] ,
we comfort ourselves with irony ,
我们 舒适 我们自己 和 讽刺 ,

我们用讽刺来安慰自己，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] .
which we always have on the tip of our tongues .
哪个 我们 总是 有 在 这 提示 的 我们的 舌头 .

这是我们经常挂在嘴边的事情。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
All I say is ,
全部 我 说 是 ,

我只想说，

[gɪv] [sʌtʃ] [raɪts] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['zjemstvər] [ɪs'tæblɪʃmənts] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] ,

give	such	rights	as	our	Zemstvo	establishments	to	any	other	European	people	,
给	这样的	权利	作为	我们的	地方自治机构	机构	到	任何	其他	欧洲的	人们	,

把我们的地方自治机构等权利给予其他欧洲民族，

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和...

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ]

the	Germans	or	the	English	would	have	worked	their	way	to	freedom	with
这	德国人	或者	这	英语	会	有	工作	他们的	方式	到	自由	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

德国人或英国人会与他们一起努力争取自由，

[waɪl] [wiː; wi] ['sɪmpli] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] . -

while	we	simply	turn	them	into	ridicule	.	'
尽管	我们	简单地	转动	他们	进入	嘲笑	.	-

而我们只是把它们变成笑柄。”

`But [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [helpt] ?

`But	how	can	it	be	helped	?
`But	如何	能	它	是	帮助	?

“但是这又有什么办法呢?

- [sed] ['levɪn] ['pɛnɪtəntli] .

'	said	Levin	penitently	.
-	说	莱文	忏悔地	.

”列文懊悔地说道。

`It [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] ['traɪəl] .

`It	was	my	last	trial	.
`It	曾是	我的	最后的	审判	.

“这是我的最后一次审判。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [traɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] .

And	I	did	try	with	all	my	soul	.
和	我	做过	尝试	和	全部	我的	灵魂	.

我确实全心全意地尝试了。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪm] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'm	no	good	at	it	.	'
我是	不	好的	在	它	.	-

我不擅长这个。’

- [nɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

`It's	not	that	you're	no	good	at	it	,
-	不是	那	你是	不	好的	在	它	,

“并不是说你不擅长，

- [sed] [sɜ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ,
' said Sergei Ivanovich ,
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇说道，

`it [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . -
`it is that you don't look at it as you should . '
`it 是 那 你 不 看 在 它 作为 你 应该 . -

“那是因为你没有以你应该的方式看待它。”

`Perhaps [nɑːt] ,
`Perhaps not ,
`Perhaps 不是 ,

“也许不是，

- ['levɪn] ['ænsər] [dɪ'dʒektɪdli] .
' Levin answered dejectedly .
- 莱文 回答 沮丧地 .

'列文沮丧地回答。

`Oh !
`Oh !
`Oh !

“哦！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['brʌðər] ['nɪkəˌlaɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] ? -
do you know brother Nikolai's turned up again ? '
做 你 知道 兄弟 尼古拉的 转向 向上 再次 ? -

你知道尼古拉兄弟又出现了吗？’

[ðɪs] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kən'stæntɪn] ['levɪn] ,
This brother Nikolai was the elder brother of Constantin Levin ,
这 兄弟 尼古拉 曾是 这 长老 兄弟 的 康斯坦丁 莱文 ,

尼古拉是康斯坦丁·列文的哥哥，

[ænd; ənd][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜ'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ;
and half - brother of Sergei Ivanovich ;
和 一半 - 兄弟 的 谢尔盖 伊万诺维奇 ;

谢尔盖·伊万诺维奇同父异母的兄弟；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
a man who was done for ,
一个 男人 WHO 曾是 完毕 为了 ,

一个被毁灭的人，

[huː] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
who had dissipated the greater part of his fortune ,
WHO 有 消散 这 更大的 部分 的 他的 财富 ,

他挥霍了自己大部分的财产，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd] ['loʊɪst] ['kʌmpəni] ,
was living in the strangest and lowest company ,
曾是 活的 在 这 最奇怪的 和 最低 公司 ,

生活在最奇怪、最卑微的环境中，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
and had quarreled with his brothers .
和 有 争吵 和 他的 兄弟 .

并和他的兄弟们发生了争吵。

`What [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -
`What did you say ? '
`What 做过 你 说 ? -

“你说什么？”

['levɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Levin cried with horror .
莱文 哭 和 恐怖 .

列文惊恐地叫道。

`How [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
`How do you know ? '
`How 做 你 知道 ? -

“你怎么知道？”

`Procophii [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] . -
`Procophii saw him in the street . '
`Procophii 锯 他 在 这 街道 . -

“普罗科菲在街上看见了他。”

`Here [ɪn] ['mɑːskaʊ] ?
`Here in Moscow ?
`Here 在 莫斯科 ?

“在莫斯科吗?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
Do you know ? '
做 你 知道 ? -

你知道吗？'

['levɪn] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Levin got up from his chair ,
莱文 得到 向上 从 他的 椅子 ,

莱文从椅子上站起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
as though on the point of starting off at once .
作为 尽管 在 这 观点 的 开始 离开 在 一次 .

好像马上就要出发似的。

- ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
`I'm sorry I told you ,
- 对不起 我 讲述 你 ,

“我很抱歉告诉你，

- [sed] [sɜ˞'geɪ, 'sɛr˛geɪ] [˛ɪ'vɑːnə˛vɪtʃ] ,
' said Sergei Ivanovich ,
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 ,

谢尔盖·伊万诺维奇说道，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðɜ˞z] [ɪk'saɪtmənt] .
shaking his head at his younger brother's excitement .
摇晃 他的 头 在 他的 年轻 兄弟 激动 .

看到弟弟兴奋的样子，他摇了摇头。

`I [sent] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
`I sent to find out where he is living ,
`I 发送 到 寻找 出去 在哪里 他 是 活的 ,

“我派人去打听他住在哪里，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][aɪ][oʊ][juː][tuː; tə][truːbɪn] ,
and sent him his I O U to Trubin ,
和 发送 他 他的 我 哦 U 到 特鲁宾 ,

并把他的欠条寄给了特鲁宾，

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] .
which I paid .
哪个 我 有薪酬的 .

我付了钱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] . -
This is the answer he sent me . '
这 是 这 回答 他 发送 我 . -

这是他发给我的答复。”

[ænd; ənd][sɜˊgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] [ænd; ənd]
And Sergei Ivanovich took a note from under a paperweight and
和 谢尔盖 伊万诺维奇 采取 一个 笔记 从 在下面 一个 镇纸 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
handed it to his brother .
递交 它 到 他的 兄弟 .

谢尔盖·伊万诺维奇从镇纸下拿出一张纸条，递给了他的兄弟。

['levɪn] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ,
Levin read in the queer ,
莱文 读 在 这 酷儿 ,

莱文读着奇怪的，

[fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] :
familiar handwriting :
熟悉的 手写 :

熟悉的笔迹：

`I ['hʌmbli] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
`I humbly beg you to leave me in peace .
`I 谦卑地 求 你 到 离开 我 在 和平 .

“我谦卑地请求您让我安静一下。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['feɪvər][aɪ][æsk][ʌv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] ['brʌðərz] . -
That's the only favor I ask of my gracious brothers . -
那就是 这 仅有的 偏爱 我 问 的 我的 亲切 兄弟 . -

这是我向仁慈的兄弟们请求的唯一恩惠。 -

['nɪkoʊˌlaɪ] ['levɪn] . -
Nikolai Levin . '
尼古拉 莱文 . -

尼古拉·列文。’

['levɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Levin read it ,
莱文 读 它 ,

莱文读了它，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['ɑːpəzɪt]
and without raising his head stood with the note in his hands opposite
和 没有 提高 他的 头 站立 和 这 笔记 在 他的 双手 对面的
[sɜˊgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
Sergei Ivanovich .
谢尔盖 伊万诺维奇 .

他头也不抬地站在谢尔盖·伊万诺维奇对面，手里拿着纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]
There was a struggle in his heart between the desire to forget his unhappy
那里 曾是 一个 斗争 在 他的 心 之间 这 欲望 到 忘记 他的 不开心
['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
brother for the time ,
兄弟 为了 这 时间 ,

他内心挣扎着，想要暂时忘记不幸的弟弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	the	consciousness	that	it	would	be	base	to	do	so	.
和	这	意识	那	它	会	是	根据	到	做	所以	.

并且意识到这样做是卑鄙的。

`He ['ɑːbviəsli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,

`He	obviously	wants	to	offend	me	,
`He	明显地	想要	到	得罪	我	,

“他显然想冒犯我，

- [pər'suːd] [sɜː'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ;

'	pursued	Sergei	Ivanovich	;
-	追击	谢尔盖	伊万诺维奇	;

'谢尔盖·伊万诺维奇追问道；

`but [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,

`but	he	cannot	offend	me	,
`but	他	不能	得罪	我	,

“但他不能冒犯我，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	I	should	have	wished	with	all	my	heart	to	assist	him	,
和	我	应该	有	希望	和	全部	我的	心	到	协助	他	,

我真心希望能够帮助他，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] . -

but	I	know	it's	impossible	to	do	that	.	'
但	我	知道	它是	不可能的	到	做	那	.	-

但我知道这是不可能的。”

`Yes ,

`Yes	,
`Yes	,

“是的，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

- [rɪ'piːtɪd] ['levɪn] .

'	repeated	Levin	.
-	重复	莱文	.

'列文重复道。

`I [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

`I	understand	and	appreciate	your	attitude	to	him	;
`I	理解	和	欣赏	你的	态度	到	他	;

“我理解并欣赏你对他的态度；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . -

but	I	shall	go	and	see	him	.	'
但	我	将	去	和	看	他	.	-

但我要去见他。’

`If [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

`If	you	want	to	,
`If	你	想	到	,

如果你愿意的话，

[duː] ;

do	;
做	;

做;

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
but **I** **shouldn't** **advise** **it** **,**
但 我 不应该 建议 它 ,

但我不应该建议这样做，

- [sed] [sɜ˞'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
' **said** **Sergei** **Ivanovich** **.**
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 .

”谢尔盖·伊万诺维奇说道。

`As [rɪ'gɑːrdz][maɪ'self] ,
`As **regards** **myself** **,**
`As 问候 我 ,

“就我而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
I **have** **no** **fear** **of** **your** **doing** **so** **;**
我 有 不 害怕 的 你的 正在做 所以 ;

我并不担心你这么做；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
he **will** **not** **make** **you** **quarrel** **with** **me** **;**
他 将要 不是 制作 你 争吵 和 我 ;

他不会让你和我吵架；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
but **for** **your** **own** **sake** **,**
但 为了 你的 自己的 清酒 ,

但为了你自己，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
I **should** **say** **you** **would** **do** **better** **not** **to** **go** **.**
我 应该 说 你 会 做 更好的 不是 到 去 .

我想说你最好不要去。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ;
You **can't** **do** **him** **any** **good** **;**
你 不能 做 他 任何 好的 ;

你对他没有任何好处；

[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

仍然，

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
do **as** **you** **please** **.** **'**
做 作为 你 请 . -

随你便吧。’

`Very ['laɪkli] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] ,
`Very **likely** **I** **can't** **do** **any** **good** **,**
`Very 可能 我 不能 做 任何 好的 ,

“很可能我做不了什么好事，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] - [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] - [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] - [aɪ] [fiːl] [aɪ]
but **I** **feel** **-** **especially** **at** **such** **a** **moment** **-** **but** **that's** **another** **thing** **-** **I** **feel** **I**
但 我 感觉 - 尤其 在 这样的 一个 片刻 - 但 那就是 其他 事物 - 我 感觉 我
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [piːs] . -
could **not** **be** **at** **peace** **.** **'**
可以 不是 是 在 和平 . -

但我感觉——尤其是在这样的时刻——但那是另一回事——我感觉我无法平静。’

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,
that's something I don't understand ,
那就是 某物 我 不 理解 ,

这是我不明白的，

- [sed] [sɜ˞'geɪ, 'sɛrˌgeɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
' said Sergei Ivanovich .
- 说 谢尔盖 伊万诺维奇 .

”谢尔盖·伊万诺维奇说道。

`One [θɪŋ] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] ,
`One thing I do understand ,
`One 事物 我 做 理解 ,

“有一件事我确实明白，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

'他补充道，

- [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][hjuː'mɪlətɪ] .
`it's a lesson in humility .
- 一个 课 在 谦逊 .

“这是一堂关于谦逊的课程。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəntli] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
I have come to look very differently and more indulgently on what is called
我 有 来 到 看 非常 不同 和 更多的 纵容地 在 什么 是 称为
['ɪnfəmi] [sɪns] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . . .
infamy since brother Nikolai has become what he is . . .
骂名 自从 兄弟 尼古拉 有 变得 什么 他 是 . . .

自从尼古拉兄弟变成现在这个样子后，我对所谓的恶名有了不同的看法，也更加宽容了.....

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . . . . -
you know what he did . . . . '
你 知道 什么 他 做过 . . . . -

你知道他做了什么.....'

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[its] ['ɔːf(ə)l] ,
it's awful ,
它是 可怕 ,

太糟糕了，

['ɔːf(ə)l] ! -
awful ! '
可怕 ! -

可怕！'

[rɪ'piːtɪd] ['levɪn] .
repeated Levin .
重复 莱文 .

列文重复道。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ə'dres] [frʌm; frəm][sɜˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] - ['fʊtmən] ,

After	obtaining	his	brother's	address	from	Sergei	Ivanovich's	footman	,
后	获得	他的	兄弟	地址	从	谢尔盖	-	男仆	,

从谢尔盖·伊万诺维奇的男仆那里得到他哥哥的地址后，

['levɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Levin	was	on	the	point	of	setting	off	at	once	to	see	him	,
莱文	曾是	在	这	观点	的	环境	离开	在	一次	到	看	他	,

列文正要立刻出发去见他，

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	on	second	thought	he	decided	to	put	off	his	visit	till	the	evening	.
但	在	第二	想法	他	决定	到	放	离开	他的	访问	直到	这	晚上	.

但经过再三考虑，他决定将访问推迟到晚上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi]

The	thing	to	do	to	set	his	heart	at	rest	was	to	accomplish	what	he
这	事物	到	做	到	放	他的	心	在	休息	曾是	到	完成	什么	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] [fɔːr; fər] .

had	come	to	Moscow	for	.
有	来	到	莫斯科	为了	.

要让他安心，就必须完成他来莫斯科的目的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['levɪn] [went] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] ,

From	his	brother's	Levin	went	to	Oblonsky's	office	,
从	他的	兄弟	莱文	去	到	-	办公室	,

列文从他哥哥家来到奥布隆斯基的办公室，

[ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	on	getting	news	of	the	Shcherbatskys	from	him	,
和	在	获得	消息	的	这	-	从	他	,

从他那里得知了谢尔巴茨基一家的消息，

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['kɪti] .

he	drove	to	the	place	where	he	had	been	told	he	might	find	Kitty	.
他	驾驶	到	这	地方	在哪里	他	有	到过	讲述	他	可能	寻找	猫咪	.

他开车去了据说可以找到凯蒂的地方。

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	9
章	9

第九章

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

At	four	o'clock	,
在	四	点钟	,

四点钟，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

conscious	of	his	throbbing	heart	,
有意识的	的	他的	悸动	心	,

意识到他悸动的心，

['levɪn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Levin	stepped	out	of	a	hired	sleigh	at	the	Zoological	Gardens	and	turned
莱文	步	出去	的	一个	雇用	雪橇	在	这	动物学	花园	和	转向

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊnd] ,

along	the	path	to	the	frozen	mounds	and	the	skating	ground	,
沿着	这	小路	到	这	冷冻	土堆	和	这	溜冰	地面	,

莱文从动物园租来的雪橇上走下来，沿着小路走向冰冻的土丘和滑冰场，

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	,
knowing	**that**	**he**	**would**	**certainly**	**find**	**her**	**there**	**,**
会心	那	他	会	当然	寻找	她	那里	,

他知道他一定会在那里找到她，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	-	['kærɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
as	**he**	**had**	**seen**	**the**	**Shcherbatsky's**	**carriage**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
作为	他	有	已见	这	-	运输	在	这	入口	.

因为他在入口处看到了谢尔巴茨基的马车。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	,
It	**was**	**a**	**bright**	**,**
它	曾是	一个	明亮的	,

那是一个明亮的，

['frɔːsti]	[deɪ]	.
frosty	**day**	**.**
霜冻	天	.

霜冻的日子。

['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	['kærɪdʒɪz]	,
Rows	**of**	**carriages**	**,**
行	的	马车	,

一排排的马车，

[sleɪ]	,
sleighs	**,**
雪橇	,

雪橇，

['draɪvər]	[ænd; ənd]	['ʒɑːndɑːmz]	[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	.
drivers	**and**	**gendarmes**	**were**	**standing**	**in**	**the**	**approach**	**.**
司机	和	宪兵	是	常设	在	这	方法	.

司机和宪兵站在通道上。

[kraʊdz]	[ʌv; əv]	[wel]	-	[drest]	['piːp(ə)l]	,
Crowds	**of**	**well**	**-**	**dressed**	**people**	**,**
人群	的	出色地	-	穿着	人们	,

一群群衣着光鲜的人们，

[wɪð; wɪθ]	[hæts]	[braɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
with	**hats**	**bright**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	帽子	明亮的	在	这	太阳	,

戴着在阳光下闪闪发光的帽子，

[swɔːmd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ænd; ənd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[wel]	-	[swept]	[pæðz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
swarmed	**about**	**the**	**entrance**	**and**	**along**	**the**	**well**	**-**	**swept**	**paths**	**between**	**the**	**little**
蜂拥而至	关于	这	入口	和	沿着	这	出色地	-	扫荡	路径	之间	这	小的

['haʊzɪz]	[ə'dɔrnd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːrvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[staɪl]	.
houses	**adorned**	**with**	**carving**	**in**	**the**	**Russian**	**style**	**.**
房屋	装饰	和	雕刻	在	这	俄语	风格	.

蜂拥而至，来到入口处，沿着装饰着俄罗斯风格雕刻的小房子之间的小路走去。

[ðə; ði]	[oʊld]	['kɜːrli]	[bɜːtʃiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,
The	**old**	**curly**	**birches**	**of**	**the**	**gardens**	**,**
这	老的	卷曲	白桦树	的	这	花园	,

花园里古老的卷曲白桦树，

[ɔːl]	[ðer; ðər]	[twɪgz]	['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[snoʊ]	,
all	**their**	**twigs**	**laden**	**with**	**snow**	**,**
全部	他们的	树枝	满载	和	雪	,

树枝上全是雪，

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['freʃli] [dekt] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['vɛstmɛnts] .

looked	as	though	freshly	decked	in	sacred	vestments	.
看起来	作为	尽管	新鲜的	甲板	在	神圣	圣职	.

看上去就像刚刚穿上了神圣的服装。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊnd] ,

He	walked	along	the	path	toward	the	skating	ground	,
他	步行	沿着	这	小路	朝向	这	溜冰	地面	,

他沿着小路走向滑冰场，

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] - `You ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	kept	saying	to	himself	-	`You	mustn't	be	excited	,
和	保留	说	到	他自己	-	`You	不得	是	兴奋的	,

并不断对自己说——“你一定不要激动，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .

you	must	be	calm	.
你	必须	是	冷静的	.

你必须保持冷静。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[biː; bi] [stɪl] ,

Be	still	,
是	仍然	,

保持安静，

['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

foolish	one	,
愚蠢	一	,

愚蠢的人，

- [hiː; hi] ['kɔndʒəd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

'	he	conjured	his	heart	.
-	他	召唤	他的	心	.

'他心里默念着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] ,

And	the	more	he	tried	to	compose	himself	,
和	这	更多的	他	尝试	到	撰写	他自己	,

他越是努力让自己镇定下来，

[ðə; ði] [mɔːr] ['breθləs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

the	more	breathless	he	found	himself	.
这	更多的	喘不过气	他	成立	他自己	.

他发现自己越发喘不过气来。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

An	acquaintance	met	him	and	called	him	by	his	name	,
一个	熟人	遇见	他	和	称为	他	经过	他的	姓名	,

一位熟人遇见了他并叫了他的名字，

[bʌt; bət] ['levɪn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

but	Levin	did	not	even	recognize	him	.
但	莱文	做过	不是	甚至	认出	他	.

但列文根本就没认出他来。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊndz] ,
He **went** **toward** **the** **mounds** **,**
他 去 朝向 这 土堆 ,

他走向土堆，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ɔːr] [wɜːr; wər]
whence **came** **the** **clank** **of** **the** **chains** **of** **sleighs** **as** **they** **slipped** **down** **or** **were**
何处 来了 这 铮铮 的 这 链条 的 雪橇 作为 他们 滑倒了 向下 或者 是
['drægd] [ʌp] ,
dragged **up** **,**
拖拽 向上 ,

雪橇滑下或被拉上时，链条发出叮当声，

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] .
the **rumble** **of** **the** **sliding** **sleighs** **and** **the** **sounds** **of** **merry** **voices** **.**
这 隆隆 的 这 滑动 雪橇 和 这 声音 的 欢乐 声音 .

雪橇滑行的隆隆声和欢快的歌声。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
He **walked** **on** **a** **few** **steps** **,**
他 步行 在 一个 很少 步骤 ,

他走了几步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊnd] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and **the** **skating** **ground** **lay** **open** **before** **him** **,**
和 这 溜冰 地面 躺 打开 前 他 ,

滑冰场就在他面前，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,
and **at** **once** **,**
和 在 一次 ,

立刻，

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skeɪtərz] ,
amid **all** **the** **skaters** **,**
之中 全部 这 滑冰者 ,

在众多滑冰运动员中，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .
he **recognized** **her** **.**
他 认可 她 .

他认出了她。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He **knew** **she** **was** **there** **by** **the** **rapture** **and** **the** **terror** **that** **seized** **his** **heart** **.**
他 知道 她 曾是 那里 经过 这 狂喜 和 这 恐怖 那 查获 他的 心 .

他心里充满了狂喜和恐惧，他知道她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
She **was** **standing** **talking** **to** **a** **lady** **at** **the** **opposite** **end** **of** **the** **ground** **.**
她 曾是 常设 说 到 一个 女士 在 这 对面的 结尾 的 这 地面 .

她正站在场地另一端与一位女士交谈。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['iːðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,
There **was** **apparently** **nothing** **striking** **either** **in** **her** **dress** **or** **her** **attitude** **,**
那里 曾是 显然 没有什么 引人注目 任何一个 在 她 裙子 或者 她 态度 ,

她的衣着和态度显然没有什么引人注目的地方，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['levɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ə'mʌŋ]

but	for	Levin	she	was	as	easy	to	find	in	that	crowd	as	a	rose	among
但	为了	莱文	她	曾是	作为	简单的	到	寻找	在	那	人群	作为	一个	玫瑰	之中

['netlz] .

nettles	.
荨麻	.

但对于列文来说，在人群中找到她就像在荨麻丛中找到一朵玫瑰一样容易。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [braɪt] [baɪ][hɜːr; hər] .

Everything	was	made	bright	by	her	.
一切	曾是	制成	明亮的	经过	她	.

一切都因她而变得明亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃed] [laɪt] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	was	the	smile	that	shed	light	on	all	around	her	.
她	曾是	这	微笑	那	棚	光	在	全部	大约	她	.

她的微笑照亮了周围的一切。

`Is [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ?

`Is	it	possible	I	can	go	over	there	on	the	ice	-	approach	her	?
`Is	它	可能的	我	能	去	超过	那里	在	这	冰	-	方法	她	?

“我是否可以走到冰上去接近她？”

- [hiː; hi] [θɔːt] .

'	he	thought	.
-	他	想法	.

'他想。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] ,

The	place	where	she	stood	seemed	to	him	a	holy	shrine	,
这	地方	在哪里	她	站立	似乎	到	他	一个	圣	神社	,

她站立的地方对他来说就像一座圣地，

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

unapproachable	,
难以接近	,

难以接近，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'triːtɪŋ] ,

and	there	was	one	moment	when	he	was	almost	retreating	,
和	那里	曾是	一	片刻	什么时候	他	曾是	几乎	撤退	,

有一次他几乎要撤退了，

[soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['terər] .

so	overwhelmed	was	he	with	terror	.
所以	不堪重负	曾是	他	和	恐怖	.

他被恐惧淹没了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['mæstər] [hɪm'self] ,

He	had	to	make	an	effort	to	master	himself	,
他	有	到	制作	一个	努力	到	掌握	他自己	,

他必须努力控制自己，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	to	remind	himself	that	people	of	all	sorts	were	moving	about	her	,
和	到	提醒	他自己	那	人们	的	全部	排序	是	移动	关于	她	,

并提醒自己各种各样的人都在她身边走动，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	that	he	,
和	那	他	,

并且他，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [skeɪt] .
might **have** **come** **there** **to** **skate** **.**
可能 有 来 那里 到 滑冰 .

可能来这里是为了滑冰。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] ,
He **descended** **,**
他 下降 ,

他降临，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
for **a** **long** **while** **avoiding** **looking** **at** **her** **as** **at** **the** **sun** **,**
为了 一个 长的 尽管 避免 寻找 在 她 作为 在 这 太阳 ,

很长一段时间我都避免看她，就像避免看太阳一样，

[jet] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
yet **seeing** **her** **,**
然而 看到 她 ,

但看到她，

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] ,
as **one** **does** **the** **sun** **,**
作为 一 做 这 太阳 ,

就像太阳一样，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] .
without **looking** **.**
没有 寻找 .

不看。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
On **that** **day** **of** **the** **week** **,**
在 那 天 的 这 星期 ,

在那一周的那一天，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and **at** **that** **time** **of** **day** **,**
和 在 那 时间 的 天 ,

在那个时候，

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [set] ,
people **of** **one** **set** **,**
人们 的 一 放 ,

一群人，

[ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
all **acquainted** **with** **one** **another** **,**
全部 熟人 和 一 其他 ,

彼此都认识，

[juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
used **to** **meet** **on** **the** **ice** **.**
用过的 到 见面 在 这 冰 .

曾经在冰上见过面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈskeɪtərz] [ðer; ðər] ,
There **were** **skillful** **skaters** **there** **,**
那里 是 熟练 滑冰者 那里 ,

那里有技艺高超的滑冰运动员，

['ʃoʊɪŋ]	[ɔːf] [ðer; ðər]	[skɪl]	,
showing	**off** **their**	**skill**	**,**
显示	离开 他们的	技能	,

炫耀他们的技能，

[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnərz]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃerz]	[wɪð; wɪθ]	['tɪmɪd]	,
and	**beginners**	**clinging**	**to**	**chairs**	**with**	**timid**	**,**
和	初学者	依恋	到	椅子	和	胆小	,

初学者们胆怯地抓住椅子，

['ɔːkwərd]	['muːvmənts]	,
awkward	**movements**	**,**
尴尬的	移动	,

动作笨拙，

[ænd; ənd]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['eldərli]	['piːp(ə)l]	['skeɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk]	['məutivz]	.
and	**boys**	**and**	**elderly**	**people**	**skating**	**with**	**hygienic**	**motives**	**.**
和	男孩们	和	老年	人们	溜冰	和	卫生	动机	.

男孩和老人出于卫生原因滑冰。

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['levɪn]	[æn; ən]	[ɪ'lekt]	[bænd]	[ʌv; əv]	['blɪsf(ə)l]	['biːɪŋs]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[hɪr]
They	**seemed**	**to**	**Levin**	**an**	**elect**	**band**	**of**	**blissful**	**beings**	**because**	**they**	**were**	**here**
他们	似乎	到	莱文	一个	选	乐队	的	幸福的	生物	因为	他们	是	这里

,

,

,

在列文看来，他们是一群被选中的幸福人，因为他们在这里，

[nɪr]	[hɜːr; hər]	.
near	**her**	**.**
靠近	她	.

在她附近。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['skeɪtərz]	,
All	**the**	**skaters**	**,**
全部	这	滑冰者	,

各位滑冰运动员，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
it	**seemed**	**,**
它	似乎	,

看起来，

[wɪð; wɪθ]	['pɜːrfɪkt]	[self]	-	[pə'zeʃn]	,
with	**perfect**	**self**	**-**	**possession**	**,**
和	完美的	自己	-	拥有	,

完全镇定自若，

[skeitid]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	,
skated	**toward**	**her**	**,**
滑冰	朝向	她	,

滑向她，

[skeitid]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,
skated	**by**	**her**	**,**
滑冰	经过	她	,

从她身边滑过，

['iːv(ə)n]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
even	**spoke**	**to**	**her**	**,**
甚至	辐	到	她	,

甚至跟她说话，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] ,

and	were	happy	,
和	是	快乐的	,

并且快乐，

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

quite	apart	from	her	,
相当	除	从	她	,

除了她之外，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] .

enjoying	the	capital	ice	and	the	fine	weather	.
享受	这	首都	冰	和	这	美好的	天气	.

享受首都的冰雪和美好的天气。

['nɪkoʊˌlaɪ] - ,

Nikolai	Shcherbatsky	,
尼古拉	-	,

尼古拉·谢尔巴茨基，

['kɪtiz] ['kʌz(ə)n] ,

Kitty's	cousin	,
小猫的	表哥	,

凯蒂的表妹，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzərz] ,

in	a	short	jacket	and	tight	trousers	,
在	一个	短的	夹克	和	紧的	裤子	,

穿着短夹克和紧身裤，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn] .

was	sitting	on	a	bench	with	his	skates	on	.
曾是	坐着	在	一个	长椅	和	他的	冰鞋	在	.

穿着溜冰鞋坐在长凳上。

['siːɪŋ] ['levɪn] ,

Seeing	Levin	,
看到	莱文	,

看到莱文，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

he	shouted	to	him	:
他	喊叫	到	他	:

他朝他喊道：

`Ah ,

`Ah	,
`Ah	,

“啊，

[ðə; ði][fɜːrst]['skeɪtər][ɪn] ['rʌʃə] !

the	first	skater	in	Russia	!
这	第一的	滑冰者	在	俄罗斯	!

俄罗斯第一位滑冰运动员！

[bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

Been	here	long	?
到过	这里	长的	?

来这里很久了吗?

[fɜːrst] - [reɪt] [aɪs] - [duː][pʊt][jʊr; jər] [skeɪts] [ɑːn] . -

First	-	rate	ice	-	do	put	your	skates	on	.	'
第一的	-	速度	冰	-	做	放	你的	冰鞋	在	.	-

一流的冰——一定要穿上溜冰鞋。’

`I ['hævnt] [gɑ:t][maɪ] [skeɪts] ,
`I haven't got my skates ,
`I 还没有 得到 我的 冰鞋 ,

“我没有带溜冰鞋，

- ['levɪn] ['ænsər] ,
' Levin answered ,
- 莱文 回答 ,

’列文回答说，

['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
marveling at this boldness and ease in her presence ,
惊叹 在 这 大胆 和 舒适 在 她 在场 ,

惊叹于她面前的这种大胆和从容，

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and not for one second losing sight of her ,
和 不是 为了 一 第二 输 视线 的 她 ,

一刻也没有离开她的视线，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
though he did not look at her .
尽管 他 做过 不是 看 在 她 .

尽管他没有看她。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He felt as though the sun were coming near him .
他 毛毡 作为 尽管 这 太阳 是 未来 靠近 他 .

他感觉好像太阳正在靠近他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
She was in a corner ,
她 曾是 在 一个 角落 ,

她在一个角落里，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər]['slendər] [fi:t] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [bu:ts] ,
and turning out her slender feet in their high boots ,
和 转弯 出去 她 苗条 脚 在 他们的 高的 靴子 ,

伸出穿着高筒靴的纤细双脚，

[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

她，

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [tɪ'mɪdəti] ,
with obvious timidity ,
和 明显的 胆怯 ,

带着明显的胆怯，

[skeitid] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
skated toward him .
滑冰 朝向 他 .

向他滑去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [dres] ,
A boy in Russian dress ,
一个 男生 在 俄语 裙子 ,

一个穿着俄罗斯服装的男孩，

['despərətli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
desperately waving his arms and bending down to the ground ,
绝望地 挥手 他的 武器 和 弯曲 向下 到 这 地面 ,

拼命地挥舞着手臂，弯下腰，

[ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .

overtook	**her**	**.**
超越	她	.

追上了她。

[ʃiː; ʃi] [skeitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] ;

She	**skated**	**a**	**little**	**uncertainly**	**;**
她	滑冰	一个	小的	不确定性	;

她滑冰有点不确定；

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌf] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] ,

taking	**her**	**hands**	**out**	**of**	**the**	**little**	**muff**	**that**	**hung**	**on**	**a**	**cord**	**,**
采取	她	双手	出去	的	这	小的	耳罩	那	悬挂	在	一个	绳索	,

把手从挂在绳子上的小手套里拿出来，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

she	**held**	**them**	**ready**	**for**	**emergency**	**,**
她	握住	他们	准备好	为了	紧急情况	,

她把它们准备好以备紧急情况，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['levɪn] ,

and	**looking**	**toward**	**Levin**	**,**
和	寻找	朝向	莱文	,

并看向莱文，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ,

whom	**she**	**had**	**recognized**	**,**
谁	她	有	认可	,

她认出了他，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] .

she	**smiled**	**at**	**him**	**and**	**at**	**her**	**own**	**fears**	**.**
她	微笑	在	他	和	在	她	自己的	恐惧	.

她对他微笑，也对自己的恐惧微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

When	**she**	**had**	**got**	**round**	**the**	**turn**	**,**
什么时候	她	有	得到	圆形的	这	转动	,

当她转过弯时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [skeitid] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - .

she	**got**	**a**	**start**	**with**	**one**	**foot**	**and**	**skated**	**straight**	**up**	**to**	**Shcherbatsky**	**.**
她	得到	一个	开始	和	一	脚	和	滑冰	直的	向上	到	-	.

她单脚起步，直接滑向谢尔巴茨基。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Clutching	**at**	**his**	**arm**	**,**
紧握	在	他的	手臂	,

抓住他的手臂，

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['levɪn] .

she	**nodded**	**with**	**a**	**smile**	**to**	**Levin**	**.**
她	点头	和	一个	微笑	到	莱文	.

她微笑着向列文点点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] .

She	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**he**	**had**	**imagined**	**her**	**.**
她	曾是	更多的	美丽的	比	他	有	想象	她	.

她比他想象的还要美丽。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

When	**he**	**thought**	**of**	**her**	**,**
什么时候	他	想法	的	她	,

当他想到她时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ʌp][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm'self] ,

he	could	call	up	a	vivid	picture	of	her	to	himself	,
他	可以	称呼	向上	一个	生动	图片	的	她	到	他自己	,

他能清晰地想象出她的形象，

[ɪ'speʃəli][ðə; ði][tʃɑːrm][ʌv; əv][ðæt]['lɪt(ə)l][fer][hed] ,

especially	the	charm	of	that	little	fair	head	,
尤其	这	魅力	的	那	小的	公平的	头	,

尤其是那颗迷人的小金发，

[soʊ]['friːli][set][ɑːn][ðə; ði]['ʃeɪpli]['gɜːrlɪʃ]['ʃəuldəz] ,

so	freely	set	on	the	shapely	girlish	shoulders	,
所以	自由	放	在	这	优美	少女	肩膀	,

如此自由地落在少女匀称的肩膀上，

[ænd; ənd][soʊ][fʊl][ʌv; əv]['tʃaɪldɪʃ]['braɪtnəs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

and	so	full	of	childish	brightness	and	kindness	.
和	所以	满的	的	幼稚	亮度	和	仁慈	.

充满着孩子般的光明和善良。

[hɜːr; hər]['tʃaɪldɪʃ]['kaʊntənəns] ,

Her	childish	countenance	,
她	幼稚	面容	,

她稚嫩的面容，

[tə'geðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['delɪkət]['bjuːti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪgjər] ,

together	with	the	delicate	beauty	of	her	figure	,
一起	和	这	精美的	美丽	的	她	数字	,

加上她纤细美丽的身姿，

[meɪd][ʌp][ðæt]['speʃ(ə)l][tʃɑːrm][ʌv; əv][hɜːrz] ,

made	up	that	special	charm	of	hers	,
制成	向上	那	特别的	魅力	的	她的	,

构成了她独特的魅力，

[wɪtʃ][hiː; hi][ə'priːʃieɪtɪd][soʊ][wel] .

which	he	appreciated	so	well	.
哪个	他	感谢	所以	出色地	.

他对此非常赞赏。

[bʌt; bət][wʌt]['ɔːlweɪz][strʌk][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]['sʌmθɪŋ][ʌn'lʊkt][fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	what	always	struck	him	in	her	as	something	unlooked	for	was	the
但	什么	总是	击	他	在	她	作为	某物	未曾注意的	为了	曾是	这

[ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz] - [sɔːft] ,

expression	of	her	eyes	-	soft	,
表达	的	她	眼睛	-	柔软的	,

但让她感到意想不到的是她眼神里的那种温柔，

[sə'riːn][ænd; ənd]['truːθfl] ;

serene	and	truthful	;
安详	和	真实	;

平静而真实；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ə'bʌv][ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

[hɜːr; hər] [smaɪl] ,

her	smile	,
她	微笑	,

她的微笑，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [træns'pɔːtid] ['levɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] ,

which	always	transported	Levin	to	an	enchanted	world	,
哪个	总是	运输	莱文	到	一个	迷人的	世界	,

它总是把莱文带入一个神奇的世界，

[wer] [hiː; hi] [felt] [muːvd] [ænd; ənd] ['tendər] ,

where	he	felt	moved	and	tender	,
在哪里	他	毛毡	已搬	和	投标	,

在那里他感到感动和温柔，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [rer] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

as	he	remembered	himself	during	certain	rare	days	of	his	early	childhood	.
作为	他	记得	他自己	期间	肯定	稀有的	天	的	他的	早期的	童年	.

正如他回忆起童年时期某些罕见的日子一样。

`Have [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? -

`Have	you	been	here	long	?	'
`Have	你	到过	这里	长的	?	-

“你来这里很久了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
第5/11页

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
giving him her hand .
给予 他 她 手 .

向他伸出了她的手。

`Thank [juː; jʊ] ,
`Thank you ,
`Thank 你 ,

“谢谢你，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' she added ,
- 她 额外 ,

她补充道，

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌf] .
as he picked up the handkerchief that had fallen out of her muff .
作为 他 挑选 向上 这 手帕 那 有 倒下 出去 的 她 耳罩 .

他捡起了从她的手套里掉出来的手帕。

`I ?
`I ?
`I ?

“我？”

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . ['jestərdeɪ] . . .
Not long ago . . . yesterday . . .
不是 长的 前 . . . 昨天 . . .

不久前...昨天...

[aɪ] [miːn] [aɪ] [ə'raɪvd] . . .
I mean I arrived . . .
我 意思是 我 到达的 . . .

我的意思是我到了...

[tə'deɪ] . . . - ['ænsər] ['levɪn] ,
today . . . ' answered Levin ,
今天 . . . - 回答 莱文 ,

今天...'列文回答道，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] .
in his emotion not comprehending her question immediately .
在 他的 情感 不是 理解 她 问题 立即地 .

他情绪激动，没有立即理解她的问题。

`I [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
`I meant to come and see you ,
`I 意思是 到 来 和 看 你 ,

“我本来想来看你，

- [hiː; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

'他说;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而,

[ˌrekə'lektɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
recollecting what his intention was in seeking her ,
回忆 什么 他的 意图 曾是 在 寻求 她 ,

回想起他寻找她的目的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
he was promptly overcome with confusion ,
他 曾是 及时 克服 和 困惑 ,

他很快就陷入了困惑之中,

[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and blushed .
和 脸红了 .

并且脸红了。

`I ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeɪt] ,
`I didn't know you could skate ,
`I 没有 知道 你 可以 滑冰 ,

“我不知道你会滑冰,

[ænd; ənd] [skeɪt] [soʊ] [wel] . -
and skate so well . '
和 滑冰 所以 出色地 . -

滑冰也滑得这么好。’

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] ,
She looked at him attentively ,
她 看起来 在 他 认真地 ,

她专注地看着他,

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
as though wishing to make out the cause of his confusion .
作为 尽管 祝 到 制作 出去 这 原因 的 他的 困惑 .

仿佛想找出他困惑的原因。

`Your [preɪz] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
`Your praise is worth having .
`Your 称赞 是 值得 拥有 .

“您的赞扬是值得的。”

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kept] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['skeɪtərz] ,
The tradition is kept up here that you are the best of skaters ,
这 传统 是 保留 向上 这里 那 你 是 这 最好的 的 滑冰者 ,

这里的传统是,你是最好的滑冰运动员,

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说,

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [glʌvd] [hænd] ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['hɔːrfrɔːst] [ɔːf] [hɜːr; hər]

with	her	little	black	-	gloved	hand	brushing	some	needles	of	hoarfrost	off	her
和	她	小的	黑色的	-	戴手套	手	刷牙	一些	针	的	霜	离开	她

[mʌf] .

muff	.
耳罩	.

她用戴着黑色手套的小手拂去手筒上的几片白霜。

`Yes ,

`Yes	,
`Yes	,

“是的，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ;

I	used	to	skate	with	passion	once	upon	a	time	;
我	用过的	到	滑冰	和	热情	一次	之上	一个	时间	;

我曾经热衷于滑冰；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] . -

I	wanted	to	attain	perfection	.	'
我	通缉	到	达到	完美	.	-

我想要达到完美。'

`You [duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

`You	do	everything	with	passion	,
`You	做	一切	和	热情	,

“你做每件事都充满热情，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

'	she	said	smiling	.
-	她	说	微笑	.

'她笑着说道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [skeɪt] .

`I	should	so	like	to	see	how	you	skate	.
`I	应该	所以	喜欢	到	看	如何	你	滑冰	.

“我很想看看你滑冰的样子。”

[duː] [pʊt] [ɑːn] [skeɪts] ,

Do	put	on	skates	,
做	放	在	冰鞋	,

穿上溜冰鞋，

[ænd; ənd] [lets] [skeɪt] [tə'geðər] . -

and	let's	skate	together	.	'
和	我们来吧	滑冰	一起	.	-

让我们一起滑冰吧。'

`Skate [tə'geðər] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ?

`Skate	together	Can	that	be	possible	?
`Skate	一起	能	那	是	可能的	?

“一起滑冰可以吗？”

- [θɔːt] ['levɪn] ,

'	thought	Levin	,
-	想法	莱文	,

'莱文想，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
gazing **at** **her** **.**
凝视 在 她 .

凝视着她。

- [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] ,
`I'll **put** **them** **on** **directly** **,**
- 放 他们 在 直接地 ,

“我会直接穿上它们，

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

“他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [skeɪts] .
And **he** **went** **off** **to** **get** **skates** **.**
和 他 去 离开 到 得到 冰鞋 .

然后他就去拿溜冰鞋了。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] ,
`It's **a** **long** **while** **since** **we've** **seen** **you** **here** **,**
- 一个 长的 尽管 自从 我们已经 已见 你 这里 ,

“我们已经很久没在这里见到你了，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

- [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
' **said** **the** **attendant** **,**
- 说 这 服务员 ,

”服务员说道，

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
supporting **his** **foot** **,**
支持 他的 脚 ,

支撑着他的脚，

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪt] .
and **screwing** **on** **the** **heel** **of** **the** **skate** **.**
和 拧螺丝 在 这 脚跟 的 这 滑冰 .

并拧紧溜冰鞋的鞋跟。

`Except [juː; jʊ] ,
`Except **you** **,**
`Except 你 ,

“除了你，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɜːrst] - [reɪt] ['skeɪtərz] .
there's **none** **of** **the** **gentlemen** **first** **-** **rate** **skaters** **.**
有 没有任何 的 这 先生们 第一的 - 速度 滑冰者 .

没有一位绅士是一流的滑冰运动员。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?
Will **that** **be** **all** **right** **?**
将要 那 是 全部 正确的 ?

可以吗?

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said** **he** **,**
- 说 他 ,

他说道，

['taitniŋ] [ðə; ði][stræp] .
tightening the strap .
收紧 这 带子 .

收紧带子。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[meɪk] [heɪst] ,
make haste ,
制作 匆忙 ,

赶快，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

- ['ænsər] ['levɪn] ,
' answered Levin ,
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with difficulty restraining the smile of rapture which would overspread his face .
和 困难 限制 这 微笑 的 狂喜 哪个 会 蔓延 他的 脸 .

他难以抑制脸上浮现的狂喜笑容。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,
' he thought ,
- 他 想法 ,

'他想，

`this [ɪz] [laɪf] ,
`this is life ,
`this 是 生活 ,

“这就是生活，

[ðɪs] [ɪz] ['hæpinəs] !
this is happiness !
这 是 幸福 !

这就是幸福!

[tə'geðər] ,
Together ,
一起 ,

一起，

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她说;

[let] [ˌjuː 'es] [skeɪt] [tə'geðər] !
let us skate together !
让 我们 滑冰 一起 !

让我们一起滑冰吧!

[spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
Speak to her now ?
说话 到 她 现在 ?

现在和她说话吗?

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['hæpi] [naʊ] ,
But that's just why I'm afraid to speak - because I'm happy now ,
但 那就是 只是 为什么 我是 害怕的 到 说话 - 因为 我是 快乐的 现在 ,

但这正是我不敢说话的原因——因为我现在很快乐,

['hæpi] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['oʊnli] [ɪn] [hoʊp] . . . .
happy even though only in hope . . . .
快乐的 甚至 尽管 仅有的 在 希望 . . . .

即使只是希望,也感到高兴.....

[ænd; ənd] [ðen] ? . . .
And then ? . . .
和 然后 ? . . .

进而? ...

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] !
But I must !
但 我 必须 !

但我必须这么做!

[aɪ] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须这么做!

[aɪ] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须这么做!

[ə'weɪ] ,
Away ,
离开 ,

离开,

[´feint´haːtidnis] ! -
faintheartedness ! '
胆怯 ! -

胆怯! ’

['levɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Levin rose to his feet ,
莱文 玫瑰 到 他的 脚 ,

列文站起身来,

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ,
took off his overcoat ,
采取 离开 他的 大衣 ,

脱下大衣,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['geɪnɪŋ] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

gaining	speed	over	the	rough	ice	round	the	pavilion	,
获得	速度	超过	这	粗糙的	冰	圆形的	这	亭	,

在亭子周围的粗糙冰面上加速，

[keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [aɪs][ænd; ənd] [skeitid] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

came	out	on	the	smooth	ice	and	skated	without	effort	,
来了	出去	在	这	光滑的	冰	和	滑冰	没有	努力	,

在光滑的冰面上滑行，毫不费力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

可以说，

[baɪ] ,

by	,
经过	,

经过，

['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪl] ,

simple	exercise	of	will	,
简单的	锻炼	的	将要	,

简单的意志力运用，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['slækənɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

increasing	and	slackening	speed	and	turning	his	course	.
增加	和	松弛	速度	和	转弯	他的	课程	.

增加和减慢速度并改变航向。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] ,

He	approached	her	with	timidity	,
他	接近	她	和	胆怯	,

他胆怯地走近她，

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

but	again	her	smile	reassured	him	.
但	再次	她	微笑	放心	他	.

但她的微笑再次让他放心了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,

She	gave	him	her	hand	,
她	给予	他	她	手	,

她向他伸出了手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	they	set	off	side	by	side	,
和	他们	放	离开	边	经过	边	,

他们并肩出发，

['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

going	faster	and	faster	,
去	快点	和	快点	,

越来越快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	more	rapidly	they	moved	the	more	tightly	she	grasped	his	hand	.
和	这	更多的	快速	他们	已搬	这	更多的	紧紧	她	抓住	他的	手	.

他们移动得越快，她就越紧紧地握住他的手。

`With [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɜːrn] ;
`With you I should soon learn ;
`With 你 我 应该 很快 学习 ;

“我很快就能从你那里学到东西；

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
I somehow feel confidence in you ,
我 不知何故 感觉 信心 在 你 ,

我对你有点信心，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' she said to him .
- 她 说 到 他 .

'她对他说。

`And [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
`And I have confidence in myself when you are leaning on me ,
`And 我 有 信心 在 我 什么时候 你 是 倾斜 在 我 ,

“当你依靠我时，我对自己充满信心，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
but was at once frightened at what he had said ,
但 曾是 在 一次 害怕 在 什么 他 有 说 ,

但立刻被他说的话吓到了，

[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and blushed .
和 脸红了 .

并且脸红了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
And indeed ,
和 的确 ,

确实，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
no sooner had he uttered these words ,
不 很快 有 他 说出 这些 字 ,

他刚说完这些话，

[ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
than all at once ,
比 全部 在 一次 ,

而不是一下子

[laɪk][ðə; ði][sʌn] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] ,
like the sun going behind a cloud ,
喜欢 这 太阳 去 在后面 一个 云 ,

就像太阳躲在云层后面，

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['tendərnəs] ,
her face lost all its tenderness ,
她 脸 丢失的全部它是 压痛 ,

她的脸上失去了所有的温柔，

[ænd; ənd] ['levɪn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [di'nəutid] ['ment(ə)l]
and **Levin** **detected** **the** **familiar** **change** **in** **her** **expression** **that** **denoted** **mental**
和 莱文 检测到 这 熟悉的 改变 在 她 表达 那 表示 精神的
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;
concentration **;**
专注 ;

列文察觉到了她表情中熟悉的变化，这表明她精神高度集中。

[ə; eɪ]['taɪni] ['rɪŋk(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] .
a **tiny** **wrinkle** **came** **upon** **her** **smooth** **brow** **.**
一个 微小的 皱纹 来了 之上 她 光滑的 眉头 .

她光滑的额头上出现了一道细小的皱纹。

`Is [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
`Is **there** **anything** **troubling** **you** **?**
`Is 那里 任何事物 令人不安的 你 ?

“有什么事困扰着你吗？”

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
I've **no** **right** **to** **ask** **such** **a** **question** **,**
我已经 不 正确的 到 问 这样的 一个 问题 ,

我没有权利问这样的问题，

- [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
' **he** **said** **hurriedly** **.**
- 他 说 匆匆 .

“他急忙说道。

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

“哦，

[waɪ] [soʊ] ? . . .
why **so** **?** **.** **.** **.**
为什么 所以 ? . . .

为什么这样？

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
I **have** **nothing** **to** **trouble** **me** **,**
我 有 没有什么 到 麻烦 我 ,

我没有什么烦恼，

- [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['koʊldli] ,
' **she** **responded** **coldly** **,**
- 她 回应 冷冷地 ,

她冷冷地回答道，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] :
and **immediately** **added** **:**
和 立即地 额外 :

并立即补充道：

`You ['hævnt] [si:n] ['mɪs] .
`You haven't seen Mlle .
`You 还没有 已见 小姐 .

“你还没见过 Mlle 吗?

['lɪnɑ:n] ,
Linon ,
利农 ,

利农,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
have you ? '
有 你 ? -

你? '

`Not [jet] . -
`Not yet . '
`Not 然而 . -

“还没有。”

`Go [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . -
`Go and speak to her - she likes you so much . '
`Go 和 说话 到 她 - 她 点赞 你 所以 很多 . -

“去和她说话吧——她非常喜欢你。”

- [rɔ:ŋ] ?
`What's wrong ?
- 错误的 ?

“怎么了? ”

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] .
I have offended her .
我 有 被冒犯了 她 .

我得罪了她。

[lɔ:rd] [help] [ˌem 'i:] !
Lord help me !
主 帮助 我 !

上帝帮助我!

- [θɔ:t] ['levɪn] ,
' thought Levin ,
- 想法 莱文 ,

'莱文想,

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] ['frentʃwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['rɪŋlɪts] ,
and he flew towards the old Frenchwoman with the gray ringlets ,
和 他 飞翔 向 这 老的 法国女人 和 这 灰色的 环状物 ,

他飞向那个有着灰色卷发的法国老妇人,

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
who was sitting on a bench .
WHO 曾是 坐着 在 一个 长椅 .

他正坐在长凳上。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ti:θ] ,
Smiling and showing her false teeth ,
微笑 和 显示 她 错误的 牙齿 ,

微笑着露出假牙,

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
she greeted him as an old friend .
她 问候 他 作为 一个 老的 朋友 .

她像对待老朋友一样迎接他。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
you see we're growing up ,
你 看 是 生长 向上 ,

你看我们正在长大，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' she said to him ,
- 她 说 到 他 ,

她对他说，

['glænsɪŋ] [tɔːrd] ['kɪti] ,
glancing toward Kitty ,
瞥了一眼 朝向 猫咪 ,

瞥了一眼凯蒂，

`and ['groʊɪŋ] [oʊld] .
`and growing old .
`and 生长 老的 .

`并且变老。

['taɪni] [ber] [hæz; həz] [groʊn] [bɪg] [naʊ] ! -
Tiny bear has grown big now ! '
微小的 熊 有 生长 大的 现在 ! -

小熊现在已经长大了！'

[pər'suːd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,
pursued the Frenchwoman ,
追击 这 法国女人 ,

追赶法国女人，

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi]
and she reminded him of his joke about the three young ladies whom he
和 她 提醒 他 的 他的 开玩笑 关于 这 三 年轻的 女士们 谁 他
[hæd; həd] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːrsəri] [teɪl] .
had compared to the three bears in the English nursery tale .
有 比较的 到 这 三 熊 在 这 英语 苗圃 故事 .

她让他想起了他曾讲过的关于三位年轻女士的笑话，他曾把她们比作英国童话里的三只熊。

`Do [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ? -
`Do you remember that's what you used to call them ? '
`Do 你 记住 那就是 什么 你 用过的 到 称呼 他们 ? -

“你还记得你以前是怎么称呼他们的吗？”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,
He remembered absolutely nothing ,
他 记得 绝对地 没有什么 ,

他什么都不记得了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [naʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	she	had	been	laughing	at	the	joke	for	ten	years	now	and	was
但	她	有	到过	笑	在	这	开玩笑	为了	十	年	现在	和	曾是

[fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

fond	of	it	.
喜爱	的	它	.

但她已经笑了这个笑话十年了，并且很喜欢它。

`Now ,

`Now ,

`Now ,

“现在，

[goʊ][ænd; ənd] [skeɪt] ,

go	and	skate	,
去	和	滑冰	,

去滑冰，

[goʊ][ænd; ənd] [skeɪt] .

go	and	skate	.
去	和	滑冰	.

去滑冰吧。

['aʊər; ɑ:r] ['kɪti] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [skeɪt] ['naɪsli] ,

Our	Kitty	has	learned	to	skate	nicely	,
我们的	猫咪	有	学习	到	滑冰	很好	,

我们的小猫已经学会了滑冰，

['hæznt] [ʃi:; ʃi] ? -

hasn't	she	?	'
还没有	她	?	-

不是吗？’

[wen] ['levɪn] ['dɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə] ['kɪti] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [stɜ:rn] ;

When	Levin	darted	up	to	Kitty	her	face	was	no	longer	stern	;
什么时候	莱文	飞镖	向上	到	猫咪	她	脸	曾是	不	更长	船尾	;

当列文冲向凯蒂时，她的脸色不再严肃；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

her	eyes	looked	at	him	with	the	same	sincerity	and	tenderness	,
她	眼睛	看起来	在	他	和	这	相同的	诚意	和	压痛	,

她看着他的眼神同样真诚而温柔，

[bʌt; bət] ['levɪn] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv]

but	Levin	fancied	that	in	her	tenderness	there	was	a	certain	note	of
但	莱文	幻想	那	在	她	压痛	那里	曾是	一个	肯定	笔记	的

[dɪ'lɪbərət] [kəm'poʊʒər] .

deliberate	composure	.
商榷	镇定	.

但列文觉得，她的温柔中含有一种刻意的镇静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [dɪ'prest] .

And	he	felt	depressed	.
和	他	毛毡	郁闷	.

他感到很沮丧。

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] ,

After	talking	a	little	of	her	old	governess	and	her	peculiarities	,
后	说	一个	小的	的	她	老的	家庭教师	和	她	特殊性	,

在谈了她以前的家庭教师和她的怪癖之后，

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
she questioned him about his life .
她 被质问 他 关于 他的 生活 .

她询问了他的生活。

`Surely ,
`Surely ,
`Surely ,

“当然，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [dʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
you must feel dull in the country in the winter ,
你 必须 感觉 乏味的 在 这 国家 在 这 冬天 ,

冬天在乡下你一定感觉很无聊，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

”她说道。

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

[aɪm] [nɑːt] [dʌl] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ,
I'm not dull - I am very busy ,
我是 不是 乏味的 - 我 是 非常 忙碌的 ,

我并不无聊——我很忙，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'poʊzd] [toʊn] ,
feeling that she was making him submit to her composed tone ,
感觉 那 她 曾是 制作 他 提交 到 她 由 语气 ,

感觉她让他屈服于她平静的语气，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] - [dʒʌst] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn]
which he would not have the strength to break through - just as had been
哪个 他 会 不是 有 这 力量 到 休息 通过 - 只是 作为 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .
the case at the beginning of the winter .
这 案件 在 这 开始 的 这 冬天 .

他没有力量突破它——就像冬天开始时的情况一样。

`Are [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] ? -
`Are you going to stay in town long ? '
`Are 你 去 到 停留 在 镇 长的 ? -

“你打算在城里呆很久吗？”

['kɪti] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Kitty questioned him .
猫咪 被质问 他 .

凯蒂质问他。

`I [dəunt] [noʊ] ,
`I don't know ,
`I 不 知道 ,

“我不知道，

- [hiː; hi] ['ænsər] ,
' he answered ,
- 他 回答 ,

他回答说，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
not thinking of what he was saying .
不是 思维 的 什么 他 曾是 说 .

没去想他在说什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [held] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər]
The thought came into his mind that if he were held in submission by her
这 想法 来了 进入 他的 头脑 那 如果 他 是 握住 在 提交 经过 她
[toʊn] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['frendlinəs] [hiː; hi] [wʊd] [end] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] ['eniθɪŋ]
tone of quiet friendliness he would end by going back again without deciding anything
语气 的 安静的 友善 他 会 结尾 经过 去 后退 再次 没有 决定 任何事物
,
,
,

他心里想着，如果她那平静友好的语气让他屈服，他最终会不做任何决定就回去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['mjuːtəni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and he resolved to mutiny against it .
和 他 已解决 到 兵变 反对 它 .

他决心反抗这一统治。

`How [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? -
`How is it you don't know ? '
`How 是 它 你 不 知道 ? -

“你怎么不知道？”

`I [dəunt] [noʊ] .
`I don't know .
`I 不 知道 .

“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
It depends upon you ,
它 取决于 之上 你 ,

这取决于你，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
and was immediately horror - stricken at his own words .
和 曾是 立即地 恐怖 - 受打击的 在 他的 自己的 字 .

他立刻对自己的话感到震惊。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Whether it was that she did not hear his words ,
无论 它 曾是 那 她 做过 不是 听到 他的 字 ,

不管她是否听不见他的话，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
or that she did not want to hear them ,
或者 那 她 做过 不是 想 到 听到 他们 ,

或者她不想听这些话，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stʌmb(ə)l] ,
she made a sort of stumble ,
她 制成 一个 种类 的 绊倒 ,

她有点绊倒了，

[twaɪs] [strʌk] [aʊt] ,
twice struck out ,
两次 击 出去 ,

两次被三振出局，

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [skeitid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and hurriedly skated away from him .
和 匆匆 滑冰 离开 从 他 .

然后赶紧从他身边溜走。

[ʃiː; ʃi] [skeitid] [ʌp][tuː; tə] ['mɪs] . ['lɪnɑːn] ,
She skated up to Mlle . Linon ,
她 滑冰 向上 到 小姐 . 利农 ,

她滑向 Linon 小姐，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
said something to her ,
说 某物 到 她 ,

对她说了些什么，

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [skeɪts] .
and went toward the pavilion where the ladies took off their skates .
和 去 朝向 这 亭 在哪里 这 女士们 采取 离开 他们的 冰鞋 .

然后走向女士们脱下溜冰鞋的凉亭。

`My [gɑːd] !
`My God !
`My 上帝 !

“我的天哪！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
What have I done !
什么 有 我 完毕 !

我做了什么！

['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !
Merciful God !
仁慈 上帝 !

仁慈的上帝！

[help] [ˌem 'iː] ,
Help me ,
帮助 我 ,

帮我，

[gaɪd] [ˌem 'iː] ,
guide me ,
指导 我 ,

引导我，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[preɪɪŋ] ['ɪnwərdli] ,
praying inwardly ,
祈祷 内心 ,

内心祈祷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **at** **the** **same** **time** **,**
和 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] ,
feeling **a** **need** **of** **violent** **exercise** **,**
感觉 一个 需要 的 暴力 锻炼 ,

感觉需要剧烈运动，

[hiː; hi] [skeitid] [ə'baʊt] ,
he **skated** **about** **,**
他 滑冰 关于 ,

他滑冰，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['sɜːrkl] .
describing **concentric** **and** **eccentric** **circles** **.**
描述 同心 和 偏心 界 .

描述同心圆和偏心圆。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
At **that** **moment** **one** **of** **the** **young** **men** **,**
在 那 片刻 一 的 这 年轻的 男人 ,

就在这时，一个年轻人，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the **best** **of** **the** **skaters** **of** **the** **day** **,**
这 最好的 的 这 滑冰者 的 这 天 ,

当天最优秀的滑冰运动员，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔfihaus] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
came **out** **of** **the** **coffeehouse** **on** **his** **skates** **,**
来了 出去 的 这 咖啡馆 在 他的 冰鞋 ,

穿着溜冰鞋从咖啡馆出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with **a** **cigarette** **in** **his** **mouth** **.**
和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

嘴里叼着一支香烟。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
Taking **a** **run** **he** **dashed** **down** **the** **steps** **on** **his** **skates** **,**
采取 一个 跑步 他 虚线 向下 这 步骤 在 他的 冰鞋 ,

他穿着溜冰鞋跑下台阶，

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] .
crashing **and** **leaping** **.**
崩溃 和 跳跃 .

撞击和跳跃。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
He **flew** **down** **,**
他 飞翔 向下 ,

他飞下来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
and **without** **even** **changing** **the** **free** **-** **and** **-** **easy** **position** **of** **his** **hands** **,**
和 没有 甚至 变化 这 自由的 - 和 - 简单的 位置 的 他的 双手 ,

甚至无需改变双手自由自在的姿势，

[skeitid] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
skated **away** **over** **the** **ice** **.**
滑冰 离开 超过 这 冰 .

在冰上滑行。

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

“啊，

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] !
that's a new trick !
那就是 一个 新的 诡计 !

这是一个新技巧!

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [nuː] [trɪk] .
and he promptly ran up to the top to perform this new trick .
和 他 及时 跑 向上 到 这 顶部 到 履行 这 新的 诡计 .

他立即跑到山顶去表演这个新技巧。

- [breɪk] [jʊr; jər] [nek] !
`Don't break your neck !
- 休息 你的 脖子 !

“别摔断脖子！”

[ðɪs] [niːdz] ['præktɪs] ! -
This needs practice ! '
这 需求 实践 ! -

这需要练习！'

['nɪkoʊˌlaɪ] - ['ʃaʊtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Nikolai Shcherbatsky shouted after him .
尼古拉 - 喊叫 后 他 .

尼古拉·谢尔巴茨基在他身后喊道。

['levɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] ,
Levin went to the steps ,
莱文 去 到 这 步骤 ,

莱文走到台阶上，

[tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
took a run from above as best he could ,
采取 一个 跑步 从 多于 作为 最好的 他 可以 ,

尽力从上面跑下来，

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] ,
and dashed down ,
和 虚线 向下 ,

然后冲下去，

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
preserving his balance in this unwonted movement with his hands .
保存 他的 平衡 在 这 不寻常的 移动 和 他的 双手 .

用双手在这种不寻常的动作中保持平衡。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [step] [hiː; hi] ['stʌmbld] ,
On the last step he stumbled ,
在 这 最后的 步 他 踉跄 ,

在最后一步他绊倒了，

[bʌt; bət] ['berli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
but barely touching the ice with his hand ,
但 仅仅 接触 这 冰 和 他的 手 ,

但他的手几乎没碰到冰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,
with **a** **violent** **effort** **recovered** **himself** **,**
和 一个 暴力 努力 恢复 他自己 ,

他拼命努力恢复过来，

[ænd; ənd] [skeitid] [ɔ:f] ,
and **skated** **off** **,**
和 滑冰 离开 ,

然后滑行而去，

['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

笑。

`What [ə; eɪ] [faɪn] ,
`What **a** **fine** **,**
`What 一个 美好的 ,

“真好，

['dɑ:rlɪŋ] [tʃæp] [hi:; hi][ɪz] ! -
darling **chap** **he** **is** **!** **'**
亲爱的 小伙子 他 是 ! -

他真是个可爱的小伙子！’

['kɪti] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Kitty **was** **thinking** **at** **that** **moment** **,**
猫咪 曾是 思维 在 那 片刻 ,

Kitty 当时心里想，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ] ['mɪs] . ['lɪnɑ:n][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
as **she** **came** **out** **of** **the** **pavilion** **with** **Mlle** **.** **Linon** **and** **looked** **toward** **him**
作为 她 来了 出去 的 这 亭 和 小姐 . 利农 和 看起来 朝向 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['kaɪndnəs] ,
with **a** **smile** **of** **quiet** **kindness** **,**
和 一个 微笑 的 安静的 仁慈 ,

当她和利农小姐走出帐篷，带着平静而友善的微笑看着他时，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] .
as **though** **he** **were** **a** **favorite** **brother** **.**
作为 尽管 他 是 一个 最喜欢的 兄弟 .

就好像他是我最喜爱的兄弟一样。

`And [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] ,
`And **can** **it** **be** **my** **fault** **,**
`And 能 它 是 我的 过错 ,

“这是我的错吗?

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
can **I** **have** **done** **anything** **wrong** **?**
能 我 有 完毕 任何事物 错误的 ?

我做错了什么吗?

[ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
They **talk** **of** **coquetry** **.**
他们 讲话 的 卖弄风情 .

他们谈论的是卖弄风情。

[aɪ] [noʊ] [its] [nɑ:t][hi:; hi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;
I **know** **it's** **not** **he** **that** **I** **love** **;**
我 知道 它是 不是 他 那 我 爱 ;

我知道我爱的不是他；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	**still**	**I**	**am**	**happy**	**with**	**him**	**,**
但	仍然	我	是	快乐的	和	他	,

但我和他在一起仍然很开心，

[ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [naɪs] .

and	**he's**	**so**	**nice**	**.**
和	他是	所以	好的	.

他人非常好。

['oʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? . . . -

why	**did**	**he**	**say**	**that**	**?**	**.**	**.**	**.**	**'**
为什么	做过	他	说	那	?	.	.	.	-

他为什么这么说？...'

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

she	**mused**	**.**
她	沉思	.

她沉思着。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɪti] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Catching	**sight**	**of**	**Kitty**	**going**	**away**	**,**
捕捉	视线	的	猫咪	去	离开	,

看到凯蒂远去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [steps] ,

and	**her**	**mother**	**meeting**	**her**	**at**	**the**	**steps**	**,**
和	她	母亲	会议	她	在	这	步骤	,

她的母亲在台阶上迎接她，

['levɪn] ,

Levin	**,**
莱文	,

莱文，

[flʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪd]['eksərsaɪz] ,

flushed	**from**	**his**	**rapid**	**exercise**	**,**
酡	从	他的	迅速的	锻炼	,

由于快速运动而脸红，

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

stood	**still**	**and**	**pondered**	**a**	**minute**	**.**
站立	仍然	和	沉思	一个	分钟	.

站着思考了一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

He	**took**	**off**	**his**	**skates**	**,**
他	采取	离开	他的	冰鞋	,

他脱下溜冰鞋，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	**overtook**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**gardens**	**.**
和	超越	这	母亲	和	女儿	在	这	入口	的	这	花园	.

并在花园入口处追上了母女俩。

`Delighted [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

`Delighted	**to**	**see**	**you**	**,**
`Delighted	到	看	你	,

“很高兴见到你，

- [sed] ['prɪnses] - .
' said Princess Shcherbatskaia .
- 说 公主 - .

'谢尔巴茨卡娅公主说道。

`On ['θə:zdiz; -deiz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hoʊm] ,
`On Thursdays we are home ,
`On 星期四 我们 是 家 ,

“星期四我们在家，

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] . -
as always . '
作为 总是 . -

一如既往。'

`Today ,
`Today ,
`Today ,

“今天，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后？'

`We [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
`We shall be pleased to see you ,
`We 将 是 高兴 到 看 你 ,

“我们很高兴见到你，

- [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['stɪfli] .
' the Princess said stiffly .
- 这 公主 说 僵硬地 .

公主僵硬地说道。

[ðɪs] ['stɪfnəs] [hɜ:rt] ['kɪti] ,
This stiffness hurt Kitty ,
这 刚性 伤害 猫咪 ,

这种僵硬让凯蒂很痛苦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [smu:ð] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['koʊldnəs] .
and she could not resist the desire to smooth over her mother's coldness .
和 她 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 光滑的 超过 她 母亲的 寒冷 .

她无法抑制想要抚平母亲冷漠的欲望。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She turned her head ,
她 转向 她 头 ,

她转过头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [sed] :
and with a smile said :
和 和 一个 微笑 说 :

并微笑着说道：

`Good - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -
`Good - by till this evening . '
`Good - 经过 直到 这 晚上 . -

“今晚再见。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
At that moment Stepan Arkadyevich ,
在 那 片刻 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

就在那时，斯捷潘·阿尔卡季耶维奇

[hɪz; ɪz][hæt] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
his **hat** **cocked** **on** **one** **side** **,**
他的 帽子 上膛 在 一 边 ,

他的帽子歪向一边，

[wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
with **beaming** **face** **and** **eyes** **,**
和 光芒四射 脸 和 眼睛 ,

脸上和眼睛都洋溢着笑容，

[stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['kɑːŋkərər] .
strode **into** **the** **garden** **like** **a** **buoyant** **conqueror** **.**
大步走 进入 这 花园 喜欢 一个 浮力 征服者 .

像一位兴高采烈的征服者一样大步走进花园。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
But **as** **he** **approached** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **,**
但 作为 他 接近 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

但当他走近岳母时，

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['dɑːliːz] [helθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd]
he **responded** **to** **her** **inquiries** **about** **Dolly's** **health** **with** **a** **mournful** **and**
他 回应 到 她 查询 关于 多莉的 健康 和 一个 悲哀 和
['gɪlti] ['kaʊntənəns] .
guilty **countenance** **.**
有罪的 面容 .

当她询问多莉的健康状况时，他脸上露出悲伤和内疚的表情。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'duːd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][set] [streɪt] [hɪz; ɪz]
After **a** **little** **subdued** **and** **dejected** **conversation** **with** **her** **he** **set** **straight** **his**
后 一个 小的 低沉的 和 垂头丧气 对话 和 她 他 放 直的 他的
[tʃest] [ə'gen] ,
chest **again** **,**
胸部 再次 ,

在和她进行了一番低调而沮丧的交谈后，他再次挺直了胸膛，

[ænd; ənd] [tʊk] ['levɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and **took** **Levin** **by** **the** **arm** **.**
和 采取 莱文 经过 这 手臂 .

并抓住了列文的胳膊。

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

“嗯，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [set] [ɔːf] ? -
shall **we** **set** **off** **?** **'**
将 我们 放 离开 ? -

我们出发吧？’

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
`I've **been** **thinking** **about** **you** **all** **this** **time** **,**
- 到过 思维 关于 你 全部 这 时间 ,

“我一直都在想着你，

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ,
and **I'm** **very** **,**
和 我是 非常 ,

我非常

['veri] [glæd] [ju:v] [kʌm] ,
very **glad** **you've** **come** **,**
非常 高兴的 你已经 来 ,

很高兴你来了，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [er] .
looking **him** **in** **the** **face** **with** **a** **significant** **air** **.**
寻找 他 在 这 脸 和 一个 重要的 空气 .

带着意味深长的神情看着他的脸。

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

“是的，

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
come **along** **,**
来 沿着 ,

来吧，

- ['ænsər] ['levɪn] [ɪn] ['ekstəsi] ,
' **answered** **Levin** **in** **ecstasy** **,**
- 回答 莱文 在 狂喜 ,

列文欣喜若狂地回答道，

['hɪrɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
hearing **unceasingly** **the** **sound** **of** **that** **voice** **saying** **,**
听力 不停地 这 声音 的 那 嗓音 说 ,

不断听到那个声音说，

`Good - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
`Good **-** **by** **till** **this** **evening** **,**
`Good - 经过 直到 这 晚上 ,

“再见，今晚见，

- [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] .
' **and** **seeing** **the** **smile** **with** **which** **it** **was** **said** **.**
- 和 看到 这 微笑 和 哪个 它 曾是 说 .

’并看到他说这话时的笑容。

`To ['ɪŋglənd] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ? -
`To **England** **or** **The** **Hermitage** **?** **'**
`To 英格兰 或者 这 隐士庐 ? -

“去英国还是去隐士博物馆？”

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -
`It's **all** **the** **same** **to** **me** **.** **'**
- 全部 这 相同的 到 我 . -

“对我来说都一样。”

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

“嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['ɪŋgləndˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
England it is ,
英格兰 它 是 ,

英格兰就是这样，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[sə'lɛktɪŋ] [ðæt] ['restrɑ:nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [oʊd] [mɔ:r] [ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
selecting that restaurant because he owed more there than at The Hermitage ,
选择 那 餐厅 因为 他 欠款 更多的 那里 比 在 这 隐士庐 ,

选择那家餐厅是因为他在那里欠的钱比在冬宫酒店多，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and consequently considered it mean to avoid it .
和 最后 经过考虑的 它 意思是 到 避免 它 .

因此认为避免这种情况是不好的。

`Have [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [sleɪ] ?
`Have you got a sleigh ?
`Have 你 得到 一个 雪橇 ?

“你有雪橇吗？”

[ðæts] [faɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ][sent][maɪ] ['kærɪdʒ] [hoʊm] . -
That's fine - for I sent my carriage home . '
那就是 美好的 - 为了 我 发送 我的 运输 家 . -

太好了——因为我已经把马车送回家了。”

[ðə; ði] [frendz] ['hɑ:rdli] [spoʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
The friends hardly spoke all the way .
这 朋友们 几乎 辐 全部 这 方式 .

朋友们一路上几乎没说话。

['levɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɪtiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ment] ,
Levin was wondering what that change in Kitty's expression had meant ,
莱文 曾是 好奇 什么 那 改变 在 小猫的 表达 有 意思是 ,

列文想知道基蒂表情的变化意味着什么，

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərnətli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] ,
and alternately assuring himself that there was hope ,
和 交替 保证 他自己 那 那里 曾是 希望 ,

并交替地向自己保证还有希望，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'sper] ,
and falling into despair ,
和 坠落 进入 绝望 ,

并陷入绝望，

['si:ɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [ɪn'seɪn] ,
seeing clearly that his hopes were insane ,
看到 清楚地 那 他的 希望 是 疯狂的 ,

清楚地看到他的希望是疯狂的，

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] ,
and yet all the while he felt himself quite another man ,
和 然而 全部 这 尽管 他 毛毡 他自己 相当 其他 男人 ,

但他始终感觉自己完全变了一个人，

['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
utterly **unlike** **what** **he** **had** **been** **before** **her** **smile** **and** **those** **words** **,**
完全地 与此不同 什么 他 有 到过 前 她 微笑 和 那些 字 ,

他已经完全不像之前听到她的微笑和那些话时的样子了，

`Good - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
`Good **-** **by** **till** **this** **evening** **.** **'**
`Good - 经过 直到 这 晚上 . -

“今晚再见。”

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði]
Stepan **Arkadyevich** **was** **absorbed** **during** **the** **drive** **in** **composing** **the** **menu** **of** **the**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 吸收 期间 这 驾驶 在 构成 这 菜单 的 这
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇在开车途中全神贯注地制定晚餐菜单。

`You [laɪk] ['tɜːrbət] ,
`You **like** **turbot** **,**
`You 喜欢 大菱鲆 ,

“你喜欢大菱鲆，

[dəunt][juː; jʊ] ? -
don't **you** **?** **'**
不 你 ? -

不是吗？'

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['levɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] .
he **said** **to** **Levin** **as** **they** **were** **arriving** **.**
他 说 到 莱文 作为 他们 是 抵达 .

当他们到达时他对列文说道。

`Eh ?
`Eh **?**
`Eh ?

“嗯？”

- [ri'spɔndid] ['levɪn] .
' **responded** **Levin** **.**
- 回应 莱文 .

”莱文回答道。

`Turbot ?
`Turbot **?**
`Turbot ?

“大菱鲆？

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪm] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv]['tɜːrbət] . -
I'm **awfully** **fond** **of** **turbot** **.** **'**
我是 非常 喜爱 的 大菱鲆 . -

我非常喜欢大菱鲆。”

['tʃæptər] -
Chapter **10**
章 -

第十章

[wen] ['levɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ɒb'lɑːnski] ,

When	**Levin**	**went**	**into**	**the**	**restaurant**	**with**	**Oblonsky**	**,**
什么时候	莱文	去	进入	这	餐厅	和	奥布隆斯基	,

当列文和奥布隆斯基一起走进餐厅时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

he	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**a**	**certain**	**peculiarity**	**of**	**expression**	**,**
他	可以	不是	帮助	注意到	一个	肯定	特点	的	表达	,

他不禁注意到了某种表达的特殊性，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	,

可以说，

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['reɪdiəns] ,

a	**restrained**	**radiance**	**,**
一个	克制	辐射	,

内敛的光芒，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hoʊl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

about	**the**	**face**	**and**	**whole**	**figure**	**of**	**Stepan**	**Arkadyevich**	**.**
关于	这	脸	和	所有的	数字	的	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	.

关于斯捷潘·阿尔卡季维奇的脸和整个身材。

[ɒb'lɑːnski] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

Oblonsky	**took**	**off**	**his**	**overcoat**	**,**
奥布隆斯基	采取	离开	他的	大衣	,

奥布隆斯基脱下大衣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][wʌn] [ɪr] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	**with**	**his**	**hat**	**over**	**one**	**ear**	**walked**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**,**
和	和	他的	帽子	超过	一	耳朵	步行	进入	这	用餐	房间	,

戴着帽子，把一只耳朵遮住，走进餐厅，

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːtə] ['weitəz] ,

giving	**directions**	**to**	**the**	**Tatar**	**waiters**	**,**
给予	方向	到	这	鞑靼	服务员	,

给鞑靼侍者指路，

[huː] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [koʊts] ,

who	**were**	**clustered**	**about**	**him**	**in**	**evening**	**coats**	**,**
WHO	是	聚类	关于	他	在	晚上	外套	,

他们穿着晚礼服聚集在他周围，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	**with**	**napkins**	**under**	**their**	**arms**	**.**
和	和	餐巾纸	在下面	他们的	武器	.

腋下夹着餐巾纸。

['bəuiŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [huː] ,

Bowing	**right**	**and**	**left**	**to**	**acquaintances**	**who**	**,**
鞠躬	正确的	和	左边	到	熟人	WHO	,

向熟人左右鞠躬，

[hɪr] [æz; əz] ['evriwer] ,

here	**as**	**everywhere**	**,**
这里	作为	到处	,

这里和其他地方一样，

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] ,

greeted	**him**	**joyously**	**,**
问候	他	欣喜地	,

高兴地迎接他，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ,

he	went	up	to	the	bar	,
他	去	向上	到	这	酒吧	,

他走到吧台前，

[tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪnˌglæs] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

took	a	little	wineglass	of	vodka	and	a	snack	of	fish	,
采取	一个	小的	酒杯	的	伏特加酒	和	一个	小吃	的	鱼	,

喝了一小杯伏特加，吃了点鱼，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['frentʃwʊmən] [dekt] [ɪn] ['rɪbənz] ,

and	said	to	the	painted	Frenchwoman	decked	in	ribbons	,
和	说	到	这	绘	法国女人	甲板	在	丝带	,

并对那位戴着缎带的法国女人说道，

[leɪs] [ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] ,

lace	and	ringlets	,
蕾丝	和	环状物	,

蕾丝和卷发，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] ,

behind	the	desk	,
在后面	这	桌子	,

在桌子后面，

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['frentʃwʊmən] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] ['læftər]

something	so	amusing	that	even	that	Frenchwoman	was	moved	to	genuine	laughter
某物	所以	有趣	那	甚至	那	法国女人	曾是	已搬	到	真的	笑声

.

:

.

这件事太有趣了，甚至连那位法国女人都由衷地笑了起来。

['levɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['vɑːdkə] ['oʊnli] [bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [faʊnd]

Levin	for	his	part	refrained	from	taking	any	vodka	only	because	he	found
莱文	为了	他的	部分	克制	从	采取	任何	伏特加酒	仅有的	因为	他	成立

[moʊst] [ə'fensɪv] [ðɪs] ['frentʃwʊmən] ,

most	offensive	this	Frenchwoman	,
最多	进攻	这	法国女人	,

列文之所以不喝伏特加，只是因为他觉得这个法国女人太令人反感了，

[ɔːl] [meɪd] [ʌp] ,

all	made	up	,
全部	制成	向上	,

全部都是虚构的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

看起来，

[ʌv; əv] [fɔːls] [her] ,

of	false	hair	,
的	错误的	头发	,

假发，

['paudə] [diː] ['rɪz] [ænd; ənd] [vɪ'neɪgər] [diː] [twɑː'let] .

poudre	de	riz	and	vinaigre	de	toilette	.
粉末	德	里兹	和	醋	德	厕所	.

poudre de riz 和 vinaigre de盥洗室。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	made	haste	to	move	away	from	her	,
他	制成	匆忙	到	移动	离开	从	她	,

他赶紧离开她，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɜːrti] [pleɪs] .

as	from	a	dirty	place	.
作为	从	一个	肮脏的	地方	.

就像来自一个肮脏的地方。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['kɪti] ,

His	whole	soul	was	filled	with	memories	of	Kitty	,
他的	所有的	灵魂	曾是	已填	和	回忆	的	猫咪	,

他的整个灵魂都充满了对凯蒂的回忆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	smile	of	triumph	and	happiness	shining	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	微笑	的	胜利	和	幸福	灼灼	在	他的	眼睛	.

他的眼中闪烁着胜利和幸福的微笑。

`This [wei] ,

`This	way	,
`This	方式	,

“这边走，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

Your	Excellency	,
你的	阁下	,

阁下，

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [wəʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪr] ,

Your	Excellency	won't	be	disturbed	here	,
你的	阁下	惯于	是	不安	这里	,

陛下不会在这里受到打扰，

- [sed] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ,

'	said	a	particularly	pertinacious	,
-	说	一个	特别	顽强的	,

一位特别执着的人说道，

[waɪt] - ['hedɪd] [oʊld]['tɑːtə][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [hɪps][ænd; ənd] ['koʊtˌteɪlz] ['geɪpɪŋ] ['waɪdli] [bɪ'haɪnd] .

white	-	headed	old	Tatar	with	immense	hips	and	coattails	gaping	widely	behind	.
白色的	-	标题	老的	鞑靼	和	巨大	臀部	和	裙摆	张开的	广泛	在后面	.

一位白发苍苍的老鞑靼人，臀部巨大，燕尾服在后面敞开着。

`Walk [ɪn] ,

`Walk	in	,
`Walk	在	,

“走进来，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

your	Excellency	,
你的	阁下	,

阁下，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['levɪn] - ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [wel] ,

'	he	said	to	Levin	-	being	attentive	to	his	guest	as	well	,
-	他	说	到	莱文	-	存在	细心	到	他的	客人	作为	出色地	,

他对列文说——同样关心他的客人，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] .

by	way	of	showing	his	respect	to	Stepan	Arkadyevich	.
经过	方式	的	显示	他的	尊重	到	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	.

以表达对斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的尊重。

['ɪnstəntli] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɑ:nz] [skɑ:ns] ,

Instantly	flinging	a	fresh	cloth	over	the	round	table	under	the	bronze	sconce	,
即刻	投掷	一个	新鲜的	布	超过	这	圆形的	桌子	在下面	这	青铜	壁灯	,

立刻把一块干净的桌布盖在青铜烛台下的圆桌上，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

though	it	already	had	a	tablecloth	on	it	,
尽管	它	已经	有	一个	桌布	在	它	,

尽管上面已经铺了桌布，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp] ['velvɪt] [tʃerz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:r] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ]

he	pushed	up	velvet	chairs	and	came	to	a	standstill	before	Stepan	Arkadyevich
他	推动	向上	天鹅绒	椅子	和	来了	到	一个	停顿	前	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	a	napkin	and	a	bill	of	fare	in	his	hands	,
和	一个	餐巾	和	一个	账单	的	票价	在	他的	双手	,

他推开天鹅绒椅子，站在斯捷潘·阿尔卡季耶维奇面前，手里拿着餐巾和菜单，

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

awaiting	his	commands	.
等待中	他的	命令	.

等待他的命令。

`If [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

`If	you	prefer	it	,
`If	你	更喜欢	它	,

“如果你喜欢的话，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

Your	Excellency	,
你的	阁下	,

阁下，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [də'rektli; daɪ'rektli] :

a	private	room	will	be	free	directly	:
一个	私人的	房间	将要	是	自由的	直接地	:

私人房间将直接免费：

[prɪns] [golɪtsɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .

Prince	Golitsin	with	a	lady	.
王子	戈利钦	和	一个	女士	.

戈利钦王子和一位女士。

[freʃ] ['ɔɪstər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . -

Fresh	oysters	have	come	in	.	'
新鲜的	牡蛎	有	来	在	.	-

新鲜的牡蛎已经进来了。”

`Ah ,

`Ah	,
`Ah	,

“啊，

['ɔɪstər] ! -

oysters	!	'
牡蛎	!	-

牡蛎！'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
Stepan Arkadyevich became thoughtful .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 成为 周到 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇陷入了沉思。

`How [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] ,
`How if we were to change our program ,
`How 如果 我们 是 到 改变 我们的 程序 ,

“如果我们改变我们的计划，

['levɪn] ?
Levin ?
莱文 ?

莱文?

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
keeping his finger on the bill of fare .
保持 他的 手指 在 这 账单 的 票价 .

他的手指一直放在菜单上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sɪriəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
And his face expressed serious hesitation .
和 他的 脸 表达 严肃的 犹豫 .

他的脸上露出了严肃的犹豫。

`Are [ðə; ði] ['ɔɪstər] [gʊd] ?
`Are the oysters good ?
`Are 这 牡蛎 好的 ?

“牡蛎好吃吗？”

[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

头脑，

[naʊ] ! -
now ! '
现在 ! -

现在！'

- ['flɛnsbɜːrg] ,
`They're Flensburg ,
- 弗伦斯堡 ,

“他们是弗伦斯堡，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] .
Your Excellency .
你的 阁下 .

阁下。

[wiːv] [noʊ][ɔ'stend, 'ɔstend] . -
We've no Ostend . '
我们已经 不 奥斯坦德 . -

我们没有奥斯坦德。’

`Flensburg [wɪl] [duː] - [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [freʃ] ? -
`Flensburg will do - but are they fresh ? '
`Flensburg 将要 做 - 但 是 他们 新鲜的 ? -

“弗伦斯堡可以——但它们新鲜吗？”

`Only [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] . -
`Only arrived yesterday . '
`Only 到达的 昨天 . -

“昨天才到。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[haʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,
how if we were to begin with oysters ,
如何 如果 我们 是 到 开始 和 牡蛎 ,

如果我们从牡蛎开始，

[ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] ?
and so change the whole program ?
和 所以 改变 这 所有的 程序 ?

从而改变整个程序?

[eɪ] ? -
Eh ? '
嗯 ? -

嗯? '

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
`It's all the same to me .
- 全部 这 相同的 到 我 .

“对我来说都一样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['kæbɪdʒ] [suːp] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;
I should like cabbage soup and porridge better than anything ;
我 应该 喜欢 卷心菜 汤 和 稀饭 更好的 比 任何事物 ;

我最喜欢吃白菜汤和粥；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪr] . -
but of course there's nothing like that here . '
但 的 课程 有 没有什么 喜欢 那 这里 . -

但这里当然没有那样的东西。'

`Porridge - [lɑː] ['rʌs] ,
`Porridge à la Russe ,
`Porridge - 拉 俄罗斯 ,

“俄罗斯粥，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [laɪk] ?
Your Honor would like ?
你的 荣誉 会 喜欢 ?

大人想要嗎?

- [sed] [ðə; ði]['tɑːtə] ,
' said the Tatar ,
- 说 这 鞑靼 ,

”鞑靼人说道，

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['levɪn] ,
bending down to Levin ,
弯曲 向下 到 莱文 ,

向列文弯下腰，

[laɪk] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like **a** **nurse** **speaking** **to** **a** **child** **.**
喜欢 一个 护士 请讲 到 一个 孩子 .

就像护士对孩子说话一样。

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

['dʒoʊkɪŋ] [ə'pɑːrt] ,
joking **apart** **,**
开玩笑 除 ,

开玩笑而已，

[wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
whatever **you** **choose** **is** **sure** **to** **be** **good** **.**
任何 你 选择 是 当然 到 是 好的 .

无论您选择什么，都一定是好的。

[aɪv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] ,
I've **been** **skating** **,**
我已经 到过 溜冰 ,

我一直在滑冰，

[ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] .
and **I'm** **hungry** **.**
和 我是 饥饿的 .

我饿了。

[ænd; ənd] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] ,
And **don't** **imagine** **,**
和 不 想象 ,

别想当然地认为，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **he** **added** **,**
- 他 额外 ,

'他补充道，

[di'tektiŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑːn] - [feɪs] ,
detecting **a** **look** **of** **dissatisfaction** **on** **Oblonsky's** **face** **,**
检测 一个 看 的 不满 在 - 脸 ,

察觉到奥布隆斯基脸上露出不满的表情，

`that [aɪ] [ʃænt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
`that **I** **shan't** **appreciate** **your** **choice** **.**
`that 我 不会 欣赏 你的 选择 .

“我不会欣赏你的选择。”

[aɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] . -
I **don't** **object** **to** **a** **good** **dinner** **.** **'**
我 不 目的 到 一个 好的 晚餐 . -

我不反对吃一顿丰盛的晚餐。”

`I [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] !
`I **should** **hope** **so** **!**
`I 应该 希望 所以 !

“我希望如此！”

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
it's one of the pleasures of life ,
它是 一 的 这 快乐 的 生活 ,

这是人生一大乐事，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' said Stepan Arkadyevich .
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] [tuː] - [ɔːr] ['betər] [seɪ] [θriː] - ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] ,
you give us two - or better say three - dozen oysters ,
你 给 我们 二 - 或者 更好的 说 三 - 打 牡蛎 ,

你给我们两打——或者最好是三打——牡蛎，

[klɪr] [suːp] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] . . . -
clear soup with vegetables . . . '
清除 汤 和 蔬菜 . . . -

清汤配蔬菜……’

`Printaniere ,
`Printaniere ,
`Printaniere ,

`Printaniere，

- ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['tɑːtə] .
' prompted the Tatar .
- 提示 这 鞑靼 .

'鞑靼人催促道。

[bʌt; bət] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
But Stepan Arkadyevich apparently did not care to allow him the satisfaction of
但 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 显然 做过 不是 关心 到 允许 他 这 满意 的
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
giving the French names of the dishes .
给予 这 法语 姓名 的 这 菜肴 .

但斯捷潘·阿尔卡季耶维奇显然并不想让他满足于说出菜肴的法语名称。

`With ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
`With vegetables in it ,
`With 蔬菜 在 它 ,

“里面有蔬菜，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðen] ['tɜːrbət] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [sɔːs] ,
Then turbot with thick sauce ,
然后 大菱鲆 和 厚的 酱 ,

然后是浓稠酱汁的大菱鲆，

[ðen] . . . [roʊst] [biːf] ;
then . . . roast beef ;
然后 . . . 烤 牛肉 ;

然后...烤牛肉；

[ænd; ənd] [maɪnd] [ɪts] [gʊd] .
and mind it's good .
和 头脑 它是 好的 .

并且认为这很好。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] ['keɪpɑːn] ,
and capons ,
和 阉鸡 ,

和阉鸡，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ænd; ənd] [ðen] [stuːd] [fruːt] . -
and then stewed fruit . '
和 然后 炖 水果 . -

然后是炖水果。'

[ðə; ði]['tɑːtə] ,
The Tatar ,
这 鞑靼 ,

鞑靼人，

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɛpən] - [wei] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [baɪ] [ðə; ði]
recollecting that it was Stepan Arkadyevich's way not to call the dishes by the
回忆 那 它 曾是 斯捷潘 - 方式 不是 到 称呼 这 菜肴 经过 这
[neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
names in the French bill of fare ,
姓名 在 这 法语 账单 的 票价 ,

记得斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的习惯是不按照法国菜单上的名字来称呼菜肴，

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
did not repeat them after him ,
做过 不是 重复 他们 后 他 ,

没有重复他的话，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['menjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪl]
but could not resist rehearsing the whole menu to himself according to the bill
但 可以 不是 抵抗 排练 这 所有的 菜单 到 他自己 根据 到 这 账单
:
:
:

但他还是忍不住根据账单把整个菜单背了一遍：

`Soupe - ,
`Soupe printaniere ,
`Soupe - ,

`Soupe printaniere,

['tɜːrbət] [sɔːs] [bəʊmɑː'ʃeɪ] ,
turbot sauce Beaumarchais ,
大菱鲆 酱 博马舍 ,

博马舍大菱鲆酱，

[puː'lɑːd] - - ,
poulard à l'estragon ,
波拉德 - - ,

poulard à l'estragon,

[diː] [fruːts] . . . - [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] ,
Macédoine de fruits . . . ' and then instantly ,
马其顿 德 水果 . . . - 和 然后 即刻 ,

Macédoine de fruits...' 然后立即，

[æz; əz] [ðoʊ] [wɜːrkt] [baɪ] [sprɪŋz] ,
as though worked by springs ,
作为 尽管 工作 经过 弹簧 ,

仿佛被弹簧驱动，

['leɪɪŋ] [daʊn] [wʌn] [baʊnd] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
laying down one bound bill of fare ,
躺下 向下 一 边界 账单 的 票价 ,

放下一份装订好的菜单，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
he took up another ,
他 采取 向上 其他 ,

他又拿起另一根，

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [waɪnz] ,
the list of wines ,
这 列表 的 葡萄酒 ,

酒单，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
and submitted it to Stepan Arkadyevich .
和 提交 它 到 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

并将其提交给斯捷潘·阿尔卡季耶维奇。

`What [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɪŋk] ? -
`What shall we drink ? '
`What 将 我们 喝 ? -

“我们喝点什么？”

`What [juː; jʊ] [laɪk] ,
`What you like ,
`What 你 喜欢 ,

“你喜欢什么，

['oʊnli] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
only not too much .
仅有的 不是 也 很多 .

但不要太多。

[ʃæm'peɪn] ,
Champagne ,
香槟酒 ,

香槟酒，

- [sed] ['levɪn] .
' said Levin .
- 说 莱文 .

"莱文说道。

`What !
`What !
`What !

"什么!

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ?
to start with ?
到 开始 和 ?

首先?

[jʊə(r)] [raɪt] [ðoʊ] ,
You're right though ,
你是 正确的 尽管 ,

你说得对,

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [siːl] ? -
Do you like the white seal ? '
做 你 喜欢 这 白色的 海豹 ? -

你喜欢白色印章吗? '

`Cachet [blæŋk] ,
`Cachet blanc ,
`Cachet 布兰克 ,

`Cachet blanc,

- ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['tɑːtə] .
' prompted the Tatar .
- 提示 这 鞑靼 .

'鞑靼人催促道。

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

"很好,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [brænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
give us that brand with the oysters ,
给 我们 那 品牌 和 这 牡蛎 ,

给我们那个带牡蛎的品牌,

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] . -
and then we'll see . '
和 然后 出色地 看 . -

然后我们就会看到。'

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

"是的,

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd] [wʌt] ['teɪbl] [waɪn] ? -
And **what** **table** **wine** **?** **'**
和 什么 桌子 葡萄酒 ? -

还有什么餐酒? '

`You [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [njwiː] .
`You **can** **give** **us** **Nuits** **.**
`You 能 给 我们 努伊特 .

“你可以给我们Nuits。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[noʊ] - ['betər] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ʃæ'bliː] . -
no **-** **better** **the** **classic** **Chablis** **.** **'**
不 - 更好的 这 经典的 夏布利 . -

不——经典的夏布利酒更好。'

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

“是的,

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːz] ,
And **your** **cheese** **,**
和 你的 奶酪 ,

还有你的奶酪,

[jʊr; jər] ['eksələnsi] ? -
Your **Excellency** **?** **'**
你的 阁下 ? -

阁下? '

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

“哦,

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的,

['pɑːrməzɑːnˌ'pɑːrməzæn] .
Parmesan **.**
帕尔马干酪 .

帕尔马干酪。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'nʌðər] ? -
Or **would** **you** **like** **another** **?** **'**
或者 会 你 喜欢 其他 ? -

或者你想要另一个? '

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
it's all the same to me ,
它是 全部 这 相同的 到 我 ,

对我来说都一样，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'preѕ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
unable to suppress a smile .
无法 到 压制 一个 微笑 .

抑制不住笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːtə][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['koʊtˌteɪlz] ,
And the Tatar ran off with flying coattails ,
和 这 鞑靼 跑 离开 和 飞行 裙摆 ,

鞑靼人飞奔而去，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['dɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['oʊpənd] ['ɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər] ['nekrɪəs]
and in five minutes darted in with a dish of opened oysters in their nacreous
和 在 五 分钟 飞镖 在 和 一个 盘子 的 打开 牡蛎 在 他们的 珍珠层
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

五分钟后，他带着一盘打开的、带着珍珠壳的牡蛎冲了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and a bottle between his fingers .
和 一个 瓶子 之间 他的 手指 .

他的手指间夹着一个瓶子。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['stɑːrtʃi] ['næpkɪn] ,
Stepan Arkadyevich crushed the starchy napkin ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 碎 这 淀粉 餐巾 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇把沾满淀粉的餐巾纸揉成一团，

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
tucked it into his waistcoat ,
塞进去 它 进入 他的 马甲 ,

把它塞进背心里，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['setlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
settling his arms comfortably ,
安顿 他的 武器 舒适地 ,

舒服地安放他的手臂，

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
started on the oysters .
开始 在 这 牡蛎 .

开始吃牡蛎。

`Not [bæd] ,
`Not bad ,
`Not 坏的 ,

“还不错，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[dɪˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒelid] [ˈɔɪstər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːrli] [ˈʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [fɔːrk] ,
detaching the jellied oysters from their pearly shells with a small silver fork ,
分离 这 果冻 牡蛎 从 他们的 珍珠般的 贝壳 和 一个 小的 银 叉 ,

用一把小银叉将牡蛎胶从珍珠壳中取出，

[ænd; ənd] [ˈswɔləuiŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
and swallowing them one after another .
和 吞咽 他们 一 后 其他 .

并将它们一一吞下。

`Not [bæd] ,
`Not bad ,
`Not 坏的 ,

“还不错，

- [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
' he repeated ,
- 他 重复 ,

他重复道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈduːi] ,
turning his dewy ,
转弯 他的 露水 ,

转动他的露珠，

[ˈbrɪliənt] [aɪz] [naʊ] [əˈpɑːn] [ˈlevɪn] ,
brilliant eyes now upon Levin ,
杰出的 眼睛 现在 之上 莱文 ,

明亮的眼睛现在注视着列文，

[naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːtə] .
now upon the Tatar .
现在 之上 这 鞑靼 .

现在轮到鞑靼人了。

[ˈlevɪn] [eɪt] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [tuː] ,
Levin ate the oysters too ,
莱文 吃 这 牡蛎 也 ,

莱文也吃了牡蛎，

[ðoʊ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
though white bread and cheese pleased him better .
尽管 白色的 面包 和 奶酪 高兴 他 更好的 .

尽管他更喜欢白面包和奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ] [ɒbˈlɑːnski] .
But he was admiring Oblonsky .
但 他 曾是 钦佩 奥布隆斯基 .

但他很钦佩奥布隆斯基。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtɑːtə] ,
Even the Tatar ,
甚至 这 鞑靼 ,

甚至鞑靼人，

['ʌn'kɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['delɪkət] ['fʌn(ə)l] -
uncorking the bottle and pouring the sparkling wine into the delicate funnel -
开瓶 这 瓶子 和 浇注 这 闪闪发光 葡萄酒 进入 这 精美的 漏斗 -
[ʃeɪpt] ['glæsɪz] ,
shaped glasses ,
形状 眼镜 ,

打开瓶塞，将起泡酒倒入精致的漏斗形玻璃杯中，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt] ,
and adjusting his white cravat ,
和 调整 他的 白色的 领结 ,

整理了一下他的白色领结，

[kept] [ɑ:n] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
kept on glancing at Stepan Arkadyevich with a perceptible smile of satisfaction .
保留 在 瞥了一眼 在 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 和 一个 可感知的 微笑 的 满意 .

他不断地看着斯捷潘·阿尔卡季维奇，脸上露出满意的微笑。

`You [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['ɔɪstər] ,
`You don't care much for oysters ,
`You 不 关心 很多 为了 牡蛎 ,

“你不太喜欢牡蛎，

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] ,
emptying his wineglass ,
清空 他的 酒杯 ,

喝光了酒杯，

`or [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
`or are you worried about something .
`or 是 你 担心 关于 某物 .

`或者你担心什么事。

[eɪ] ? -
Eh ? '
嗯 ? -

嗯? '

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['levɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
He wanted Levin to be in good spirits .
他 通缉 莱文 到 是 在 好的 烈酒 .

他希望列文精神愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['levɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
But it was not that Levin was not in good spirits ,
但 它 曾是 不是 那 莱文 曾是 不是 在 好的 烈酒 ,

但这并不是说列文心情不好，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
he was ill at ease .
他 曾是 患病的 在 舒适 .

他感到不安。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
With **what** **he** **had** **in** **his** **soul** **,**
和 什么 他 有 在 他的 灵魂 ,

他用自己灵魂里的一切，

[hiː; hi] [felt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
he **felt** **hard** **and** **awkward** **in** **the** **restaurant** **,**
他 毛毡 难的 和 尴尬的 在 这 餐厅 ,

他在餐厅里感到难受和尴尬，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] [wer] [men] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ,
in **the** **midst** **of** **private** **rooms** **where** **men** **were** **dining** **with** **ladies** **,**
在 这 中间 的 私人的 房间 在哪里 男人 是 用餐 和 女士们 ,

在男士与女士一起用餐的包间里，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ;
in **all** **this** **fuss** **and** **bustle** **;**
在 全部 这 大惊小怪 和 忙碌 ;

在这一切喧嚣和忙碌中；

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][brɑːnzəz] ,
the **surroundings** **of** **bronzes** **,**
这 周围环境 的 青铜器 ,

青铜器周围，

['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] ,
looking **glasses** **,**
寻找 眼镜 ,

眼镜，

[gæs][ænd; ənd][ˌtɑː'tɑːrz] - [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gas **and** **Tatars** **-** **all** **of** **this** **was** **offensive** **to** **him** **.**
气体 和 鞑靼人 - 全部 的 这 曾是 进攻 到 他 .

毒气和鞑靼人——所有这一切对他来说都是冒犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌliːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]['brɪmfʊl][ʌv; əv] .
He **was** **afraid** **of** **sullying** **what** **his** **soul** **was** **brimful** **of** **.**
他 曾是 害怕的 的 玷污 什么 他的 灵魂 曾是 满满的 的 .

他害怕玷污自己灵魂所充满的一切。

`I ?
`I **?**
`I ?

“我？”

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] ;
I **am** **worried** **;**
我 是 担心 ;

我很担心；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
but **besides** **that** **,**
但 除了 那 ,

但除此之外，

[ɔːl] [ðɪs] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] ,
all **this** **bothers** **me** **,**
全部 这 烦人 我 ,

这一切都让我烦恼，

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

`You [kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
`You can't conceive how queer it all seems to a countryman like me ,
`You 不能 构想 如何 酷儿 它 全部 似乎 到 一个 同胞 喜欢 我 ,

“你无法想象，对于我这样的乡下人来说，这一切有多么奇怪，

[æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪlz] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] . . . . -
as queer as that gentleman's nails I saw at your office . . . . '
作为 酷儿 作为 那 绅士的 指甲 我 锯 在 你的 办公室 . . . . -

就像我在你的办公室看到的那位先生的指甲一样奇怪……”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pʊr] - [neɪlz] ,
I saw how much interested you were in poor Grinevich's nails ,
我 锯 如何 很多 感兴趣的 你 是 在 贫穷的 - 指甲 ,

我看到你对可怜的格里涅维奇的指甲有多感兴趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
`It's too much for me ,
- 也 很多 为了 我 ,

“这对我来说太过分了，

- [riˈspɔndid] ['levɪn] .
' responded Levin .
- 回应 莱文 .

”莱文回答道。

`Do [traɪ] ,
`Do try ,
`Do 尝试 ,

“一定要尝试，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[tuː; tə] [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] - [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
to put yourself in my place - take the point of view of a countryman .
到 放 你自己 在 我的 地方 - 拿 这 观点 的 看法 的 一个 同胞 .

设身处地为我着想——站在同胞的角度看问题。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
We in the country try to bring our hands into such a state as will be
我们 在 这 国家 尝试 到 带来 我们的 双手 进入 这样的 一个 状态 作为 将要 是
[moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
most convenient for working with .
最多 方便的 为了 在职的 和 .

我们在国内尽力使我们的双手处于最方便工作的状态。

[soʊ][wiː; wi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [neɪlz] ;
So we cut our nails ;
所以 我们 切 我们的 指甲 ;

所以我们剪指甲；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tʌk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [sliːvz] .
sometimes we tuck up our sleeves .
有时 我们 塞进 向上 我们的 袖子 .

有时我们会卷起袖子。

[ænd; ənd] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['pɜːrpəsli] [let][ðer; ðər][neɪlz] [groʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
And here people purposely let their nails grow as long as possible ,
和 这里 人们 故意 让 他们的 指甲 生长 作为 长的 作为 可能的 ,

这里的人们故意让指甲长得尽可能长，

[ænd; ənd] [lɪŋk] [ɑːn] [smɔːl] ['sɔːsəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [stʌdz] ,
and **link** **on** **small** **saucers** **by** **way** **of** **studs** **,**
和 关联 在 小的 碟子 经过 方式 的 螺柱 ,

并通过螺柱连接到小碟子上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] . -
so **that** **they** **can** **do** **nothing** **with** **their** **hands** **.** **'**
所以 那 他们 能 做 没有什么 和 他们的 双手 . -

以致他们用手什么也做不了。'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [smaɪld] ['geɪli] .
Stepan **Arkadyevich** **smiled** **gaily** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 微笑 兴高采烈地 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇开心地笑了。

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [kɔːrs] [wɜːrk] .
that's **just** **a** **sign** **that** **he** **has** **no** **need** **to** **do** **coarse** **work** **.**
那就是 只是 一个 符号 那 他 有 不 需要 到 做 粗 工作 .

这只是表明他不需要做粗活。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] . . . . -
His **work** **is** **with** **the** **mind** **.** **.** **.** **.** **'**
他的 工作 是 和 这 头脑 . . . . -

他的工作与思想有关...'

`Maybe .
`Maybe **.**
`Maybe .

“也许吧。”

[bʌt; bət] [stɪl] [its] [kwɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But **still** **it's** **queer** **to** **me** **,**
但 仍然 它是 酷儿 到 我 ,

但我还是觉得很奇怪，

[dʒʌst] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə]
just **as** **at** **this** **moment** **it** **seems** **queer** **to** **me** **that** **we** **countryfolks** **try** **to**
只是 作为 在 这 片刻 它 似乎 酷儿 到 我 那 我们 乡下人 尝试 到

['seɪʃieɪt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
satiate **ourselves** **as** **soon** **as** **we** **can** **,**
满足 我们自己 作为 很快 作为 我们 能 ,

正如此刻我觉得我们乡下人想尽快吃饱一样奇怪，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
so **as** **to** **be** **ready** **for** **work** **,**
所以 作为 到 是 准备好 为了 工作 ,

为了做好工作准备，

[waɪl] [hɪr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [sə'taɪəti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
while **here** **are** **we** **trying** **to** **delay** **satiety** **as** **long** **as** **possible** **,**
尽管 这里 是 我们 尝试 到 延迟 饱腹感 作为 长的 作为 可能的 ,

当我们试图尽可能地延缓饱腹感时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbʤekt][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['ɔɪstər] . . . . -
and **with** **that** **object** **are** **eating** **oysters** **.** **.** **.** **.** **'**
和 和 那 目的 是 吃 牡蛎 . . . . -

并以此为目的吃牡蛎……'

`Why ,
`Why **,**
`Why ,

“为什么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

- ['ɔbdʒiktid] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' **objected** **Stepan** **Arkadyevich** **.**
- 反对 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇反对道。

`But [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] - [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
`But **that's** **just** **the** **aim** **of** **culture** **-** **to** **make** **everything** **a** **source** **of** **enjoyment** **.**
`But 那就是 只是 这 目的 的 文化 - 到 制作 一切 一个 来源 的 享受 .
-
'
-
-

“但这正是文化的目的——让一切成为快乐的源泉。”

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

“嗯，

[ɪf] [ðæts] [ɪts] [eɪm] ,
if **that's** **its** **aim** **,**
如果 那就是 它是 目的 ,

如果这就是它的目的，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . -
I'd **rather** **be** **a** **savage** **.** **'**
ID 相当 是 一个 野蛮的 . -

我宁愿做一个野蛮人。'

`You [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
`You **are** **a** **savage** **,**
`You 是 一个 野蛮的 ,

“你是个野蛮人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as **it** **is** **.**
作为 它 是 .

事实就是如此。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['lɛvɪnz] [ɑːr; ər]['sævidʒiz] . -
All **you** **Levins** **are** **savages** **.** **'**
全部 你 莱文斯 是 野蛮人 . -

你们列文家的人都是野蛮人。'

['levɪn] [said] .
Levin **sighed** **.**
莱文 叹了口气 .

莱文叹了口气。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ] ,
He remembered his brother Nikolai ,
他 记得 他的 兄弟 尼古拉 ,

他想起了他的兄弟尼古拉，

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [peɪnd] ,
and felt ashamed and pained ,
和 毛毡 羞愧 和 痛苦 ,

感到羞愧和痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] ;
and he scowled ;
和 他 皱着眉头 ;

他皱起了眉头；

[bʌt; bət] [ɒb'lɑːnski] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but Oblonsky began speaking of a subject which at once drew his attention .
但 奥布隆斯基 开始 请讲 的 一个 主题 哪个 在 一次 画 他的 注意力 .

但奥布隆斯基开始谈论一个话题，立刻引起了他的注意。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tə'naɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] - [ðə; ði] - ,
are you going tonight to our people - the Shcherbatsky's ,
是 你 去 今晚 到 我们的 人们 - 这 - ,

你今晚要去我们谢尔巴茨基家吗?

[aɪ] [miːn] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] [rʌf] ['ʃɛlz] ,
his eyes sparkling significantly as he pushed away the empty rough shells ,
他的 眼睛 闪闪发光 显著地 作为 他 推动 离开 这 空的 粗糙的 贝壳 ,

当他推开空壳时，他的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃiːz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and drew the cheese toward him .
和 画 这 奶酪 朝向 他 .

并把奶酪拉向自己。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] ,
I shall certainly go ,
我 将 当然 去 ,

我一定会去，

- [rɪˈplaɪd] [ˈlevɪn] ;
' replied Levin ;
- 回复 莱文 ;

'列文回答道;

`though [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . -
`though I fancied the Princess was not very warm in her invitation . '
`though 我 幻想 这 公主 曾是 不是 非常 温暖的 在 她 邀请 . -

“尽管我觉得公主的邀请并不十分热情。”

`What [ˈnɑːnsens] !
`What nonsense !
`What 废话 !

“真是胡说八道!

[ðæts] [hɜːr; hər] [ˈmænər] . . . .
That's her manner . . . .
那就是 她 方式 . . . .

这就是她的作风.....

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生,

[ðə; ði] [suːp] ! . . .
the soup ! . . .
这 汤 ! . . .

汤! ...

[ðæts] [hɜːr; hər] [ˈmænər] - [grænd] [deɪm] ,
That's her manner - grande dame ,
那就是 她 方式 - 格兰德 贵妇人 ,

这就是她的风度——贵妇,

- [sed] [ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' said Stepan Arkadyevich .
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- [ˈkʌmɪŋ] ,
`I'm coming ,
- 未来 ,

“我来了,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][boʊnɪnz] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
but I have to go to the Countess Bonin's rehearsal .
但 我 有 到 去 到 这 伯爵夫人 博宁 排演 .

但我必须去参加伯爵夫人博宁的排练。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ?
isn't it true that you're a savage ?
不是 它 真的 那 你是 一个 野蛮的 ?

你不是一个野蛮人吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] ?
How do you explain the sudden way in which you vanished from Moscow ?
如何 做 你 解释 这 突然 方式 在 哪个 你 消失了 从 莫斯科 ?

您如何解释自己突然从莫斯科消失?

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
The Shcherbatskys were continually asking me about you ,
这 - 是 持续 问 我 关于 你 ,

谢尔巴茨基一家一直问我关于你的事，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
as though I ought to know .
作为 尽管 我 应该 到 知道 .

好像我应该知道似的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] . -
The only thing I know is that you always do what no one else does . '
这 仅有的 事物 我 知道 是 那 你 总是 做 什么 不 一 别的 做 . -

我唯一知道的是，你总是做别人不做的事情。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
slowly and with emotion ,
缓慢地 和 和 情感 ,

慢慢地，充满感情地，

- [raɪt] .
`you're right .
- 正确的 .

“你说得对。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
I am a savage .
我 是 一个 野蛮的 .

我是一个野蛮人。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[maɪ] ['sævidʒnis] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
my savageness is not in having gone away ,
我的 野蛮 是 不是 在 拥有 已消失 离开 ,

我的野蛮不在于已经离去，

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
but in coming now .
但 在 未来 现在 .

但现在来了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] . . . -
Now I have come . . . '
现在 我 有 来 . . . -

现在我来了...'

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! -
what a lucky fellow you are ! '
什么 一个 幸运的 同伴 你 是 ! -

你真是一个幸运的家伙！ ’

[broʊk] [ɪn] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
broke in Stepan Arkadyevich ,
打破 在 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

打破了斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [aɪz] .
looking into Levin's eyes .
寻找 进入 莱文的 眼睛 .

看着莱文的眼睛。

`Why ? -
`Why ? '
`Why ? -

“为什么？ ”

`I [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['gælənt] [sti:dz] ,
`I can tell the gallant steeds ,
`I 能 告诉 这 英勇 马匹 ,

“我可以告诉勇敢的骏马，

- [baɪ][sʌm; səm] . . .
' by some . . .
- 经过 一些 . . .

' 一些...

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . . .
I don't know what . . .
我 不 知道 什么 . . .

我不知道什么...

- ;
``pace's ;
- ;

“步伐的；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊθs] ``by [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
I can tell youths ``by their faces ,
我 能 告诉 青年 ``by 他们的 面孔 ,

我可以通过他们的表情来判断年轻人，

- - - [dɪ'kleɪmd] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] .
' ' ' declaimed Stepan Arkadyevich .
- - - 朗诵 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

””斯捷潘·阿尔卡季耶维奇大声说道。

`Everything [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . -
`Everything is before you . '
`Everything 是 前 你 . -

“一切都在你面前。”

`Why ,
`Why ,
`Why ,

“为什么，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ? -
is it over for you already ? '
是 它 超过 为了 你 已经 ? -

对你来说，一切都结束了吗？'

`No ;
`No ;
`No ;

“不；

[nɑːt]['oʊvər][ɪg'zæktli] ,
not over exactly ,
不是 超过 确切地 ,

还没有完全结束，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [jɔːrz] ,
but the future is yours ,
但 这 未来 是 你的 ,

但未来是你们的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [maɪn] ,
and the present is mine ,
和 这 展示 是 矿 ,

而礼物是我的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [wel] ,
and the present - well ,
和 这 展示 - 出色地 ,

而现在——嗯，

[its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] . -
it's only fair to middling . '
它是 仅有的 公平的 到 中等 . -

这只是公平到中等而已。'

`How [soʊ] ? -
`How so ? '
`How 所以 ? -

“怎么会这样？”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[θɪŋz] [ɑːnt] [raɪt] .
things aren't right .
事物 不是 正确的 .

事情不太对劲。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
But I don't want to talk of myself ,
但 我 不 想 到 讲话 的 我 ,

但我不想谈论我自己，

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
besides I can't explain it all ,
除了 我 不能 解释 它 全部 ,

而且我无法解释这一切，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
' said Stepan Arkadyevich .
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] ,
why have you come to Moscow ,
为什么 有 你 来 到 莫斯科 ,

你为什么来莫斯科，

[ðen] ? . . .
then ? . . .
然后 ? . . .

然后？...

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ! -
clear the table ! '
清除 这 桌子 ! -

清理桌子！'

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːtə] .
he called to the Tatar .
他 称为 到 这 鞑靼 .

他向鞑靼人喊道。

`Are [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sər'maɪz] ?
`Are you trying to surmise ?
`Are 你 尝试 到 推测 ?

“你是在猜测吗？”

- [ri'spɔndid] ['levɪn] ,
' responded Levin ,
- 回应 莱文 ,

”莱文回答道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他的眼睛，

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθ] ,
gleaming in their depth ,
闪闪发光 在 他们的 深度 ,

在深处闪闪发光，

[fɪkst] [ɑːn] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
fixed on Stepan Arkadyevich .
固定的 在 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

固定在斯捷潘·阿尔卡季耶维奇身上。

`I [ˌeɪ 'em] ,
`I am ,
`I 是 ,

“我是，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:].

but	I	can't	be	the	first	to	talk	about	it	.
但	我	不能	是	这	第一的	到	讲话	关于	它	.

但我不能第一个谈论这个。

[ju:; jʊ][kæn; kən][si:][baɪ][ðæt]['weðər][aɪ][sər'maɪz][raɪt][ɔ:r][rɔ:ŋ],

You	can	see	by	that	whether	I	surmise	right	or	wrong	,
你	能	看	经过	那	无论	我	推测	正确的	或者	错误的	,

你可以从中看出我的猜测是对是错，

-[sed]['stɛpən][ɑ:rkədɪvɪtʃ],

'	said	Stepan	Arkadyevich	,
-	说	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[geɪzɪŋ][æt; ət]['levɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l][smaɪl].

gazing	at	Levin	with	a	subtle	smile	.
凝视	在	莱文	和	一个	微妙的	微笑	.

带着微妙的微笑凝视着列文。

`Well,

`Well	,
`Well	,

“嗯，

[ænd; ənd][wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ˌem 'i:]?

and	what	have	you	to	say	to	me	?
和	什么	有	你	到	说	到	我	?

你有什么话要对我说?

-[sed]['levɪn][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvərɪŋ][vɔɪs],

'	said	Levin	in	a	quivering	voice	,
-	说	莱文	在	一个	颤抖	嗓音	,

列文用颤抖的声音说道，

['fi:lɪŋ][ðæt][ɔ:l][ðə; ði]['mʌslz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][wɜ:r; wər]['kwɪvərɪŋ][tu:].

feeling	that	all	the	muscles	of	his	face	were	quivering	too	.
感觉	那	全部	这	肌肉	的	他的	脸	是	颤抖	也	.

感觉他脸上的所有肌肉也在颤抖。

`How[du:][ju:; jʊ][lʊk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]?

`How	do	you	look	at	it	?
`How	做	你	看	在	它	?

“你怎么看待这件事？”

['stɛpən][ɑ:rkədɪvɪtʃ]['sloʊli]['emptid][hɪz; ɪz][glæs][ʌv; əv][ʃæ'bli:],

Stepan	Arkadyevich	slowly	emptied	his	glass	of	Chablis	,
斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	缓慢地	清空	他的	玻璃	的	夏布利	,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇慢慢地喝完了一杯夏布利酒，

['nevər]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ɔ:f]['levɪn].

never	taking	his	eyes	off	Levin	.
绝不	采取	他的	眼睛	离开	莱文	.

他的眼睛始终没有离开过列文。

`I ?

`I	?
`I	?

“我？”

-[sed]['stɛpən][ɑ:rkədɪvɪtʃ].

'	said	Stepan	Arkadyevich	.
-	说	斯捷潘	阿尔卡季耶维奇	.

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] - ['nʌθɪŋ] !

`There's	nothing	I	desire	so	much	as	that	-	nothing	!
-	没有什么	我	欲望	所以	很多	作为	那	-	没有什么	!

“我没有什么比这更渴望的了——什么也没有！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] . -

It	would	be	the	best	thing	that	could	happen	.	'
它	会	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	.	-

这将是可能发生的最好的事情。’

`But [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

`But	you're	not	making	a	mistake	?
`But	你是	不是	制作	一个	错误	?

“但你没有犯错吧？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?

You	know	what	we're	speaking	of	?
你	知道	什么	是	请讲	的	?

你知道我们在说什么吗?

- [sed] ['levɪn] ,

'	said	Levin	,
-	说	莱文	,

”莱文说，

['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

piercing	him	with	his	eyes	.
冲孔	他	和	他的	眼睛	.

用眼睛刺穿他。

`You [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ? -

`You	think	it's	possible	?	'
`You	思考	它是	可能的	?	-

“你认为这可能吗？”

`I [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

`I	think	it's	possible	.
`I	思考	它是	可能的	.

“我认为这是可能的。”

[waɪ] [nɑːt] ? -

Why	not	?	'
为什么	不是	?	-

为什么不呢？'

`No !

`No	!
`No	!

“不！”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Do	you	really	think	it's	possible	?
做	你	真的	思考	它是	可能的	?

你真的认为这可能吗?

[noʊ] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] !

No	-	tell	me	all	you	think	!
不	-	告诉	我	全部	你	思考	!

不——告诉我你所有的想法!

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət] [ɪf] . . .
but **if** **. . .**
但 如果 . . .

但如果...

[ɪf] - [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! . . .
If **refusal's** **in** **store** **for** **me** **! . . .**
如果 - 在 店铺 为了 我 ! . . .

如果我遭到拒绝的话！...

[ɪn'di:d] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] . . . -
Indeed **I** **feel** **sure** **. . .** **'**
的确 我 感觉 当然 . . . -

我确实确信...'

`What [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
`What **makes** **you** **think** **so** **?**
`What 制作 你 思考 所以 ?

“是什么让你这么想的？”

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
' **said** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
smiling **at** **his** **excitement** **.**
微笑 在 他的 激动 .

对他的兴奋微笑。

`It [si:mz] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] .
`It **seems** **so** **to** **me** **sometimes** **.**
`It 似乎 所以 到 我 有时 .

“有时我觉得是这样。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
That **will** **be** **awful** **for** **me** **,**
那 将要 是 可怕 为了 我 ,

这对我来说太糟糕了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] . -
and **for** **her** **too** **.** **'**
和 为了 她 也 . -

对她来说也是如此。'

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

“哦，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] .
anyway **there's** **nothing** **awful** **in** **it** **for** **a** **girl** **.**
反正 有 没有什么 可怕 在 它 为了 一个 女孩 .

不管怎样，这对于女孩来说并没有什么不好。

['evri] ['gɜ:lz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] . -
Every **girl's** **proud** **of** **a** **proposal** **.** **'**
每一个 女孩们 自豪的 的 一个 提议 . -

每个女孩都为求婚而感到自豪。'

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

['evri] [gɜ:rl] ,
every girl ,
每一个 女孩 ,

每个女孩，

[bʌt; bət][nɑ:t][ʃi:; ʃi] . -
but not she . '
但 不是 她 . -

但她不是。’

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [smaɪld] .
Stepan Arkadyevich smiled .
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 微笑 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇笑了。

[hi:; hi][soʊ] [wel] [nu:] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] ,
He so well knew that feeling of Levin's ,
他 所以 出色地 知道 那 感觉 的 莱文的 ,

他非常了解列文的感受，

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] :
that for him all the girls in the world were divided into two classes :
那 为了 他 全部 这 女孩们 在 这 世界 是 分割 进入 二 课程 :

对他来说，世界上所有的女孩都分为两类：

[wʌn] [klæs] - [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ,
one class - all the girls in the world except her ,
一 班级 - 全部 这 女孩们 在 这 世界 除了 她 ,

一个班——除了她之外，世界上所有的女孩，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['feɪlɪŋz] ,
and those girls with all sorts of human failings ,
和 那些 女孩们 和 全部 排序 的 人类 缺点 ,

还有那些有着各种人性弱点的女孩，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri]['gɝ:lz] :
and very ordinary girls :
和 非常 普通的 女孩们 :

还有非常普通的女孩：

[ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] - [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] ,
the other class - she alone ,
这 其他 班级 - 她 独自的 ,

另一班——只有她一个人，

['hævɪŋ] [noʊ] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔ:l][hju:'mænəti] .
having no failings of any sort and higher than all humanity .
拥有 不 缺点 的 任何 种类 和 更高 比 全部 人类 .

没有任何缺点，高于全人类。

`Stay ,
`Stay ,
`Stay ,

“留下来，

[teɪk] [sʌm; səm] [sɔ:s] ,
take some sauce ,
拿 一些 酱 ,

取一些酱汁，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['hoʊldɪŋ] [bæk] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][hænd] ,
holding back Levin's hand ,
保持 后退 莱文的 手 ,

握住莱文的手，

[huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ə'weɪ] .
who was pushing the sauce away .
WHO 曾是 推动 这 酱 离开 .

他正在把酱汁推开。

['levɪn] [ə'biːdiəntli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɔːs] ,
Levin obediently helped himself to sauce ,
莱文 顺从地 帮助 他自己 到 酱 ,

列文乖乖地给自己倒了酱汁，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][let] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
but would not let Stepan Arkadyevich go on with his dinner .
但 会 不是 让 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 去 在 和 他的 晚餐 .

但不让斯捷潘·阿尔卡季维奇继续吃饭。

`No ,
`No ,
`No ,

“不，

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
stop a minute ,
停止 一个 分钟 ,

停一下，

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
stop a minute ,
停止 一个 分钟 ,

停一下，

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

`You [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
`You must understand that it's a question of life and death for me .
`You 必须 理解 那 它是 一个 问题 的 生活 和 死亡 为了 我 .

“你必须明白，这对我来说是一个生死攸关的问题。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I have never spoken to anyone of this .
我 有 绝不 说 到 任何人 的 这 .

我从来没有和任何人谈过这件事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And there's no one to whom I could speak of it ,
和 有 不 一 到 谁 我 可以 说话 的 它 ,

没有人可以跟我倾诉，

[ɪk'sept] [jɔːr'self] .
except yourself .
除了 你自己 .

除了你自己。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
You know we're utterly unlike each other ,
你 知道 是 完全地 与此不同 每个 其他 ,

你知道我们彼此完全不同，

['dɪfrənt] [ɪn] [teɪsts] ,
different in tastes ,
不同的 在 口味 ,

口味不同，

[ænd; ənd] [vjuːz] ,
and views ,
和 浏览 ,

和观点，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
and everything ;
和 一切 ;

和一切；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
but I know you're fond of me and understand me ,
但 我 知道 你是 喜爱 的 我 和 理解 我 ,

但我知道你喜欢我并且理解我，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .
and that's why I like you awfully .
和 那就是 为什么 我 喜欢 你 非常 .

这就是我如此喜欢你的原因。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,
But for God's sake ,
但 为了 神的 清酒 ,

但看在上帝的份上，

[biː; bi] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
be quite straightforward with me . '
是 相当 直截了当 和 我 . -

对我坦诚点。'

`I [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
`I tell you what I think ,
`I 告诉 你 什么 我 思考 ,

“我告诉你我的想法，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
' said Stepan Arkadyevich ,
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

`But [aɪl] [seɪ] [mɔːr] :
`But I'll say more :
`But 患病的 说 更多的 :

`但我还要说：

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] . . . -
my wife is a wonderful woman . . . '
我的 妻子 是 一个 精彩的 女士 . . . -

我的妻子是一位很棒的女人...'

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [said] ,
Stepan Arkadyevich sighed ,
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 叹了口气 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇叹了口气，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
recalling his relations with his wife ,
回忆 他的 关系 和 他的 妻子 ,

回忆他与妻子的关系，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
after a moment's silence ,
后 一个 瞬间 沉默 ,

片刻的沉默之后，

[ri'zjuːmd] - `She [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [θɪŋz] .
resumed - `She has a gift of foreseeing things .
恢复 - `She 有 一个 礼物 的 预见 事物 .

继续说道——“她有预见事物的天赋。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [raɪt] [θruː] ['piːp(ə)l] ;
She sees right through people ;
她 看到 正确的 通过 人们 ;

她能看透人心；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] ;
but that's not all ;
但 那就是 不是 全部 ;

但这还不是全部；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
she knows what will come to pass ,
她 知道 什么 将要 来 到 经过 ,

她知道会发生什么，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] .
especially in the way of marriages .
尤其 在 这 方式 的 婚姻 .

特别是在婚姻方面。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'toʊld] ,
She foretold ,
她 预言 ,

她预言，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðæt] ['prɪnses] - [wʊd] ['mæri] - .
that Princess Shahovskaia would marry Brenteln .
那 公主 - 会 结婚 - .

沙霍夫斯卡娅公主将与布伦特恩结婚。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one would believe it ,
不 一 会 相信 它 ,

没人会相信，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
but **it** **came** **to** **pass** **.**
但 它 来了 到 经过 .

但它确实发生了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] . -
And **she's** **on** **your** **side** **.** **'**
和 她是 在 你的 边 . -

她站在你这边。'

`How [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
`How **do** **you** **mean** **?** **'**
`How 做 你 意思是 ? -

“你这是什么意思？”

- [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['kɪti] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . -
`It's **not** **only** **that** **she** **likes** **you** **-** **she** **says** **that** **Kitty** **is** **certain** **to** **be** **your** **wife** **.** **'**
- 不是 仅有的 那 她 点赞 你 - 她 说道 那 猫咪 是 肯定 到 是 你的 妻子 . -

“她不仅喜欢你——她说凯蒂一定会成为你的妻子。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
At **these** **words** **Levin's** **face** **suddenly** **lighted** **up** **with** **a** **smile** **,**
在 这些 字 莱文的 脸 突然 照明 向上 和 一个 微笑 ,

听到这话，列文的脸上突然露出了笑容，

[ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [terz] .
a **smile** **not** **far** **from** **touching** **tears** **.**
一个 微笑 不是 远的 从 接触 眼泪 .

几乎要感动得流泪的微笑。

`She [sez] [ðæt] !
`She **says** **that** **!**
`She 说道 那 !

“她这么说！

- [kraɪd] [aʊt] ['levɪn] .
' **cried** **out** **Levin** **.**
- 哭 出去 莱文 .

'列文喊道。

`I ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
`I **always** **said** **she** **was** **charming** **,**
`I 总是 说 她 曾是 迷人 ,

“我总是说她很迷人，

[jʊr; jər] [waɪf] .
your **wife** **.**
你的 妻子 .

你的妻子。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that's **enough** **said** **about** **it** **,**
那就是 足够的 说 关于 它 ,

说得够多了，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
getting up from his seat .
获得 向上 从 他的 座位 .

从座位上站起来。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

“嗯，

[bʌt; bət][duː][sɪt] [daʊn] . -
but do sit down . '
但 做 坐 向下 . -

但请坐下。’

[bʌt; bət] ['levɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .
But Levin could not sit down .
但 莱文 可以 不是 坐 向下 .

但列文却坐不下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [tred] [twaɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm]
He walked with his firm tread twice up and down the little cage of a room
他 步行 和 他的 公司 踏 两次 向上 和 向下 这 小的 笼 的 一个 房间
,
,
,

他迈着坚定的步伐，在狭小的笼子里来回走了两趟，

[bliŋkt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [maɪt] [nɑːt][fɔːl] ,
blinked his eyelids that his tears might not fall ,
眨眼 他的 眼睑 那 他的 眼泪 可能 不是 落下 ,

眨眨眼皮，不让眼泪掉下来，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and only then sat down to the table .
和 仅有的 然后 卫星 向下 到 这 桌子 .

然后才坐到桌边。

`You [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,
`You must understand ,
`You 必须 理解 ,

“你必须明白，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [nɑːt] [lʌv] .
`it's not love .
- 不是 爱 .

“这不是爱。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
I've been in love ,
我已经 到过 在 爱 ,

我曾经恋爱过，

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] .
but it's not that .
但 它是 不是 那 .

但事实并非如此。

[its] [nɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋ] ,
It's not my feeling ,
它是 不是 我的 感觉 ,

这不是我的感觉，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but a sort of force outside me that has taken possession of me .
但 一个 种类 的 力量 外部 我 那 有 已采取 拥有 的 我 .

而是一种在我之外的力量，它控制了我。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
I went away ,
我 去 离开 ,

我走了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
because I made up my mind that it could never be - you understand ,
因为 我 制成 向上 我的 头脑 那 它 可以 绝不 是 - 你 理解 ,

因为我下定决心，这绝不可能发生——你明白，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ;
like a happiness which is not of this earth ;
喜欢 一个 幸福 哪个 是 不是 的 这 地球 ;

就像一种不属于这个世界的幸福；

[bʌt; bət] [aɪv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
but I've struggled with myself ,
但 我已经 挣扎 和 我 ,

但我一直在与自己斗争，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I see there's no living without it .
和 我 看 有 不 活的 没有 它 .

我发现没有它就无法生存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['setld] . -
And it must be settled . '
和 它 必须 是 定居 . -

这件事必须解决。’

`What [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? -
`What did you go away for ? '
`What 做过 你 去 离开 为了 ? -

“你为什么离开？”

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

“啊，

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
stop a minute !
停止 一个 分钟 !

停一下！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɑ:n][wʌn] !
the **thoughts** **that** **come** **crowding** **on** **one** **!**
这 想法 那 来 拥挤 在 一 !

思绪涌上心头!

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wʌn][mʌst; məst][æsk] [wʌn'self] !
The **questions** **one** **must** **ask** **oneself** **!**
这 问题 一 必须 问 自己 !

一个人必须问自己的问题!

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
You **can't** **imagine** **what** **you've** **done** **for** **me** **by** **what** **you** **said** **.**
你 不能 想象 什么 你已经 完毕 为了 我 经过 什么 你 说 .

你无法想象你所说的话为我做了什么。

[aɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['pɑ:zətɪvli] ['heɪtfl] ;
I'm **so** **happy** **that** **I've** **become** **positively** **hateful** **;**
我是 所以 快乐的 那 我已经 变得 积极地 可恶 ;

我很高兴自己变得非常可恨;

[aɪv] [fər'gɑ:tn] ['evrɪθɪŋ] .
I've **forgotten** **everything** **.**
我已经 被遗忘的 一切 .

我什么都忘了。

[aɪ] [hɜ:rd] [tə'deɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ] . . .
I **heard** **today** **that** **my** **brother** **Nikolai** **. . .**
我 听到 今天 那 我的 兄弟 尼古拉 . . .

我今天听说我的兄弟尼古拉.....

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道,

['hi:z] [hɪr] . . .
he's **here** **. . .**
他是 这里 . . .

他在这里.....

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['i:v(ə)n][hɪm; ɪm] .
I **had** **forgotten** **even** **him** **.**
我 有 被遗忘的 甚至 他 .

我甚至忘记了他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['hi:z] ['hæpi] [tu:] .
It **seems** **to** **me** **that** **he's** **happy** **too** **.**
它 似乎 到 我 那 他是 快乐的 也 .

我觉得他也很高兴。

[its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mædnəs] .
It's **a** **sort** **of** **madness** **.**
它是 一个 种类 的 疯狂 .

这是一种疯狂。

[bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] ['ɔ:f(ə)l] . . . .
But **one** **thing's** **awful** **. . . .**
但 一 事物 可怕 . . . .

但有一件事很糟糕.....

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[juːv] [bɪn] ['mærid] ,
you've been married ,
你已经 到过 已婚 ,

你已经结婚了，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . . . .
you know the feeling . . . .
你 知道 这 感觉 . . . .

你知道那种感觉……

[its] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] - ['fʊli] [mə'tʃʊr] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] . . . [ə; eɪ][pæst][nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] ,
It's awful that we - fully mature - with a past . . . a past not of love ,
它是 可怕 那 我们 - 完全 成熟 - 和 一个 过去的 . . . 一个 过去的 不是 的 爱 ,

可怕的是，我们——已经完全成熟了——却还有过去……一段没有爱的过去，

[bʌt; bət][ʌv; əv][sɪnz] . . . [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [pjʊr] [ænd; ənd]
but of sins . . . are brought all at once so near to a creature pure and
但 的 罪孽 . . . 是 带来 全部 在 一次 所以 靠近 到 一个 生物 纯的 和
['ɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;

但罪恶……一下子就如此接近纯洁无辜的生物；

[its] ['loʊðsəm] ,
it's loathsome ,
它是 令人厌恶的 ,

这真令人厌恶，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wʌn] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [wʌn'self] [ʌn'wɜːrði] . -
and that's why one can't help feeling oneself unworthy . '
和 那就是 为什么 一 不能 帮助 感觉 自己 不配 . -

这就是为什么人们会情不自禁地感到自己不值得。'

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [sɪnz][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] . -
you haven't many sins on your conscience . '
你 还没有 许多 罪孽 在 你的 良心 . -

你的良心上并没有太多罪孽。'

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

“啊，

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

- [sed] ['levɪn] ,
' said Levin ,
- 说 莱文 ,

”莱文说，

```When ,
**```When ,**
```When ,

“当，

[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ,
**with loathing ,**
和 厌恶 ,

厌恶地，

[aɪ][goʊ][ɔ:(r)][maɪ][laɪf] ,
**I go o'er my life ,**
我 去 超过 我的 生活 ,

我回顾我的一生，

[aɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][aɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'gret] . . . - -
**I shudder and I curse and bitterly regret . . . ' '**
我 不寒而栗 和 我 诅咒 和 苦涩地 后悔 . . . - -

我浑身发抖，咒骂不休，并深感后悔……”

[jes] . -
**Yes . '**
是的 . -

是的。'

`What [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
**`What would you have ?**
`What 会 你 有 ?

“你想要什么？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
**That's the way of the world ,**
那就是 这 方式 的 这 世界 ,

这就是世界的规律，

- [sed] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- [wʌn] ['kʌmfərt] ,
**`There's one comfort ,**
- 一 舒适 ,

“有一个安慰，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] :
**like that of the prayer which I always liked :**
喜欢 那 的 这 祷告 哪个 我 总是 喜欢 :

就像我一直喜欢的那句祈祷词：

``Forgive [ˌem 'i:][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [di:dz] ,
**``Forgive me not according to my deeds ,**
``Forgive 我 不是 根据 到 我的 契约 ,

“不要按照我的行为原谅我，

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] . - -
**but according to Thy loving - kindness . ' '**
但 根据 到 你的 爱 - 仁慈 . - -

乃是照你的慈爱。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] . -
**That's the only way she can forgive me . '**
那就是 这 仅有的 方式 她 能 原谅 我 . -

这是她能原谅我的唯一方法。”

['tʃæptər] -
**Chapter 11**
章 -

第十一章

['levɪn] [ 'emptid ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
**Levin emptied his glass ,**
莱文 清空 他的 玻璃 ,

列文喝光了杯子里的酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**and they were silent for a while .**
和 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他们沉默了一会儿。

- [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
**`There's one other thing I ought to tell you .**
- 一 其他 事物 我 应该 到 告诉 你 .

“还有一件事我应该告诉你。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['vrɒnski] ? -
**Do you know Vronsky ? '**
做 你 知道 弗龙斯基 ? -

你认识沃伦斯基吗？'

['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [æskt] ['levɪn] .
**Stepan Arkadyevich asked Levin .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 问 莱文 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问列文。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[aɪ][dəunt] .
**I don't .**
我 不 .

我不知道。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? -
**Why do you ask ? '**
为什么 做 你 问 ? -

你为什么这么问？'

`Give [ju: 'es] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l] ,
**`Give us another bottle ,**
`Give 我们 其他 瓶子 ,

“再给我们一瓶，

- ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [də'rektɪd] [ðə; ði][ 'ta:tə ] ,
**' Stepan Arkadyevich directed the Tatar ,**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 指导 这 鞑靼 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇命令鞑靼人，

[huː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi]
**who** **was** **filling** **up** **their** **glasses** **and** **fidgeting** **round** **them** **just** **when** **he**
WHO 曾是 填充 向上 他们的 眼镜 和 坐立不安 圆形的 他们 只是 什么时候 他
[wʌz; wəz] [liːst] ['wɑːntɪd] .
**was** **least** **wanted** **.**
曾是 至少 通缉 .

当他最不被需要的时候，他正在给他们倒酒，并在他们周围坐立不安。

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['vrɒnski] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪvlz] . -
**you** **ought** **to** **know** **Vronsky** **because** **he's** **one** **of** **your** **rivals** **.** **'**
你 应该 到 知道 弗龙斯基 因为 他是 一 的 你的 竞争对手 . -

你应该认识弗龙斯基，因为他是你的对手之一。”

- ['vrɒnski] ?
**`Who's** **Vronsky** **?**
- 弗龙斯基 ?

“谁是沃伦斯基?

- [sed] ['levɪn] ,
**'** **said** **Levin** **,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['ekstəsi]
**and** **his** **face** **was** **suddenly** **transformed** **from** **the** **look** **of** **childlike** **ecstasy**
和 他的 脸 曾是 突然 转变 从 这 看 的 孩子气 狂喜
[wɪtʃ] [ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]
**which** **Oblonsky** **had** **just** **been** **admiring** **to** **an** **angry** **and** **unpleasant**
哪个 奥布隆斯基 有 只是 到过 钦佩 到 一个 生气的 和 令人不快的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression** **.**
表达 .

他的脸上突然从奥布隆斯基刚才欣赏的孩童般的狂喜表情变成了愤怒和不愉快的表情。

`Vronsky [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['kɪrəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['vrɒnski] ,
**`Vronsky** **is** **one** **of** **the** **sons** **of** **Count** **Kirill** **Ivanovich** **Vronsky** **,**
`Vronsky 是 一 的 这 儿子们 的 数数 基里尔 伊万诺维奇 弗龙斯基 ,

“沃伦斯基是基里尔·伊万诺维奇·沃伦斯基伯爵的儿子之一，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌpiːtər'bɜːrg] .
**and** **one** **of** **the** **finest** **specimens** **of** **the** **gilded** **youth** **of** **Peterburg** **.**
和 一 的 这 最好的 标本 的 这 镀金 青年 的 彼得堡 .

也是彼得堡镀金青年中最优秀的代表之一。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [tver] ,
**I** **made** **his** **acquaintance** **in** **Tver** **,**
我 制成 他的 熟人 在 特维尔 ,

我在特维尔认识了他，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
**when** **I** **was** **there** **on** **official** **business** **,**
什么时候 我 曾是 那里 在 官方的 商业 ,

当我在那里出差时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .
**and** **he** **came** **there** **for** **the** **levy** **of** **recruits** **.**
和 他 来了 那里 为了 这 征收 的 新兵 .

他来这里是为了征召新兵。

['fɪrfəli] [rɪtʃ] ,
**Fearfully rich ,**
恐惧地 富有的 ,

极其富有，

['hænsəm] ,
**handsome ,**
英俊的 ,

英俊的，

[greɪt] [kə'nekʃnz] ,
**great connections ,**
伟大的 连接 ,

良好的人脉，

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
**an aide - de - camp ,**
一个 助手 - 德 - 营 ,

一名副官，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] .
**and with all that a very fine good - natured fellow .**
和 和 全部 那 一个 非常 美好的 好的 - 自然 同伴 .

尽管如此，他还是一个非常善良的家伙。

[bʌt; bət] ['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,
**But he's more than simply a good - natured fellow ,**
但 他是 更多的 比 简单地 一个 好的 - 自然 同伴 ,

但他不仅仅是一个善良的人，

[æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hɪr] - ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [mæn] ,
**as I've found out here - he's a cultured man ,**
作为 我已经 成立 出去 这里 - 他是 一个 有文化的 男人 ,

正如我在这里发现的——他是一个有文化的人，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ;
**and very intelligent ;**
和 非常 聪明的 ;

而且非常聪明；

['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huːl] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] . -
**he's a man who'll make his mark . '**
他是 一个 男人 谁会 制作 他的 标记 . -

他是一个会取得成功的人。'

['levɪn] [skauld] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .
**Levin scowled and kept silent .**
莱文 皱着眉头 和 保留 沉默的 .

列文皱起眉头，保持沉默。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] [suːn] ['æftər] [juːd] [gɔːn] ,
**he turned up here soon after you'd gone ,**
他 转向 向上 这里 很快 后 你会 已消失 ,

你走后不久他就出现在这里，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
**as** **I** **can** **see** **,**
作为 我 能 看 ,

正如我所见，

['hiːz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ,
**he's** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **with** **Kitty** **,**
他是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 猫咪 ,

他深深地爱上了凯蒂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . . . -
**and** **you** **know** **that** **her** **mother** **. . . '**
和 你 知道 那 她 母亲 . . . -

你知道她的母亲……'

`Excuse [ˌem 'iː] ,
**`Excuse** **me** **,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
**but** **I** **know** **nothing** **,**
但 我 知道 没有什么 ,

但我什么都不知道，

- [sed] ['levɪn] ,
**'** **said** **Levin** **,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['fraʊnɪŋ] ['gluːmɪli] .
**frowning** **gloomily** **.**
皱眉 阴郁地 .

阴郁地皱着眉头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nɪkoʊˌlaɪ] ,
**And** **immediately** **he** **recalled** **his** **brother** **Nikolai** **,**
和 立即地 他 召回 他的 兄弟 尼古拉 ,

他立即召回了他的兄弟尼古拉，

[ænd; ənd] [haʊ] [vaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
**and** **how** **vile** **he** **was** **to** **have** **been** **able** **to** **forget** **him** **.**
和 如何 卑鄙的 他 曾是 到 有 到过 有能力的 到 忘记 他 .

他竟然忘记了他，真是太卑鄙了。

`You [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] - [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
**`You** **wait** **a** **bit** **-** **wait** **a** **bit** **,**
`You 等待 一个 少量 - 等待 一个 少量 ,

“你等一下——等一下，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**'** **said** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
**smiling** **and** **touching** **his** **hand** **.**
微笑 和 接触 他的 手 .

微笑着触摸他的手。

- [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
**`I've told you what I know ,**
- 讲述 你 什么 我 知道 ,

“我已经告诉你我所知道的，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] ['mætər] ,
**and I repeat that in this delicate and tender matter ,**
和 我 重复 那 在 这 精美的 和 投标 事情 ,

我再说一遍，在这个微妙而敏感的问题上，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən][kən'dʒektʃər] ,
**as far as one can conjecture ,**
作为 远的 作为 一 能 推测 ,

据人们推测，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . -
**I believe the chances are in your favor . '**
我 相信 这 机会 是 在 你的 偏爱 . -

我相信机会对你有利。”

['levɪn] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
**Levin dropped back in his chair ;**
莱文 掉落 后退 在 他的 椅子 ;

莱文跌坐在椅子上；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
**his face was pale .**
他的 脸 曾是 苍白 .

他的脸色苍白。

`But [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**`But I would advise you to settle the thing as soon as possible ,**
`But 我 会 建议 你 到 定居 这 事物 作为 很快 作为 可能的 ,

“但我建议你尽快解决这个问题，

- [pər'suːd] [ɒb'lɑːnski] ,
**' pursued Oblonsky ,**
- 追击 奥布隆斯基 ,

'奥布隆斯基继续说道，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] .
**filling up his glass .**
填充 向上 他的 玻璃 .

给他的杯子倒满。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[θæŋks] ,
**thanks ,**
谢谢 ,

谢谢，

[aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] ,
**I can't drink any more ,**
我 不能 喝 任何 更多的 ,

我不能再喝酒了，

- [sed] ['levɪn] ,
**' said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
**pushing away his glass .**
推动 离开 他的 玻璃 .

推开他的玻璃杯。

`I [ʃæl; ʃəl] [get] [drʌŋk] . . . .
**`I shall get drunk . . . .**
`I 将 得到 醉 . . . .

“我会喝醉的.....

[kʌm] ,
**Come ,**
来 ,

来，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? -
**tell me how are you getting on ? '**
告诉 我 如何 是 你 获得 在 ? -

告诉我你过得怎么样？'

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
**he went on ,**
他 去 在 ,

他继续说道，

['ɑːbviəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**obviously anxious to change the conversation .**
明显地 焦虑的 到 改变 这 对话 .

显然急于改变话题。

`One [wɜːrd] [mɔːr] :
**`One word more :**
`One 单词 更多的 :

`还有一句话:

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [suːn] .
**in any case I advise you to settle the question soon .**
在 任何 案件 我 建议 你 到 定居 这 问题 很快 .

无论如何，我建议你尽快解决这个问题。

[tə'naɪt] [aɪ][dəunt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
**Tonight I don't advise you to speak ,**
今晚 我 不 建议 你 到 说话 ,

今晚我不建议你说话，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Go [raʊnd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**`Go round tomorrow morning ,**
`Go 圆形的 明天 早晨 ,

“明天早上去看看，

[meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪn] ['klæsɪk] [fɔːrm] ,
**make a proposal in classic form ,**
制作 一个 提议 在 经典的 形式 ,

以经典形式提出建议，

[ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] . . . . -
**and God bless you . . . . '**
和 上帝 保佑 你 . . . . -

愿上帝保佑你...'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ?
**do you still think of coming to me for some shooting ?**
做 你 仍然 思考 的 未来 到 我 为了 一些 射击 ?

你还想来找我拍摄吗?

[kʌm] [nekst] [sprɪŋ] ,
**Come next spring ,**
来 下一个 春天 ,

明年春天，

[duː] ,
**do ,**
做 ,

做，

- [sed] ['levɪn] .
**' said Levin .**
- 说 莱文 .

”莱文说道。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
**Now his whole soul was full of remorse that he had begun this conversation**
现在 他的 所有的 灵魂 曾是 满的 的 悔恨 那 他 有 开始 这 对话
[wɪð; wɪθ] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**with Stepan Arkadyevich .**
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

现在他整个心灵都充满了悔恨，因为他开始和斯捷潘·阿尔卡季维奇进行这样的谈话。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][prəʊ'feɪnd][baɪ][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpiːtər'bɜːrg]
**His peculiar feeling was profaned by talk of the rivalry of some Peterburg**
他的 奇特 感觉 曾是 亵渎 经过 讲话 的 这 对抗 的 一些 彼得堡
['ɑːfɪsər] ,
**officer ,**
官 ,

他的这种特殊感觉被有关彼得堡某位军官的竞争言论所玷污，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**of the suppositions and the counsels of Stepan Arkadyevich .**
的 这 假设 和 这 律师 的 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的假设和建议。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [smaɪld] .
**Stepan Arkadyevich smiled .**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 微笑 .

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇笑了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [soʊl] .
**He knew what was passing in Levin's soul .**
他 知道 什么 曾是 通过 在 莱文的 灵魂 .

他知道列文心里在想什么。

- [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**`I'll come some day ,**
- 来 一些 天 ,

“有一天我会来的，

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

“是的，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

['wɪmɪn] - [ðeə(r)] [ðə; ði] ['pɪvət] ['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [ə'pɑːn] .
women - they're the pivot everything turns upon .
女性 - 它们是 这 枢 一切 转弯 之上 .

女人——她们是一切的支点。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Things are in a bad way with me ,
事物 是 在 一个 坏的 方式 和 我 ,

我的情况很糟糕，

['veri] [bæd] .
very bad .
非常 坏的 .

非常糟糕。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [θruː] ['wɪmɪn] .
And it's all through women .
和 它是 全部 通过 女性 .

而这一切都是通过女性来实现的。

[tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] ,
Tell me frankly ,
告诉 我 坦率地说 ,

坦白地告诉我，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

- [hiː; hi] [pər'suːd] ,
' he pursued ,
- 他 追击 ,

他继续说道，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glæs] ;
picking up a cigar and keeping one hand on his glass ;
挑选 向上 一个 雪茄 和 保持 一 手 在 他的 玻璃 ;

拿起一支雪茄，一只手放在酒杯上；

`give [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . -
`give me your advice . '
`give 我 你的 建议 . -

“给我你的建议。”

`Why ,
`Why ,
`Why ,

“为什么，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
**what is it ? '**
什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [tel] [juː; jʊ] .
**`I'll tell you .**
- 告诉 你 .

“我会告诉你的。”

[sə'poʊz] [jʊə(r)] ['mærid] ;
**Suppose you're married ;**
认为 你是 已婚 ;

假设你已婚；

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ,
**you love your wife ,**
你 爱 你的 妻子 ,

你爱你的妻子，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . . . -
**but are fascinated by another woman . . . '**
但 是 着迷 经过 其他 女士 . . . -

但却被另一个女人迷住了……'

`Excuse [ˌem 'iː] ,
**`Excuse me ,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

[bʌt; bət][aɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [aɪ]
**but I'm absolutely unable to comprehend how just as I can't comprehend how I**
[kʊd; kəd] [naʊ] ,
**could now ,**
可以 现在 ,

但我完全无法理解，就像我现在无法理解，

['æftər][maɪ] ['dɪnər] ,
**after my dinner ,**
后 我的 晚餐 ,

晚饭后，

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ][loʊf] . -
**go straight to a baker's shop and steal a loaf . '**
去 直的 到 一个 面包师的 店铺 和 偷 一个 面包 . -

直接去面包店偷一条面包。’

['stɛpən] - [aɪz] ['spɑːkld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**Stepan Arkadyevich's eyes sparkled more than usual .**
斯捷潘 - 眼睛 闪闪发光 更多的 比 通常 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇的眼睛比平时更加闪亮。

`Why [nɑːt] ?
**`Why not ?**
`Why 不是 ?

“为什么不呢？”

[ə; eɪ][loʊf] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [smel] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**A loaf will sometimes smell so good that one can't resist it .**
一个 面包 将要 有时 闻 所以 好的 那 一 不能 抵抗 它 .

有时面包的香味会让人无法抗拒。

| `Himmlisch | [ɪsts] | [wen] | [ɪtʃ] | - |
|---|---|---|---|---|
| **`Himmlisch** | **ist's** | **wenn** | **ich** | **bezwungen** |
| `Himmlisch | 它的 | 温 | ich | - |

“Himmlisch ist's wenn ich bezwungen”

| ['miːn] | [ɜːdɪʃ] | - | ; |
|---|---|---|---|
| **Meine** | **irdische** | **Begier** | **;** |
| 我的 | irdische | - | ; |

Meine irdische Begier;

| ['æbə] | [dɑːk] | - | [nɪçt] | [gɛlʌŋgən] |
|---|---|---|---|---|
| **Aber** | **doch** | **wenn's** | **nicht** | **gelungen** |
| 阿伯 | 道赫 | - | 尼赫特 | 格伦根 |

Aber doch wenn 的 nicht gelungen

| ['hæt] | - | [ɪtʃ] | ['ɔtʃ] | ['rɛkt] | - | [plɛ'zɪr] | ! | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hatt** | **'** | **ich** | **auch** | **recht** | **hübsch** | **Plaisir** | **!** | **'** |
| 哈特 | - | ich | 也 | 法律 | - | 欢乐 | ! | - |

Hatt' ich auch recht hübsch Plaisir! '

| [æz; əz] | [hiː; hi] | [sed] | [ðɪs] | , |
|---|---|---|---|---|
| **As** | **he** | **said** | **this** | **,** |
| 作为 | 他 | 说 | 这 | , |

他说这话的时候，

| ['stɛpən] | [ɑːrkədɪvɪtʃ] | [smaɪld] | ['sʌtəli] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Stepan** | **Arkadyevich** | **smiled** | **subtly** | **.** |
| 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 微笑 | 微妙地 | . |

斯捷潘·阿尔卡季维奇微微一笑。

| ['levɪn] | , |
|---|---|
| **Levin** | **,** |
| 莱文 | , |

莱文，

| [tuː] | , |
|---|---|
| **too** | **,** |
| 也 | , |

也，

| [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [help] | ['smaɪlɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **could** | **not** | **help** | **smiling** | **.** |
| 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | . |

不禁笑了。

| `Yes | , |
|---|---|
| **`Yes** | **,** |
| `Yes | , |

“是的，

| [bʌt; bət] | ['dʒoʊkɪŋ] | [ə'pɑːrt] | , |
|---|---|---|---|
| **but** | **joking** | **apart** | **,** |
| 但 | 开玩笑 | 除 | , |

但开玩笑地说，

| - | [ri'zjuːmd] | [ɒb'lɑːnski] | , |
|---|---|---|---|
| **'** | **resumed** | **Oblonsky** | **,** |
| - | 恢复 | 奥布隆斯基 | , |

奥布隆斯基继续说道，

| `you | [mʌst; məst] | [ʌndər'stænd] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['wʊmən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **`you** | **must** | **understand** | **that** | **the** | **woman** | **,** |
| `you | 必须 | 理解 | 那 | 这 | 女士 | , |

“你必须明白，这个女人，

[ə; eɪ] [swiːt] ,
**a** **sweet** **,**
一个 甜的 ,

一份甜蜜，

['dʒent(ə)l] ,
**gentle** **,**
温和的 ,

温和的，

['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
**loving** **creature** **,**
爱 生物 ,

可爱的生物，

[pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
**poor** **and** **lonely** **,**
贫穷的 和 孤独 ,

贫穷而孤独，

[hæz; həz] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] .
**has** **sacrificed** **everything** **.**
有 牺牲 一切 .

牺牲了一切。

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[wen] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] ,
**when** **the** **thing's** **done** **,**
什么时候 这 事物 完毕 ,

当事情完成后，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
**don't** **you** **see** **,**
不 你 看 ,

你难道不明白吗?

[kæn; kən][wʌn] ['pɑːsəbli] [kæst][hɜːr; hər][ɔːf] ?
**can** **one** **possibly** **cast** **her** **off** **?**
能 一 可能 投掷 她 离开 ?

有人能把她抛弃吗?

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [wʌn][pɑːrts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
**Even** **supposing** **one** **parts** **from** **her** **,**
甚至 假如 一 部分 从 她 ,

即使有人离开她，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wʌnz] ['fæməli][laɪf] ,
**so** **as** **not** **to** **break** **up** **one's** **family** **life** **,**
所以 作为 不是 到 休息 向上一个人的 家庭 生活 ,

为了不破坏家庭生活，

[stɪl] ,
**still** **,**
仍然 ,

仍然，

[kæn; kən][wʌn] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
**can** **one** **help** **feeling** **for** **her** **,**
能 一 帮助 感觉 为了 她 ,

有人能同情她吗?

['setɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
**setting her on her feet ,**
环境 她 在 她 脚 ,

让她站起来，

['laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːt] ? -
**lightening her lot ? '**
闪电 她 很多 ? -

减轻她的命运？'

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
**you must excuse me there .**
你 必须 原谅 我 那里 .

你必须原谅我。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] . . . .
**You know to me all women are divided into two classes . . . .**
你 知道 到 我 全部 女性 是 分割 进入 二 课程 . . . .

你知道对我来说所有的女人都分为两类.....

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[noʊ] . . .
**no . . .**
不 . . .

不...

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] :
**it would be truer to say :**
它 会 是 更真实 到 说 :

更正确的说法是：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,
**there are women ,**
那里 是 女性 ,

有女性，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] . . .
**and there are . . .**
和 那里 是 . . .

还有.....

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɔːlən] ['biːɪŋs] ,
**I've never seen charming fallen beings ,**
我已经 绝不 已见 迷人 倒下 生物 ,

我从未见过迷人的堕落生物，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ,
**and I never shall see them ,**
和 我 绝不 将 看 他们 ,

我永远也见不到他们了，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðæt] ['peɪntɪd] ['frentʃwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **but** | **such** | **creatures** | **as** | **that** | **painted** | **Frenchwoman** | **at** | **the** | **counter** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 生物 | 作为 | 那 | 绘 | 法国女人 | 在 | 这 | 柜台 | 和 | 这 |

['rɪŋlɪts] [ɑ:r; ər]['vɜ:rmɪn][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

| **ringlets** | **are** | **vermin** | **to** | **my** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 环状物 | 是 | 害虫 | 到 | 我的 | 头脑 | , |

但像柜台上那个卷发的法国女人这样的人在我看来是害虫，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɔ:lən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk][hɜ:r; hər] . -

| **and** | **all** | **fallen** | **women** | **are** | **like** | **her** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 倒下 | 女性 | 是 | 喜欢 | 她 | . | - |

所有堕落的女人都像她一样。'

`But [ðə; ði] ['mægdəlɪn] ? -

| **`But** | **the** | **Magdalen** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| `But | 这 | 抹大拉的玛格达琳 | ? | - |

“但是抹大拉的玛利亚呢？”

`Ah ,

| **`Ah** | **,** |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

[drɑ:p] [ðæt] !

| **drop** | **that** | **!** |
|---|---|---|
| 降低 | 那 | ! |

放下它！

[kraɪst] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

| **Christ** | **would** | **never** | **have** | **said** | **those** | **words** | **if** | **He** | **had** | **known** | **how** | **they** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 会 | 绝不 | 有 | 说 | 那些 | 字 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 如何 | 他们 | 会 | 是 |

[ə'bju:zd] .

| **abused** | **.** |
|---|---|
| 受虐 | . |

如果基督知道这些话会被滥用，他就不会说出这些话。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [rɪ'membər] .

| **Of** | **all** | **the** | **Gospel** | **those** | **words** | **are** | **the** | **only** | **ones** | **remembered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 福音 | 那些 | 字 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 记得 | . |

在所有福音书中，只有这些话被人们记住。

[haʊ'evər] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

| **I'm** | **not** | **saying** | **so** | **much** | **what** | **I** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 说 | 所以 | 很多 | 什么 | 我 | 思考 | , |

我不会说出我的想法，

[æz; əz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .

| **as** | **what** | **I** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 我 | 感觉 | . |

正如我所感受到的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɔ:lən] ['wɪmɪn] .

| **I** | **have** | **a** | **loathing** | **for** | **fallen** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 厌恶 | 为了 | 倒下 | 女性 | . |

我厌恶堕落的女人。

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spaɪdər] ,
**You're afraid of spiders ,**
你是 害怕的 的 蜘蛛 ,

你害怕蜘蛛，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] .
**and I of these vermin .**
和 我 的 这些 害虫 .

我也害怕这些害虫。

[moʊst] ['laɪkli] [juːv] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] ['kærəktər] ;
**Most likely you've not made a study of spiders and don't know their character ;**
最多 可能 你已经 不是 制成 一个 学习 的 蜘蛛 和 不 知道 他们的 特点 ;

很可能你没有研究过蜘蛛，也不了解它们的特性；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -
**and so it is with me . '**
和 所以 它 是 和 我 . -

我也是这样的。'

- ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;
**`It's very well for you to talk like that ;**
- 非常 出色地 为了 你 到 讲话 喜欢 那 ;

“你这样说很好；

[its] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['dɪkɪnz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz]
**it's very much like that gentleman in Dickens who used to fling all difficult questions**
它是 非常 很多 喜欢 那 绅士 在 狄更斯 WHO 用过的 到 一扔 全部 难的 问题
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
**over his right shoulder with his left hand .**
超过 他的 正确的 肩膀 和 他的 左边 手 .

这很像狄更斯笔下的那位绅士，他总是用左手把所有难题抛到右肩后。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ɪz] [noʊ] ['ænsər] .
**But denying the facts is no answer .**
但 否认 这 事实 是 不 回答 .

但否认事实并不能解决问题。

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ;
**What's to be done - you tell me that ;**
是什么 到 是 完毕 - 你 告诉 我 那 ;

该怎么办——你告诉我；

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
**what's to be done ?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[jʊr; jər] [waɪf] [gets] ['oʊldər] ,
**Your wife gets older ,**
你的 妻子 获得 老 ,

你的妻子变老了，

[waɪl] [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
**while you're full of life .**
尽管 你是 满的 的 生活 .

当你充满活力的时候。

[bɪ'fɔːr] [juːv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
**Before you've time to look round ,**
前 你已经 时间 到 看 圆形的 ,

在你还没来得及环顾四周之前，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
**you** **feel** **that** **you** **can't** **love** **your** **wife** **with** **love** **,**
你 感觉 那 你 不能 爱 你的 妻子 和 爱 ,

你觉得你不能用爱来爱你的妻子，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'stiːm] [hɜːr; hər] .
**however** **much** **you** **may** **esteem** **her** **.**
然而 很多 你 可能 尊重 她 .

无论你多么尊重她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [lʌv] [tɜːrnz] [ʌp] - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ;
**And** **then** **all** **at** **once** **love** **turns** **up** **-** **and** **you're** **done** **for** **;**
和 然后 全部 在 一次 爱 转弯 向上 - 和 你是 完毕 为了 ;

然后突然间爱情出现了——你就完了；

[jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
**you're** **done** **for** **,**
你是 完毕 为了 ,

你完了，

- ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [dɪ'sper] .
**'** **Stepan** **Arkadyevich** **said** **with** **weary** **despair** **.**
- 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 说 和 厌倦 绝望 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇绝望地说道。

['levɪn] [smaɪld] ['slaɪtli] .
**Levin** **smiled** **slightly** **.**
莱文 微笑 轻微地 .

莱文微微一笑。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
**you're** **done** **for** **,**
你是 完毕 为了 ,

你完了，

- [ri'zjuːmd] [ɒb'lɑːnski] .
**'** **resumed** **Oblonsky** **.**
- 恢复 奥布隆斯基 .

'奥布隆斯基继续说道。

`But [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? -
**`But** **what's** **to** **be** **done** **?** **'**
`But 是什么 到 是 完毕 ? -

“但是该怎么办呢？”

- [stiːl] [loʊvz] . -
**`Don't** **steal** **loaves** **.** **'**
- 偷 面包 . -

“不要偷面包。”

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [læft] ['aʊtraɪt] .
**Stepan** **Arkadyevich** **laughed** **outright** **.**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 笑了 直接 .

斯捷潘·阿尔卡季维奇放声大笑。

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

['mɔːrəlɪst] !
**moralist !**
道德家 !

道德家!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,
**But you must understand ,**
但 你 必须 理解 ,

但你必须明白，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] ;
**there are two women ;**
那里 是 二 女性 ;

有两个女人；

[wʌn] [in'sists] ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] ,
**one insists only on her rights ,**
一 坚持 仅有的 在 她 权利 ,

一个人只坚持自己的权利，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [raɪts] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [lʌv] ,
**and those rights are your love ,**
和 那些 权利 是 你的 爱 ,

这些权利就是你的爱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ;
**which you can't give her ;**
哪个 你 不能 给 她 ;

你不能给她；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**while the other sacrifices everything for you and asks for nothing .**
尽管 这 其他 牺牲 一切 为了 你 和 问 为了 没有什么 .

而另一个人则为你牺牲一切，不求任何回报。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
**What are you to do ?**
什么 是 你 到 做 ?

你要做什么?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] ?
**How are you to act ?**
如何 是 你 到 行为 ?

你要如何行动?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['trædʒədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
**There's a fearful tragedy in it . '**
有 一个 可怕 悲剧 在 它 . -

这是一场可怕的悲剧。'

`If [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðæt] ,
**`If you care for my profession of faith as regards that ,**
`If 你 关心 为了 我的 职业 的 信仰 作为 问候 那 ,

“如果你关心我对此的信仰，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll tell you that I don't believe there was any tragedy about it .**
患病的 告诉 你 那 我 不 相信 那里 曾是 任何 悲剧 关于 它 .

我告诉你，我不相信这其中存在任何悲剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .
**And this is why .**
和 这 是 为什么 .

这就是原因。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
**To** **my** **mind** **,**
到 我的 头脑 ,

在我看来，

[lʌv] . . . [bəuθ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**love** **.** **.** **.** **both** **sorts** **of** **love** **,**
爱 . . . 两个都 排序 的 爱 ,

爱……两种爱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['pleɪtoʊ] [ di'fainz ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] ,
**which** **you** **remember** **Plato** **defines** **in** **his** **Banquet** **,**
哪个 你 记住 柏拉图 定义 在 他的 宴会 ,

你还记得柏拉图在他的《盛宴》中定义过，

[sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [men] .
**serve** **as** **the** **touchstone** **of** **men** **.**
服务 作为 这 试金石 的 男人 .

作为男人的试金石。

[sʌm; səm] [men] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [sɔːrt] ,
**Some** **men** **only** **understand** **one** **sort** **,**
一些 男人 仅有的 理解 一 种类 ,

有些人只懂一种，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and** **some** **only** **the** **other** **.**
和 一些 仅有的 这 其他 .

有的只说其他的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [tɔːk] [ɪn] [veɪn] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
**And** **those** **who** **only** **know** **the** **nonplatonic** **love** **talk** **in** **vain** **of** **tragedy** **.**
和 那些 WHO 仅有的 知道 这 非柏拉图式 爱 讲话 在 徒劳 的 悲剧 .

而那些只懂得非柏拉图式爱情的人，却徒劳地谈论悲剧。

[ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['trædʒədi] .
**In** **such** **love** **there** **can** **be** **no** **sort** **of** **tragedy** **.**
在 这样的 爱 那里 能 是 不 种类 的 悲剧 .

这样的爱情不会有任何悲剧。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**``I'm** **much** **obliged** **for** **the** **gratification** **,**
- 很多 有义务 为了 这 满足感 ,

“我非常感激您的满意，

[maɪ]['hʌmb(ə)l][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
**my** **humble** **respects** **,**
我的 谦逊的 尊重 ,

我谨致敬意，

- - - [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi] .
**'** **'** **-** **that's** **all** **the** **tragedy** **.**
- - - 那就是 全部 这 悲剧 .

”——这就是全部的悲剧。

[ænd; ənd][ɪn][plə'tɑːnɪk] [lʌv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['trædʒədi] ,
**And** **in** **platonic** **love** **there** **can** **be** **no** **tragedy** **,**
和 在 柏拉图式的 爱 那里 能 是 不 悲剧 ,

柏拉图式的爱情里不会有悲剧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [lʌv] [ɔːl][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
**because** **in** **that** **love** **all** **is** **clear** **and** **pure** **,**
因为 在 那 爱 全部 是 清除 和 纯的 ,

因为在爱中一切都是清晰而纯洁的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . . . -
**because . . . '**
因为 . . . -

因为...'

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈlevɪn] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɑːnflɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd]
**At that instant Levin recollected his own sins and the inner conflict he had**
在 那 立即的 莱文 回忆 他的 自己的 罪孽 和 这 内 冲突 他 有
[lɪvd] [θruː] .
**lived through .**
居住地 通过 .

那一刻，列文回想起了自己的罪孽和所经历的内心冲突。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] :
**And he added unexpectedly :**
和 他 额外 不料 :

他还出人意料地补充道：

`But [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
**`But perhaps you are right .**
`But 也许 你 是 正确的 .

“但也许你是对的。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] . . .
**Very likely . . .**
非常 可能 . . .

很有可能.....

[aɪ] [dəunt] [noʊ] - [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [dəunt] [noʊ] . -
**I don't know - I positively don't know . '**
我 不 知道 - 我 积极地 不 知道 . -

我不知道——我绝对不知道。'

`You [siː] ,
**`You see ,**
`You 看 ,

“你看，

- [sed] [ˈstɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

- [ˈveri] [mʌtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] .
**`you're very much all of a piece .**
- 非常 很多 全部 的 一个 片 .

“你真是太完美了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第7/11页

[ðæts] [jʊr; jər]['kwɑːləti][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] .
**That's your quality and your failing .**
那就是 你的 质量 和 你的 失败 .

这是你的优点，也是你的缺点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
**You have a character that's all of a piece ,**
你 有 一个 特点 那就是 全部 的 一个 片 ,

你有一个完整的角色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [tuː] - [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]
**and you want the whole of life to be of a piece too - but that's not**
和 你 想 这 所有的 的 生活 到 是 的 一个 片 也 - 但 那就是 不是
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**how it is .**
如何 它 是 .

你也希望整个生活都融为一体——但事实并非如此。

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ri'ælәti] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli]
**You despise public official work because you want the reality to be constantly**
你 鄙视 民众 官方的 工作 因为 你 想 这 现实 到 是 不断地
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm] - [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**corresponding with the aim - and that's not how it is .**
相应的 和 这 目的 - 和 那就是 不是 如何 它 是 .

你鄙视公职工作，因为你希望现实总是与目标相符——但事实并非如此。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] ,
**You want a man's work ,**
你 想 一个 男人的 工作 ,

你想要一个男人的工作，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [eɪm] ,
**always to have a defined aim ,**
总是 到 有 一个 定义 目的 ,

始终有一个明确的目标，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['fæməli][laɪf] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] - [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**and love and family life always to be undivided - and that's not how it**
和 爱 和 家庭 生活 总是 到 是 未分割的 - 和 那就是 不是 如何 它
[ɪz] .
**is .**
是 .

爱情和家庭生活永远是不可分割的——但事实并非如此。

[ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti] ,
**All the variety ,**
全部 这 种类 ,

各种各样的，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
**all the charm ,**
全部 这 魅力 ,

所有的魅力，

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] . -
**all the beauty of life is made up of light and shadow . '**
全部 这 美丽 的 生活 是 制成 向上 的 光 和 阴影 . -

生命中一切美丽都是由光与影构成的。”

['levɪn] [said] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
**Levin sighed and made no reply .**
莱文 叹了口气 和 制成 不 回复 .

列文叹了口气，没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
**He was thinking of his own affairs ,**
他 曾是 思维 的 他的 自己的 事务 ,

他正在考虑自己的事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɒb'lɑːnski] .
**and was not listening to Oblonsky .**
和 曾是 不是 聆听 到 奥布隆斯基 .

并没有听奥布隆斯基说话。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ,
**And suddenly both of them felt that though they were friends ,**
和 突然 两个都 的 他们 毛毡 那 尽管 他们 是 朋友们 ,

突然间，他们俩都觉得，虽然他们是朋友，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [tə'geðər] ,
**though they had been dining together ,**
尽管 他们 有 到过 用餐 一起 ,

虽然他们在一起吃饭，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm]['kloʊzər] ,
**and drunk wine which should have drawn them closer ,**
和 醉 葡萄酒 哪个 应该 有 绘制 他们 更近 ,

喝了本该让他们更亲近的酒，

[jet] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
**yet each was thinking only of his own affairs ,**
然而 每个 曾是 思维 仅有的 的 他的 自己的 事务 ,

但每个人只考虑自己的事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
**and they had nothing to do with one another .**
和 他们 有 没有什么 到 做 和 一 其他 .

他们彼此之间没有任何关系。

[ɒb'lɑːnski] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [ɪk'striːm] [sens] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] ,
**Oblonsky had more than once experienced this extreme sense of aloofness ,**
奥布隆斯基 有 更多的 比 一次 经验丰富的 这 极端 感觉 的 冷漠 ,

奥布隆斯基不止一次体验过这种极端的冷漠感，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
**instead of intimacy ,**
反而 的 亲密关系 ,

而不是亲密关系，

['kʌmɪŋ] [ɑːn]['æftər] ['dɪnər] ,
**coming on after dinner ,**
未来 在 后 晚餐 ,

晚饭后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

| and | he | knew | what | to | do | in | such | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 这样的 | 案例 | . |

他知道在这种情况下该怎么做。

- [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] ! -

| `Let's | have | the | check | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 这 | 查看 | ! | - |

“我们结账吧！”

[hiː; hi] [kɔːld] ,

| he | called | , |
|---|---|---|
| 他 | 称为 | , |

他喊道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

| and | he | went | into | the | next | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , |

然后他走进了隔壁的房间，

[wer] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

| where | he | promptly | came | across | an | aide | - | de | - | camp | of | his | acquaintance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 及时 | 来了 | 穿过 | 一个 | 助手 | - | 德 | - | 营 | 的 | 他的 | 熟人 | 和 |

[drɑːpt] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

| dropped | into | conversation | with | him | about | an | actress | and | her | protector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 进入 | 对话 | 和 | 他 | 关于 | 一个 | 演员 | 和 | 她 | 保护者 | . |

在那里，他很快遇到了一位熟人的副官，并和他聊起了一位女演员和她的保护者。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

| And | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | , |

立刻，

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

| in | this | conversation | with | the | aide | - | de | - | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对话 | 和 | 这 | 助手 | - | 德 | - | 营 | , |

在与副官的谈话中，

[ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| Oblonsky | had | a | sense | of | relaxation | and | relief | after | his | conversation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 有 | 一个 | 感觉 | 的 | 松弛 | 和 | 宽慰 | 后 | 他的 | 对话 | 和 |

['levɪn] ,

| Levin | , |
|---|---|
| 莱文 | , |

奥布隆斯基与列文交谈后感到轻松和解脱，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [streɪn] .

| which | always | put | him | to | too | great | a | mental | and | spiritual | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 放 | 他 | 到 | 也 | 伟大的 | 一个 | 精神的 | 和 | 精神 | 拉紧 | . |

这总是给他带来过大的精神和心灵压力。

[wen] [ðə; ði][ 'tɑːtə ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['ruːblz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

| When | the | Tatar | appeared | with | a | check | of | twenty | - | six | roubles | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鞑靼 | 出现 | 和 | 一个 | 查看 | 的 | 二十 | - | 六 | 卢布 | 和 | 一些 |

[ 'kəupek ] ,

| kopecks | , |
|---|---|
| 戈比 | , |

当鞑靼人拿着一张二十六卢布零几个戈比的支票出现时，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][tɪp][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| besides | a | tip | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 提示 | 为了 | 他自己 | , |

除了给自己的小费之外，

['levɪn] ,
**Levin ,**
莱文 ,

莱文，

[huː] [wʊd] [ə'nʌðər] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ,
**who would another time have been horrified ,**
WHO 会 其他 时间 有 到过 惊恐万分 ,

谁又会感到震惊，

[laɪk] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**like anyone from the country ,**
喜欢 任何人 从 这 国家 ,

就像这个国家的任何一个人一样，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['ruːblz] ,
**at his share of fourteen roubles ,**
在 他的 分享 的 十四 卢布 ,

他应得的十四卢布，

[dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**did not notice it ,**
做过 不是 注意 它 ,

没有注意到，

[peɪd] ,
**paid ,**
有薪酬的 ,

有薪酬的，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
**and set off homeward to dress and go to the Shcherbatsky's ,**
和 放 离开 回家 到 裙子 和 去 到 这 - ,

然后回家穿好衣服，去谢尔巴茨基家，

[wer] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
**where his fate was to be decided .**
在哪里 他的 命运 曾是 到 是 决定 .

他的命运将在这里被决定。

['tʃæptər] -
**Chapter 12**
章 -

第十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['kɪti] - [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
**The young princess Kitty Shcherbatskaia was eighteen .**
这 年轻的 公主 猫咪 - 曾是 十八 .

年轻的公主基蒂·谢尔巴茨卡娅十八岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**It was the first winter that she had been out in the world .**
它 曾是 这 第一的 冬天 那 她 有 到过 出去 在 这 世界 .

这是她走出家门后的第一个冬天。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldər]
**Her success in society had been greater than that of either of her elder**
她 成功 在 社会 有 到过 更大的 比 那 的 任何一个 的 她 长老
['sɪstər] ,
**sisters ,**
姐妹 ,

她在社会上的成功比她的两个姐姐都要大，

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| and | greater | even | than | her | mother | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更大的 | 甚至 | 比 | 她 | 母亲 | 有 | 预期 | . |

甚至超出了她母亲的预期。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːskaʊ] [bɔːlz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

| To | say | nothing | of | the | young | men | who | danced | at | the | Moscow | balls | being | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 跳舞 | 在 | 这 | 莫斯科 | 球 | 存在 | 几乎 |

[ɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ,

| all | in | love | with | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 爱 | 和 | 猫咪 | , |

更不用说在莫斯科舞会上跳舞的年轻人几乎都爱上了凯蒂，

[tuː] ['sɪriəs] ['suːtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

| two | serious | suitors | had | already | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 严肃的 | 求婚者 | 有 | 已经 | , |

已经有两位认真的追求者，

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] ,

| the | first | winter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 冬天 | , |

第一个冬天，

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] :

| made | their | appearance | : |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 外貌 | : |

出现了：

['levɪn] ,

| Levin | , |
|---|---|
| 莱文 | , |

莱文，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| immediately | after | his | departure | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 他的 | 离开 | , |

他离开后，

[kaʊnt] ['vrɒnski] .

| Count | Vronsky | . |
|---|---|---|
| 数数 | 弗龙斯基 | . |

沃伦斯基伯爵。

['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| Levin's | appearance | at | the | beginning | of | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文的 | 外貌 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 冬天 | , |

列文在冬初的出现，

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ,

| his | frequent | visits | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 频繁 | 访问 | , |

他频繁的来访，

[ænd; ənd] ['evɪdənt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kɪti] ,

| and | evident | love | for | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明显 | 爱 | 为了 | 猫咪 | , |

以及对 Kitty 明显的爱意，

[hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['kɪtiz] ['perənts] [æz; əz][tuː; tə]

| had | led | to | the | first | serious | conversations | between | Kitty's | parents | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引领 | 到 | 这 | 第一的 | 严肃的 | 对话 | 之间 | 小猫的 | 父母 | 作为 | 到 |

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,

| her | future | , |
|---|---|---|
| 她 | 未来 | , |

促使 Kitty 的父母第一次认真地谈论她的未来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | to | disputes | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 争议 | 之间 | 他们 | . |

以及他们之间的争执。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɑːn]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][saɪd] ;

| The | Prince | was | on | Levin's | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 在 | 莱文的 | 边 | ; |

王子站在列文一边；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] ['kɪti] .

| he | said | he | wished | for | nothing | better | for | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 希望 | 为了 | 没有什么 | 更好的 | 为了 | 猫咪 | . |

他说他没有对凯蒂抱有更好的期望。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

| The | Princess | for | her | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 为了 | 她 | 部分 | , |

公主方面，

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

| going | round | the | question | in | the | manner | peculiar | to | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 圆形的 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 方式 | 奇特 | 到 | 女性 | , |

用女性特有的方式回避这个问题，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

| maintained | that | Kitty | was | too | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 那 | 猫咪 | 曾是 | 也 | 年轻的 | , |

认为 Kitty 太小了，

[ðæt] ['levɪn] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] ,

| that | Levin | had | done | nothing | to | prove | that | he | had | serious | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莱文 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 严肃的 | 意图 | , |

列文没有做任何事来证明他有认真的意图，

[ðæt] ['kɪti] [felt] [noʊ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| that | Kitty | felt | no | great | attraction | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 猫咪 | 毛毡 | 不 | 伟大的 | 景点 | 到 | 他 | , |

凯蒂对他没什么吸引力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [tuː] ;

| and | there | were | some | other | reasons | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 原因 | 也 | ; |

还有一些其他原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] ,

| but | she | did | not | state | the | principal | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 状态 | 这 | 主要的 | 观点 | , |

但她没有说出主要观点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

| which | was | that | she | looked | for | a | better | match | for | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 她 | 看起来 | 为了 | 一个 | 更好的 | 匹配 | 为了 | 她 | 女儿 | , |

她为女儿寻找更合适的对象，

[ðæt] ['levɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] ,
**that Levin was not to her liking ,**
那 莱文 曾是 不是 到 她 喜欢 ,

她不喜欢列文，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
**and that she did not understand him .**
和 那 她 做过 不是 理解 他 .

她不理解他。

[wen] ['levɪn] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
**When Levin had abruptly departed ,**
什么时候 莱文 有 突然 已离开 ,

当列文突然离开时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
**the Princess was delighted ,**
这 公主 曾是 高兴极了 ,

公主很高兴，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [traɪ'ʌmfəntli] :
**and said to her husband triumphantly :**
和 说 到 她 丈夫 凯旋而归 :

并得意洋洋地对丈夫说：

``You [si:] ,
**``You see ,**
``You 看 ,

“你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . - -
**I was right . ' '**
我 曾是 正确的 . - -

“我是对的。”

[wen] ['vrɒnski] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
**When Vronsky appeared on the scene ,**
什么时候 弗龙斯基 出现 在 这 场景 ,

当沃伦斯基出现时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] ,
**she was still more delighted ,**
她 曾是 仍然 更多的 高兴极了 ,

她更加高兴，

[kən'fɜ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] ,
**confirmed in her opinion that Kitty was to make not simply a good ,**
确认的 在 她 观点 那 猫咪 曾是 到 制作 不是 简单地 一个 好的 ,

她坚信 Kitty 不仅仅是一个好人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] .
**but a brilliant match .**
但 一个 杰出的 匹配 .

但这是一场精彩的比赛。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] ['vrɒnski] [ænd; ənd] ['levɪn] .
**In the mother's eyes there could be no comparison between Vronsky and Levin .**
在 这 母亲的 眼睛 那里 可以 是 不 比较 之间 弗龙斯基 和 莱文 .

在母亲的眼里，沃伦斯基和列文是无法相比的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dis'laikt] [ɪn] ['levɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| The | mother | disliked | in | Levin | his | strange | and | uncompromising | opinions | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 不喜欢 | 在 | 莱文 | 他的 | 奇怪的 | 和 | 毫不妥协 | 意见 | 和 | 他的 |

['ʃaɪnəs] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| shyness | in | society | , |
|---|---|---|---|
| 害羞 | 在 | 社会 | , |

母亲不喜欢列文的古怪和不妥协的观点以及他在社交场合的羞涩，

['faʊndɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

| founded | on | his | pride | , |
|---|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 他的 | 自豪 | , |

建立在他的骄傲之上，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| as | she | supposed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 据称 | , |

正如她所想，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| and | his | queer | sort | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 酷儿 | 种类 | 的 | 生活 | , |

以及他那古怪的生活，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| as | she | considered | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 经过考虑的 | 它 | , |

当她考虑的时候，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['pesnts] .

| absorbed | in | cattle | and | peasants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 牛 | 和 | 农民 | . |

专注于牛群和农民。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ,

| She | did | not | very | much | like | it | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 它 | 那 | 他 | , |

她不太喜欢他，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

| who | was | in | love | with | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 女儿 | , |

她深爱着自己的女儿，

[hæd; həd] [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] ,

| had | kept | coming | to | the | house | for | six | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 保留 | 未来 | 到 | 这 | 房子 | 为了 | 六 | 周 | , |

已经连续六周来到这所房子了，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

| as | though | he | were | waiting | for | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 等待 | 为了 | 某物 | , |

仿佛在等待什么，

[in'spektɪŋ] ,

| inspecting | , |
|---|---|
| 检查 | , |

检查，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] [baɪ]

| as | though | he | were | afraid | he | might | be | doing | them | too | great | an | honor | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 是 | 正在做 | 他们 | 也 | 伟大的 | 一个 | 荣誉 | 经过 |

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] ,

| making | a | proposal | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 提议 | , |

好像他担心提出这个建议会给他们带来太大的荣誉，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kənˈtɪnjuəli] [ˈvɪzɪts][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

| and | did | not | realize | that | a | man | who | continually | visits | at | a | house | where | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 持续 | 访问 | 在 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌnˈmærid] [gɜːrl] ,

| a | young | unmarried | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 未婚 | 女孩 | , |

却没有意识到，一个男人经常去一个有未婚少女的家里，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [klɪr] .

| is | bound | to | make | his | intentions | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 制作 | 他的 | 意图 | 清除 | . |

必然会明确表明自己的意图。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

| And | suddenly | , |
|---|---|---|
| 和 | 突然 | , |

突然间，

[wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

| without | doing | so | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 正在做 | 所以 | , |

如果不这样做，

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

| he | disappeared | . |
|---|---|---|
| 他 | 消失 | . |

他消失了。

- [æz; əz] [wel] [ˈhiːz] [nɑːt] [əˈtræktɪv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

| `It's | as | well | he's | not | attractive | enough | for | Kitty | to | have | fallen | in | love | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 出色地 | 他是 | 不是 | 吸引人的 | 足够的 | 为了 | 猫咪 | 到 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“幸好他不够有魅力，不足以让凯蒂爱上他，

- [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

| ' | thought | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 这 | 母亲 | . |

’母亲想。

[ˈvrɒnski] [ˈsætɪsfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [dɪˈzaɪɚz] .

| Vronsky | satisfied | all | the | mother's | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 使满意 | 全部 | 这 | 母亲的 | 欲望 | . |

沃伦斯基满足了母亲的所有愿望。

[ˈveri] [ˈwelθi] ,

| Very | wealthy | , |
|---|---|---|
| 非常 | 富裕 | , |

非常富有，

[ˈklevər] ,

| clever | , |
|---|---|
| 聪明的 | , |

聪明的，

[ʌv; əv] [ə¦rɪstə'krætɪk] ['fæməli] ,

| of | aristocratic | family | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 贵族 | 家庭 | , |

出身贵族家庭，

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][æt; ət] [kɔːrt] ,

| on | the | highroad | to | a | brilliant | career | in | the | army | and | at | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大路 | 到 | 一个 | 杰出的 | 职业 | 在 | 这 | 军队 | 和 | 在 | 法庭 | , |

在军队和宫廷中走向辉煌的职业生涯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] .

| and | a | fascinating | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迷人 | 男人 | . |

一个迷人的男人。

['nʌθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

| Nothing | better | could | be | wished | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更好的 | 可以 | 是 | 希望 | 为了 | . |

没有什么比这更好的了。

['vrɒnski] ['oʊpənli] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [æt; ət] [bɔːlz] ,

| Vronsky | openly | flirted | with | Kitty | at | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 公然 | 调情 | 和 | 猫咪 | 在 | 球 | , |

沃伦斯基在舞会上公开向凯蒂调情，

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| danced | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 跳舞 | 和 | 她 | , |

和她一起跳舞，

[ænd; ənd] [keɪm] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

| and | came | continually | to | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 持续 | 到 | 这 | 房子 | ; |

并经常来到那所房子；

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

| consequently | there | could | be | no | doubt | of | the | seriousness | of | his | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 严肃 | 的 | 他的 | 意图 | . |

因此，他的意图的严肃性是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| in | spite | of | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | , |

尽管如此，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti]

| the | mother | had | spent | the | whole | of | that | winter | in | a | state | of | terrible | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 有 | 花费 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 冬天 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 糟糕的 | 焦虑 |

[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | agitation | . |
|---|---|---|
| 和 | 搅动 | . |

整个冬天，母亲都处于极度焦虑和不安的状态。

['prɪnses] - [hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] ['mærid] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Princess | Shcherbatskaia | had | herself | been | married | thirty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | - | 有 | 她自己 | 到过 | 已婚 | 三十 | 年 | 前 | , |

谢尔巴茨卡娅公主三十年前就结婚了，

[hɜːr; hər] [ænt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .

| her | aunt | arranging | the | match | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 安排 | 这 | 匹配 | . |

她的姑姑安排了这门婚事。

[ðə; ði] [ˈwʊər] ,

| The | wooer | , |
|---|---|---|
| 这 | 求爱者 | , |

追求者，

[əˈbaʊt] [huːm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [bɪˈfɔːrhænd] ,

| about | whom | everything | was | well | known | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 谁 | 一切 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 预先 | , |

关于他的一切，都是预先众所周知的，

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

已经来了，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,

| looked | at | his | intended | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他的 | 故意的 | , |

看着他的意中人，

[ænd; ənd] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] .

| and | been | looked | at | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 看起来 | 在 | . |

并被关注。

[ðə; ði] [ˈmætʃmeɪkɪŋ] [ænt] [hæd; həd] [ æsəˈteind ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl]

| The | matchmaking | aunt | had | ascertained | and | communicated | their | mutual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配对 | 阿姨 | 有 | 已确定 | 和 | 沟通 | 他们的 | 相互的 |

[ɪmˈpreʃ(ə)n] .

| impression | . |
|---|---|
| 印象 | . |

媒人阿姨已经确认并传达了他们的相互印象。

[ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] .

| That | impression | had | been | favorable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 印象 | 有 | 到过 | 有利 | . |

那个印象是良好的。

[ˈæftərwərd] ,

| Afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

之后，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [bɪˈfɔːrhænd] ,

| on | a | day | fixed | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 固定的 | 预先 | , |

在预先确定的某一天，

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

| the | expected | proposal | was | made | to | her | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预期的 | 提议 | 曾是 | 制成 | 到 | 她 | 父母 | , |

她向父母提出了预期的求婚，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .

| and | accepted | . |
|---|---|---|
| 和 | 公认 | . |

并被接受。

[ɔːl] [hæd; həd] [pæst] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

| **All** | **had** | **passed** | **very** | **simply** | **and** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 通过了 | 非常 | 简单地 | 和 | 容易地 | . |

一切都非常简单、轻松的过去了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| **So** | **it** | **seemed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | , |

看来，

[æt; ət] [liːst] ,

| **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| **to** | **the** | **Princess** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公主 | . |

给公主。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi]

| **But** | **over** | **her** | **own** | **daughters** | **she** | **had** | **felt** | **how** | **far** | **from** | **simple** | **and** | **easy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 她 | 自己的 | 女儿们 | 她 | 有 | 毛毡 | 如何 | 远的 | 从 | 简单的 | 和 | 简单的 |

[ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| **is** | **the** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 商业 | , |

但她对自己的女儿们却感到，这件事远非简单和容易，

[ə'pærəntli] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] ,

| **apparently** | **so** | **commonplace** | **,** |
|---|---|---|---|
| 显然 | 所以 | 平凡 | , |

显然如此普遍，

[ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [ɔːf] [wʌnz] ['dɔtɚz] .

| **of** | **marrying** | **off** | **one's** | **daughters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 结婚 | 离开 | 一个人的 | 女儿们 | . |

嫁女儿。

[ðə; ði] ['pæniks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [θruː] ,

| **The** | **panics** | **that** | **had** | **been** | **lived** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐慌 | 那 | 有 | 到过 | 居住地 | 通过 | , |

经历过的恐慌，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bruːdid] ['oʊvər] ,

| **the** | **thoughts** | **that** | **had** | **been** | **brooded** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 有 | 到过 | 沉思 | 超过 | , |

那些曾经思考过的想法，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ,

| **the** | **money** | **that** | **had** | **been** | **wasted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 那 | 有 | 到过 | 浪费 | , |

被浪费的钱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊvər] [ 'mæriŋ ] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['gɝːlz] ,

| **and** | **the** | **disputes** | **with** | **her** | **husband** | **over** | **marrying** | **the** | **two** | **elder** | **girls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 争议 | 和 | 她 | 丈夫 | 超过 | 结婚 | 这 | 二 | 长老 | 女孩们 | , |

以及她与丈夫为娶两个大女儿而产生的争执，

['dɑːrjə] [ænd; ənd] [nə'tɑːljə] !

| **Darya** | **and** | **Natalya** | **!** |
|---|---|---|---|
| 达里娅 | 和 | 娜塔莉亚 | ! |

Darya 和 Natalya!

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
**since** **the** **youngest** **began** **to** **come** **out** **in** **the** **world** **,**
自从 这 最小的 开始 到 来 出去 在 这 世界 ,

自从最小的孩子开始出现在这个世界上，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['tɛrərz] ,
**the** **Princess** **was** **going** **through** **the** **same** **terrors** **,**
这 公主 曾是 去 通过 这 相同的 恐怖 ,

公主也经历了同样的恐惧，

[ðə; ði] [seɪm] [dauts] ,
**the** **same** **doubts** **,**
这 相同的 疑虑 ,

同样的疑惑，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['vaɪələnt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
**and** **still** **more** **violent** **quarrels** **with** **her** **husband** **,**
和 仍然 更多的 暴力 争吵 和 她 丈夫 ,

和丈夫的争吵也愈演愈烈，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eldər] ['gɝ:lz] .
**than** **she** **had** **over** **the** **elder** **girls** **.**
比 她 有 超过 这 长老 女孩们 .

比她对大女孩们更有爱。

[ðə; ði] [oʊld] [prɪns] ,
**The** **old** **Prince** **,**
这 老的 王子 ,

老王子，

[laɪk] [ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [ɪn'di:d] ,
**like** **all** **fathers** **indeed** **,**
喜欢 全部 父亲们 的确 ,

就像所有的父亲一样，

[wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['skru:pjələs] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**was** **exceedingly** **scrupulous** **on** **the** **score** **of** **the** **honor** **and** **reputation** **of**
曾是 非常 一丝不苟的 在 这 分数 的 这 荣誉 和 名声 的
[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ;
**his** **daughters** **;**
他的 女儿们 ;

他对女儿的荣誉和名声极为重视；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:znəbli] ['dʒeləs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ,
**he** **was** **unreasonably** **jealous** **over** **his** **daughters** **,**
他 曾是 不合理地 嫉妒的 超过 他的 女儿们 ,

他对自己的女儿们嫉妒得无以复加，

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər] ['kɪti] ,
**especially** **over** **Kitty** **,**
尤其 超过 猫咪 ,

尤其是 Kitty，

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
**who** **was** **his** **favorite** **,**
WHO 曾是 他的 最喜欢的 ,

他最喜欢的人是谁

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [si:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

| and | at | every | turn | he | had | scenes | with | the | Princess | for | compromising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 转动 | 他 | 有 | 场景 | 和 | 这 | 公主 | 为了 | 妥协 |

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

| her | daughter | . |
|---|---|---|
| 她 | 女儿 | . |

他每次都会与公主发生争执，指责她伤害了她的女儿。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['dɔtɝz] ,

| The | Princess | had | grown | accustomed | to | this | already | with | her | other | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 已经 | 和 | 她 | 其他 | 女儿们 | , |

公主和其他女儿已经习惯了这一点，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['skru:pjələsnəs] .

| but | now | she | felt | that | there | was | more | ground | for | the | Prince's | scrupulousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 地面 | 为了 | 这 | 王子的 | 一丝不苟 | . |

但现在她觉得王子的谨慎更有道理了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| She | saw | that | of | late | years | much | was | changed | in | the | manners | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 的 | 晚的 | 年 | 很多 | 曾是 | 已更改 | 在 | 这 | 礼仪 | 的 | 社会 | , |

她发现近年来社会风气发生了很大变化，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['du:tiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

| that | a | mother's | duties | had | become | still | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 母亲的 | 职责 | 有 | 变得 | 仍然 | 更多的 | 难的 | . |

母亲的职责变得更加艰巨。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['gɝ:lz][ʌv; əv] ['kɪtiz] [eɪdʒ] [fɔ:rmd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [klʌbz] ,

| She | saw | that | girls | of | Kitty's | age | formed | some | sort | of | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 女孩们 | 的 | 小猫的 | 年龄 | 形成 | 一些 | 种类 | 的 | 俱乐部 | , |

她看到凯蒂这个年纪的女孩们组成了一些俱乐部，

[went] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

| went | to | some | sort | of | lectures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一些 | 种类 | 的 | 讲座 | , |

去听一些讲座，

[mɪkst] ['fri:li] [ɪn][ menz ][sə'saɪəti] ,

| mixed | freely | in | men's | society | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 自由 | 在 | 男士 | 社会 | , |

自由地融入男性社会，

[droʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'loʊn] ;

| drove | about | the | streets | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 关于 | 这 | 街道 | 独自的 | ; |

独自驾车在街上行驶；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] ['kɜ:rtsi] ;

| many | of | them | did | not | curtsy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 做过 | 不是 | 屈膝礼 | ; |

他们中的许多人没有行屈膝礼；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] ,

| what | was | the | most | important | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | , |

最重要的是什么?

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
**all** **of** **them** **were** **firmly** **convinced** **that** **to** **choose** **their** **husband** **was** **their**
全部 的 他们 是 牢牢 确信 那 到 选择 他们的 丈夫 曾是 他们的
[oʊn] [ə'fer] ,
**own** **affair** **,**
自己的 事务 ,

她们都坚信选择丈夫是她们自己的事，

[ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] ['pɛrənts] .
**and** **not** **their** **parent's** **.**
和 不是 他们的 父母 .

而不是他们的父母。

`Marriages [ɑːnt] [meɪd] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
**`Marriages** **aren't** **made** **nowadays** **as** **they** **used** **to** **be** **,**
`Marriages 不是 制成 如今 作为 他们 用过的 到 是 ,

“现在的婚姻已经不像以前那样了，

- [wʌz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
**'** **was** **thought** **and** **said** **by** **all** **these** **young** **girls** **,**
- 曾是 想法 和 说 经过 全部 这些 年轻的 女孩们 ,

'所有这些年轻女孩都这么想，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər][ 'eldəz ] .
**and** **even** **by** **their** **elders** **.**
和 甚至 经过 他们的 长者 .

甚至他们的长辈也这么认为。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] ['mærɪdʒz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['naʊədeɪz] ,
**But** **just** **how** **marriages** **were** **made** **nowadays** **,**
但 只是 如何 婚姻 是 制成 如今 ,

但如今的婚姻是怎样的呢?

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .
**the** **Princess** **could** **not** **learn** **from** **anyone** **.**
这 公主 可以 不是 学习 从 任何人 .

公主无法向任何人学习。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perənts] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃər] - [wʌz; wəz][nɑːt]
**The** **French** **fashion** **-** **of** **the** **parents** **arranging** **their** **children's** **future** **-** **was** **not**
这 法语 时尚 - 的 这 父母 安排 他们的 孩子们的 未来 - 曾是 不是
[ək'septɪd] ;
**accepted** **;**
公认 ;

法国的时尚——父母安排孩子的未来——并不被接受；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'demd] .
**it** **was** **condemned** **.**
它 曾是 谴责 .

它受到了谴责。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['gɝːlz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ək'septɪd]
**The** **English** **fashion** **of** **the** **complete** **independence** **of** **girls** **was** **also** **not** **accepted**
这 英语 时尚 的 这 完全的 独立 的 女孩们 曾是 还 不是 公认
,
**,**
,

英国女孩完全独立的时尚也不被接受，

[ænd; ənd][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .
**and** **not** **possible** **in** **Russian** **society** **.**
和 不是 可能的 在 俄语 社会 .

这在俄罗斯社会是不可能的。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'si:mli] ;

| The | Russian | fashion | of | matchmaking | was | considered | unseemly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 时尚 | 的 | 配对 | 曾是 | 经过考虑的 | 不体面的 | ; |

俄罗斯人的相亲方式被认为是不雅的;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkju:ld] [baɪ] ['evriwʌn] - ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] .

| it | was | ridiculed | by | everyone | - | even | by | the | Princess | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 嘲笑 | 经过 | 每个人 | - | 甚至 | 经过 | 这 | 公主 | 她自己 | . |

每个人都嘲笑他——甚至公主本人也嘲笑他。

[bʌt; bət] [haʊ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

| But | how | girls | were | to | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 女孩们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | , |

但女孩们该如何结婚呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['perənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,

| and | how | parents | were | to | marry | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 父母 | 是 | 到 | 结婚 | 他们 | , |

以及父母如何为他们主持婚礼,

[noʊ][wʌn] [nu:] .

| no | one | knew | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [sed] [ðə; ði]

| Everyone | with | whom | the | Princess | had | chanced | to | discuss | the | matter | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 和 | 谁 | 这 | 公主 | 有 | 偶然 | 到 | 讨论 | 这 | 事情 | 说 | 这 |

[seɪm] [θɪŋ] :

| same | thing | : |
|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | : |

每个和公主讨论过这件事的人都说了同样的话:

`Mercy [ɑ:n][ˌju: 'es] ,

| `Mercy | on | us | , |
|---|---|---|---|
| `Mercy | 在 | 我们 | , |

“怜悯我们,

[its] [haɪ] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪznəs] .

| it's | high | time | in | our | day | to | cast | off | all | that | old | - | fashioned | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 高的 | 时间 | 在 | 我们的 | 天 | 到 | 投掷 | 离开 | 全部 | 那 | 老的 | - | 造型 | 商业 | . |

现在正是我们摆脱所有老式商业的时候了。

[its] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] ,

| It's | the | young | people | have | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 年轻的 | 人们 | 有 | 到 | 结婚 | , |

年轻人必须结婚,

[ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] ['perənts] ;

| and | not | their | parents | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他们的 | 父母 | ; |

而不是他们的父母;

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z]

| and | so | we | ought | to | leave | the | young | people | to | arrange | it | as | they | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 应该 | 到 | 离开 | 这 | 年轻的 | 人们 | 到 | 安排 | 它 | 作为 | 他们 | 选择 |

. -

: '

. -

所以我们应该让年轻人按照自己的选择来安排。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['dɔtɚz] ,

| It | was | very | easy | for | anyone | to | say | who | had | no | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 为了 | 任何人 | 到 | 说 | WHO | 有 | 不 | 女儿们 | , |

对于那些没有女儿的人来说，很容易说，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

| but | the | Princess | realized | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 已实现 | 那 | , |

但公主意识到，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| in | the | process | of | getting | to | know | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过程 | 的 | 获得 | 到 | 知道 | 每个 | 其他 | , |

在彼此认识的过程中，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

| her | daughter | might | fall | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 可能 | 落下 | 在 | 爱 | , |

她的女儿可能会坠入爱河，

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

| and | fall | in | love | with | someone | who | did | not | care | to | marry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 某人 | WHO | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 结婚 | 她 | , |

爱上一个不愿意娶她的人，

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| or | who | was | quite | unfit | to | be | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 曾是 | 相当 | 不合格 | 到 | 是 | 她 | 丈夫 | . |

或者说根本不适合做她的丈夫。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

| however | much | it | was | instilled | into | the | Princess | that | in | our | times | young | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 它 | 曾是 | 灌输 | 进入 | 这 | 公主 | 那 | 在 | 我们的 | 时代 | 年轻的 | 人们 |

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| ought | to | arrange | their | lives | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 安排 | 他们的 | 生活 | 为了 | 他们自己 | , |

无论公主被灌输了多少这样的观念：在我们这个时代，年轻人应该自己安排自己的生活，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| she | was | unable | to | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 相信 | 它 | , |

她简直不敢相信，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

| just | as | she | would | have | been | unable | to | believe | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 相信 | 那 | , |

就像她无法相信的那样，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wət'evər] ,

| at | any | time | whatever | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 任何 | , |

无论何时，

['loʊdɪd] ['pistlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

| loaded | pistols | were | the | most | suitable | playthings | for | children | five | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 手枪 | 是 | 这 | 最多 | 合适的 | 玩具 | 为了 | 孩子们 | 五 | 年 | 老的 | . |

装有子弹的手枪是最适合五岁儿童的玩具。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ['oʊvər] ['kɪti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər]

| And | so | the | Princess | was | more | uneasy | over | Kitty | than | she | had | been | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 公主 | 曾是 | 更多的 | 不安 | 超过 | 猫咪 | 比 | 她 | 有 | 到过 | 超过 |

[ðə; ði]['eldər] ['dɔtɚz] .

| the | elder | daughters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 女儿们 | . |

因此，公主对凯蒂的担心比对大女儿们的担心更加严重。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['vrɒnski] [maɪt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪmpli] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Now | she | was | afraid | that | Vronsky | might | confine | himself | to | simply | flirting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 弗龙斯基 | 可能 | 局限 | 他自己 | 到 | 简单地 | 调情 | 和 |

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

| her | daughter | . |
|---|---|---|
| 她 | 女儿 | . |

现在她担心沃伦斯基可能只会和她的女儿调情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| She | saw | that | her | daughter | was | in | love | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 她 | 女儿 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 他 | , |

她看到女儿爱上了他，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

| but | tried | to | comfort | herself | with | the | thought | that | he | was | an | honorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她自己 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 光荣的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

但她试图安慰自己，认为他是一位值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] .

| and | would | not | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 做 | 这 | . |

并且不会这么做。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| But | at | the | same | time | she | knew | how | easy | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 知道 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | , |

但同时她也知道这很容易，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænərz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

| with | the | freedom | of | manners | of | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由 | 的 | 礼仪 | 的 | 今天 | , |

有了今天礼仪的自由，

[tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['gɝːlz] [hed] ,

| to | turn | a | girl's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 一个 | 女孩们 | 头 | , |

让女孩回头，

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪtli] [men] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

| and | how | lightly | men | generally | regard | such | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 轻轻 | 男人 | 一般来说 | 看待 | 这样的 | 一个 | 犯罪 | . |

人们通常对这种罪行是轻视的。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

| The | week | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 前 | , |

前一周，

['kɪti] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['vrɒnski] ['dʊrɪŋ]
**Kitty had told her mother of a conversation she had with Vronsky during**
猫咪 有 讲述 她 母亲 的 一个 对话 她 有 和 弗龙斯基 期间
[ə; eɪ] [mə'zɜːrkə] .
**a mazurka .**
一个 玛祖卡舞曲 .

基蒂曾向她的母亲讲述过她与沃伦斯基在跳玛祖卡舞时的对话。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['pɑːrtli] [ ˌriːə'ʃuəd ] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
**This conversation had partly reassured the Princess ;**
这 对话 有 部分 放心 这 公主 ;

这次谈话在一定程度上让公主放心了。

[jet] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .
**yet her assurance could not be perfect .**
然而 她 保证 可以 不是 是 完美的 .

但她的保证并不完美。

['vrɒnski] [hæd; həd][toʊld] ['kɪti] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə]
**Vronsky had told Kitty that both he and his brother were so used to**
弗龙斯基 有 讲述 猫咪 那 两个都 他 和 他的 兄弟 是 所以 用过的 到
[əu'beiŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
**obeying their mother that they never made up their minds to any important**
服从 他们的 母亲 那 他们 绝不 制成 向上 他们的 思想 到 任何 重要的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] .
**undertaking without consulting her .**
承诺 没有 咨询 她 .

沃伦斯基告诉基蒂，他和他的兄弟都习惯于听从母亲，所以他们从来不会在没有征求母亲意见的情况下决定做任何重要的事情。

`And ,
**`And ,**
`And ,

“而且，

[dʒʌst] [naʊ] ,
**just now ,**
只是 现在 ,

现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌpiːtər'bɜːrg] ,
**I am impatiently awaiting my mother's coming from Peterburg ,**
我 是 不耐烦地 等待中 我的 母亲的 未来 从 彼得堡 ,

我焦急地等待着母亲从彼得堡回来，

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ,
**as a peculiar piece of luck ,**
作为 一个 奇特 片 的 运气 ,

作为一种特殊的运气，

- [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
**' he had told her .**
- 他 有 讲述 她 .

'他告诉她。

['kɪti] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ ə'tætʃɪŋ ] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .
**Kitty had repeated this without attaching any significance to the words .**
猫咪 有 重复 这 没有 连接 任何 意义 到 这 字 .

凯蒂重复了这句话，但没有赋予它任何意义。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

| But | her | mother | saw | them | in | a | different | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | 锯 | 他们 | 在 | 一个 | 不同的 | 光 | . |

但她的母亲却以不同的眼光看待他们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

| She | knew | that | the | old | lady | was | expected | from | day | to | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 预期的 | 从 | 天 | 到 | 天 | , |

她知道老太太每天都在等着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [tʃɔɪs] ,

| that | she | would | be | pleased | at | her | son's | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 是 | 高兴 | 在 | 她 | 儿子的 | 选择 | , |

她会对儿子的选择感到高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv]

| and | she | felt | it | strange | that | he | should | not | make | his | proposal | through | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 它 | 奇怪的 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 制作 | 他的 | 提议 | 通过 | 害怕 | 的 |

['veksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| vexing | his | mother | . |
|---|---|---|---|
| 令人恼火 | 他的 | 母亲 | . |

她觉得很奇怪，他为什么因为害怕惹恼母亲而不敢提出求婚。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] ,

| she | was | so | anxious | for | the | marriage | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 婚姻 | 本身 | , |

她对婚姻本身非常焦虑，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

| and | still | more | for | relief | from | her | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 为了 | 宽慰 | 从 | 她 | 恐惧 | , |

更重要的是，为了减轻她的恐惧，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

| that | she | believed | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 相信 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

她相信事实确实如此。

['bɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Bitter | as | it | was | for | the | Princess | to | see | the | unhappiness | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 作为 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 公主 | 到 | 看 | 这 | 不快乐 | 的 | 她 |

['eldɪst] ['dɔːtər] ,

| eldest | daughter | , |
|---|---|---|
| 长子 | 女儿 | , |

公主看到大女儿的不幸，心里很痛苦，

['dɑːli] ,

| Dolly | , |
|---|---|
| 多莉 | , |

多莉，

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| on | the | point | of | leaving | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 离开 | 她 | 丈夫 | , |

即将离开丈夫时，

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔtɘz] [feɪt] [ɪn'groʊst] [ɔːl]

| her | anxiety | over | the | decision | of | her | youngest | daughter's | fate | engrossed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 焦虑 | 超过 | 这 | 决定 | 的 | 她 | 最小的 | 女儿的 | 命运 | 全神贯注 | 全部 |

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

| her | feelings | . |
|---|---|---|
| 她 | 情怀 | . |

她对小女儿的命运感到焦虑，这占据了她全部的感情。

[təˈdeɪ] ,

| Today | , |
|---|---|
| 今天 | , |

今天，

[wɪð; wɪθ]['lɛvɪnz, lɛˈvɪnz] [ˌriːəˈpɪrəns] ,

| with | Levin's | reappearance | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 莱文的 | 再次出现 | , |

随着莱文的再次出现，

[ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈroʊz] .

| a | fresh | source | of | anxiety | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 来源 | 的 | 焦虑 | 出现 | . |

新的焦虑源又出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

| She | was | afraid | that | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 她 | 女儿 | , |

她担心她的女儿，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| who | had | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 一 | 时间 | , |

曾经有一段时间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

| as | she | fancied | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 幻想 | , |

正如她想象的那样，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['levɪn] ,

| a | feeling | for | Levin | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 为了 | 莱文 | , |

对莱文的感情，

[maɪt] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

可能，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

| from | an | extreme | sense | of | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 极端 | 感觉 | 的 | 诚实 | , |

出于极端诚实的意识，

[rɪˈfjuːz] ['vrɒnski] ,

| refuse | Vronsky | , |
|---|---|---|
| 拒绝 | 弗龙斯基 | , |

拒绝沃伦斯基，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɛvɪnz, lɛˈvɪnz][əˈraɪv(ə)l] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli] ['kɑːmplɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [əˈfer] ,

| and | that | Levin's | arrival | might | generally | complicate | and | delay | the | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 莱文的 | 到达 | 可能 | 一般来说 | 复杂化 | 和 | 延迟 | 这 | 事务 | , |

列文的到来可能会使事情变得更加复杂和拖延，

[naʊ] [soʊ] [nɪr] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**now so near conclusion .**
现在 所以 靠近 结论 .

现在已接近尾声。

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? -
**has he been here long ? '**
有 他 到过 这里 长的 ? -

他来这里很久了吗?

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ə'baʊt] ['levɪn] ,
**the Princess asked about Levin ,**
这 公主 问 关于 莱文 ,

公主问起列文，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**as they returned home .**
作为 他们 返回 家 .

当他们回家时。

`He [keɪm] [tə'deɪ] ,
**`He came today ,**
`He 来了 今天 ,

“他今天来了，

[mə'mɑːn] . -
**maman . '**
妈妈 . -

妈妈。'

- [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . . . - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prɪnses] ,
**`There's one thing I want to say . . . ' began the Princess ,**
- 一 事物 我 想 到 说 . . . - 开始 这 公主 ,

“我想说一件事……”公主说道，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] [feɪs] ,
**and from her serious and alert face ,**
和 从 她 严肃的 和 警报 脸 ,

从她严肃而警觉的脸上，

['kɪti] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
**Kitty guessed what it would be .**
猫咪 猜对了 什么 它 会 是 .

凯蒂猜到了那会是什么。

`Mamma ,
**`Mamma ,**
`Mamma ,

“妈妈，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**flushing hotly and turning quickly to her ,**
冲洗 热 和 转弯 迅速地 到 她 ,

脸涨得通红，迅速转向她，

`please ,
**`please ,**
`please ,

“请

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
**please don't say anything about that .**
请 不 说 任何事物 关于 那 .

请不要谈论此事。

[aɪ] [nəʊ] ,
**I know ,**
我 知道 ,

我知道，

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**I know all about it . '**
我 知道 全部 关于 它 . -

我对此一清二楚。'

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
**She wished what her mother wished for ,**
她 希望 什么 她 母亲 希望 为了 ,

她和母亲一样渴望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
**but the motives of her mother's wishes hurt her .**
但 这 动机 的 她 母亲的 愿望 伤害 她 .

但她母亲愿望的动机却伤害了她。

`I ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [reɪz] [hoʊps] . . . -
**`I only want to say that to raise hopes . . . '**
`I 仅有的 想 到 说 那 到 增加 希望 . . . -

“我只是想说这些来唤起人们的希望……”

`Mamma ,
**`Mamma ,**
`Mamma ,

“妈妈，

['dɑːrlɪŋ] ,
**darling ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[fɔːr; fər] - [seɪk] ,
**for goodnes's sake ,**
为了 - 清酒 ,

看在上帝的份上，

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**don't talk about it .**
不 讲话 关于 它 .

别谈论它。

[its] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**It's so horrible to talk about it . '**
它是 所以 可怕 到 讲话 关于 它 . -

谈论这件事真是太可怕了。'

`I [wəʊnt] ,
**`I won't ,**
`I 惯于 ,

“我不会，

- [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**' said her mother ,**
- 说 她 母亲 ,

"她的母亲说，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [aɪz] ;
**seeing the tears in her daughter's eyes ;**
看到 这 眼泪 在 她 女儿的 眼睛 ;

看到女儿眼中的泪水；

`but [wʌn] [θɪŋ] ,
**`but one thing ,**
`but 一 事物 ,

但有一件事，

[maɪ] [lʌv] ;
**my love ;**
我的 爱 ;

亲爱的;

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**you promised me you would have no secrets from me .**
你 承诺 我 你 会 有 不 秘密 从 我 .

你答应过我，你不会对我有任何秘密。

[juː; jʊ][wəʊnt] ? -
**You won't ? '**
你 惯于 ? -

你不会吗？'

`Never ,
**`Never ,**
`Never ,

"永远不会，

['mæmə] - [nʌn] ,
**mamma - none ,**
妈妈 - 没有任何 ,

妈妈-没有，

- ['ænsər] ['kɪti] ,
**' answered Kitty ,**
- 回答 猫咪 ,

凯蒂回答道，

['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
**flushing and looking her mother straight in the face ;**
冲洗 和 寻找 她 母亲 直的 在 这 脸 ;

脸红了，直视着母亲的脸；

`but [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
**`but I have nothing to tell you now ,**
`but 我 有 没有什么 到 告诉 你 现在 ,

"但我现在没什么可告诉你的，

[ænd; ənd][aɪ] . . .
**and I . . .**
和 我 . . .

而我.....

[aɪ] . . .
**I . . .**
我 . . .

我...

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
**If I wanted to ,**
如果 我 通缉 到 ,

如果我想的话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [haʊ] . . .
**I don't know what to say or how . . .**
我 不 知道 什么 到 说 或者 如何 . . .

我不知道该说什么或怎么说...

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . -
**I don't know . . . '**
我 不 知道 . . . -

我不知道...'

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] ,
**she could not tell an untruth with those eyes ,**
她 可以 不是 告诉 一个 谎言 和 那些 眼睛 ,

她无法用那双眼睛说谎，

- [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**' thought the mother ,**
- 想法 这 母亲 ,

’母亲想，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**smiling at her agitation and happiness .**
微笑 在 她 搅动 和 幸福 .

看着她激动和幸福的表情，我微笑着。

[ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] :
**The Princess smiled :**
这 公主 微笑 :

公主微笑道：

[soʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
**so immense and so important seemed to the poor child everything that was**
所以 巨大 和 所以 重要的 似乎 到 这 贫穷的 孩子 一切 那 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
**taking place just now in her soul .**
采取 地方 只是 现在 在 她 灵魂 .

对于这个可怜的孩子来说，她心灵中此刻发生的一切是如此巨大和重要。

['tʃæptər] -
**Chapter 13**
章 -

第十三章

['æftər] ['dɪnər] ,
**After dinner ,**
后 晚餐 ,

晚饭后，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**and till the beginning of the evening ,**
和 直到 这 开始 的 这 晚上 ,

直到傍晚时分，

['kɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

| **Kitty** | **was** | **experiencing** | **a** | **sensation** | **akin** | **to** | **that** | **of** | **a** | **young** | **man** | **before** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 曾是 | 体验 | 一个 | 感觉 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 前 | 一个 |

['bæt(ə)l] .

| **battle** | **.** |
|---|---|
| 战斗 | . |

基蒂正经历着一种类似于战斗前年轻人的感觉。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɔbd] ['vaɪələntli] ,

| **Her** | **heart** | **throbbed** | **violently** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 悸动 | 暴力 | , |

她的心剧烈地跳动着，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʊd] [nɑ:t][rest][ɑ:n] ['enɪθɪŋ] .

| **and** | **her** | **thoughts** | **would** | **not** | **rest** | **on** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 会 | 不是 | 休息 | 在 | 任何事物 | . |

她的思绪无法停留在任何事情上。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

| **She** | **felt** | **that** | **this** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 晚上 | , |

她觉得今晚，

[wen] [bəuθ] [ði:z] [men] [wʊd] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

| **when** | **both** | **these** | **men** | **would** | **meet** | **for** | **the** | **first** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 这些 | 男人 | 会 | 见面 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

当这两个人第一次见面时，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

| **would** | **be** | **a** | **turning** | **point** | **in** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 转弯 | 观点 | 在 | 她 | 生活 | . |

这将是她人生的一个转折点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

| **And** | **she** | **was** | **continually** | **picturing** | **them** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 持续 | 想象 | 他们 | 到 | 她自己 | , |

她不断地在心里想象着这些场景，

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

| **at** | **one** | **moment** | **each** | **individually** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 每个 | 单独 | , |

每个人在某一时刻，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tə'geðər] .

| **and** | **then** | **both** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 两个都 | 一起 | . |

然后两者一起。

[wen] [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] ,

| **When** | **she** | **mused** | **on** | **the** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 沉思 | 在 | 这 | 过去的 | , |

当她回忆过去时，

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| **she** | **dwelt** | **with** | **pleasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住 | 和 | 乐趣 | , |

她快乐地居住，

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,

| **with** | **tenderness** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 压痛 | , |

温柔地，

[ɑːn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['levɪn] .

| on | the | memories | of | her | relations | with | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 回忆 | 的 | 她 | 关系 | 和 | 莱文 | . |

关于她与列文的关系的回忆。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded]

| The | memories | of | childhood | and | of | Levin's | friendship | with | her | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 童年 | 和 | 的 | 莱文的 | 友谊 | 和 | 她 | 死的 |

['brʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [poʊ'etɪk] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| brother | have | a | special | poetic | charm | to | her | relations | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 有 | 一个 | 特别的 | 诗意的 | 魅力 | 到 | 她 | 关系 | 和 | 他 | . |

童年的记忆以及列文与她已故哥哥的友谊对她与哥哥的关系具有特殊的诗意魅力。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| His | love | for | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 她 | , |

他对她的爱，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ,

| of | which | she | felt | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 肯定 | , |

她确信，

[wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| was | flattering | and | delightful | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 奉承 | 和 | 愉快 | 到 | 她 | ; |

对她来说是令人高兴和愉悦的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['levɪn] .

| and | it | was | easy | for | her | to | think | of | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 她 | 到 | 思考 | 的 | 莱文 | . |

她很容易就想到了列文。

[ɪn][hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv] ['vrɒnski] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['entərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

| In | her | memories | of | Vronsky | there | always | entered | a | certain | element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 回忆 | 的 | 弗龙斯基 | 那里 | 总是 | 进入 | 一个 | 肯定 | 元素 | 的 |

['ɔːkwərdnəs] ,

| awkwardness | , |
|---|---|
| 尴尬 | , |

在她对沃伦斯基的回忆中，总存在着某种尴尬的元素，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['tempərd]

| though | he | was | in | the | highest | degree | a | fashionable | and | even | - | tempered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 一个 | 时髦 | 和 | 甚至 | - | 淬火 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

尽管他是一个非常时尚、性情温和的人，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɔːls] [noʊt] - [nɑːt][ɪn] ['vrɒnski] ,

| as | though | there | were | some | false | note | - | not | in | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 错误的 | 笔记 | - | 不是 | 在 | 弗龙斯基 | , |

好像有什么不对劲的地方——不是在沃伦斯基，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] - [bʌt; bət][ɪn][hɜːr'self] ;

| he | was | very | simple | and | charming | - | but | in | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 和 | 迷人 | - | 但 | 在 | 她自己 | ; |

他非常单纯而迷人——但她内心却很单纯；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['levɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] .

| while | with | Levin | she | felt | herself | perfectly | simple | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 莱文 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 完美 | 简单的 | 和 | 清除 | . |

而和列文在一起时，她感觉自己非常简单、清晰。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['vrɒnski] ,

| directly | she | thought | of | the | future | with | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 未来 | 和 | 弗龙斯基 | , |

她一想到和沃伦斯基的未来，

[ðer; ðər][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['hæpinəs] ;

| there | arose | before | her | a | perspective | of | brilliant | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 前 | 她 | 一个 | 看法 | 的 | 杰出的 | 幸福 | ; |

她的眼前浮现出一片灿烂的幸福景象；

[wɪð; wɪθ] ['levɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] ['mɪsti] .

| with | Levin | the | future | seemed | misty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱文 | 这 | 未来 | 似乎 | 蒙蒙 | . |

和莱文在一起，未来似乎一片迷茫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] ,

| When | she | went | upstairs | to | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 楼上 | 到 | 裙子 | , |

当她上楼穿衣服时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,

| and | looked | into | the | looking | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 寻找 | 玻璃 | , |

看着镜子，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [deɪz] ,

| she | noticed | with | joy | that | it | was | one | of | her | good | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 和 | 喜悦 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 好的 | 天 | , |

她高兴地发现这是她最美好的日子之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] - [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðɪs]

| and | that | she | was | in | complete | possession | of | all | her | forces | - | she | needed | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 完全的 | 拥有 | 的 | 全部 | 她 | 力量 | - | 她 | 需要 | 这 |

[soʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

| so | for | what | lay | before | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 什么 | 躺 | 前 | 她 | : |

并且她已经完全掌握了她所有的力量——她需要这些来应对她即将面临的挑战：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [friː] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ 'muːvmənts ] .

| she | was | conscious | of | external | composure | and | free | grace | in | her | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 外部的 | 镇定 | 和 | 自由的 | 优雅 | 在 | 她 | 移动 | . |

她意识到自己外表的镇静和行动中的自由优雅。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

| At | half | - | past | seven | she | had | only | just | gone | down | into | the | drawing | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 她 | 有 | 仅有的 | 只是 | 已消失 | 向下 | 进入 | 这 | 绘画 | 房间 | , |

七点半她才刚刚下楼走进客厅，

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] ,

| when | the | footman | announced | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男仆 | 宣布 | , |

当男仆宣布，

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ['levɪn] . -
**`Constantin Dmitrievich Levin . '**
`Constantin 德米特里耶维奇 莱文 . -

“康斯坦丁·德米特里耶维奇·列文。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
**The Princess was still in her room ,**
这 公主 曾是 仍然 在 她 房间 ,

公主还在房间里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
**and the Prince had not come in .**
和 这 王子 有 不是 来 在 .

王子还没有进来。

`So [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
**`So it is to be ,**
`So 它 是 到 是 ,

“事实确实如此，

- [θɔːt] ['kɪti] ,
**' thought Kitty ,**
- 想法 猫咪 ,

'凯蒂想，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**and all the blood seemed to rush to her heart .**
和 全部 这 血 似乎 到 匆忙 到 她 心 .

所有的血液似乎都涌向了她的心脏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] ,
**She was horrified at her paleness ,**
她 曾是 惊恐万分 在 她 苍白 ,

她对自己苍白的脸色感到震惊，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
**as she glanced into the looking glass .**
作为 她 瞥了一眼 进入 这 寻找 玻璃 .

当她瞥了一眼镜子时。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
**At that moment she knew beyond doubt that he had come early on purpose to**
在 那 片刻 她 知道 超过 怀疑 那 他 有 来 早期的 在 目的 到
[faɪnd][hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**find her alone and to propose to her .**
寻找 她 独自的 和 到 提出 到 她 .

那一刻，她确信他是特意早来找她单独一人，并向她求婚的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ,
**And only then for the first time the whole thing presented itself in a new ,**
和 仅有的 然后 为了 这 第一的 时间 这 所有的 事物 呈现 本身 在 一个 新的 ,

直到那时，整个事情才第一次以一种新的、

['dɪfrənt] ['æspekt] ;
**different aspect ;**
不同的 方面 ;

不同方面；

['oʊnli] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɜ:r; hər]['oʊnli] - [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

| only | then | she | realized | that | the | question | did | not | affect | her | only | - | with | whom | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 她 | 已实现 | 那 | 这 | 问题 | 做过 | 不是 | 影响 | 她 | 仅有的 | - | 和 | 谁 | 她 |

[wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] ,

| would | be | happy | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 快乐的 | , |

直到那时她才意识到这个问题不仅仅影响着她——和谁在一起她会幸福，

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] - [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [wu:nd] [ə; eɪ]

| and | whom | she | loved | - | but | that | she | would | have | that | moment | to | wound | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 她 | 喜爱 | - | 但 | 那 | 她 | 会 | 有 | 那 | 片刻 | 到 | 伤口 | 一个 |

[mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

| man | whom | she | liked | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 谁 | 她 | 喜欢 | . |

以及她所爱的人——但她会在那一刻伤害一个她喜欢的男人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] ['kru:əli] . . .

| And | to | wound | him | cruelly | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 伤口 | 他 | 残酷地 | . | . | . |

并残忍地伤害他.....

['werfɔ:r] ?

| Wherefore | ? |
|---|---|
| 因此 | ? |

因此?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ,

| Because | he | , |
|---|---|---|
| 因为 | 他 | , |

因为他，

[dɪr] ['feloʊ] ,

| dear | fellow | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 同伴 | , |

亲爱的朋友，

[lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

| loved | her | , |
|---|---|---|
| 喜爱 | 她 | , |

爱她，

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| was | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

爱上了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

| But | there | was | no | help | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | ; |

但没有办法；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

| it | must | be | so | - | it | would | have | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 所以 | - | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 所以 | . |

一定是这样——一定是这样。

`My [gɑ:d] !

| `My | God | ! |
|---|---|---|
| `My | 上帝 | ! |

“我的天哪!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][maɪ'self] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

| **shall** | **I** | **myself** | **really** | **have** | **to** | **say** | **it** | **to** | **him** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 我 | 真的 | 有 | 到 | 说 | 它 | 到 | 他 | ? | - |

我真的必须亲自告诉他吗？'

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她想。

`Can [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

| **`Can** | **I** | **tell** | **him** | **I** | **don't** | **love** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Can | 我 | 告诉 | 他 | 我 | 不 | 爱 | 他 | ? |

“我可以告诉他我不爱他吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

| **That** | **will** | **be** | **a** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 一个 | 说谎 | . |

那将是一个谎言。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| **What** | **am** | **I** | **to** | **say** | **to** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 到 | 说 | 到 | 他 | ? |

我该对他说什么呢?

[ðæt] [aɪ] [lʌv] ['sʌmwʌn] [els] ?

| **That** | **I** | **love** | **someone** | **else** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 爱 | 某人 | 别的 | ? |

我爱上了别人?

[nəʊ] ,

| **No** | **,** |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **that's** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 不可能的 | . |

那是不可能的。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] - [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

| **I'm** | **going** | **away** | **-** | **I'm** | **going** | **away** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 离开 | - | 我是 | 去 | 离开 | . | - |

我要走了——我要走了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| **She** | **had** | **reached** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 达到 | 这 | 门 | , |

她已经到了门口，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] .

| **when** | **she** | **heard** | **his** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 他的 | 步 | . |

当她听到他的脚步声时。

`No [its] [nɑːt] ['ɑːnɪst] .

| **`No** | **It's** | **not** | **honest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| `No | 它是 | 不是 | 诚实的 | . |

“不，这不诚实。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

| **What** | **have** | **I** | **to** | **be** | **afraid** | **of** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | ? |

我有什么可害怕的?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
**I have done nothing wrong .**
我 有 完毕 没有什么 错误的 .

我没有做错任何事。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
**What is to be ,**
什么 是 到 是 ,

将会怎样，

[wɪl] [bi:; bi] !
**will be !**
将要 是 !

将!

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
**I'll tell the truth .**
患病的 告诉 这 真相 .

我会说实话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
**And with him one can't be ill at ease .**
和 和 他 一 不能 是 患病的 在 舒适 .

和他在一起，人们不会感到不安。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ,
**Here he is ,**
这里 他 是 ,

他在这里，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
**' she said to herself ,**
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['fɪgjər] ,
**seeing his powerful and timid figure ,**
看到 他的 强大的 和 胆小 数字 ,

看到他强大而胆怯的身影，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
**with his shining eyes fixed on her .**
和 他的 灼灼 眼睛 固定的 在 她 .

他闪亮的眼睛注视着她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**She looked straight into his face ,**
她 看起来 直的 进入 他的 脸 ,

她直视着他的脸，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] ,
**as though imploring him to spare her ,**
作为 尽管 恳求 他 到 空闲的 她 ,

仿佛在恳求他饶了她，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .
**and gave him her hand .**
和 给予 他 她 手 .

并向他伸出了手。

- [nɑ:t] [taɪm] [jet] ;
**`It's not time yet ;**
- 不是 时间 然而 ;

“时间还不是时候；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] ['ɜːrli] ,
**I think I'm too early ,**
我 思考 我是 也 早期的 ,

我觉得我太早了，

- [hiː; hi] [sed] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
**' he said glancing round the empty drawing room .**
- 他 说 瞥了一眼 圆形的 这 空的 绘画 房间 .

“他环顾空荡荡的客厅说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ,
**When he saw that his expectations were realized ,**
什么时候 他 锯 那 他的 期望 是 已实现 ,

当他看到自己的期望实现时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,
**that there was nothing to prevent him from speaking ,**
那 那里 曾是 没有什么 到 防止 他 从 请讲 ,

没有什么可以阻止他说话，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɑːmbər] .
**his face became somber .**
他的 脸 成为 忧郁 .

他的脸色变得阴沉起来。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[noʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

- [sed] ['kɪti] ,
**' said Kitty ,**
- 说 猫咪 ,

凯蒂说，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
**and sat down at a table .**
和 卫星 向下 在 一个 桌子 .

然后在一张桌子旁坐下。

`But [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
**`But this was just what I wanted ,**
`But 这 曾是 只是 什么 我 通缉 ,

“但这正是我想要的，

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'loʊn] ,
**to find you alone ,**
到 寻找 你 独自的 ,

发现你孤身一人，

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
**' he began ,**
- 他 开始 ,

'他开始说道，

[wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
**without sitting down ,**
没有 坐着 向下 ,

无需坐下，

[ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| and | not | looking | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 寻找 | 在 | 她 | , |

也不看她，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

| so | as | not | to | lose | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 失去 | 勇气 | . |

以免失去勇气。

`Mamma [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

| `Mamma | will | be | down | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| `Mamma | 将要 | 是 | 向下 | 直接地 | . |

“妈妈马上就下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪərd] ['jestərdeɪ] .

| She | was | very | much | tired | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 很多 | 疲劳的 | 昨天 | . |

她昨天非常累。

['jestərdeɪ] . . . -

| Yesterday | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 昨天 | . | . | . | - |

昨天...'

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] ,

| She | talked | on | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | 在 | , |

她继续说道，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] ,

| not | knowing | what | her | lips | were | uttering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 她 | 嘴唇 | 是 | 发出声音 | , |

不知道她的嘴唇在说什么，

[ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

| and | not | taking | her | supplicating | and | caressing | eyes | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 采取 | 她 | 恳求 | 和 | 爱抚 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

并且始终将她那恳求和爱抚的目光从他身上移开。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

| He | glanced | at | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | ; |

他看了她一眼；

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

| she | blushed | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸红了 | , |

她脸红了，

[ænd; ənd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

| and | ceased | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 请讲 | . |

然后就不再说话了。

`I [toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

| `I | told | you | I | did | not | know | whether | I | should | be | here | long | . | . | . | that | it | depended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 讲述 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 我 | 应该 | 是 | 这里 | 长的 | . | . | . | 那 | 它 | 取决于 | 在 |

[juː; jʊ] . . . -

| you | . | . | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 你 | . | . | . | - |

“我告诉过你，我不知道我是否会在这里待很久……这取决于你……”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
**She dropped her head lower and lower ,**
她 掉落 她 头 降低 和 降低 ,

她把头越垂越低，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**not knowing herself what answer she should make to what was coming .**
不是 会心 她自己 什么 回答 她 应该 制作 到 什么 曾是 未来 .

她自己也不知道自己该如何回答即将发生的事情。

`That [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][juː; jʊ] ,
**`That it depended on you ,**
`That 它 取决于 在 你 ,

“这取决于你，

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
**' he repeated .**
- 他 重复 .

“他重复道。

`I [ment] [tuː; tə] [seɪ] . . .
**`I meant to say . . .**
`I 意思是 到 说 . . .

“我的意思是……

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] . . .
**I meant to say . . .**
我 意思是 到 说 . . .

我的意思是…

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] . . .
**I came for this . . .**
我 来了 为了 这 . . .

我就是为此而来的……

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ! -
**To have you be my wife ! '**
到 有 你 是 我的 妻子 ! -

让你成为我的妻子！’

[hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] ,
**he blurted out ,**
他 脱口而出 出去 ,

他脱口而出，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**not knowing what he was saying ,**
不是 会心 什么 他 曾是 说 ,

不知道他在说什么，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
**but feeling that the most terrible thing was said ,**
但 感觉 那 这 最多 糟糕的 事物 曾是 说 ,

但感觉说了最可怕的话，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**he stopped short and looked at her .**
他 停止 短的 和 看起来 在 她 .

他突然停下来看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
**She was breathing heavily ,**
她 曾是 呼吸 重度 ,

她呼吸沉重，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**without looking at him .**
没有 寻找 在 他 .

没看他一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈekstəsi] .
**She was feeling ecstasy .**
她 曾是 感觉 狂喜 .

她感到欣喜若狂。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] .
**Her soul was flooded with happiness .**
她 灵魂 曾是 被淹 和 幸福 .

她的心里充满了幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**She had never anticipated that his utterance of love would produce such a**
她 有 绝不 预期 那 他的 发声 的 爱 会 生产 这样的 一个
[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
**powerful effect on her .**
强大的 影响 在 她 .

她从来没有想到，他的一句爱语会对她产生如此强烈的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
**But it lasted only an instant .**
但 它 持续 仅有的 一个 立即的 .

但这仅持续了一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈvrɒnski] .
**She remembered Vronsky .**
她 记得 弗龙斯基 .

她记得沃伦斯基。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [klɪr] ,
**She lifted her clear ,**
她 抬起 她 清除 ,

她抬起头，

[ˈtruːθfl] [aɪz] ,
**truthful eyes ,**
真实 眼睛 ,

真实的眼睛，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ˈsiːɪŋ] [ˈlɛvɪnz, lɛˈvɪnz] [ˈdespərət] [feɪs] ,
**seeing Levin's desperate face ,**
看到 莱文的 绝望的 脸 ,

看到莱文绝望的表情，

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] :
**she answered hastily :**
她 回答 草草 :

她急忙回答道：

`That [ˈkænɑːt] [biː; bi] . . . [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] . -
**`That cannot be . . . Forgive me . '**
`That 不能 是 . . . 原谅 我 . -

“那不可能……请原谅我。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,
**A** **moment** **ago** **,**
一个 片刻 前 ,

刚才，

[ænd; ənd] [haʊ] [kloʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
**and** **how** **close** **she** **had** **been** **to** **him** **,**
和 如何 关闭 她 有 到过 到 他 ,

她和他曾经多么亲密，

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
**of** **what** **importance** **in** **his** **life** **!**
的 什么 重要性 在 他的 生活 !

这对他的一生有多么重要!

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] !
**And** **how** **aloof** **and** **remote** **from** **him** **she** **had** **become** **now** **!**
和 如何 超然 和 偏僻的 从 他 她 有 变得 现在 !

而现在她对他已经变得多么冷淡和疏远啊!

`It [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,
**`It** **could** **not** **have** **been** **otherwise** **,**
`It 可以 不是 有 到过 否则 ,

“不可能不是这样，

- [hi:; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
**without** **looking** **at** **her** **.**
没有 寻找 在 她 .

没看她一眼。

[hi:; hi] [boʊd] ,
**He** **bowed** **,**
他 鞠躬 ,

他鞠躬，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] .
**and** **was** **about** **to** **leave** **.**
和 曾是 关于 到 离开 .

正要离开。

['tʃæptər] -
**Chapter** **14**
章 -

第十四章

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ɪn] .
**But** **at** **that** **very** **moment** **the** **Princess** **came** **in** **.**
但 在 那 非常 片刻 这 公主 来了 在 .

但就在这时，公主进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
**There** **was** **a** **look** **of** **horror** **on** **her** **face** **when** **she** **beheld** **them** **alone** **,**
那里 曾是 一个 看 的 恐怖 在 她 脸 什么时候 她 观看 他们 独自的 ,

当她独自一人看到他们时，脸上露出了恐惧的表情，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] [dɪ'stɜ:rbd] ['feɪsɪz] .
**and** **saw** **their** **disturbed** **faces** **.**
和 锯 他们的 不安 面孔 .

并看到他们不安的表情。

['levɪn] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**Levin** **bowed** **to** **her** **,**
莱文 鞠躬 到 她 ,

列文向她鞠躬，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**and** **said** **nothing** **.**
和 说 没有什么 .

什么也没说。

['kɪti] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**Kitty** **neither** **spoke** **nor** **lifted** **her** **eyes** **.**
猫咪 两者都不 辐 也不 抬起 她 眼睛 .

凯蒂既没有说话，也没有抬起眼睛。

`Thank [gɑːd] ,
**`Thank** **God** **,**
`Thank 上帝 ,

“感谢上帝，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
**she** **has** **refused** **him** **,**
她 有 拒绝 他 ,

她拒绝了他，

- [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**'** **thought** **the** **mother** **,**
- 想法 这 母亲 ,

’母亲想，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd]
**and** **her** **face** **lighted** **up** **with** **the** **habitual** **smile** **with** **which** **she** **greeted**
和 她 脸 照明 向上 和 这 习惯性的 微笑 和 哪个 她 问候
[hɜːr; hər] [gests] [ɑːn][ 'θəːzdiz; -deiz ] .
**her** **guests** **on** **Thursdays** **.**
她 客人 在 星期四 .

她的脸上洋溢着惯常的微笑，就像她每周四迎接客人时那样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['levɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**She** **sat** **down** **and** **began** **questioning** **Levin** **about** **his** **life** **in** **the** **country** **.**
她 卫星 向下 和 开始 提问 莱文 关于 他的 生活 在 这 国家 .

她坐下来，开始询问列文在乡下的生活。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
**He** **sat** **down** **again** **,**
他 卫星 向下 再次 ,

他又坐了下来，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
**waiting** **for** **other** **visitors** **to** **arrive** **,**
等待 为了 其他 访客 到 到达 ,

等待其他游客到来，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ˌʌn'noʊtɪst] .
**in** **order** **to** **go** **off** **unnoticed** **.**
在 命令 到 去 离开 未被察觉 .

以免被人注意到。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kɪtiz] ,
**Five** **minutes** **later** **there** **came** **in** **a** **friend** **of** **Kitty's** **,**
五 分钟 之后 那里 来了 在 一个 朋友 的 小猫的 ,

五分钟后，凯蒂的一位朋友走了进来，

['mærid] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] - ['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

| **married** | **the** | **preceding** | **winter** | **-** | **Countess** | **Nordstone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 这 | 前 | 冬天 | - | 伯爵夫人 | - | . |

前一个冬天与诺德斯通伯爵夫人结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,

| **She** | **was** | **a** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 薄的 | , |

她很瘦，

['sæloʊ] ,

| **sallow** | **,** |
|---|---|
| 黄褐色 | , |

蜡黄，

['sɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] ,

| **sickly** | **and** | **nervous** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 病弱的 | 和 | 紧张的 | 女士 | , |

体弱多病、神经质的女人，

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] .

| **with** | **brilliant** | **black** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

有着闪亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɪti] ,

| **She** | **was** | **fond** | **of** | **Kitty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 猫咪 | , |

她很喜欢凯蒂，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

| **and** | **her** | **affection** | **for** | **her** | **showed** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感情 | 为了 | 她 | 显示 | 本身 | , |

她对她的爱意显露出来，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

| **as** | **the** | **affection** | **of** | **married** | **women** | **for** | **girls** | **always** | **does** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 感情 | 的 | 已婚 | 女性 | 为了 | 女孩们 | 总是 | 做 | , |

正如已婚妇女对女孩的感情一样，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['kɪti] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mærid]

| **in** | **the** | **desire** | **to** | **make** | **a** | **match** | **for** | **Kitty** | **after** | **her** | **own** | **ideal** | **of** | **married** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 匹配 | 为了 | 猫咪 | 后 | 她 | 自己的 | 理想的 | 的 | 已婚 |

['hæpinəs] ;

| **happiness** | **;** |
|---|---|
| 幸福 | ; |

希望为凯蒂找到一门符合她自己婚姻幸福理想的婚配；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['vrɒnski] .

| **she** | **wanted** | **her** | **to** | **marry** | **Vronsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 她 | 到 | 结婚 | 弗龙斯基 | . |

她希望她嫁给沃伦斯基。

['levɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| **Levin** | **she** | **had** | **often** | **met** | **at** | **the** | **Shcherbatsky's** | **early** | **in** | **the** | **winter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 她 | 有 | 经常 | 遇见 | 在 | 这 | - | 早期的 | 在 | 这 | 冬天 | , |

初冬时节，她经常在谢尔巴茨基家遇见列文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **she** | **had** | **always** | **disliked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 总是 | 不喜欢 | 他 | . |

她一直不喜欢他。

[hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] ,

| Her | invariable | and | favorite | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不变的 | 和 | 最喜欢的 | 追逐 | , |

她不变的、最喜欢的追求，

[wen] [ðeɪ] [met] ,

| when | they | met | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | , |

当他们见面时，

[kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| consisted | in | making | fun | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 在 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | . |

就是在嘲笑他。

`I [duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændʒər]

| `I | do | like | it | when | he | looks | down | at | me | from | the | height | of | his | grandeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 做 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 我 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 宏伟 |

,

,

,

“我喜欢他从他威严的高度俯视我，

[ɔːr] [breɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,

| or | breaks | off | his | wise | conversation | with | me | because | I'm | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 休息 | 离开 | 他的 | 明智的 | 对话 | 和 | 我 | 因为 | 我是 | 一个 | 傻子 | , |

或因我愚昧，就不再与我讲智慧的道理，

[ɔːr][ɪz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| or | is | condescending | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 居高临下的 | 到 | 我 | . |

或者对我表现出屈尊俯就的态度。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [soʊ] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] !

| I | like | that | so | - | to | see | him | condescending | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 那 | 所以 | - | 到 | 看 | 他 | 居高临下的 | ! |

我很喜欢看到他如此的屈尊俯就！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [ˌem 'iː] ,

| I | am | so | glad | he | can't | bear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 他 | 不能 | 熊 | 我 | , |

我很高兴他不能忍受我，

- [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| ' | she | used | to | say | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 用过的 | 到 | 说 | 的 | 他 | . |

'她常常这样评价他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

| She | was | right | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 正确的 | , |

她是对的，

[fɔːr; fər] ['levɪn] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] ,

| for | Levin | actually | could | not | bear | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 莱文 | 实际上 | 可以 | 不是 | 熊 | 她 | , |

因为列文实际上无法忍受她，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | despised | her | for | what | she | was | proud | of | and | regarded | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被鄙视的 | 她 | 为了 | 什么 | 她 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 和 | 认为 | 作为 | 一个 |

[faɪn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] - [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] ,

| fine | characteristic | - | her | nervousness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 特征 | - | 她 | 紧张 | , |

并鄙视她引以为豪并被视为优秀品质的性格——她的神经质，

[hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] .

| her | refined | contempt | and | indifference | for | everything | coarse | and | earthly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精制 | 鄙视 | 和 | 漠不关心 | 为了 | 一切 | 粗 | 和 | 尘世的 | . |

她对一切粗俗和世俗的事物都抱有优雅的蔑视和冷漠。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ænd; ənd] ['levɪn] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [nɑːt]

| The | Countess | Nordstone | and | Levin | had | got | into | that | mutual | relation | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | - | 和 | 莱文 | 有 | 得到 | 进入 | 那 | 相互的 | 关系 | 不是 |

[ɪn'friːkwəntli] [siːn] [ɪn][sə'saɪəti] ,

| infrequently | seen | in | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 不常 | 已见 | 在 | 社会 | , |

诺德斯通伯爵夫人和列文之间形成了社会上不常见的相互关系，

[wen] [tuː] ['pɜːrsənz] ,

| when | two | persons | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 人 | , |

当两个人，

[huː] [rɪ'meɪn] [ɪk'stɜːrnəli] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,

| who | remain | externally | on | friendly | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保持 | 外部 | 在 | 友好的 | 条款 | , |

对外保持友好关系，

[dɪ'spaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɪriəsli] ,

| despise | each | other | to | such | a | degree | that | they | cannot | even | take | each | other | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 每个 | 其他 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他们 | 不能 | 甚至 | 拿 | 每个 | 其他 | 严重地 | , |

彼此鄙视到无法认真对待对方的程度，

[ænd; ənd]['kænɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | cannot | even | be | offended | by | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 甚至 | 是 | 被冒犯了 | 经过 | 每个 | 其他 | . |

甚至不能互相冒犯。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [paʊnst] [ə'pɑːn] ['levɪn] [æt; ət] [wʌns] .

| The | Countess | Nordstone | pounced | upon | Levin | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | - | 猛扑 | 之上 | 莱文 | 在 | 一次 | . |

诺德斯通伯爵夫人立刻向列文扑去。

`Ah ,

| `Ah | , |
|---|---|
| `Ah | , |

“啊，

[kən'stæntɪn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] !

| Constantin | Dmitrievich | ! |
|---|---|---|
| 康斯坦丁 | 德米特里耶维奇 | ! |

康斯坦丁·德米特里耶维奇！

[soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] [ 'bæbilən ] ,

| So | you've | come | back | to | our | corrupt | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你已经 | 来 | 后退 | 到 | 我们的 | 腐败 | 巴比伦 | , |

所以你回到了我们腐败的巴比伦，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['taɪni] ,
**giving him her tiny ,**
给予 他 她 微小的 ,

给他她小小的，

['jeloʊ] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [seɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
**yellow hand and recalling what he had chanced to say early in the winter ,**
黄色的 手 和 回忆 什么 他 有 偶然 到 说 早期的 在 这 冬天 ,

黄色的手，回忆起他在初冬偶然说过的话，

[ðæt] ['mɑːskaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'bæbilən ] .
**that Moscow was a Babylon .**
那 莫斯科 曾是 一个 巴比伦 .

莫斯科是巴比伦。

`Come ,
**`Come ,**
`Come ,

“来吧，

[ɪz][ 'bæbilən ] [rɪ'fɔːrmd] ,
**is Babylon reformed ,**
是 巴比伦 改革后的 ,

巴比伦是否进行了改革，

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ? -
**or have you degenerated ? '**
或者 有 你 退化的 ? -

还是你已经退化了？'

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**she added ,**
她 额外 ,

她补充道，

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmpər][æt; ət] ['kɪti] .
**glancing with a simper at Kitty .**
瞥了一眼 和 一个 傻瓜 在 猫咪 .

傻笑着看了一眼凯蒂。

- ['veri] ['flætərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**`It's very flattering for me ,**
- 非常 奉承 为了 我 ,

“这对我来说非常荣幸，

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz][soʊ] [wel] ,
**that you remember my words so well ,**
那 你 记住 我的 字 所以 出色地 ,

你记得我的话那么清楚，

- [rɪ'spɔndid] ['levɪn] ,
**' responded Levin ,**
- 回应 莱文 ,

”莱文回答道，

[huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] ,

| **who** | **had** | **succeeded** | **in** | **recovering** | **his** | **composure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成功了 | 在 | 恢复中 | 他的 | 镇定 | , |

他成功恢复了镇静，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm]['hæbɪt] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] [hɑː'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **at** | **once** | **from** | **habit** | **dropped** | **into** | **his** | **tone** | **of** | **joking** | **hostility** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 从 | 习惯 | 掉落 | 进入 | 他的 | 语气 | 的 | 开玩笑 | 敌意 | 到 | 这 |

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - .

| **Countess** | **Nordstone** | **.** |
|---|---|---|
| 伯爵夫人 | - | . |

并立即习惯性地对诺德斯通伯爵夫人使用了带有敌意的玩笑语气。

`They [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] . -

| **`They** | **must** | **certainly** | **make** | **a** | **great** | **impression** | **on** | **you** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `They | 必须 | 当然 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 印象 | 在 | 你 | . | - |

“它们一定给你留下了深刻的印象。”

`Oh ,

| **`Oh** | **,** |
|---|---|
| `Oh | , |

“哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第8/11页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
**I should think so !**
我 应该 思考 所以 !

我应该这么想!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] .
**I always note everything down .**
我 总是 笔记 一切 向下 .

我总是把每件事都记下来。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

['kɪti] ,
**Kitty ,**
猫咪 ,

猫咪，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [ə'gen] ? . . . -
**have you been skating again ? . . . '**
有 你 到过 溜冰 再次 ? . . . -

你又去滑冰了吗？.....'

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] .
**And she began talking to Kitty .**
和 她 开始 说 到 猫咪 .

然后她开始和凯蒂说话。

['ɔːkwərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['levɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [naʊ] ,
**Awkward as it was for Levin to withdraw now ,**
尴尬的 作为 它 曾是 为了 莱文 到 提取 现在 ,

尽管莱文现在退出很尴尬，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ðɪs] ['ɔːkwərdnəs] [ðæn; ðən]
**it would still have been easier for him to perpetrate this awkwardness than**
它 会 仍然 有 到过 更轻松 为了 他 到 犯 这 尴尬 比
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['kɪti] ,
**to remain all the evening and see Kitty ,**
到 保持 全部 这 晚上 和 看 猫咪 ,

对他来说，制造这种尴尬比整晚待在那里看凯蒂要容易得多，

[huː] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**who glanced at him now and then and avoided his eyes .**
WHO 瞥了一眼 在 他 现在 和 然后 和 避免 他的 眼睛 .

他不时地瞥他一眼，又避开他的目光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,
**He was on the point of getting up ,**
他 曾是 在 这 观点 的 获得 向上 ,

他正要起身，

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
**when the Princess ,**
什么时候 这 公主 ,

当公主

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
**noticing** **that** **he** **was** **silent** **,**
注意到 那 他 曾是 沉默的 ,

注意到他沉默不语，

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .
**addressed** **him** **.**
已解决 他 .

向他讲话。

`Shall [juː; jʊ][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn]['mɑːskaʊ] ?
**`Shall** **you** **be** **long** **in** **Moscow** **?**
`Shall 你 是 长的 在 莫斯科 ?

“你会在莫斯科待很久吗？”

[jʊə(r)] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zjemstvər] ,
**You're** **busy** **with** **the** **Zemstvo** **,**
你是 忙碌的 和 这 地方自治机构 ,

你忙于地方自治局事务，

[ðoʊ] ,
**though** **,**
尽管 ,

尽管，

[ɑːnt] [juː; jʊ] ,
**aren't** **you** **,**
不是 你 ,

你不是吗?

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? -
**and** **can't** **be** **away** **for** **long** **?** **'**
和 不能 是 离开 为了 长的 ? -

不能离开太久吗？'

`No ,
**`No** **,**
`No ,

“不，

['prɪnses] ,
**Princess** **,**
公主 ,

公主，

[aɪm][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
**I'm** **no** **longer** **a** **member** **of** **the** **board** **,**
我是 不 更长 一个 成员 的 这 木板 ,

我不再是董事会成员了，

- [hiː; hi] [sed] .
**'** **he** **said** **.**
- 他 说 .

“他说。

`I [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -
**`I** **have** **come** **up** **for** **a** **few** **days** **.** **'**
`I 有 来 向上 为了 一个 很少 天 . -

“我已经来了几天了。”

- ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**`There's** **something** **the** **matter** **with** **him** **,**
- 某物 这 事情 和 他 ,

“他有点不对劲，

- [θɔːt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,
' thought Countess Nordstone ,
- 想法 伯爵夫人 - ,

诺德斯通伯爵夫人想，

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,
glancing at his stern ,
瞥了一眼 在 他的 船尾 ,

瞥了一眼他的船尾，

['sɪriəs] [feɪs] .
serious face .
严肃的 脸 .

严肃的表情。

`He ['iznt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [muːd] .
`He isn't in his old argumentative mood .
`He 不是 在 他的 老的 争论 情绪 .

“他不再像以前那样喜欢争论了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
But I'll draw him out .
但 患病的 画 他 出去 .

但我会把他引出来。

[aɪ][duː] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kɪti] ,
I do love making a fool of him before Kitty ,
我 做 爱 制作 一个 傻子 的 他 前 猫咪 ,

我很喜欢在凯蒂面前愚弄他，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -
and I'll do it . '
和 患病的 做 它 . -

我会这么做的。’

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] ,
`Constantin Dmitrievich ,
`Constantin 德米特里耶维奇 ,

康斯坦丁·德米特里耶维奇

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' she said to him ,
- 她 说 到 他 ,

她对他说，

`do [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [pliːz] ,
`do explain to me please ,
`do 解释 到 我 请 ,

请解释一下，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] - [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kə'luːgə] [ɔːl]
what does it mean - you know all about such things - in our village of Kaluga all
什么 做 它 意思是 - 你 知道 全部 关于 这样的 事物 - 在 我们的 村庄 的 卡卢加 全部
[ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ,
the peasants and all the women have drunk up all they possessed ,
这 农民 和 全部 这 女性 有 醉 向上全部 他们 拥有 ,

这是什么意思——你知道这些事情——在我们卡卢加村，所有的农民和所有的女人都喝光了他们拥有的一切，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['eni] [rent] .
and now they can't pay us any rent .
和 现在 他们 不能 支付 我们 任何 租 .

现在他们无法支付我们任何租金。

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
**What's** **the** **meaning** **of** **that** **?**
是什么 这 意义 的 那 ?

这是什么意思?

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [preɪz] [ðə; ði] [soʊ] . -
**You** **always** **praise** **the** **mouzhiks** **so** **.** **'**
你 总是 称赞 这 穆日克斯 所以 . -

你总是这样赞扬农民。'

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
**At** **that** **instant** **another** **lady** **came** **into** **the** **room** **,**
在 那 立即的 其他 女士 来了 进入 这 房间 ,

就在这时，另一位女士走进了房间，

[ænd; ənd] ['levɪn] [gɑ:t] [ʌp] .
**and** **Levin** **got** **up** **.**
和 莱文 得到 向上 .

列文站了起来。

`Excuse [ˌem 'i:] ,
**`Excuse** **me** **,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
**Countess** **,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**but** **I** **really** **know** **nothing** **about** **it** **,**
但 我 真的 知道 没有什么 关于 它 ,

但我真的对此一无所知，

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
**and** **can't** **tell** **you** **anything** **,**
和 不能 告诉 你 任何事物 ,

却不能告诉你任何事情，

- [hi:; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdi] .
**and** **looked** **round** **at** **the** **officer** **who** **came** **in** **behind** **the** **lady** **.**
和 看起来 圆形的 在 这 官 WHO 来了 在 在后面 这 女士 .

并环顾了一下跟在女士身后进来的警官。

`That [mʌst; məst][bi:; bi] ['vrɒnski] ,
**`That** **must** **be** **Vronsky** **,**
`That 必须 是 弗龙斯基 ,

“那一定是沃伦斯基，

- [θɔ:t] ['levɪn] ,
**'** **thought** **Levin** **,**
- 想法 莱文 ,

'莱文想，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**to** **be** **sure** **of** **it** **,**
到 是 当然 的 它 ,

可以肯定的是，

[glɑːnst] [æt; ət] [ˈkɪti] .
**glanced** **at** **Kitty** **.**
瞥了一眼 在 猫咪 .

看了一眼凯蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈvrɒnski] ,
**She** **had** **already** **had** **time** **to** **look** **at** **Vronsky** **,**
她 有 已经 有 时间 到 看 在 弗龙斯基 ,

她已经有足够的时间去看沃伦斯基，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ˈlevɪn] .
**and** **looked** **round** **at** **Levin** **.**
和 看起来 圆形的 在 莱文 .

并环顾列文。

[ænd; ənd] ,
**And** **,**
和 ,

和，

[ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
**simply** **from** **the** **look** **in** **her** **eyes** **,**
简单地 从 这 看 在 她 眼睛 ,

仅从她的眼神来看，

[ðæt] [gruː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [braitə] ,
**that** **grew** **unconsciously** **brighter** **,**
那 生长 不知不觉 更亮 ,

不知不觉地变得更加明亮，

[ˈlevɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] - [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]
**Levin** **knew** **that** **she** **loved** **this** **man** **-** **knew** **it** **as** **surely** **as** **if** **she** **had** **told**
莱文 知道 那 她 喜爱 这 男人 - 知道 它 作为 一定 作为 如果 她 有 讲述
[hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
**him** **in** **so** **many** **words** **.**
他 在 所以 许多 字 .

列文知道她爱这个男人——就像她已经用很多话告诉他一样确信无疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
**But** **what** **sort** **of** **a** **man** **was** **he** **?**
但 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ?

但他到底是个什么样的人呢?

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] ,
**whether** **for** **good** **or** **for** **ill** **,**
无论 为了 好的 或者 为了 患病的 ,

无论是好是坏，

[ˈlevɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] ;
**Levin** **could** **not** **choose** **but** **remain** **;**
莱文 可以 不是 选择 但 保持 ;

列文别无选择，只能留下来；

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][laɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

| he | must | find | out | what | the | man | was | like | whom | she | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 男人 | 曾是 | 喜欢 | 谁 | 她 | 喜爱 | . |

他必须弄清楚她所爱的男人是什么样的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] ,

| There | are | people | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | WHO | , |

有些人，

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

| on | meeting | a | successful | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 一个 | 成功的 | 竞争对手 | , |

遇到成功的对手时，

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ,

| no | matter | in | what | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在 | 什么 | , |

不管怎样，

[ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| are | at | once | disposed | to | turn | their | backs | on | everything | good | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 处置 | 到 | 转动 | 他们的 | 背部 | 在 | 一切 | 好的 | 在 | 他 | , |

立刻就会拒绝他身上的一切美好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][bæd] .

| and | to | see | only | what | is | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 仅有的 | 什么 | 是 | 坏的 | . |

只看到不好的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] ,

| There | are | people | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | WHO | , |

有些人，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

| desire | above | all | to | find | in | that | successful | rival | the | qualities | by | which | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 多于 | 全部 | 到 | 寻找 | 在 | 那 | 成功的 | 竞争对手 | 这 | 品质 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 |

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ðem; ðəm] ,

| worsted | them | , |
|---|---|---|
| 最差 | 他们 | , |

最渴望的是找到那个成功的对手身上那些让他战胜自己的品质，

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

| and | seek | with | a | throbbing | ache | at | heart | only | what | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 和 | 一个 | 悸动 | 疼痛 | 在 | 心 | 仅有的 | 什么 | 是 | 好的 | . |

并怀着强烈的内心痛苦去寻求美好的事物。

['levɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

| Levin | belonged | to | the | second | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 属于 | 到 | 这 | 第二 | 班级 | . |

列文属于第二类。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]

| But | he | had | no | difficulty | in | finding | what | was | good | and | attractive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 什么 | 曾是 | 好的 | 和 | 吸引人的 | 在 |

['vrɒnski] .

| Vronsky | . |
|---|---|
| 弗龙斯基 | . |

但他毫不费力地就发现了沃伦斯基身上的优点和魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] .

| It | was | apparent | at | the | first | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | . |

乍一看就很明显。

['vrɒnski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwerli] [bɪlt] ,

| Vronsky | was | a | squarely | built | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 曾是 | 一个 | 完全 | 建造 | , |

沃伦斯基身材魁梧，

[dɑːrk][mæn] ,

| dark | man | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 男人 | , |

黑暗的人，

[nɑːt] ['veri] [tɔːl] ,

| not | very | tall | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 高的 | , |

不是很高，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] ,

| with | a | good | - | humored | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | - | 幽默 | , |

带着幽默感，

['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm] [feɪs] .

| handsome | and | exceedingly | calm | and | firm | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 和 | 非常 | 冷静的 | 和 | 公司 | 脸 | . |

英俊而又无比冷静而坚定的脸庞。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

| Everything | about | his | face | and | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 他的 | 脸 | 和 | 数字 | , |

他的脸和身材的一切，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['freʃli] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| from | his | short | - | cropped | black | hair | and | freshly | shaven | chin | down | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 短的 | - | 裁剪 | 黑色的 | 头发 | 和 | 新鲜的 | 剃光 | 下巴 | 向下 | 到 | 他的 |

['luːsli] ['fɪtɪŋ] ,

| loosely | fitting | , |
|---|---|---|
| 松散地 | 配件 | , |

从他剪短的黑发和刚刮过的下巴到他宽松的

[brænd] - [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ,

| brand | - | new | uniform | , |
|---|---|---|---|---|
| 品牌 | - | 新的 | 制服 | , |

崭新的制服，

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['elɪgənt] .

| was | simple | and | at | the | same | time | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 简单的 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 优雅的 | . |

简单而又优雅。

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

| **Making** | **way** | **for** | **the** | **lady** | **who** | **had** | **come** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 方式 | 为了 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 来 | 在 | , |

给进来的那位女士让路，

['vrɒnski] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɪti] .

| **Vronsky** | **went** | **up** | **to** | **the** | **Princess** | **and** | **then** | **to** | **Kitty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 公主 | 和 | 然后 | 到 | 猫咪 | . |

沃伦斯基走到公主面前，然后又走到凯蒂面前。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

| **As** | **he** | **approached** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 她 | , |

当他走近她时，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['tendər] [laɪt] ,

| **his** | **beautiful** | **eyes** | **shone** | **with** | **an** | **especially** | **tender** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美丽的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 尤其 | 投标 | 光 | , |

他美丽的眼睛里闪烁着格外温柔的光芒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,

| **and** | **with** | **a** | **faint** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 头晕的 | , |

并发出微弱的

['hæpi] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ( [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['levɪn] ) ,

| **happy** | **and** | **modestly** | **triumphant** | **smile** | **(** | **so** | **it** | **seemed** | **to** | **Levin** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 谦虚地 | 凯 | 微笑 | ( | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 莱文 | ) | , |

幸福而谦虚的胜利微笑（列文是这么认为的），

[ 'bəuiŋ ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

| **bowing** | **carefully** | **and** | **respectfully** | **over** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 小心 | 和 | 尊敬 | 超过 | 她 | , |

小心翼翼地、恭敬地向她鞠躬，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [brɔːd] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| **he** | **held** | **out** | **his** | **small** | **broad** | **hand** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 小的 | 广阔 | 手 | 到 | 她 | . |

他向她伸出了宽大的小手。

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

| **Greeting** | **and** | **saying** | **a** | **few** | **words** | **to** | **everyone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 和 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 每个人 | , |

向大家打招呼并说几句话，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['levɪn] ,

| **he** | **sat** | **down** | **without** | **once** | **glancing** | **at** | **Levin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 没有 | 一次 | 瞥了一眼 | 在 | 莱文 | , |

他坐了下来，没有看列文一眼，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

| **who** | **had** | **never** | **taken** | **his** | **eyes** | **off** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已采取 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

他的眼睛从未离开过他。

`Let [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,

| **`Let** | **me** | **introduce** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| `Let | 我 | 介绍 | 你 | , |

“让我给你介绍一下，

- [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| **'** | **said** | **the** | **Princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 公主 | , |

公主说道，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['levɪn] .
**indicating Levin .**
表明 莱文 .

指的是莱文。

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ['levɪn] ,
**`Constantin Dmitrievich Levin ,**
`Constantin 德米特里耶维奇 莱文 ,

康斯坦丁·德米特里耶维奇·列文，

[kaʊnt] [ə'lɛkˌseɪ] [kɪrɪləvɪtʃ] ['vrɒnski] . -
**Count Alexei Kirillovich Vronsky . '**
数数 阿列克谢 基里洛维奇 弗龙斯基 . -

阿列克谢·基里洛维奇·弗龙斯基伯爵。'

['vrɒnski] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ,
**Vronsky got up and ,**
弗龙斯基 得到 向上 和 ,

沃伦斯基站起身，

['lʊkɪŋ] ['kɔːrdʒəli] [æt; ət] ['levɪn] ,
**looking cordially at Levin ,**
寻找 诚挚地 在 莱文 ,

热情地看着列文，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**shook hands with him .**
摇晃 双手 和 他 .

和他握手。

`I [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] ,
**`I believe I was to have dined with you this winter ,**
`I 相信 我 曾是 到 有 用餐 和 你 这 冬天 ,

“我相信今年冬天我本该和你一起吃饭，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpən] [smaɪl] ;
**smiling his simple and open smile ;**
微笑 他的 简单的 和 打开 微笑 ;

露出他朴实而开朗的笑容；

`but [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
**`but you had unexpectedly left for the country . '**
`but 你 有 不料 左边 为了 这 国家 . -

“但你却意外地去了乡下。”

`Constantin [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [taʊn] ,
**`Constantin Dmitrievich despises and hates the town ,**
`Constantin 德米特里耶维奇 鄙视 和 讨厌 这 镇 ,

“康斯坦丁·德米特里耶维奇鄙视并憎恨这个城镇，

[ænd; ənd] [juː 'es] ['taʊnzpiːpl] ,
**and us townspeople ,**
和 我们 镇民 ,

和我们镇民们，

- [sed] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .
**' said Countess Nordstone .**
- 说 伯爵夫人 - .

”诺德斯通伯爵夫人说道。

`My [wɜːrdz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
**`My words must make a deep impression on you ,**
`My 字 必须 制作 一个 深的 印象 在 你 ,

“我的话一定给你留下深刻的印象，

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] ,
**since you remember them so well ,**
自从 你 记住 他们 所以 出色地 ,

既然你记得这么清楚，

- [sed] [ˈlevɪn] ,
**- said Levin ,**
- 说 莱文 ,

”莱文说，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
**suddenly becoming conscious that he had said just the same thing before ,**
突然 成为 有意识的 那 他 有 说 只是 这 相同的 事物 前 ,

突然意识到他以前也说过同样的话，

[hiː; hi] [ˈrednd] .
**he reddened .**
他 发红 .

他脸红了。

[ˈvrɒnski] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlevɪn] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ,
**Vronsky looked at Levin and Countess Nordstone ,**
弗龙斯基 看起来 在 莱文 和 伯爵夫人 - ,

沃伦斯基看着列文和诺德斯通伯爵夫人，

[ænd; ənd] [smaɪld] .
**and smiled .**
和 微笑 .

并微笑。

`Are [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
**`Are you always in the country ?**
`Are 你 总是 在 这 国家 ?

“你一直在乡下吗？”

- [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
**- he inquired .**
- 他 询问 .

'他问道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] . -
**`I should think it must be dull in the winter . '**
`I 应该 思考 它 必须 是 乏味的 在 这 冬天 . -

“我想冬天一定很阴沉。”

- [nɑːt] [dʌl] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ;
**`It's not dull if one has work to do ;**
- 不是 乏味的 如果 一 有 工作 到 做 ;

“有工作就不无聊；

[bɪˈsaɪdz] ,
**besides ,**
除了 ,

除了，

[wʌnz] [nɑːt] [dʌl] [baɪ] [wʌn'self] ,
**one's not dull by oneself ,**
一个人的 不是 乏味的 经过 自己 ,

一个人并不无聊，

- ['levɪn] [rɪ'plaɪd] [ə'brʌptli] .
**' Levin replied abruptly .**
- 莱文 回复 突然 .

'列文突然回答道。

`I [ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**`I am fond of the country ,**
`I 是 喜爱 的 这 国家 ,

“我热爱这个国家，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['noʊtɪsɪŋ] ,
**noticing ,**
注意到 ,

注意到，

[jet] [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ,
**yet affecting not to notice ,**
然而 影响 不是 到 注意 ,

却假装没有注意到，

['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [toʊn] .
**Levin's tone .**
莱文的 语气 .

莱文的语气。

`But [aɪ] [hoʊp] ,
**`But I hope ,**
`But 我 希望 ,

“但我希望，

[kaʊnt] ,
**Count ,**
数数 ,

数数，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlweɪz] ,
**you would not consent to live in the country always ,**
你 会 不是 同意 到 居住 在 这 国家 总是 ,

你不会同意永远住在乡下，

- [sed] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .
**' said Countess Nordstone .**
- 说 伯爵夫人 - .

”诺德斯通伯爵夫人说道。

`I [dəunt] [noʊ] ;
**`I don't know ;**
`I 不 知道 ;

“我不知道；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**I have never tried for long .**
我 有 绝不 尝试 为了 长的 .

我从来没有尝试过长时间。

[aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [wʌns] ,
**I experienced a queer feeling once ,**
我 经验丰富的 一个 酷儿 感觉 一次 ,

我曾经有过一种奇怪的感觉，

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
**' he went on .**
- 他 去 在 .

'他继续说道。

`I ['nevər] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] - ['rʌʃ(ə)n] ['kʌntri] ,
**`I never longed so for the country - Russian country ,**
`I 绝不 渴望 所以 为了 这 国家 - 俄语 国家 ,

“我从未如此渴望这个国家——俄罗斯国家，

[wɪð; wɪθ][bæst] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['pesnts] - [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]
**with bast shoes and peasants - as when I was spending a winter with**
和 巴斯特 鞋 和 农民 - 作为 什么时候 我 曾是 开支 一个 冬天 和
[maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [naɪs] .
**my mother in Nice .**
我的 母亲 在 好的 .

穿着草鞋和农民——就像我和母亲在尼斯度过一个冬天一样。

[naɪs] [ɪt'self] [ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] ,
**Nice itself is dull enough ,**
好的 本身 是 乏味的 足够的 ,

美好本身就够无聊的，

[juː; jʊ] [noʊ] .
**you know .**
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] ,
**And ,**
和 ,

和，

[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

的确，

['neɪpəlz] [ænd; ənd] [sə'rentəu] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**Naples and Sorrento are only pleasant for a short time .**
那不勒斯 和 索伦托 是 仅有的 令人愉快的 为了 一个 短的 时间 .

那不勒斯和索伦托只能带来短暂的愉悦。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðer; ðər] [ðæt] ['rʌʃə] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][moʊst] ['vɪvɪdli] ,
**And it's just there that Russia comes back to one's mind most vividly ,**
和 它是 只是 那里 那 俄罗斯 来 后退 到 一个人的 头脑 最多 生动地 ,

正是在那里，俄罗斯最生动地浮现在人们的脑海中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**and especially the country .**
和 尤其 这 国家 .

尤其是这个国家。

[its] [æz; əz] [ðoʊ] . . . -
**It's as though . . . '**
它是 作为 尽管 . . . -

就好像...'

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] ,

| He | talked | on | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 在 | , |

他继续说道，

[ə'dresɪŋ] [bəuθ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['levɪn] ,

| addressing | both | Kitty | and | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 两个都 | 猫咪 | 和 | 莱文 | , |

对 Kitty 和 Levin 讲话，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ,

| turning | his | serene | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 安详 | , |

转而平静，

['frendli] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| friendly | eyes | from | one | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 眼睛 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , |

彼此友善的目光，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ɑːbviəsli] [dʒʌst] [wʌt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | saying | obviously | just | what | came | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 明显地 | 只是 | 什么 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | . |

显然，他就是说出了他心里想的事情。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| Noticing | that | Countess | Nordstone | wanted | to | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 伯爵夫人 | - | 通缉 | 到 | 说 | 某物 | , |

注意到诺德斯通伯爵夫人想要说什么，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| he | stopped | short | without | finishing | what | he | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 短的 | 没有 | 精加工 | 什么 | 他 | 有 | 开始 | , |

他没有完成他已经开始的事情，就突然停了下来，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | listened | attentively | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 认真地 | 到 | 她 | . |

并认真听她讲话。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][flæg][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| The | conversation | did | not | flag | for | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 做过 | 不是 | 旗帜 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

谈话没有一刻停止，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] ,

| so | that | the | old | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 老的 | 公主 | , |

所以老公主

[huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

| who | always | kept | in | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 保留 | 在 | 预订 | , |

总是保留着，

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

| in | case | a | subject | should | be | lacking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 一个 | 主题 | 应该 | 是 | 缺乏 | , |

如果缺少某个主题，

[tuː] ['hevi] ['gʌnz] - [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| two | heavy | guns | - | the | classical | and | professional | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 重的 | 枪支 | - | 这 | 古典 | 和 | 专业的 | 教育 | , |

两门重炮——古典教育和专业教育，

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] - [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [aʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | universal | military | service | - | had | not | to | move | out | either | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普遍的 | 军队 | 服务 | - | 有 | 不是 | 到 | 移动 | 出去 | 任何一个 | 的 | 他们 | , |

以及全民兵役制——其中任何一个都不需要迁移，

[waɪl] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] ['levɪn] .

| while | Countess | Nordstone | had | no | chance | of | chaffing | Levin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯爵夫人 | - | 有 | 不 | 机会 | 的 | 摩擦 | 莱文 | . |

而诺德斯通伯爵夫人则没有机会取笑莱文。

['levɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

| Levin | wanted | to | , |
|---|---|---|---|
| 莱文 | 通缉 | 到 | , |

莱文想要，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,

| and | could | not | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | , |

却不能，

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

| take | part | in | the | general | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 部分 | 在 | 这 | 一般的 | 对话 | ; |

参与一般对话；

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['ɪnstənt] ,

| saying | to | himself | every | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | 每一个 | 立即的 | , |

每时每刻都在对自己说，

`Now [goʊ] ,

| `Now | go | , |
|---|---|---|
| `Now | 去 | , |

“现在去吧，

- [hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt][goʊ] ,

| ' | he | still | did | not | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 仍然 | 做过 | 不是 | 去 | , |

'他还是没走，

[æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

| as | though | waiting | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 等待 | 为了 | 某物 | . |

仿佛在等待着什么。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn] ['teɪbl] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

| The | conversation | fell | upon | table | turning | and | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 跌倒 | 之上 | 桌子 | 转弯 | 和 | 烈酒 | , |

谈话内容是餐桌转动和精神，

[ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

| and | Countess | Nordstone | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伯爵夫人 | - | , |

以及诺德斯通伯爵夫人，

[huː] [bi'liːvd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

| who | believed | in | spiritualism | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 在 | 招魂 | , |

相信唯灵论的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| began | to | describe | the | miracles | she | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 描述 | 这 | 奇迹 | 她 | 有 | 已见 | . |

开始描述她所见到的奇迹。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
**you really must take me ;**
你 真的 必须 拿 我 ;

你真的必须带我去；

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [duː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
**for pity's sake do take me to see them !**
为了 可惜 清酒 做 拿 我 到 看 他们 !

看在上帝的份上，请带我去看看他们吧!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
**I have never seen anything extraordinary ,**
我 有 绝不 已见 任何事物 非凡的 ,

我从未见过任何非凡之事，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,
**though I am always on the lookout for it everywhere ,**
尽管 我 是 总是 在 这 瞭望台 为了 它 到处 ,

尽管我总是到处寻找它，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['smaɪlɪŋ] .
**smiling .**
微笑 .

微笑。

`Very [wel] - [nekst] ['sætərdeɪ] ,
**`Very well - next Saturday ,**
`Very 出色地 - 下一个 周六 ,

“很好——下周六，

- ['ænsər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .
**' answered Countess Nordstone .**
- 回答 伯爵夫人 - .

'诺德斯通伯爵夫人回答道。

`But [juː; jʊ] ,
**`But you ,**
`But 你 ,

“但是你，

[kən'stæntɪn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ? -
**Constantin Dmitrievich - are you a believer ? '**
康斯坦丁 德米特里耶维奇 - 是 你 一个 信徒 ? -

康斯坦丁·德米特里耶维奇——你是信徒吗？'

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['levɪn] .
**she asked Levin .**
她 问 莱文 .

她问列文。

`Why [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ?
**`Why do you ask me ?**
`Why 做 你 问 我 ?

“你为什么问我？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] . -
**You know what I shall say . '**
你 知道 什么 我 将 说 . -

你知道我会说什么。’

`But [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] . -
**`But I want to hear your opinion . '**
`But 我 想 到 听到 你的 观点 . -

“但我想听听你的意见。”

`My [əˈpɪnjən] ,
**`My opinion ,**
`My 观点 ,

“我的看法是，

- ['ænsər] ['levɪn] ,
**' answered Levin ,**
- 回答 莱文 ,

”列文回答道，

`is ['mɪrli] [ðæt] [ðɪs] ['teɪbl] ['tɜːrnɪŋ] [pruːvz] [ðæt] ['edʒukeɪtɪd][sə'saɪəti] - [soʊ] [kɔːld] - [ɪz][noʊ] ['haɪər]
**`is merely that this table turning proves that educated society - so called - is no higher**
`is 仅仅 那 这 桌子 转弯 证明 那 受过教育 社会 - 所以 称为 - 是 不 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pesnts] .
**than the peasants .**
比 这 农民 .

“这种逆转仅仅证明了所谓的受过教育的社会并不比农民高尚。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
**They believe in the evil eye ,**
他们 相信 在 这 邪恶的 眼睛 ,

他们相信邪恶之眼，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] ,
**and in witchcraft and conjurations ,**
和 在 巫术 和 咒语 ,

在巫术和咒语中，

[waɪl] [wiː; wi] . . . -
**while we . . . '**
尽管 我们 . . . -

而我们……’

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ? -
**then you aren't a believer ? '**
然后 你 不是 一个 信徒 ? -

那么你就不是信徒吗？ ’

`I [kɑːnt] [bɪ'liːv] ,
**`I can't believe ,**
`I 不能 相信 ,

“我不敢相信，

['kaʊntəs,'kaʊntes] . -
**Countess . '**
伯爵夫人 . -

伯爵夫人。'

`But [ɪf] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] ? -
**`But if I've seen for myself ? '**
`But 如果我已经 已见 为了 我 ? -

“但如果我亲眼看见呢？”

`The ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ,
**`The peasant women ,**
`The 农民 女性 ,

“农妇们，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

[tel] [juː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['hɑːbgɑːblɪn] . -
**tell us they have seen hobgoblins . '**
告诉 我们 他们 有 已见 妖精 . -

告诉我们他们见过妖怪。'

`Then [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? -
**`Then you think I tell a lie ? '**
`Then 你 思考 我 告诉 一个 说谎 ? -

“那么你认为我撒了谎？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] .
**And she laughed a mirthless laugh .**
和 她 笑了 一个 无趣 笑 .

她苦笑起来。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[noʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

['mɑːʃə] ,
**Masha ,**
玛莎 ,

玛莎，

[kən'stæntɪn] [ˌdmɪ'triːˌevɪtʃ] ['mɪrli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,
**Constantin Dmitrievich merely said he could not believe ,**
康斯坦丁 德米特里耶维奇 仅仅 说 他 可以 不是 相信 ,

康斯坦丁·德米特里耶维奇只是说他不敢相信，

- [sed] ['kɪti] ,
**' said Kitty ,**
- 说 猫咪 ,

凯蒂说，

['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['levɪn] ,
**blushing for Levin ,**
脸红 为了 莱文 ,

为莱文脸红，

[ænd; ənd] ['levɪn] [sɔ:] [ðɪs] ,
**and** **Levin** **saw** **this** **,**
和 莱文 锯 这 ,

莱文看到了这一点，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[stɪl] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
**still** **more** **exasperated** **,**
仍然 更多的 恼怒 ,

更加恼怒的是，

[wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ;
**would** **have** **answered** **;**
会 有 回答 ;

会回答；

[bʌt; bət] ['vrɒnski] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [fræŋk] [smaɪl] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but** **Vronsky** **with** **his** **bright** **frank** **smile** **rushed** **to** **the** **support** **of** **the**
但 弗龙斯基 和 他的 明亮的 坦率 微笑 匆忙 到 这 支持 的 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
**conversation** **,**
对话 ,

但沃伦斯基带着他那灿烂坦率的微笑，冲上前来支持他们的谈话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
**which** **was** **threatening** **to** **become** **disagreeable** **.**
哪个 曾是 威胁 到 变得 令人不快的 .

这有可能会变得令人不快。

`You [du:][nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔ:l] ?
**`You** **do** **not** **admit** **the** **possibility** **at** **all** **?**
`You 做 不是 承认 这 可能性 在 全部 ?

“你根本不承认这种可能性？”

- [hi:; hi] ['kwiərid] .
**'** **he** **queried** **.**
- 他 查询 .

'他问道。

`But [waɪ] [nɑ:t] ?
**`But** **why** **not** **?**
`But 为什么 不是 ?

“但为什么不呢？”

[wi:; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**We** **admit** **the** **existence** **of** **electricity** **,**
我们 承认 这 存在 的 电 ,

我们承认电的存在，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
**of** **which** **we** **know** **nothing** **.**
的 哪个 我们 知道 没有什么 .

我们对此一无所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [nu:] [fɔ:rs] ,
**Why** **should** **there** **not** **be** **some** **new** **force** **,**
为什么 应该 那里 不是 是 一些 新的 力量 ,

为什么不能出现一些新的力量，

[stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**still** **unknown** **to** **us** **,**
仍然 未知 到 我们 ,

我们仍然不知道，

[wɪtʃ] . . . -
**which** **.** **.** **.** **'**
哪个 . . . -

哪个...'

`When [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
**`When** **electricity** **was** **discovered** **,**
`When 电 曾是 发现 ,

“当电被发现时，

- ['levɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrɪdli] ,
**'** **Levin** **interrupted** **hurriedly** **,**
- 莱文 中断 匆匆 ,

'莱文急忙打断道，

`it [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
**`it** **was** **only** **the** **phenomenon** **that** **was** **discovered** **,**
`it 曾是 仅有的 这 现象 那 曾是 发现 ,

“这只是被发现的现象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ɪts]
**and** **it** **was** **unknown** **from** **what** **it** **proceeded** **and** **what** **were** **its**
和 它 曾是 未知 从 什么 它 继续 和 什么 是 它是
[ɪ'fekts] ,
**effects** **,**
效果 ,

并且不知道它从何而来，又产生了什么影响，

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][wɜːr; wər] [kən'siːvd] .
**and** **ages** **passed** **before** **its** **applications** **were** **conceived** **.**
和 年龄 通过了 前 它是 应用程序 是 构思 .

经过了数个世纪，它才被发明出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
**But** **the** **spiritualists** **,**
但 这 唯灵论者 ,

但唯心论者们，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
**on** **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ teiblz ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**have** **begun** **with** **tables** **writing** **for** **them** **,**
有 开始 和 表格 写作 为了 他们 ,

开始用表格为他们写字，

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ əˈpiəriŋ ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**and** **spirits** **appearing** **to** **them** **,**
和 烈酒 出现 到 他们 ,

有灵向他们显现，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli]['leɪtər] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] . -
**and** **have** **only** **later** **started** **saying** **that** **it** **is** **an** **unknown** **force** **.** **'**
和 有 仅有的 之后 开始 说 那 它 是 一个 未知 力量 . -

后来才开始说这是一种未知的力量。”

['vrɒnski] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] ['levɪn] ,
**Vronsky** **listened** **attentively** **to** **Levin** **,**
弗龙斯基 听着 认真地 到 莱文 ,

沃伦斯基认真地听着列文说话，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]['lɪs(ə)n] ,
**as** **he** **always** **did** **listen** **,**
作为 他 总是 做过 听 ,

正如他总是倾听一样，

['ɑ:bviəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
**obviously** **interested** **in** **his** **words** **.**
明显地 感兴趣的 在 他的 字 .

显然对他的话很感兴趣。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [seɪ] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] [ðɪs] [fɔ:rs] [ɪz] ,
**but** **the** **spiritualists** **say** **we** **don't** **know** **at** **present** **what** **this** **force** **is** **,**
但 这 唯灵论者 说 我们 不 知道 在 展示 什么 这 力量 是 ,

但唯心论者说我们目前不知道这种力量是什么，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] ,
**but** **there** **is** **a** **force** **,**
但 那里 是 一个 力量 ,

但有一种力量，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ækts] .
**and** **these** **are** **the** **conditions** **in** **which** **it** **acts** **.**
和 这些 是 这 状况 在 哪个 它 行为 .

这些就是它发挥作用的条件。

[let] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] .
**Let** **the** **scientific** **men** **find** **out** **what** **the** **force** **consists** **of** **.**
让 这 科学 男人 寻找 出去 什么 这 力量 由 的 .

让科学家来发现力量的成分。

[noʊ] ,
**No** **,**
不 ,

不，

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs] ,
**I** **don't** **see** **why** **there** **should** **not** **be** **a** **new** **force** **,**
我 不 看 为什么 那里 应该 不是 是 一个 新的 力量 ,

我不明白为什么不能有一支新的力量，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] . . . -
**if** **it** **.** **.** **.** **'**
如果 它 . . . -

如果它...'

`Why ,
**`Why** **,**
`Why ,

“为什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**because** **with** **electricity** **,**
因为 和 电 ,

因为有了电，

- ['levɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] ,
**' Levin interrupted again ,**
- 莱文 中断 再次 ,

'莱文再次打断道，

`every [taɪm] [juː; jʊ] [rʌb] [tɑːr] [ə'genst] [wʊl] ,
**`every time you rub tar against wool ,**
`every 时间 你 擦 焦油 反对 羊毛 ,

“每次你用焦油擦羊毛，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ;
**a certain phenomenon is manifested ;**
一个 肯定 现象 是 表现出来 ;

表现出某种现象；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ['evri] [taɪm] ,
**but in this case it does not happen every time ,**
但 在 这 案件 它 做 不是 发生 每一个 时间 ,

但这次的情况并非每次都如此，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] . -
**and so it follows it is not a natural phenomenon . '**
和 所以 它 跟随 它 是 不是 一个 自然的 现象 . -

因此，这不是一种自然现象。'

['fiːlɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**Feeling probably that the conversation was taking a tone too serious for a**
感觉 大概 那 这 对话 曾是 采取 一个 语气 也 严肃的 为了 一个
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**drawing room ,**
绘画 房间 ,

或许是觉得这场谈话的语气对于客厅来说太过严肃，

['vrɒnski] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] ,
**Vronsky made no rejoinder ,**
弗龙斯基 制成 不 回复 ,

沃伦斯基没有反驳，

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**but by way of trying to change the conversation ,**
但 经过 方式 的 尝试 到 改变 这 对话 ,

但通过尝试改变话题，

[hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] ,
**he smiled brightly ,**
他 微笑 明亮地 ,

他笑容灿烂，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
**and turned to the ladies .**
和 转向 到 这 女士们 .

然后转向女士们。

`Do [let] [ˌjuː 'es][traɪ][æt; ət][wʌns] ,
**`Do let us try at once ,**
`Do 让 我们 尝试 在 一次 ,

“让我们立即尝试，

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

- [hiː; hi] [sed] ;
**' he said ;**
- 他 说 ;

'他说;

[bʌt; bət] ['levɪn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
**but Levin would finish saying what he thought .**
但 莱文 会 结束 说 什么 他 想法 .

但列文会把他的想法说完。

`I [θɪŋk] ,
**`I think ,**
`I 思考 ,

“我认为，

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
**' he went on ,**
- 他 去 在 ,

他继续说道，

`that [ðɪs] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['mɪrəklz] [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt]
**`that this attempt of the spiritualists to explain their miracles as some sort**
`that 这 试图 的 这 唯灵论者 到 解释 他们的 奇迹 作为 一些 种类
[ʌv; əv] [nuː] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ɪz][moʊst]['fjuːt(ə)l] .
**of new natural force is most futile .**
的 新的 自然的 力量 是 最多 徒劳 .

“唯灵论者试图将他们的奇迹解释为某种新的自然力量，这是徒劳的。

[ðeɪ] ['boʊldli] [tɔːk] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] ,
**They boldly talk of spiritual force ,**
他们 大胆地 讲话 的 精神 力量 ,

他们大胆地谈论精神力量，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [ɪk'sperɪmənt] . -
**and then try to subject it to material experiment . '**
和 然后 尝试 到 主题 它 到 材料 实验 . -

然后尝试对其进行材料实验。’

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
**Everyone was waiting for him to finish ,**
每个人 曾是 等待 为了 他 到 结束 ,

大家都在等他说完，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðɪs] .
**and he felt this .**
和 他 毛毡 这 .

他感受到了这一点。

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['miːdiəm] ,
**I think you would be a first - rate medium ,**
我 思考 你 会 是 一个 第一的 - 速度 中等的 ,

我认为你会是一个一流的灵媒，

- [sed] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,
**' said Countess Nordstone ,**
- 说 伯爵夫人 - ,

诺德斯通伯爵夫人说道，

- ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -
**`there's something enthusiastic about you . '**
- 某物 热情的 关于 你 . -

“你身上有一种热情。”

['levɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**Levin opened his mouth ,**
莱文 打开 他的 嘴 ,

莱文张开嘴，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
**was about to say something ,**
曾是 关于 到 说 某物 ,

正要说些什么，

['rednd] ,
**reddened ,**
发红 ,

变红，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**and said nothing .**
和 说 没有什么 .

什么也没说。

`Do [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] ['teɪbl] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
**`Do let us try table turning at once ,**
`Do 让 我们 尝试 桌子 转弯 在 一次 ,

“让我们立即尝试翻转桌子，

[pliːz] ,
**please ,**
请 ,

请，

- [sed] ['vrɒnski] .
**' said Vronsky .**
- 说 弗龙斯基 .

”沃伦斯基说道。

`Princess ,
**`Princess ,**
`Princess ,

“公主，

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**will you allow it ?**
将要 你 允许 它 ?

你会允许吗?

[ænd; ənd] ['vrɒnski] [stʊd] [ʌp] ,
**And Vronsky stood up ,**
和 弗龙斯基 站立 向上 ,

沃伦斯基站了起来，

['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
**looking about for a little table .**
寻找 关于 为了 一个 小的 桌子 .

寻找一张小桌子。

['kɪti] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
**Kitty got up to fetch a table ,**
猫咪 得到 向上 到 拿来 一个 桌子 ,

凯蒂起身去拿一张桌子，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
**as** **she** **passed** **,**
作为 她 通过了 ,

当她经过时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] .
**her** **eyes** **met** **Levin's** **.**
她 眼睛 遇见 莱文的 .

她的目光与列文相遇。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,
**She** **felt** **for** **him** **with** **her** **whole** **heart** **,**
她 毛毡 为了 他 和 她 所有的 心 ,

她全心全意地同情他，

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**the** **more** **because** **she** **was** **pitying** **him** **for** **a** **suffering** **of** **which** **she** **was**
这 更多的 因为 她 曾是 怜悯 他 为了 一个 痛苦 的 哪个 她 曾是
[hɜːr'self][ðə; ði] [kɔːz] .
**herself** **the** **cause** **.**
她自己 这 原因 .

更重要的是，她同情他所遭受的苦难，而这些苦难正是她自己造成的。

`If [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**`If** **you** **can** **forgive** **me** **,**
`If 你 能 原谅 我 ,

“如果你能原谅我，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**forgive** **me** **,**
原谅 我 ,

对不起，

- [sed] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
**'** **said** **her** **eyes** **,**
- 说 她 眼睛 ,

'她的眼睛说，

`I [ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] . -
**`I** **am** **so** **happy** **.** **'**
`I 是 所以 快乐的 . -

“我太高兴了。”

`I [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
**`I** **hate** **them** **all** **,**
`I 恨 他们 全部 ,

“我恨他们所有人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
**and** **you** **,**
和 你 ,

你呢，

[ænd; ənd][maɪ'self] ,
**and** **myself** **,**
和 我 ,

还有我自己，

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'spɔndid] ,
**' his eyes responded ,**
- 他的 眼睛 回应 ,

'他的眼睛回答道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
**and he took up his hat .**
和 他 采取 向上 他的 帽子 .

他拿起了帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**But he was not destined to escape .**
但 他 曾是 不是 注定 到 逃脱 .

但他注定无法逃脱。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
**just as they were arranging themselves round the table ,**
只是 作为 他们 是 安排 他们自己 圆形的 这 桌子 ,

就在他们围坐在桌旁时，

[ænd; ənd] ['levɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,
**and Levin was on the point of retiring ,**
和 莱文 曾是 在 这 观点 的 退休 ,

列文正准备退休，

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [keɪm] [ɪn] ,
**the old Prince came in ,**
这 老的 王子 来了 在 ,

老王子进来了，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
**after greeting the ladies ,**
后 问候 这 女士们 ,

在向女士们打完招呼后，

[ə'drest] ['levɪn] .
**addressed Levin .**
已解决 莱文 .

莱文问道。

`Ah !
**`Ah !**
`Ah !

“啊！

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dʒɔɪəsli] .
**' he began joyously .**
- 他 开始 欣喜地 .

'他高兴地说道。

`Been [hɪr] [lɔːŋ] ,
**`Been here long ,**
`Been 这里 长的 ,

“我在这里很久了，

[maɪ] [bɔɪ] ?
**my boy ?**
我的 男生 ?

我的儿子?

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] .

| I | didn't | even | know | you | were | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 知道 | 你 | 是 | 在 | 镇 | . |

我甚至不知道你在城里。

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

| Very | glad | to | see | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . | - |

很高兴见到你。'

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ɪm'breɪst] ['levɪn] ,

| The | old | Prince | embraced | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 王子 | 拥抱 | 莱文 | , |

老王子拥抱了列文，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| talking | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | , |

和他说话，

[dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['vrɒnski] ,

| did | not | observe | Vronsky | , |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 观察 | 弗龙斯基 | , |

没有注意到沃伦斯基，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

| who | had | risen | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 升起 | , |

已经复活，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | was | calmly | waiting | till | the | Prince | should | turn | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 平静地 | 等待 | 直到 | 这 | 王子 | 应该 | 转动 | 到 | 他 | . |

并平静地等待王子转向他。

['kɪti] [felt] [haʊ] ['griːvəs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌkɔːrdʒi'æləti][wʌz; wəz][tuː; tə] ['levɪn] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd]

| Kitty | felt | how | grievous | her | father's | cordiality | was | to | Levin | after | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 毛毡 | 如何 | 严重的 | 她 | 父亲的 | 亲切 | 曾是 | 到 | 莱文 | 后 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

发生那件事之后，基蒂感觉到父亲对列文的热情是多么令人伤心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

| She | saw | , |
|---|---|---|
| 她 | 锯 | , |

她看到，

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

也，

[haʊ] ['koʊldli][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'spɒndid] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] - [baʊ; boʊ] ,

| how | coldly | her | father | responded | at | last | to | Vronsky's | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 冷冷地 | 她 | 父亲 | 回应 | 在 | 最后的 | 到 | - | 弓 | , |

她父亲最终对沃伦斯基的鞠躬表示冷淡，

[ænd; ənd] [haʊ] ['vrɒnski] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [pər'pleksəti] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| **and** | **how** | **Vronsky** | **looked** | **with** | **amiable** | **perplexity** | **at** | **her** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 弗龙斯基 | 看起来 | 和 | 可亲 | 困惑 | 在 | 她 | 父亲 | , |

弗龙斯基带着和蔼而困惑的眼神看着她的父亲，

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑ.staɪl.li] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

| **trying** | **and** | **failing** | **to** | **understand** | **how** | **and** | **why** | **anyone** | **could** | **be** | **hostilely** | **disposed** | **toward** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 失败 | 到 | 理解 | 如何 | 和 | 为什么 | 任何人 | 可以 | 是 | 敌对地 | 处置 | 朝向 | 他 | , |

试图理解为什么有人会对他怀有敌意，但失败了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

| **and** | **she** | **flushed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 酡 | . |

她脸红了。

`Prince ,

| **`Prince** | **,** |
|---|---|
| `Prince | , |

“王子，

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [kən'stæntɪn] [ˌdmɪ'triːˌɛvɪtʃ] ,

| **let** | **us** | **have** | **Constantin** | **Dmitrievich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 有 | 康斯坦丁 | 德米特里耶维奇 | , |

让我们有康斯坦丁·德米特里耶维奇，

- [sed] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ,

| **'** | **said** | **Countess** | **Nordstone** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 伯爵夫人 | - | , |

诺德斯通伯爵夫人说道，

`we [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] . -

| **`we** | **want** | **to** | **try** | **an** | **experiment** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `we | 想 | 到 | 尝试 | 一个 | 实验 | . | - |

“我们想尝试一个实验。”

`What [ɪk'sperɪmənt] ?

| **`What** | **experiment** | **?** |
|---|---|---|
| `What | 实验 | ? |

“什么实验?

['teɪbl] ['tɜːrnɪŋ] ?

| **Table** | **turning** | **?** |
|---|---|---|
| 桌子 | 转弯 | ? |

桌子翻了?

[wel] ,

| **Well** | **,** |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

| **you** | **must** | **excuse** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 原谅 | 我 | , |

你必须原谅我，

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

| **ladies** | **and** | **gentlemen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 女士们 | 和 | 先生们 | , |

女士们，先生们，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [geɪm] ,

| but | to | my | mind | it | is | better | fun | to | play | the | ring | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我的 | 头脑 | 它 | 是 | 更好的 | 乐趣 | 到 | 玩 | 这 | 戒指 | 游戏 | , |

但我认为玩环形游戏更有趣，

- [sed] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,

| ' | said | the | old | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 老的 | 王子 | , |

老王子说道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['vrɒnski] ,

| looking | at | Vronsky | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 弗龙斯基 | , |

看着沃伦斯基，

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| and | guessing | that | it | had | been | his | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜测 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 他的 | 建议 | . |

并猜测这是他的建议。

- [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] ,

| `There's | some | sense | in | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一些 | 感觉 | 在 | 那 | , |

“这话有一定道理，

['eniweɪ] . -

| anyway | . | ' |
|---|---|---|
| 反正 | . | - |

反正。'

['vrɒnski] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [aɪz] ,

| Vronsky | looked | wonderingly | at | the | Prince | with | his | firm | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 看起来 | 惊奇地 | 在 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 公司 | 眼睛 | , |

沃伦斯基用坚定的目光惊奇地看着王子，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

| with | a | faint | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | , |

带着淡淡的微笑，

[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

| began | immediately | talking | to | Countess | Nordstone | of | the | great | ball | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 立即地 | 说 | 到 | 伯爵夫人 | - | 的 | 这 | 伟大的 | 球 | 那 | 曾是 |

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [nekst] [wiːk] .

| to | come | off | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 离开 | 下一个 | 星期 | . |

立即开始与诺德斯通伯爵夫人谈论下周即将举行的盛大舞会。

`I [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? -

| `I | hope | you | will | be | there | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 那里 | ? | - |

“我希望你会在那儿？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] .

| he | said | to | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 猫咪 | . |

他对凯蒂说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [prɪns] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| As | soon | as | the | old | Prince | turned | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 老的 | 王子 | 转向 | 离开 | 从 | 他 | , |

老王子刚转身离开他，

['levɪn] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

| Levin | slipped | out | unnoticed | , |
|---|---|---|---|---|
| 莱文 | 滑倒了 | 出去 | 未被察觉 | , |

莱文悄悄溜了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]

| and | the | last | impression | he | carried | away | with | him | of | that | evening | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 印象 | 他 | 携带 | 离开 | 和 | 他 | 的 | 那 | 晚上 | 曾是 |

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

| the | smiling | , |
|---|---|---|
| 这 | 微笑 | , |

那天晚上他留下的最后印象是微笑，

['hæpi] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɪti] ['ænsər] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] .

| happy | face | of | Kitty | answering | Vronsky's | inquiry | about | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 脸 | 的 | 猫咪 | 回答 | - | 询问 | 关于 | 这 | 球 | . |

基蒂一脸幸福地回答了沃伦斯基关于舞会的询问。

['tʃæptər] -

| Chapter | 15 |
|---|---|
| 章 | - |

第十五章

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɪti] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| At | the | end | of | the | evening | Kitty | told | her | mother | of | her | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 晚上 | 猫咪 | 讲述 | 她 | 母亲 | 的 | 她 | 对话 |

[wɪð; wɪθ] ['levɪn] ,

| with | Levin | , |
|---|---|---|
| 和 | 莱文 | , |

晚上结束时，凯蒂向她妈妈讲述了她与列文的谈话，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] ['levɪn] ,

| and | in | spite | of | all | the | pity | she | felt | for | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 遗憾 | 她 | 毛毡 | 为了 | 莱文 | , |

尽管她对列文充满怜悯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

| she | was | glad | at | the | thought | that | she | had | received | a | proposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 已收到 | 一个 | 提议 | . |

想到自己收到了求婚，她很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] .

| She | had | no | doubt | that | she | had | acted | rightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 她 | 有 | 行动 | 没错 | . |

她毫不怀疑自己的行为是正确的。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

| But | after | she | had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

但她上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

| she | could | not | sleep | for | a | long | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | . |

她很久都睡不着觉。

[wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [rɪ'lentləsli] .

| One | impression | pursued | her | relentlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 印象 | 追击 | 她 | 毫不留情 | . |

有一种印象一直萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [feɪs] ,

| It | was | Levin's | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 莱文的 | 脸 | , |

那是列文的脸，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] ,

| with | his | scowling | brows | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 皱眉 | 眉毛 | , |

他皱着眉头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn][dɑːrk] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

| and | his | kind | eyes | looking | out | in | dark | dejection | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 种类 | 眼睛 | 寻找 | 出去 | 在 | 黑暗的 | 沮丧 | 以下 | 他们 | , |

他那双善良的眼睛在黑暗中沮丧地望着下方，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| as | he | stood | listening | to | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 聆听 | 到 | 她 | 父亲 | , |

当他站着听她父亲说话时，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] ['vrɒnski] .

| and | glancing | at | her | and | at | Vronsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 和 | 在 | 弗龙斯基 | . |

并看了一眼她和弗龙斯基。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

| And | she | felt | so | sorry | for | him | that | tears | came | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 他 | 那 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

她对他感到十分难过，眼泪都流出来了。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] .

| But | immediately | she | thought | of | the | man | for | whom | she | had | given | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 男人 | 为了 | 谁 | 她 | 有 | 给定 | 他 | 向上 | . |

但她立刻就想到了那个让她放弃他的男人。

[ʃiː; ʃi] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mænli] ,

| She | vividly | recalled | his | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生动地 | 召回 | 他的 | 男子气概 | , |

她清楚地记得他那男子气概，

[fɜːrm] [feɪs] ,

| firm | face | , |
|---|---|---|
| 公司 | 脸 | , |

坚定的表情，

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɑːmnəs] ,

| his | noble | calmness | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 高贵 | 平静 | , |

他高贵的冷静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [tɔːrd] ['evriwʌn] .

| and | the | good | nature | so | conspicuous | toward | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 自然 | 所以 | 显眼的 | 朝向 | 每个人 | . |

以及对每个人都如此明显的善良本性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

| She | remembered | the | love | for | her | of | the | man | she | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 这 | 爱 | 为了 | 她 | 的 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | , |

她想起了她所爱的男人对她的爱，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['glædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

| and | once | more | all | was | gladness | in | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 全部 | 曾是 | 欢乐 | 在 | 她 | 灵魂 | , |

她心里又充满了喜悦，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

| and | she | lay | on | the | pillow | smiling | with | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 枕头 | 微笑 | 和 | 幸福 | . |

她躺在枕头上，幸福地微笑着。

- ['sɑːri] ,

| `I'm | sorry | , |
|---|---|---|
| - | 对不起 | , |

“对不起，

[aɪm] ['sɑːri] ;

| I'm | sorry | ; |
|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | ; |

对不起;

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

| but | what | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? |

但我能做什么呢?

[ɪts] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] ,

| It's | not | my | fault | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 我的 | 过错 | , |

这不是我的错，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

| ' | she | said | to | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 到 | 她自己 | ; |

'她对自己说;

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] .

| but | an | inner | voice | told | her | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 内 | 嗓音 | 讲述 | 她 | 否则 | . |

但内心的声音告诉她事实并非如此。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kæptɪveɪtɪd] ['levɪn] ,

| Whether | she | felt | remorse | at | having | captivated | Levin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 毛毡 | 悔恨 | 在 | 拥有 | 着迷 | 莱文 | , |

无论她是否因为迷住了莱文而感到懊悔，

[ɔːr] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] ,

| or | at | having | refused | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 拥有 | 拒绝 | 他 | , |

或者拒绝了他，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她不知道。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ] [dauts] .

| But | her | happiness | was | poisoned | by | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 幸福 | 曾是 | 中毒 | 经过 | 疑虑 | . |

但她的幸福却被疑虑所毒害。

`Lord ,

| `Lord | , |
|---|---|
| `Lord | , |

“主啊，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] ;
**have pity on us ;**
有 遗憾 在 我们 ;

可怜我们吧;

[lɔːrd] ,
**Lord ,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ,
**have pity ,**
有 遗憾 ,

怜悯,

[lɔːrd] ,
**Lord ,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ! -
**have pity ! '**
有 遗憾 ! -

可怜可怜吧! '

[ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
**she said over to herself till she fell asleep .**
她 说 超过 到 她自己 直到 她 跌倒 睡着了 .

她一遍遍地自言自语，直到睡着。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'loʊ] ,
**Meanwhile there took place below ,**
同时 那里 采取 地方 以下 ,

与此同时，下面发生了一些事情，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
**in the Prince's little study ,**
在 这 王子的 小的 学习 ,

在王子的小书房里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**one of the scenes so often repeated between the parents on account of their**
一 的 这 场景 所以 经常 重复 之间 这 父母 在 帐户 的 他们的
['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .
**favorite daughter .**
最喜欢的 女儿 .

这是父母为了他们最喜爱的女儿而经常重复的场景之一。

`What ?
**`What ?**
`What ?

“什么？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
**I'll tell you what !**
患病的 告诉 你 什么 !

我会告诉你什么!

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
**' shouted the Prince ,**
- 喊叫 这 王子 ,

王子喊道,

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
**brandishing his arms ,**
挥舞 他的 武器 ,

挥舞着手臂，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['skwɜːrəl] - [laɪnd] ['dresɪŋ] [gaʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**and at once wrapping his squirrel - lined dressing gown round him again .**
和 在 一次 包装 他的 松鼠 - 衬里 敷料 袍 圆形的 他 再次 .

然后他立即重新裹上松鼠皮睡袍。

`That [juːv] [noʊ] [praɪd] ,
**`That you've no pride ,**
`That 你已经 不 自豪 ,

“你没有骄傲，

[noʊ] ['dɪgnəti] ;
**no dignity ;**
不 尊严 ;

没有尊严；

[ðæt] [jʊə(r)] [dɪs'gresɪŋ] ,
**that you're disgracing ,**
那 你是 可耻的 ,

你真丢脸，

['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [baɪ] [ðɪs] ['vʌlgər] ,
**ruining your daughter by this vulgar ,**
毁坏 你的 女儿 经过 这 庸俗 ,

用这种粗俗的方式毁掉你的女儿，

['stuːpɪd] ['mætʃmeɪkɪŋ] ! -
**stupid matchmaking ! '**
愚蠢的 配对 ! -

愚蠢的配对！’

`But ,
**`But ,**
`But ,

“但是，

['riːəli] ,
**really ,**
真的 ,

真的吗，

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ,
**for mercy's sake ,**
为了 怜悯的 清酒 ,

出于怜悯，

[prɪns] ,
**Prince ,**
王子 ,

王子，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
**what have I done ?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

- [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
**' said the Princess ,**
- 说 这 公主 ,

公主说道，

['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

| almost | crying | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 哭泣 | . |

差点哭了。

[ʃiː; ʃi] ,

| She | , |
|---|---|
| 她 | , |

她，

[pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['æftər][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

| pleased | and | happy | after | her | conversation | with | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 快乐的 | 后 | 她 | 对话 | 和 | 她 | 女儿 | , |

与女儿交谈后，她感到高兴和快乐，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| had | gone | to | the | Prince | to | say | good | night | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 这 | 王子 | 到 | 说 | 好的 | 夜晚 | 作为 | 通常 | , |

像往常一样去向王子道晚安，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][prə'poʊz(ə)l]

| and | though | she | had | no | intention | of | telling | him | of | Levin's | proposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 讲述 | 他 | 的 | 莱文的 | 提议 |

[ænd; ənd] ['kɪtiz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

| and | Kitty's | refusal | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小猫的 | 拒绝 | , |

尽管她不打算告诉他列文的求婚和凯蒂的拒绝，

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]

| still | she | hinted | to | her | husband | that | she | fancied | things | were | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 暗示 | 到 | 她 | 丈夫 | 那 | 她 | 幻想 | 事物 | 是 | 几乎 |

['setld] [wɪð; wɪθ] ['vrɒnski] ,

| settled | with | Vronsky | , |
|---|---|---|---|
| 定居 | 和 | 弗龙斯基 | , |

她仍然向丈夫暗示，她觉得和沃伦斯基的事情实际上已经解决了，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli] [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'raɪvd] .

| and | would | be | definitely | so | as | soon | as | his | mother | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 确实 | 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 母亲 | 到达的 | . |

只要他的母亲一来，他肯定就会这样。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,

| And | thereupon | , |
|---|---|---|
| 和 | 于是 | , |

于是，

[æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

| at | those | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 字 | , |

听到这些话，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [floʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

| the | Prince | had | all | at | once | flown | into | a | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 全部 | 在 | 一次 | 飞行 | 进入 | 一个 | 热情 | , |

王子一下子勃然大怒，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][juːz] [ʌn'siːmli] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | begun | to | use | unseemly | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 使用 | 不体面的 | 语言 | . |

并开始使用不雅的语言。

| `What | have | you | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| [hæv; həv] | [juː; jʊ] | [dʌn] | ? | |
| `What | 有 | 你 | 完毕 | ? |

“你做了什么？”

| I'll | tell | you | what | . |
|---|---|---|---|---|
| [aɪl] | [tel] | [juː; jʊ] | [wʌt] | . |
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | . |

我会告诉你什么。

| First | of | all | , |
|---|---|---|---|
| [fɜːrst] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | , |
| 第一的 | 的 | 全部 | , |

首先，

| you're | trying | to | allure | an | eligible | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jʊə(r)] | ['traɪɪŋ] | [tuː; tə] | [ə'lʊr] | [æn; ən] | ['elɪdʒəb(ə)l] | ['dʒent(ə)lmən] | , |
| 你是 | 尝试 | 到 | 引诱 | 一个 | 有资格的 | 绅士 | , |

你想吸引一位合适的绅士，

| and | all | Moscow | will | be | talking | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɔːl] | ['mɑːskaʊ] | [wɪl] | [biː; bi] | ['tɔːkɪŋ] | [ʌv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
| 和 | 全部 | 莫斯科 | 将要 | 是 | 说 | 的 | 它 | , |

整个莫斯科都会谈论这件事，

| and | with | good | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wɪð; wɪθ] | [gʊd] | ['riːz(ə)n] | . |
| 和 | 和 | 好的 | 原因 | . |

并且有充分的理由。

| If | you | have | evening | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɪf] | [juː; jʊ] | [hæv; həv] | ['iːvnɪŋ] | ['pɑːrtiz] | , |
| 如果 | 你 | 有 | 晚上 | 各方 | , |

如果你有晚会，

| invite | everyone | , |
|---|---|---|
| [ɪn'vaɪt] | ['evriwʌn] | , |
| 邀请 | 每个人 | , |

邀请所有人，

| don't | pick | out | the | possible | suitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [dəunt] | [pɪk] | [aʊt] | [ðə; ði] | ['pɑːsəb(ə)l] | ['suːtəz] | . |
| 不 | 挑选 | 出去 | 这 | 可能的 | 求婚者 | . |

不要挑选可能的追求者。

| Invite | all | these | whelps | [ | so | the | Prince | styled | the | youths | of | Moscow | ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn'vaɪt] | [ɔːl] | [ðiːz] | [welp] | [ | [soʊ] | [ðə; ði] | [prɪns] | [staɪld] | [ðə; ði] | [jʊθs] | [ʌv; əv] | ['mɑːskaʊ] | ] | ; |
| 邀请 | 全部 | 这些 | 幼犬 | [ | 所以 | 这 | 王子 | 风格 | 这 | 青年 | 的 | 莫斯科 | ] | ; |

邀请所有这些小伙子（王子这样称呼莫斯科的年轻人）；

| engage | a | piano | player | , |
|---|---|---|---|---|
| [ɪn'geɪdʒ] | [ə; eɪ] | [pi'ænoʊ] | ['pleɪər] | , |
| 从事 | 一个 | 钢琴 | 玩家 | , |

聘请一位钢琴演奏者，

| and | let | them | dance | - | and | not | as | you | did | tonight | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [let] | [ðem; ðəm] | [dæns] | - | [ænd; ənd] | [nɑːt] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | [dɪd] | [tə'naɪt] | : |
| 和 | 让 | 他们 | 舞蹈 | - | 和 | 不是 | 作为 | 你 | 做过 | 今晚 | : |

让他们跳舞——但不要像今晚这样：

| only | the | wooers | , |
|---|---|---|---|
| ['oʊnli] | [ðə; ði] | ['wuːəz] | , |
| 仅有的 | 这 | 求爱者 | , |

只有追求者，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['mætʃɪŋ] .
**and doing your matching .**
和 正在做 你的 匹配 .

并进行匹配。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] - [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [juːv] [gɔːn] [ɑːn] [tɪl] [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði]
**It makes me sick - sick to see it - and you've gone on till you've turned the**
它 制作 我 生病的 - 生病的 到 看 它 - 和 你已经 已消失 在 直到 你已经 转向 这
[pʊr] - [hed] .
**poor las's head .**
贫穷的 - 头 .

这让我感到恶心——看到这一幕我就恶心——而你却继续这样下去，直到把这个可怜的姑娘的头都弄歪了。

['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] .
**Levin's a thousand times the better man .**
莱文的 一个 千 时代 这 更好的 男人 .

莱文是一个优秀一千倍的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpiːtər'bɜːrg] [swel] - [ðeə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
**As for this Peterburg swell - they're turned out by machinery ,**
作为 为了 这 彼得堡 膨胀 - 它们是 转向 出去 经过 机械 ,

至于圣彼得堡的这群人——他们是由机器生产出来的，

[ɔːl][ɑːn][wʌn] ['pætərn] ,
**all on one pattern ,**
全部 在 一 图案 ,

全部采用一种模式，

[ænd; ənd][ɔːl] ['preʃəs] ['rʌbɪʃ] .
**and all precious rubbish .**
和 全部 宝贵的 垃圾 .

以及所有珍贵的垃圾。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
**But if he were a prince of the blood ,**
但 如果 他 是 一个 王子 的 这 血 ,

但如果他是一位王子，

[maɪ] ['dɔːtər] [niːd] [nɑːt] [rʌn] ['æftər] ['eniwʌn] . -
**my daughter need not run after anyone . '**
我的 女儿 需要 不是 跑步 后 任何人 . -

我的女儿不需要追赶任何人。'

`But [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? -
**`But what have I done ? '**
`But 什么 有 我 完毕 ? -

“但是我做了什么呢？”

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[juːv] . . . -
**you've . . . '**
你已经 . . . -

你已经……”

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] ['ræθfəli] .
**The Prince was yelling wrathfully .**
这 王子 曾是 大喊 愤怒地 .

王子愤怒地大叫。

`I [noʊ] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**`I know if one were to listen to you ,**
`I 知道 如果 一 是 到 听 到 你 ,

“我知道如果有人听你的话，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
**' interrupted the Princess ,**
- 中断 这 公主 ,

公主打断道，

`we [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .
**`we should never marry off our daughter .**
`we 应该 绝不 结婚 离开 我们的 女儿 .

“我们不应该把我们的女儿嫁出去。”

[ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
**If it's to be so ,**
如果 它是 到 是 所以 ,

如果真是这样，

[wiːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . -
**we'd better go into the country . '**
我们会 更好的 去 进入 这 国家 . -

我们最好去乡下。’

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] . -
**we had better . '**
我们 有 更好的 . -

我们最好这样做。’

`But [duː] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**`But do wait a minute .**
`But 做 等待 一个 分钟 .

“但是请等一下。

[duː][aɪ] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm] ?
**Do I wheedle them ?**
做 我 哄骗 他们 ?

我有哄骗他们吗?

[aɪ][dəunt] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
**I don't wheedle them in the least .**
我 不 哄骗 他们 在 这 至少 .

我丝毫不会哄骗他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**A young man ,**
一个 年轻的 男人 ,

一个年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ,
**and a very nice one ,**
和 一个 非常 好的 一 ,

非常好的一个，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
**has fallen in love with her ,**
有 倒下 在 爱 和 她 ,

爱上了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
**and** **she** **,**
和 她 ,

而她，

[aɪ]['fænsi] . . . -
**I** **fancy** **. . . '**
我 想要 . . . -

我想……”

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
**yes** **,**
是的 ,

是的，

[juː; jʊ]['fænsi] !
**you** **fancy** **!**
你 想要 !

你喜欢！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ɪn] [lʌv] ,
**And** **how** **if** **she** **really** **is** **in** **love** **,**
和 如何 如果 她 真的 是 在 爱 ,

如果她真的恋爱了，

[ænd; ənd] ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ! . . .
**and** **he's** **no** **more** **thinking** **of** **marriage** **than** **I** **am** **! . . .**
和 他是 不 更多的 思维 的 婚姻 比 我 是 ! . . .

他和我一样，不再考虑结婚了！ ……

[oʊ] ,
**Oh** **,**
哦 ,

哦，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
**that** **I** **should** **live** **to** **see** **it** **! . . .**
那 我 应该 居住 到 看 它 ! . . .

我应该活着看到它！...

`Ah - ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] !
**`Ah** **-** **spiritualism** **!**
`Ah - 招魂 !

“啊——唯灵论！

[ɑː] - [naɪs] !
**Ah** **-** **Nice** **!**
啊 - 好的 !

啊——太好了！

[ɑː] - [ðə; ði][bɔːl] ! - - -
**Ah** **-** **the** **ball** **! ' ' '**
啊 - 这 球 ! - - -

啊——球！'"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
**And** **the** **Prince** **,**
和 这 王子 ,

王子

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| **imagining** | **that** | **he** | **was** | **mimicking** | **his** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 他 | 曾是 | 模仿 | 他的 | 妻子 | , |

想象自己在模仿他的妻子，

[meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] ['kɜːrtsi] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] .

| **made** | **a** | **mincing** | **curtsy** | **at** | **each** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 绞碎 | 屈膝礼 | 在 | 每个 | 单词 | . |

每说一句话都做个矫揉造作的屈膝礼。

`And [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [prɪ'per] ['retʃɪdnəs] [fɔːr; fər] - ;

| **`And** | **this** | **is** | **how** | **we** | **prepare** | **wretchedness** | **for** | **Katenka** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `And | 这 | 是 | 如何 | 我们 | 准备 | 悲惨 | 为了 | - | ; |

“这就是我们为卡坚卡准备的悲惨遭遇；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] . . . . -

| **and** | **she's** | **really** | **got** | **the** | **notion** | **into** | **her** | **head** | **. . . . '** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 真的 | 得到 | 这 | 概念 | 进入 | 她 | 头 | . . . . - |

她确实有这个想法……’

`But [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] ? -

| **`But** | **what** | **makes** | **you** | **suppose** | **so** | **? '** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 什么 | 制作 | 你 | 认为 | 所以 | ? - |

“但是你为什么会这么认为呢？”

`I [dəunt] [sə'poʊz] ;

| **`I** | **don't** | **suppose** | **;** |
|---|---|---|---|
| `I | 不 | 认为 | ; |

“我不这么认为；

[aɪ] [noʊ] .

| **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [aɪz] ;

| **For** | **such** | **things** | **we** | **have** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 事物 | 我们 | 有 | 眼睛 | ; |

我们的眼睛能看见这些事情；

['wɪmɪnfoʊk] ['hævnt] .

| **womenfolk** | **haven't** | **.** |
|---|---|---|
| 妇道人家 | 还没有 | . |

女性却没有。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] ,

| **I** | **see** | **a** | **man** | **who** | **has** | **serious** | **intentions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 严肃的 | 意图 | , |

我看到一个有认真意图的人，

[ðæts] ['levɪn] :

| **that's** | **Levin** | **:** |
|---|---|---|
| 那就是 | 莱文 | : |

那是莱文：

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kweɪl] ,

| **and** | **I** | **see** | **a** | **quail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 一个 | 鹌鹑 | , |

我看见一只鹌鹑，

[laɪk] [ðɪs] ['kæklər] ,

| **like** | **this** | **cackler** | **,** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 监 | , |

就像这个咯咯笑的人，

[huːz] ['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] . -
**who's only amusing himself . '**
谁是 仅有的 有趣 他自己 . -

他只是在自娱自乐。’

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ! . . . -
**when once you get an idea into your head ! . . . '**
什么时候 一次 你 得到 一个 主意 进入 你的 头 ! . . . -

一旦你有了想法！...'

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[juːl] [rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] ,
**you'll remember my words ,**
你会 记住 我的 字 ,

你会记住我的话，

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ,
**but too late ,**
但 也 晚的 ,

但为时已晚，

[dʒʌst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] - . -
**just as with Dashenka . '**
只是 作为 和 - . -

就像达申卡一样。’

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**we won't talk of it ,**
我们 惯于 讲话 的 它 ,

我们不会谈论它，

- [ðə; ði] ['prɪnses] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
**' the Princess stopped him ,**
- 这 公主 停止 他 ,

公主阻止了他，

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'lʌki] ['dɑːli] .
**recollecting her unlucky Dolly .**
回忆 她 倒霉 多莉 .

回想起她不幸的多莉。

`By [ɔːl] [miːnz] ,
**`By all means ,**
`By 全部 方法 ,

“无论如何，

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ! -
**and good night ! '**
和 好的 夜晚 ! -

晚安！'

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
**And signing each other with the cross ,**
和 签名 每个 其他 和 这 叉 ,

互相划十字，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
**the husband and wife parted with a kiss ,**
这 丈夫 和 妻子 分手了 和 一个 吻 ,

夫妻俩以吻告别，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第9/11页

['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
**feeling that each remained of his or her own opinion .**
感觉 那 每个 剩余 的 他的 或者 她 自己的 观点 .

感觉每个人都保留着自己的观点。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['setld] ['kɪtiz]
**The Princess had at first been quite certain that that evening had settled Kitty's**
这 公主 有 在 第一的 到过 相当 肯定 那 那 晚上 有 定居 小猫的
['fɔːrtʃən] ,
**fortune ,**
财富 ,

公主起初确信那天晚上凯蒂的财产已经确定了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] - [ɪn'tenʃən] ,
**and that there could be no doubt of Vronsky's intentions ,**
和 那 那里 可以 是 不 怀疑 的 - 意图 ,

并且毫无疑问沃伦斯基的意图，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .
**but her husband's words had disturbed her .**
但 她 丈夫的 字 有 不安 她 .

但丈夫的话却让她心烦意乱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
**And returning to her own room ,**
和 返回 到 她 自己的 房间 ,

回到自己的房间，

[ɪn] ['terər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] ,
**in terror before the unknown future ,**
在 恐怖 前 这 未知 未来 ,

在未知的未来面前感到恐惧，

[ʃiː; ʃi] ,
**she ,**
她 ,

她，

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

[laɪk] ['kɪti] ,
**like Kitty ,**
喜欢 猫咪 ,

像凯蒂一样，

[rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
**repeated several times in her heart ,**
重复 一些 时代 在 她 心 ,

心里反复念叨了好几遍，

`Lord ,
**`Lord ,**
`Lord ,

“主啊，

[hæv; həv] ['pɪti] ;
**have** **pity** **;**
有 遗憾 ;

怜悯;

[lɔːrd] ,
**Lord** **,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ;
**have** **pity** **;**
有 遗憾 ;

怜悯;

[lɔːrd] ,
**Lord** **,**
主 ,

主,

[hæv; həv] ['pɪti] ! -
**have** **pity** **!** **'**
有 遗憾 ! -

可怜可怜吧!'

['tʃæptər] -
**Chapter** **16**
章 -

第十六章

['vrɒnski] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] [laɪf] .
**Vronsky** **had** **never** **had** **a** **real** **home** **life** **.**
弗龙斯基 有 绝不 有 一个 真实的 家 生活 .

沃伦斯基从来没有过真正的家庭生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ,
**His** **mother** **had** **been** **in** **her** **youth** **a** **brilliant** **society** **woman** **,**
他的 母亲 有 到过 在 她 青年 一个 杰出的 社会 女士 ,

他的母亲年轻时是一位才华横溢的社会名媛,

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,
**who** **had** **had** **during** **her** **married** **life** **,**
WHO 有 有 期间 她 已婚 生活 ,

在她的婚姻生活中,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['æftərwərd] ,
**and** **still** **more** **afterward** **,**
和 仍然 更多的 之后 ,

后来,

['meni] [lʌv] [ə'ferz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
**many** **love** **affairs** **notorious** **in** **the** **whole** **fashionable** **world** **.**
许多 爱 事务 臭名昭著 在 这 所有的 时髦 世界 .

许多在整个时尚界臭名昭著的恋情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] ['skersli] [rɪ'membər] ,
**His** **father** **he** **scarcely** **remembered** **,**
他的 父亲 他 几乎 记得 ,

他几乎不记得他的父亲,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
**and** **he** **had** **been** **educated** **in** **the** **Corps** **of** **Pages** **.**
和 他 有 到过 受过教育 在 这 兵团 的 页 .

他曾在侍从团接受过教育。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːfɪsər] ,

| Leaving | the | school | very | young | as | a | brilliant | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 学校 | 非常 | 年轻的 | 作为 | 一个 | 杰出的 | 官 | , |

作为一名出色的军官，他很年轻就离开了学校，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['welθi] [ˌpiːtər'bɜːrg] ['ɑːrmi] [men] .

| he | had | at | once | got | into | the | circle | of | wealthy | Peterburg | army | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一次 | 得到 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 富裕 | 彼得堡 | 军队 | 男人 | . |

他很快就融入了彼得堡富裕军人的圈子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntuː] [ˌpiːtər'bɜːrg] [sə'saɪəti] ,

| Although | he | did | go | more | or | less | into | Peterburg | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 做过 | 去 | 更多的 | 或者较少的 | | 进入 | 彼得堡 | 社会 | , |

尽管他或多或少地融入了彼得堡的社会，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| his | love | affairs | had | always | hitherto | been | outside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 事务 | 有 | 总是 | 迄今为止 | 到过 | 外部 | 它 | . |

到目前为止，他的爱情故事一直都与它无关。

[ɪn] ['mɑːskaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] ,

| In | Moscow | he | had | for | the | first | time | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 莫斯科 | 他 | 有 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 毛毡 | , |

在莫斯科，他第一次感受到，

['æftər][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [kɔːrs] [laɪf] [æt; ət] [ˌpiːtər'bɜːrg] ,

| after | his | luxurious | and | coarse | life | at | Peterburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 豪华 | 和 | 粗 | 生活 | 在 | 彼得堡 | , |

在彼得堡过着奢侈而粗俗的生活之后，

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ,

| all | the | charm | of | intimacy | with | a | sweet | and | innocent | girl | of | his | own | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 魅力 | 的 | 亲密关系 | 和 | 一个 | 甜的 | 和 | 清白的 | 女孩 | 的 | 他的 | 自己的 | 秩 | , |

与一个和他地位相同的甜美纯真的女孩亲密相处的魅力，

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| who | cared | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 为了 | 他 | . |

谁关心他。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]

| It | never | even | entered | his | head | that | there | could | be | any | harm | in | his | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 甚至 | 进入 | 他的 | 头 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 伤害 | 在 | 他的 | 关系 |

[wɪð; wɪθ] ['kɪti] .

| with | Kitty | . |
|---|---|---|
| 和 | 猫咪 | . |

他从来没有想过他和凯蒂的关系会有什么坏处。

[æt; ət] [bɔːlz] [hiː; hi] [dɑːnst] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| At | balls | he | danced | principally | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 球 | 他 | 跳舞 | 主要 | 和 | 她 | . |

在舞会上他主要和她一起跳舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

| He | was | a | constant | visitor | at | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 游客 | 在 | 她 | 房子 | . |

他经常去她家做客。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [duː] [tɔːk] [ɪn] [sə'saɪəti] - [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

| He | talked | to | her | as | people | commonly | do | talk | in | society | - | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 到 | 她 | 作为 | 人们 | 通常 | 做 | 讲话 | 在 | 社会 | - | 全部 | 排序 | 的 |

['nɑːnsens] ,

| nonsense | , |
|---|---|
| 废话 | , |

他像人们在社会上通常说的那样跟她说话——各种胡言乱语，

[bʌt; bət] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ ə'tætʃɪŋ ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

| but | nonsense | to | which | he | could | not | help | attaching | a | special | meaning | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 废话 | 到 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 连接 | 一个 | 特别的 | 意义 | 在 | 她 |

[keɪs] .

| case | . |
|---|---|
| 案件 | . |

但他不禁为她的这种行为赋予了特殊的意义。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr]

| Although | he | said | nothing | to | her | that | he | could | not | have | said | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 前 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| everybody | , |
|---|---|
| 大家 | , |

虽然他没有对她说任何他不能在众人面前说的话，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| he | felt | that | she | was | becoming | more | and | more | dependent | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 依赖 | 之上 | 他 | , |

他觉得她越来越依赖他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] ,

| and | the | more | he | felt | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 毛毡 | 这 | , |

他越是感觉到这一点，

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | better | he | liked | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 他 | 喜欢 | 它 | , |

他越喜欢它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | the | tenderer | was | his | feeling | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投标人 | 曾是 | 他的 | 感觉 | 为了 | 她 | . |

他对她的感情也更加温柔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət]

| He | did | not | know | that | this | mode | of | behavior | in | relation | to | Kitty | had | a | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 模式 | 的 | 行为 | 在 | 关系 | 到 | 猫咪 | 有 | 一个 | 定 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

他不知道这种对待凯蒂的行为方式具有明确的特征，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔrtɪŋ] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

| that | it | is | courting | young | girls | with | no | intention | of | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 求爱 | 年轻的 | 女孩们 | 和 | 不 | 意图 | 的 | 婚姻 | , |

它追求的是那些不打算结婚的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɔrtɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ækʃnz] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['brɪliənt] [jʌŋ]

| and | that | such | courting | is | one | of | the | evil | actions | common | among | brilliant | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这样的 | 求爱 | 是 | 一 | 的 | 这 | 邪恶的 | 行动 | 常见的 | 之中 | 杰出的 | 年轻的 |

[men] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

| men | such | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 这样的 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

这种追求是像他这样才华横溢的年轻人中常见的邪恶行为之一。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['pleʒər]

| It | seemed | to | him | that | he | was | the | first | who | had | discovered | this | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | WHO | 有 | 发现 | 这 | 乐趣 |

,

,

,

他觉得自己是第一个发现这种乐趣的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

| and | he | was | enjoying | his | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 享受 | 他的 | 发现 | . |

他很享受他的发现。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

| If | he | could | have | heard | what | her | parents | were | saying | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 听到 | 什么 | 她 | 父母 | 是 | 说 | 那 | 晚上 | , |

如果他能听到她父母那天晚上说的话，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| if | he | could | have | put | himself | at | the | point | of | view | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 放 | 他自己 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 家庭 | , |

如果他能站在家人的角度，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['kɪti] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,

| and | have | heard | that | Kitty | would | be | unhappy | if | he | did | not | marry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 听到 | 那 | 猫咪 | 会 | 是 | 不开心 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 结婚 | 她 | , |

听说如果他不娶凯蒂，她会不高兴，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

| he | would | have | been | greatly | astonished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 惊讶 | , |

他一定会非常惊讶，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | would | not | have | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 它 | . |

并且不会相信。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [geɪv] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | could | not | believe | that | what | gave | such | great | and | delicate | pleasure | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 什么 | 给予 | 这样的 | 伟大的 | 和 | 精美的 | 乐趣 | 到 | 他 | , |

他不敢相信，是什么给了他如此巨大而微妙的快乐，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| and | above | all | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 到 | 她 | , |

最重要的是，对她来说，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

| could | be | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 错误的 | . |

可能是错误的。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] .

| Still | less | could | he | have | believed | that | he | ought | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 可以 | 他 | 有 | 相信 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 结婚 | . |

他更不可能相信自己应该结婚。

[ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

| Marriage | had | never | presented | itself | to | him | as | a | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 有 | 绝不 | 呈现 | 本身 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 可能性 | . |

结婚对他来说从来都不是一个可能的事情。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [disˈlaikt] [ˈfæməli] [laɪf] ,

| He | not | only | disliked | family | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 不喜欢 | 家庭 | 生活 | , |

他不仅不喜欢家庭生活，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfæməli] ,

| but | a | family | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 家庭 | , |

但一个家庭，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

| and | especially | a | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 一个 | 丈夫 | , |

尤其是丈夫，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈbætʃələr] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

| in | accordance | with | the | views | general | in | the | bachelor | world | in | which | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 浏览 | 一般的 | 在 | 这 | 学士 | 世界 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | , |

按照他所生活的单身汉世界的普遍观点，

[wɜːr; wər] [kənˈsiːvd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪliən] ,

| were | conceived | as | something | alien | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 构思 | 作为 | 某物 | 外星人 | , |

被认为是某种外来的东西，

[rɪˈpelənt] ,

| repellent | , |
|---|---|
| 驱虫剂 | , |

驱蚊剂，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

| above | all | , |
|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , |

首先，

[rɪˈdɪkjələs] .

| ridiculous | . |
|---|---|
| 荒谬的 | . |

荒谬的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈvrɒnski] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər]

| But | though | Vronsky | had | not | the | least | suspicion | of | what | the | parents | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 弗龙斯基 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 怀疑 | 的 | 什么 | 这 | 父母 | 是 |

['seɪɪŋ] ,

| saying | , |
|---|---|
| 说 | , |

尽管沃伦斯基对父母所说的话毫不怀疑，

[hiː; hi] [felt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['spɪrɪtʃuəl] [bɑːnd]

| he | felt | on | coming | away | from | the | Shcherbatsky's | that | the | secret | spiritual | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 未来 | 离开 | 从 | 这 | - | 那 | 这 | 秘密 | 精神 | 纽带 |

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

| which | existed | between | him | and | Kitty | had | grown | so | much | stronger | that | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 之间 | 他 | 和 | 猫咪 | 有 | 生长 | 所以 | 很多 | 更强 | 那 | 晚上 |

[ðæt] [sʌm; səm] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

| that | some | step | must | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 步 | 必须 | 是 | 已采取 | . |

离开谢尔巴茨基家后，他感到那天晚上他和凯蒂之间存在的秘密精神纽带变得更加强大，必须采取一些措施。

[bʌt; bət] [wʌt] [step] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

| But | what | step | could | and | should | be | taken | he | could | not | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 步 | 可以 | 和 | 应该 | 是 | 已采取 | 他 | 可以 | 不是 | 想象 | . |

但他无法想象可以采取什么措施，也不知道应该采取什么措施。

`What [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

| `What | is | so | exquisite | , |
|---|---|---|---|---|
| `What | 是 | 所以 | 精美的 | , |

“有什么如此精致，

- [hiː; hi] [θɔːt] ,

| ' | he | thought | , |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 想法 | , |

'他想，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

| as | he | returned | from | the | Shcherbatsky's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 返回 | 从 | 这 | - | , |

当他从谢尔巴茨基家回来时，

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| carrying | away | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 和 | 他 | , |

带着他一起走，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

| as | he | always | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , |

就像他一直以来那样，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

| a | delicious | feeling | of | purity | and | freshness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可口的 | 感觉 | 的 | 纯度 | 和 | 新鲜 | , |

一种纯净、清新的美妙感觉，

[ɜ'aɪzɪŋ] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

| arising | partly | from | the | fact | that | he | had | not | been | smoking | for | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 部分 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 吸烟 | 为了 | 一个 | 所有的 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

部分原因是因为他已经一整个晚上没有抽烟了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] -

| and | with | it | a | new | feeling | of | tenderness | at | her | love | for | him | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 一个 | 新的 | 感觉 | 的 | 压痛 | 在 | 她 | 爱 | 为了 | 他 | - |

`what [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] ,

| `what | is | so | exquisite | is | that | not | a | word | has | been | said | by | me | or | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `what | 是 | 所以 | 精美的 | 是 | 那 | 不是 | 一个 | 单词 | 有 | 到过 | 说 | 经过 | 我 | 或者 | 经过 | 她 | , |

并因她对他的爱而产生一种新的温柔之感——“最美妙的是，我和她都没有说过一句话，

[jet] [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz]

| **yet** | **we** | **understand** | **each** | **other** | **so** | **well** | **in** | **this** | **unseen** | **language** | **of** | **looks** | **and** | **tones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | 所以 | 出色地 | 在 | 这 | 看不见 | 语言 | 的 | 看起来 | 和 | 音调 |

,

**,**

,

然而，我们却能通过这种看不见的眼神和语气的语言很好地理解彼此，

[ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| **that** | **this** | **evening** | **more** | **clearly** | **than** | **ever** | **she** | **told** | **me** | **she** | **loves** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 晚上 | 更多的 | 清楚地 | 比 | 曾经 | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 爱 | 我 | . |

今晚她比以往任何时候都更清楚地告诉我她爱我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] ,

| **And** | **how** | **sweetly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 甜蜜地 | , |

多么甜蜜啊，

['sɪmpli] ,

| **simply** | **,** |
|---|---|
| 简单地 | , |

简单地，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

| **and** | **most** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | , |

最重要的是，

[haʊ] [ 'trʌstfəli ] !

| **how** | **trustfully** | **!** |
|---|---|---|
| 如何 | 值得信赖地 | ! |

多么信任啊！

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['betər] ,

| **I** | **feel** | **myself** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 更好的 | , |

我感觉好多了，

['pjʊrɝ] .

| **purer** | **.** |
|---|---|
| 更纯净 | . |

更纯净。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

| **I** | **feel** | **that** | **I** | **have** | **a** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 心 | , |

我感觉我有一颗心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [swiːt] ,

| **and** | **that** | **there** | **is** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **good** | **in** | **me** | **Those** | **sweet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | 在 | 我 | 那些 | 甜的 | , |

我身上有很多美好的事物，

['lʌvɪŋ] [aɪz] !

| **loving** | **eyes** | **!** |
|---|---|---|
| 爱 | 眼睛 | ! |

充满爱意的眼神！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **When** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 说 | : |

当她说：

``Indeed [aɪ][duː] . . . - - -
**``Indeed I do . . . ' ' '**
``Indeed 我 做 . . . - - -

“我确实如此……”

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wʌt] [ðen] ?
**what then ?**
什么 然后 ?

那么怎么办?

[oʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**It's good for me ,**
它是 好的 为了 我 ,

这对我来说很好，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
**and good for her . '**
和 好的 为了 她 . -

这对她有好处。’

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**And he began wondering where to finish the evening .**
和 他 开始 好奇 在哪里 到 结束 这 晚上 .

他开始思考在哪里度过这个夜晚。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] .
**He passed in review the places he might go to .**
他 通过了 在 审查 这 地方 他 可能 去 到 .

他回顾了他可能要去的地方。

`Club ?
**`Club ?**
`Club ?

“俱乐部?

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bə'ziːk] ;
**a game of bezique ;**
一个 游戏 的 贝齐克 ;

贝齐克牌游戏；

[ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ]['ɪgnəˌtɔːf] ?
**champagne with Ignatov ?**
香槟酒 和 伊格纳托夫 ?

和伊格纳托夫一起喝香槟?

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] .
**I'm not going .**
我是 不是 去 .

我不去。

[ʃæ'toʊ] ['di'i'es] [flɜːrz] ;
**Chateau des Fleurs ;**
城堡 德斯 花朵 ;

鲜花城堡;

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɒb'lɑːnskɪ] ,
**there I shall find Oblonsky ,**
那里 我 将 寻找 奥布隆斯基 ,

在那里我会找到奥布隆斯基,

['sɔŋz] ,
**songs ,**
歌曲 ,

歌曲,

[ðə; ði]['kænkæn] .
**the cancan .**
这 康康舞 .

康康舞。

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不,

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm sick of it .**
我是 生病的 的 它 .

我厌倦了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - ,
**That's why I like the Shcherbatsky's ,**
那就是 为什么 我 喜欢 这 - ,

这就是我喜欢谢尔巴茨基的原因,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['groʊɪŋ] ['betər] .
**because I'm growing better .**
因为 我是 生长 更好的 .

因为我正在变得更好。

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] . -
**I'll go home . '**
患病的 去 家 . -

我要回家了。'

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] - [hoʊ'tel] ,
**He went straight to his room at Dussot's Hotel ,**
他 去 直的 到 他的 房间 在 - 酒店 ,

他直接去了杜索酒店的房间,

['ɔːrdərd] ['sʌpər] ,
**ordered supper ,**
订购 晚餐 ,

点了晚餐,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'drest] ,
**and then undressed ,**
和 然后 脱光衣服 ,

然后脱掉衣服,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
**and as soon as his head touched the pillow ,**
和 作为 很快 作为 他的 头 感动 这 枕头 ,

他的头一碰到枕头，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
**fell into a sound sleep .**
跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .

酣然入睡。

['tʃæptər] -
**Chapter 17**
章 -

第十七章

[nekst] [deɪ] ,
**Next day ,**
下一个 天 ,

第二天，

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**at eleven o'clock in the morning ,**
在 十一 点钟 在 这 早晨 ,

上午十一点，

['vrɒnski] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːtər'bɜːrg] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**Vronsky drove to the station of the Peterburg railway to meet his mother ,**
弗龙斯基 驾驶 到 这 车站 的 这 彼得堡 铁路 到 见面 他的 母亲 ,

沃伦斯基开车去彼得堡火车站接他的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz]
**and the first person he came across on the great flight of steps was**
和 这 第一的 人 他 来了 穿过 在 这 伟大的 航班 的 步骤 曾是
[ɒb'lɑːnski] ,
**Oblonsky ,**
奥布隆斯基 ,

他在大台阶上遇到的第一个人是奥布隆斯基，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
**who was expecting his sister by the same train .**
WHO 曾是 期待 他的 姐姐 经过 这 相同的 火车 .

他正和姐姐乘坐同一列火车。

`Ah !
**`Ah !**
`Ah !

“啊！

[jʊr; jər] ['eksələnsi] !
**Your Excellency !**
你的 阁下 !

阁下！

- [kraɪd] [ɒb'lɑːnski] ,
**' cried Oblonsky ,**
- 哭 奥布隆斯基 ,

”奥布隆斯基喊道，

`Whom [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] ? -
**`Whom are you meeting ? '**
`Whom 是 你 会议 ? -

“你要见谁？”

`My ['mʌðər] ,
**`My mother ,**
`My 母亲 ,

“我的母亲，

- ['vrɒnski] [ri'spɔndid] ,
**' Vronsky responded ,**
- 弗龙斯基 回应 ,

”沃伦斯基回答道，

['smaɪlɪŋ] ,
**smiling ,**
微笑 ,

微笑，

[æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] [huː] [met] [ɒb'lɑːnski] .
**as everyone did who met Oblonsky .**
作为 每个人 做过 WHO 遇见 奥布隆斯基 .

就像所有见过奥布隆斯基的人一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**He shook hands with him ,**
他 摇晃 双手 和 他 ,

他和他握手，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
**and together they ascended the steps .**
和 一起 他们 上升 这 步骤 .

他们一起登上了台阶。

`She [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌpiːtər'bɜːrg] [tə'deɪ] . -
**`She is to be here from Peterburg today . '**
`She 是 到 是 这里 从 彼得堡 今天 . -

“她今天将从彼得堡来这里。”

`I [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][læst] [naɪt] .
**`I was looking out for you till two o'clock last night .**
`I 曾是 寻找 出去 为了 你 直到 二 点钟 最后的 夜晚 .

“我昨晚一直等你到两点钟。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - ? -
**Where did you go from the Shcherbatsky's ? '**
在哪里 做过 你 去 从 这 - ? -

你从谢尔巴茨基家去了哪里？′

`Home ,
**`Home ,**
`Home ,

“家，

- ['ænsər] ['vrɒnski] .
**' answered Vronsky .**
- 回答 弗龙斯基 .

”沃伦斯基回答道。

`I [mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [felt] [soʊ] [wel] ['kɑːntent] ['jestərdeɪ] ['æftər][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]
**`I must own I felt so well content yesterday after the Shcherbatsky's that I didn't**
`I 必须 自己的 我 毛毡 所以 出色地 内容 昨天 后 这 - 那 我 没有
[ker] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] . -
**care to go anywhere . '**
关心 到 去 任何地方 . -

“我必须承认，昨天参加完谢尔巴茨基家的活动后，我感觉非常满足，以至于我不想去任何地方。”

```I [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['gæləntˌ] ['stiːdz] [baɪ][sʌm; səm] . . .
**```I can tell the gallant steed's by some . . .**
```I 能 告诉 这 英勇 骏马的 经过 一些 . . .

“我可以通过一些特征辨认出这匹英勇的骏马.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . . .
**I don't know what . . .**
我 不 知道 什么 . . .

我不知道什么...

- ;
**``pace's ;**
- ;

“步伐的;

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊθs] ``by [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
**I can tell youths ``by their faces ,**
我 能 告诉 青年 ``by 他们的 面孔 ,

我可以通过他们的表情来判断年轻人，

- - - [dɪ'kleɪmd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' ' ' declaimed Stepan Arkadyevich ,**
- - - 朗诵 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'" 斯捷潘·阿尔卡季耶维奇大声说道，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['levɪn] .
**just as he had done before to Levin .**
只是 作为 他 有 完毕 前 到 莱文 .

就像他以前对列文所做的那样。

['vrɒnski] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**Vronsky smiled with a look that seemed to say that he did not deny it ,**
弗龙斯基 微笑 和 一个 看 那 似乎 到 说 那 他 做过 不是 否定 它 ,

沃伦斯基微笑着，似乎表示他并不否认，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**but he promptly changed the subject .**
但 他 及时 已更改 这 主题 .

但他很快就转移了话题。

`And [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] ? -
**`And whom are you meeting ? '**
`And 谁 是 你 会议 ? -

“你要和谁见面？”

[hiː; hi] [æskt] .
**he asked .**
他 问 .

他问道。

`I ?
**`I ?**
`I ?

“我？”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
**I've come to meet a pretty woman ,**
我已经 来 到 见面 一个 漂亮的 女士 ,

我来见一位美丽的女人，

- [sed] [ɒb'lɑːnski] .
**' said Oblonsky .**
- 说 奥布隆斯基 .

”奥布隆斯基说道。

`So [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
**`So that's it ! '**
`So 那就是 它 ! -

“原来如此！”

`Honi [swɑː][ˌkju ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] !
**`Honi soit qui mal y pense !**
`Honi 所以 qui 马尔 是 沉思 !

`Honi soit qui mal y pense!

[maɪ]['sɪstər] ['ʌnə] . -
**My sister Anna . '**
我的 姐姐 安娜 . -

我的妹妹安娜。’

`Ah !
**`Ah !**
`Ah !

“啊！

[ðæts] ['mædəm] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
**that's Madame Karenina ,**
那就是 夫人 卡列尼娜 ,

那是《卡列尼娜夫人》，

- [sed] ['vrɒnski] .
**' said Vronsky .**
- 说 弗龙斯基 .

”沃伦斯基说道。

`You [noʊ] [hɜːr; hər] ,
**`You know her ,**
`You 知道 她 ,

“你认识她，

[noʊ] [daʊt] ? -
**no doubt ? '**
不 怀疑 ? -

无疑？ '

`I [θɪŋk] [aɪ][duː] .
**`I think I do .**
`I 思考 我 做 .

“我想是的。”

[ɔːr][pər'hæps][nɑːt] . . .
**Or perhaps not . . .**
或者 也许 不是 . . .

又或许不是.....

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,
**I really am not sure ,**
我 真的 是 不是 当然 ,

我真的不确定，

- ['vrɒnski] ['ænsər] ['hiːdləsli] ,
**' Vronsky answered heedlessly ,**
- 弗龙斯基 回答 鲁莽地 ,

”沃伦斯基漫不经心地回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
**with** **a** **vague** **recollection** **of** **something** **stiff** **and** **tedious** **evoked** **by** **the** **name**
和 一个 模糊的 回忆 的 某物 僵硬的 和 乏味 唤起 经过 这 姓名
[ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .
**Karenina** **.**
卡列尼娜 .

我隐约记得《卡列尼娜》这个名字让我想起了一些僵硬而乏味的事情。

`But [ə'lɛkˌseɪ][ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ,
**`But** **Alexei** **Alexandrovich** **,**
`But 阿列克谢 亚历山德罗维奇 ,

“但是阿列克谢·亚历山德罗维奇，

[maɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**my** **celebrated** **brother** **-** **in** **-** **law** **,**
我的 著名 兄弟 - 在 - 法律 ,

我著名的姐夫，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [noʊ] .
**you** **surely** **must** **know** **.**
你 一定 必须 知道 .

你肯定知道。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [hɪm; ɪm] . -
**All** **the** **world** **knows** **him** **.** **'**
全部 这 世界 知道 他 . -

全世界都知道他。’

`I [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [saɪt] .
**`I** **know** **him** **by** **reputation** **and** **by** **sight** **.**
`I 知道 他 经过 名声 和 经过 视线 .

“我通过他的名声和外表认识他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['klevər] ,
**I** **know** **that** **he's** **clever** **,**
我 知道 那 他是 聪明的 ,

我知道他很聪明，

['lɜːrnɪd] ,
**learned** **,**
学习 ,

学到了，

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌmwʌt] . . .
**religious** **somewhat** **.** **.** **.**
宗教 有些 . . .

宗教有点...

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt] . . . [nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] ,
**But** **you** **know** **that's** **not** **.** **.** **.** **not** **in** **my** **line** **,**
但 你 知道 那就是 不是 . . . 不是 在 我的 线 ,

但你知道那不...不在我的职责范围内，

- [sed] ['vrɒnski] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**'** **said** **Vronsky** **in** **English** **.**
- 说 弗龙斯基 在 英语 .

”沃伦斯基用英语说道。

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] ;
**he's a very remarkable man ;**
他是 一个 非常 卓越 男人 ;

他是一个非常了不起的人;

['ræðər] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ,
**rather a conservative ,**
相当 一个 保守的 ,

相当保守,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] ,
**but a very nice man ,**
但 一个 非常 好的 男人 ,

但他是个非常好的人,

- [əb'zɜːrvd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' observed Stepan Arkadyevich ,**
- 观察到 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道,

`a ['veri] [naɪs] [mæn] . -
**`a very nice man . '**
`a 非常 好的 男人 . -

“一个非常好的人。”

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦,

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
**so much the better for him ,**
所以 很多 这 更好的 为了 他 ,

这对他就更好了,

- [sed] ['vrɒnski] ['smaɪlɪŋ] .
**' said Vronsky smiling .**
- 说 弗龙斯基 微笑 .

”沃伦斯基微笑着说道。

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦,

[juːv] [kʌm] ,
**you've come ,**
你已经 来 ,

你来了,

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道,

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;
**addressing a tall old footman of his mother's standing at the door ;**
解决 一个 高的 老的 男仆 的 他的 母亲的 常设 在 这 门 ;

向站在门口的他母亲的高个子老男仆讲话;

`come [hɪr] . -
**`come here . '**
`come 这里 . -

“过来。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɒb'lɑːnski] [hæd; həd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,
**Besides the charm Oblonsky had in general for everyone ,**
除了 这 魅力 奥布隆斯基 有 在 一般的 为了 每个人 ,

除了奥布隆斯基对每个人的普遍魅力之外，

['vrɒnski] [hæd; həd] [felt] [ʌv; əv] [leɪt] ['speʃəli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**Vronsky had felt of late specially drawn to him by the fact that in his**
弗龙斯基 有 毛毡 的 晚的 特别 绘制 到 他 经过 这 事实 那 在 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] .
**imagination he was associated with Kitty .**
想像力 他 曾是 联系 和 猫咪 .

弗龙斯基最近感到自己特别被他吸引，因为在他的想象中，他与基蒂有联系。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
**what do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['diːvə] ? -
**Shall we give a supper on Sunday for the diva ? '**
将 我们 给 一个 晚餐 在 星期日 为了 这 女伶 ? -

我们星期天为这位女主角准备一顿晚餐好吗？’

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
**he said to him with a smile ,**
他 说 到 他 和 一个 微笑 ,

他笑着对他说，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**taking his arm .**
采取 他的 手臂 .

抓住他的手臂。

`Of [kɔːrs] .
**`Of course .**
`Of 课程 .

“当然。”

[aɪm] [kə'lektɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] .
**I'm collecting subscriptions .**
我是 收集 订阅 .

我正在收集订阅。

[oʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['levɪn] ?
**did you make the acquaintance of my friend Levin ?**
做过 你 制作 这 熟人 的 我的 朋友 莱文 ?

你认识我的朋友列文吗?

- [æskt] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' asked Stepan Arkadyevich .**
- 问 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇问道。

`Yes ;
**`Yes ;**
`Yes ;

“是的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] ['ræðər] ['ɜːrli] . -
**but he left rather early . '**
但 他 左边 相当 早期的 . -

但他离开得相当早。’

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
**`He's a capital fellow ,**
- 一个 首都 同伴 ,

“他真是个好人，

- [pər'suːd] [ɒb'lɑːnski] .
**' pursued Oblonsky .**
- 追击 奥布隆斯基 .

'奥布隆斯基继续说道。

- [hiː; hi] ? -
**`Isn't he ? '**
- 他 ? -

“不是吗？”

`I [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**`I don't know why it is ,**
`I 不 知道 为什么 它 是 ,

“我不知道为什么，

- [ri'spɔndid] ['vrɒnski] ,
**' responded Vronsky ,**
- 回应 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基回答道，

`in [ɔːl] ['mɑːskaʊ] ['piːp(ə)l] - ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'septɪd] ,
**`in all Moscow people - present company of course excepted ,**
`in 全部 莫斯科 人们 - 展示 公司 的 课程 例外 ,

“所有莫斯科人——当然在场的人除外，

- [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['dʒestɪŋli] ,
**' he put in jestingly ,**
- 他 放 在 开玩笑地 ,

他开玩笑地说道，

- ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
**`there's something uncompromising .**
- 某物 毫不妥协 .

“有些事是不可妥协的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
**They are all on the defensive ,**
他们 是 全部 在 这 防守 ,

他们都处于防守状态，

[luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] ,
**lose their tempers ,**
失去 他们的 脾气 ,

发脾气，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] . . . . -
**as though they all want to make one feel something . . . . '**
作为 尽管 他们 全部 想 到 制作 一 感觉 某物 . . . . -

好像他们都想让人感受到一些东西……”

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ðæts] [truː] ,
**that's true ,**
那就是 真的 ,

这是真的，

[its] [soʊ] ,
**it's so ,**
它是 所以 ,

确实如此，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**' said Stepan Arkadyevich ,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

['læfɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
**laughing cheerfully .**
笑 愉快地 .

开朗地笑着。

`Will [ðə; ði] [treɪn] [biː; bi] [ɪn] [suːn] ? -
**`Will the train be in soon ? '**
`Will 这 火车 是 在 很快 ? -

“火车很快就到吗？”

['vrɒnski] [æskt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Vronsky asked a railway official .**
弗龙斯基 问 一个 铁路 官方的 .

沃伦斯基问一位铁路官员。

`The ['treɪnz] ['sɪgnəld] ,
**`The train's signaled ,**
`The 火车的 发出信号 ,

“火车发出信号，

- ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .
**' answered the man .**
- 回答 这 男人 .

'那人回答道。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri]
**The approach of the train was more and more evident by the preparatory**
这 方法 的 这 火车 曾是 更多的 和 更多的 明显 经过 这 预备
['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
**bustle in the station ,**
忙碌 在 这 车站 ,

车站里熙熙攘攘的人群越来越明显地预示着火车即将到达。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] ,
**the rush of porters ,**
这 匆忙 的 搬运工 ,

搬运工的匆忙，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
**the** **movement** **of** **gendarmes** **and** **attendants** **,**
这 移动 的 宪兵 和 服务员 ,

宪兵和随从的行动，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
**and** **crowding** **people** **meeting** **the** **train** **.**
和 拥挤 人们 会议 这 火车 .

以及拥挤的人群迎接火车。

[θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['veɪpər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['wɜkmən] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [felt]
**Through** **the** **frosty** **vapor** **could** **be** **seen** **workmen** **in** **short** **sheepskins** **and** **soft** **felt**
通过 这 霜冻 汽 可以 是 已见 工人 在 短的 羊皮 和 柔软的 毛毡
[buːts] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [laɪn] .
**boots** **crossing** **the** **rails** **of** **the** **curving** **line** **.**
靴子 过境 这 铁轨 的 这 弯曲 线 .

透过寒冷的雾气，可以看到身穿短羊皮和软毡靴的工人们穿过弯曲的铁路线。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪlz] ,
**The** **hiss** **of** **the** **boiler** **could** **be** **heard** **on** **the** **distant** **rails** **,**
这 嘶 的 这 锅炉 可以 是 听到 在 这 遥远 铁轨 ,

远处的铁轨上传来锅炉的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .
**and** **the** **rumble** **of** **something** **heavy** **.**
和 这 隆隆 的 某物 重的 .

以及某种重物的隆隆声。

`No ,
**`No** **,**
`No ,

“不，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**'** **said** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道，

[huː] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['vrɒnski] [ʌv; əv] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]
**who** **felt** **a** **great** **inclination** **to** **tell** **Vronsky** **of** **Levin's** **intentions** **in** **regard** **to**
WHO 毛毡 一个 伟大的 倾角 到 告诉 弗龙斯基 的 莱文的 意图 在 看待 到
['kɪti] .
**Kitty** **.**
猫咪 .

他很想告诉沃伦斯基列文对基蒂的意图。

`No ,
**`No** **,**
`No ,

“不，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [truː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['levɪn] .
**you** **haven't** **got** **a** **true** **impression** **of** **Levin** **.**
你 还没有 得到 一个 真的 印象 的 莱文 .

你对莱文还没有一个真实的印象。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [mæn] ,
**He's** **a** **very** **nervous** **man** **,**
他是 一个 非常 紧张的 男人 ,

他是一个非常紧张的人，

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv]['hju:mər] ,
**and** **is** **sometimes** **out** **of** **humor** **,**
和 是 有时 出去 的 幽默 ,

有时也会心情不好，

[its] [tru:] ,
**it's** **true** **,**
它是 真的 ,

确实如此，

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
**but** **then** **he** **is** **often** **very** **charming** **.**
但 然后 他 是 经常 非常 迷人 .

但他往往非常迷人。

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:] ,
**He** **has** **such** **a** **true** **,**
他 有 这样的 一个 真的 ,

他有如此真实的，

['ɑ:nɪst] ['neɪtʃər] ,
**honest** **nature** **,**
诚实的 自然 ,

诚实的本性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] .
**and** **a** **heart** **of** **gold** **.**
和 一个 心 的 金子 .

和一颗金子般的心。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ,
**But** **yesterday** **there** **were** **special** **reasons** **,**
但 昨天 那里 是 特别的 原因 ,

但昨天有特殊原因，

- [pər'su:d] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] ,
**'** **pursued** **Stepan** **Arkadyevich** **,**
- 追击 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] ,
**with** **a** **meaning** **smile** **,**
和 一个 意义 微笑 ,

带着意味深长的微笑，

['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
**totally** **oblivious** **of** **the** **genuine** **sympathy** **he** **had** **felt** **the** **day** **before** **for** **his**
完全 浑然不觉 的 这 真的 同情 他 有 毛毡 这 天 前 为了 他的
[frend] ,
**friend** **,**
朋友 ,

完全忘记了前一天他对朋友的真挚同情，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmpəθi] [naʊ] ,
**and** **feeling** **the** **same** **sympathy** **now** **,**
和 感觉 这 相同的 同情 现在 ,

现在也感受到同样的同情，

['oʊnli][fɔ:r; fər] ['vrɒnski] .
**only** **for** **Vronsky** **.**
仅有的 为了 弗龙斯基 .

只为沃伦斯基。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['iːðər] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɔːr]
**there were reasons why he could not help being either particularly happy or**
那里 是 原因 为什么 他 可以 不是 帮助 存在 任何一个 特别 快乐的 或者
[pər'tɪkjələrli] [ʌn'hæpi] . -
**particularly unhappy . '**
特别 不开心 . -

他之所以会感到特别高兴或特别不高兴，都是有原因的。”

['vrɒnski] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [æskt] [də'rektli; daɪ'rektli] :
**Vronsky stood still and asked directly :**
弗龙斯基 站立 仍然 和 问 直接地 :

沃伦斯基站住，直接问道：

`How [soʊ] ?
**`How so ?**
`How 所以 ?

“怎么会这样？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər] [bel] - [sɜːr] ['jestərdeɪ] ? -
**Do you mean he proposed to your belle - soeur yesterday ? '**
做 你 意思是 他 建议的 到 你的 美女 - 姐姐 昨天 ? -

你的意思是他昨天向你的美女姐姐求婚了？’

`Maybe ,
**`Maybe ,**
`Maybe ,

“也许，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`I ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['jestərdeɪ] .
**`I fancied something of the sort yesterday .**
`I 幻想 某物 的 这 种类 昨天 .

“我昨天就想象到了类似的事情。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] ,
**if he went away early ,**
如果 他 去 离开 早期的 ,

如果他早点离开，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] [tuː] ,
**and was out of humor too ,**
和 曾是 出去 的 幽默 也 ,

并且心情也不好，

[sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . . . .
**such must be the case . . . .**
这样的 必须 是 这 案件 . . . .

必定如此……

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [lʌv] ,
**He's been so long in love ,**
他是 到过 所以 长的 在 爱 ,

他已经恋爱很久了，

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
**and I'm very sorry for him . '**
和 我是 非常 对不起 为了 他 . -

我为他感到非常难过。'

`So [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
**`So that's it ! . . .**
`So 那就是 它 ! . . .

“原来如此！...”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,
**I should imagine ,**
我 应该 想象 ,

我可以想象，

[ðoʊ] ,
**though ,**
尽管 ,

尽管，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['rekən] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] ,
**she might reckon on a better match ,**
她 可能 估计 在 一个 更好的 匹配 ,

她可能会期待一个更好的伴侣，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [streɪt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
**setting his chest straight and walking about again ,**
环境 他的 胸部 直的 和 步行 关于 再次 ,

挺直胸膛，再次走动，

`though [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
**`though I don't know him ,**
`though 我 不 知道 他 ,

“虽然我不认识他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**of course ,**
的 课程 ,

当然，

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
**' he added .**
- 他 额外 .

'他补充道。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [pə'zɪʃ(ə)n] !
**that is a hateful position !**
那 是 一个 可恶 位置 !

这是一个令人憎恶的立场!

[ðæts] [waɪ] [moʊst] ['fɛloʊz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klærə] .

| That's | why | most | fellows | prefer | to | have | to | do | with | the | Claras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 最多 | 伙伴们 | 更喜欢 | 到 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 克拉拉斯 | . |

这就是为什么大多数人都喜欢与克拉拉家族打交道。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [juːv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] ,

| If | you | don't | succeed | with | them | it | only | proves | that | you've | not | enough | cash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 成功 | 和 | 他们 | 它 | 仅有的 | 证明 | 那 | 你已经 | 不是 | 足够的 | 现金 | , |

如果你没有成功，那只能证明你没有足够的现金，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌnz] ['dɪgnəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| but | in | this | case | one's | dignity | is | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 一个人的 | 尊严 | 是 | 在 | 这 | 平衡 | . |

但在这种情况下，一个人的尊严就岌岌可危了。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [treɪn] . -

| But | here's | the | train | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里是 | 这 | 火车 | . | - |

但火车来了。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hwisld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| The | engine | had | already | whistled | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 有 | 已经 | 吹口哨 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处已经传来了引擎的鸣笛声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ['leɪtər][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

| A | few | instants | later | the | platform | began | to | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 瞬间 | 之后 | 这 | 平台 | 开始 | 到 | 摇 | , |

过了一会儿，平台开始摇晃，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] ,

| with | puffs | of | steam | hanging | low | in | the | air | from | the | frost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡芙 | 的 | 蒸汽 | 绞刑 | 低的 | 在 | 这 | 空气 | 从 | 这 | 霜 | , |

霜冻使蒸汽低垂在空中，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [roʊld] [ʌp] ,

| the | engine | rolled | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 滚动 | 向上 | , |

发动机启动了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wiːl] ['rɪðmɪkli] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| with | the | rod | of | the | middle | wheel | rhythmically | moving | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杆 | 的 | 这 | 中间 | 车轮 | 有节奏地 | 移动 | 向上 | 和 | 向下 | , |

随着中轮的杆有节奏地上下移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊd] ,

| and | the | bowed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鞠躬 | , |

和鞠躬，

['mʌfld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['draɪvər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrfrɔːst] .

| muffled | figure | of | the | engine | driver | covered | with | hoarfrost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 数字 | 的 | 这 | 引擎 | 司机 | 涵盖 | 和 | 霜 | . |

火车司机的身影被白霜覆盖，显得有些沉闷。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tendər] ,

| Behind | the | tender | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 投标 | , |

温柔的背后，

['setɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərfəli] ['ʃeɪkɪŋ] ,

| **setting** | **the** | **platform** | **more** | **and** | **more** | **slowly** | **and** | **more** | **powerfully** | **shaking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 平台 | 更多的 | 和 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 更多的 | 强大的 | 摇晃 | , |

让平台摇晃得越来越慢，越来越剧烈，

[keɪm] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [væn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| **came** | **the** | **luggage** | **van** | **with** | **a** | **dog** | **whining** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 行李 | 货车 | 和 | 一个 | 狗 | 抱怨 | 在 | 它 | . |

行李车开来了，车里有一只哀嚎的狗。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] [ɪn] ,

| **At** | **last** | **the** | **passenger** | **carriages** | **rolled** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 乘客 | 马车 | 滚动 | 在 | , |

终于，客车进站了，

['kwɪvərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| **quivering** | **before** | **coming** | **to** | **a** | **standstill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 前 | 未来 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

颤抖着，然后停下来。

[ə; eɪ][smɑ:rt] [gɑ:rd] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

| **A** | **smart** | **guard** | **jumped** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 警卫 | 跳了起来 | 出去 | , |

一个聪明的警卫跳了出来，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

| **giving** | **a** | **whistle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 哨 | , |

吹着口哨，

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [daʊn] :

| **and** | **after** | **him** | **one** | **by** | **one** | **the** | **impatient** | **passengers** | **began** | **to** | **get** | **down** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 不耐烦 | 乘客 | 开始 | 到 | 得到 | 向下 | : |

在他之后，不耐烦的乘客们也开始一个接一个地下车：

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

| **an** | **officer** | **of** | **the** | **guards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 的 | 这 | 守卫 | , |

一名警卫官，

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

| **holding** | **himself** | **erect** | **,** |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他自己 | 直立 | , |

挺直身子，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

| **and** | **looking** | **severely** | **about** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 严重 | 关于 | 他 | ; |

并严厉地环顾四周；

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [jʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] ,

| **a** | **nimble** | **young** | **merchant** | **with** | **a** | **bag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵活 | 年轻的 | 商人 | 和 | 一个 | 包 | , |

一个提着袋子的敏捷的年轻商人，

['smaɪlɪŋ] ['geɪli] ;

| **smiling** | **gaily** | **;** |
|---|---|---|
| 微笑 | 兴高采烈地 | ; |

开心地笑着；

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| **a** | **peasant** | **with** | **a** | **sack** | **over** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 和 | 一个 | 解雇 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

一名肩上扛着麻袋的农民。

['vrɒnski] ,
**Vronsky ,**
弗龙斯基 ,

沃伦斯基，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɒb'lɑːnski] ,
**standing beside Oblonsky ,**
常设 旁 奥布隆斯基 ,

站在奥布隆斯基旁边，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,
**watched the carriages and the passengers ,**
观看 这 马车 和 这 乘客 ,

看着车厢和乘客，

['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**totally oblivious of his mother .**
完全 浑然不觉 的 他的 母亲 .

完全忘记了他的母亲。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['kɪti] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
**What he had just heard about Kitty excited and delighted him .**
什么 他 有 只是 听到 关于 猫咪 兴奋的 和 高兴极了 他 .

他刚刚听到的有关凯蒂的事情让他兴奋又高兴。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**Unconsciously he straightened his chest ,**
不知不觉 他 拉直 他的 胸部 ,

他不自觉地挺直了胸膛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
**and his eyes flashed .**
和 他的 眼睛 闪光灯 .

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .
**He felt himself a conqueror .**
他 毛毡 他自己 一个 征服者 .

他觉得自己是一个征服者。

`Countess - [ɪz][ɪn] [ðæt] [kəm'pɑːrtmənt] ,
**`Countess Vronskaia is in that compartment ,**
`Countess - 是 在 那 隔间 ,

“沃伦斯卡娅伯爵夫人就在那个隔间里，

- [sed] [ðə; ði][smɑːrt] [gɑːrd] ,
**' said the smart guard ,**
- 说 这 聪明的 警卫 ,

”聪明的警卫说道，

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['vrɒnski] .
**going up to Vronsky .**
去 向上 到 弗龙斯基 .

走向沃伦斯基。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [wɜːrdz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
**The guard's words roused him ,**
这 警卫的 字 唤醒 他 ,

警卫的话让他警醒，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['miːtɪŋ]
**and** **forced** **him** **to** **think** **of** **his** **mother** **and** **his** **approaching** **meeting**
和 强制 他 到 思考 的 他的 母亲 和 他的 接近 会议
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**with** **her** **.**
和 她 .

并迫使他想起他的母亲以及他即将与她见面的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**He** **did** **not** **in** **his** **heart** **respect** **his** **mother** **,**
他 做过 不是 在 他的 心 尊重 他的 母亲 ,

他心里并不尊敬他的母亲，

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
**without** **acknowledging** **it** **to** **himself** **,**
没有 承认 它 到 他自己 ,

但他自己却不承认，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
**he** **did** **not** **love** **her** **,**
他 做过 不是 爱 她 ,

他不爱她，

[ðoʊ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
**though** **in** **accordance** **with** **the** **ideas** **of** **the** **set** **in** **which** **he** **lived** **,**
尽管 在 根据 和 这 想法 的 这 放 在 哪个 他 居住地 ,

尽管这与他所生活的环境的观念相符，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
**and** **with** **his** **own** **upbringing** **,**
和 和 他的 自己的 教养 ,

以及他自己的成长经历，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'siːvd] [ʌv; əv] ['eni] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
**he** **could** **not** **have** **conceived** **of** **any** **behavior** **to** **his** **mother** **not** **in** **the**
他 可以 不是 有 构思 的 任何 行为 到 他的 母亲 不是 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
**highest** **degree** **respectful** **and** **obedient** **,**
最高 程度 尊重 和 听话 ,

他无法想象自己对母亲的行为会不尊重和不顺从，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,
**and** **the** **more** **externally** **obedient** **and** **respectful** **,**
和 这 更多的 外部 听话 和 尊重 ,

外表越听话、越尊重别人，

[ðə; ði] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
**the** **less** **in** **his** **heart** **he** **respected** **and** **loved** **her** **.**
这 较少的 在 他的 心 他 受人尊敬 和 喜爱 她 .

他心里对她的尊重和爱就越少。

['tʃæptər] -
**Chapter** **18**
章 -

第十八章

['vrɒnski] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| **Vronsky** | **followed** | **the** | **guard** | **to** | **the** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 随后 | 这 | 警卫 | 到 | 这 | 运输 | , |

沃伦斯基跟着卫兵来到马车旁，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

| **and** | **at** | **the** | **door** | **of** | **the** | **compartment** | **he** | **stopped** | **short** | **to** | **make** | **room** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 隔间 | 他 | 停止 | 短的 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 |

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] .

| **a** | **lady** | **who** | **was** | **getting** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 获得 | 出去 | . |

在车厢门口，他突然停下，为一位正要下车的女士让出地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| **With** | **the** | **habitual** | **feeling** | **of** | **a** | **man** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 习惯性的 | 感觉 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | , |

带着世故之人的惯常感觉，

[frʌm; frəm][wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdiːz] [ə'pɪrəns] ['vrɒnski] ['klæsɪfaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

| **from** | **one** | **glance** | **at** | **this** | **lady's** | **appearance** | **Vronsky** | **classified** | **her** | **as** | **belonging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 女士的 | 外貌 | 弗龙斯基 | 分类 | 她 | 作为 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

| **to** | **the** | **best** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最好的 | 社会 | . |

沃伦斯基一眼就看出这位女士的外表，认为她属于上流社会。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ,

| **He** | **begged** | **pardon** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 赦免 | , |

他请求原谅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| **and** | **was** | **getting** | **into** | **the** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 获得 | 进入 | 这 | 运输 | , |

正要上马车，

[bʌt; bət] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ;

| **but** | **felt** | **he** | **must** | **glance** | **at** | **her** | **once** | **more** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 他 | 必须 | 瞥一眼 | 在 | 她 | 一次 | 更多的 | ; |

但觉得他必须再看她一眼；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| **not** | **because** | **she** | **was** | **very** | **beautiful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , |

并不是因为她很漂亮，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [greɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][hɜːr; hər]

| **not** | **because** | **of** | **that** | **elegance** | **and** | **modest** | **grace** | **which** | **were** | **apparent** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 的 | 那 | 优雅 | 和 | 谦虚的 | 优雅 | 哪个 | 是 | 明显 | 在 | 她 |

[hoʊl] ['fɪgjər] ,

| **whole** | **figure** | **,** |
|---|---|---|
| 所有的 | 数字 | , |

并不是因为她整个身影所展现出的优雅和谦逊，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,

| **but** | **because** | **in** | **the** | **expression** | **of** | **her** | **charming** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 在 | 这 | 表达 | 的 | 她 | 迷人 | 脸 | , |

而是因为在她那迷人的脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| **as** | **she** | **passed** | **close** | **by** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 关闭 | 经过 | 他 | , |

当她从他身边走过时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liərli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft] .

| there | was | something | peculiarly | caressing | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 奇特地 | 爱抚 | 和 | 柔软的 | . |

有一种特别令人喜爱和柔软的东西。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

| As | he | looked | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 圆形的 | , |

他环顾四周，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

| she | too | turned | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 转向 | 她 | 头 | . |

她也转过了头。

[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,

| Her | shining | gray | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 灼灼 | 灰色的 | 眼睛 | , |

她那双闪亮的灰色眼睛，

[ðæt] [lʊkt] [dɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪk] ['læʃɪz] ,

| that | looked | dark | because | of | her | thick | lashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 黑暗的 | 因为 | 的 | 她 | 厚的 | 睫毛 | , |

由于睫毛浓密，所以显得很黑，

['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| rested | with | friendly | attention | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和 | 友好的 | 注意力 | 在 | 他的 | 脸 | , |

脸上带着友善的关注，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ 'rekəgnaiziŋ ] [hɪm; ɪm] ,

| as | though | she | were | recognizing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 识别 | 他 | , |

仿佛她认出了他，

[ænd; ənd] [ðen] ['prɑ:mptli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] ,

| and | then | promptly | turned | away | to | the | passing | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 及时 | 转向 | 离开 | 到 | 这 | 通过 | 人群 | , |

然后迅速转身面向路过的人群，

[æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] ['sʌmwʌn] .

| as | though | seeking | someone | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 寻求 | 某人 | . |

就像在寻找某人一样。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] [lʊk] ['vrɒnski] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [sə'prest] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| In | that | brief | look | Vronsky | had | time | to | notice | the | suppressed | animation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 简短的 | 看 | 弗龙斯基 | 有 | 时间 | 到 | 注意 | 这 | 被抑制 | 动画片 | 哪个 |

[pleɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

| played | over | her | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 超过 | 她 | 脸 | , |

在那短暂的一瞥中，沃伦斯基注意到了她脸上压抑的兴奋，

[ænd; ənd] [flitid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ðæt] [kɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [red]

| and | flitted | between | the | brilliant | eyes | and | the | faint | smile | that | curved | her | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞掠 | 之间 | 这 | 杰出的 | 眼睛 | 和 | 这 | 头晕的 | 微笑 | 那 | 弯曲 | 她 | 红色的 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

在她明亮的眼睛和红唇上淡淡的微笑之间闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]

| It | was | as | though | her | nature | were | so | brimming | over | with | something | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 她 | 自然 | 是 | 所以 | 充满 | 超过 | 和 | 某物 | 那 |

，

**，**

，

就好像她的天性充满了某种东西，

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ，

| against | her | will | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 她 | 将要 | ， |

违背她的意愿，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ，

| it | showed | itself | now | in | the | flash | of | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 本身 | 现在 | 在 | 这 | 闪光 | 的 | 她 | 眼睛 | ， |

现在它出现在她眼中闪现，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] .

| and | now | in | her | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 她 | 微笑 | . |

现在，她微笑着。

[dɪˈlɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [ˈʃraʊdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ，

| Deliberately | she | shrouded | the | light | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 她 | 被遮蔽的 | 这 | 光 | 在 | 她 | 眼睛 | ， |

她故意遮住眼中的光芒，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪntli] [pərˈseptəb(ə)l] [smaɪl] .

| but | it | shone | against | her | will | in | her | faintly | perceptible | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 闪耀 | 反对 | 她 | 将要 | 在 | 她 | 淡淡的 | 可感知的 | 微笑 | . |

但它却在她那隐约可见的微笑中违背她的意愿地闪耀着。

[ˈvrɒnski] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

| Vronsky | stepped | into | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 步 | 进入 | 这 | 运输 | . |

沃伦斯基走进马车。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ，

| His | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | ， |

他的母亲，

[ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋlɪts] ，

| a | dried | - | up | old | lady | with | black | eyes | and | ringlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干燥 | - | 向上 | 老的 | 女士 | 和 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 环状物 | ， |

一位干瘪的老妇人，有着黑色的眼睛和卷发，

[skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] ，

| screwed | up | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 螺丝 | 向上 | 她 | 眼睛 | ， |

眯起眼睛，

[ˈskænɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ，

| scanning | her | son | , |
|---|---|---|---|
| 扫描 | 她 | 儿子 | ， |

扫描她的儿子，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] .

| and | smiled | slightly | with | her | thin | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 轻微地 | 和 | 她 | 薄的 | 嘴唇 | . |

并薄唇微微一笑。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd][ə; eɪ]['hændbæg] ,

| **Getting** | **up** | **from** | **the** | **seat** | **and** | **handing** | **her** | **maid** | **a** | **handbag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 从 | 这 | 座位 | 和 | 处理 | 她 | 女佣 | 一个 | 手提包 | , |

从座位上站起来，递给女仆一个手提包，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [kɪs] ,

| **she** | **gave** | **her** | **little** | **wrinkled** | **hand** | **to** | **her** | **son** | **to** | **kiss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 小的 | 皱 | 手 | 到 | 她 | 儿子 | 到 | 吻 | , |

她把布满皱纹的小手递给儿子亲吻，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

| **and** | **lifting** | **his** | **head** | **from** | **her** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 他的 | 头 | 从 | 她 | 手 | , |

并从她的手中抬起头，

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

| **kissed** | **him** | **on** | **the** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

亲吻了他的脸颊。

`You [gɑːt][maɪ] ['telɪgræm] ?

| **`You** | **got** | **my** | **telegram** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| `You | 得到 | 我的 | 电报 | ? |

“你收到我的电报了吗?

[kwaɪt] [wel] ?

| **Quite** | **well** | **?** |
|---|---|---|
| 相当 | 出色地 | ? |

还好嗎?

[θæŋk] [gɑːd] . -

| **Thank** | **God** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | . | - |

感谢上帝。'

`You [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] ?

| **`You** | **had** | **a** | **good** | **journey** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| `You | 有 | 一个 | 好的 | 旅行 | ? |

“旅途愉快吗？”

- [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| **'** | **said** | **her** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 她 | 儿子 | , |

”她的儿子说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| **sitting** | **down** | **beside** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 旁 | 她 | , |

坐在她旁边，

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **and** | **involuntarily** | **listening** | **to** | **a** | **woman's** | **voice** | **outside** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不由自主 | 聆听 | 到 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 外部 | 这 | 门 | . |

并且不由自主地听着门外传来女人的声音。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| **He** | **knew** | **it** | **was** | **the** | **voice** | **of** | **the** | **lady** | **he** | **had** | **met** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 女士 | 他 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 门 | . |

他知道这是他在门口遇见的那位女士的声音。

`All [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| **`All** | **the** | **same** | **I** | **don't** | **agree** | **with** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `All | 这 | 相同的 | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你 | , |

“尽管如此，我还是不能同意你的观点，

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [vɔɪs] .
**' said the lady's voice .**
- 说 这 女士的 嗓音 .

“那位女士的声音说道。

- [ðə; ði] [ˌpiːtər'bɜːrg] [vjuː] ,
**`It's the Peterburg view ,**
- 这 彼得堡 看法 ,

“这是圣彼得堡的景色，

['mædəm] . -
**madame . '**
夫人 . -

夫人。’

`Not [ˌpiːtər'bɜːrg] ,
**`Not Peterburg ,**
`Not 彼得堡 ,

“不是彼得堡，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['femənɪn] ,
**but simply feminine ,**
但 简单地 女性 ,

但纯粹是女性化的，

- [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
**' she responded .**
- 她 回应 .

'她回答道。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

出色地，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] . -
**allow me to kiss your hand . '**
允许 我 到 吻 你的 手 . -

请允许我亲吻你的手。’

`Good - [baɪ] ,
**`Good - by ,**
`Good - 经过 ,

“再见，

['aɪvn] ['pɛtrəvɪtʃ] .
**Ivan Petrovich .**
伊万 彼得罗维奇 .

伊凡·彼得罗维奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] ,
**And would you see if my brother is here ,**
和 会 你 看 如果 我的 兄弟 是 这里 ,

你能看看我哥哥是否在这里吗?

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
**and send him to me ?**
和 发送 他 到 我 ?

然后把他送给我?

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
**' said the lady in the doorway ,**
- 说 这 女士 在 这 门口 ,

门口的女士说道，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
**and stepped back again into the compartment .**
和 步 后退 再次 进入 这 隔间 .

然后又回到车厢里。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
**have you found your brother ?**
有 你 成立 你的 兄弟 ?

你找到你哥哥了吗?

- [sed] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,
**' said Countess Vronskaia ,**
- 说 伯爵夫人 - ,

沃伦斯卡娅伯爵夫人说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .
**addressing the lady .**
解决 这 女士 .

向那位女士讲话。

['vrɒnski] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædəm] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .
**Vronsky understood now that this was Madame Karenina .**
弗龙斯基 理解 现在 那 这 曾是 夫人 卡列尼娜 .

沃伦斯基这才明白，这就是卡列宁娜夫人。

`Your ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] ,
**`Your brother is here ,**
`Your 兄弟 是 这里 ,

“你的兄弟在这里，

- [hiː; hi] [sed] ,
**' he said ,**
- 他 说 ,

他说道，

['stændɪŋ] [ʌp] .
**standing up .**
常设 向上 .

站起来。

`Excuse [ˌem 'iː] ,
**`Excuse me ,**
`Excuse 我 ,

“不好意思，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ,
**I did not know you ,**
我 做过 不是 知道 你 ,

我不认识你，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

的确，

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] ,
**our acquaintance was so slight ,**
我们的 熟人 曾是 所以 轻微 ,

我们的相识如此短暂，

- [sed] ['vrɒnski] [ 'bəuiŋ ] ,
**' said Vronsky bowing ,**
- 说 弗龙斯基 鞠躬 ,

”沃伦斯基鞠躬说道，

`that [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . -
**`that no doubt you do not remember me . '**
`that 不 怀疑 你 做 不是 记住 我 . -

“毫无疑问你不记得我了。”

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[noʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**' said she ,**
- 说 她 ,

'她说，

`I [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
**`I should have known you because your mother and I have been talking ,**
`I 应该 有 已知 你 因为 你的 母亲 和 我 有 到过 说 ,

“我应该认识你，因为你妈妈和我一直在聊天，

[aɪ] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我认为，

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] . -
**of nothing but you all the way . '**
的 没有什么 但 你 全部 这 方式 . -

一路上只有你。’

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn]
**As she spoke she let the animation that would insist on coming out show itself in**
作为 她 辐 她 让 这 动画片 那 会 坚持 在 未来 出去 展示 本身 在
[hɜːr; hər][smaɪl] .
**her smile .**
她 微笑 .

当她说话时，她脸上洋溢着笑容，脸上洋溢着活力。

`And [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] . -
**`And still no sign of my brother . '**
`And 仍然 不 符号 的 我的 兄弟 . -

“我哥哥还是没出现。”

`Do [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
**`Do call him ,**
`Do 称呼 他 ,

“一定要打电话给他，

[ɑ:li:oʊʃə] ,
**Aliosha ,**
阿利奥沙 ,

阿廖沙，

- [sed] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
**' said the old countess .**
- 说 这 老的 伯爵夫人 .

老伯爵夫人说道。

['vrɒnski] [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**Vronsky stepped out onto the platform and shouted :**
弗龙斯基 步 出去 到 这 平台 和 喊叫 :

沃伦斯基走上讲台，喊道：

`Oblonsky !
**`Oblonsky !**
`Oblonsky !

“奥布隆斯基！”

[hɪr] ! -
**Here ! '**
这里 ! -

这里！'

['mædəm] [ˌkɛrɛ'ni:nə, kə'rɛnɪnə] ,
**Madame Karenina ,**
夫人 卡列尼娜 ,

卡列宁娜夫人，

[haʊ'evər] ,
**however ,**
然而 ,

然而，

[dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
**did not wait for her brother ,**
做过 不是 等待 为了 她 兄弟 ,

没有等到她的哥哥，

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] ,
**but catching sight of him she stepped out with her light ,**
但 捕捉 视线 的 他 她 步 出去 和 她 光 ,

但当她看到他时，她拿着灯走了出来，

['rezəlu:t] [step] .
**resolute step .**
坚决 步 .

坚决的步伐。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
**And as soon as her brother had reached her ,**
和 作为 很快 作为 她 兄弟 有 达到 她 ,

当她的哥哥到达她身边时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [strʌk] ['vrɒnski] [baɪ][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [greɪs] ,
**with a gesture that struck Vronsky by its decision and its grace ,**
和 一个 手势 那 击 弗龙斯基 经过 它是 决定 和 它是 优雅 ,

他的这个举动以其果断和优雅震撼了沃伦斯基，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**she flung her left arm around his neck ,**
她 扔 她 左边 手臂 大约 他的 脖子 ,

她用左臂搂住他的脖子，

[druː] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**drew him rapidly to her ,**
画 他 快速 到 她 ,

迅速把他拉向她，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
**and kissed him warmly .**
和 亲吻 他 热情地 .

并热情地吻了他。

['vrɒnski] [lʊkt] [ɑːn] ,
**Vronsky looked on ,**
弗龙斯基 看起来 在 ,

沃伦斯基看着，

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
**never taking his eyes from her ,**
绝不 采取 他的 眼睛 从 她 ,

他的目光从未离开过她，

[ænd; ənd] [smaɪld] ,
**and smiled ,**
和 微笑 ,

并微笑着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] .
**he could not have said why .**
他 可以 不是 有 说 为什么 .

他无法说出原因。

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**But recollecting that his mother was waiting for him ,**
但 回忆 那 他的 母亲 曾是 等待 为了 他 ,

但他想起母亲正在等他，

[hiː; hi] [went] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**he went back again into the carriage .**
他 去 后退 再次 进入 这 运输 .

他又回到了马车上。

- ['veri] [swiːt] ,
**`She's very sweet ,**
- 非常 甜的 ,

“她很可爱，

['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
**isn't she ?**
不是 她 ?

不是吗?

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['mædəm] [ˌkɛrɛˈniːnə, kəˈrɛnɪnə] .
**' said the Countess of Madame Karenina .**
- 说 这 伯爵夫人 的 夫人 卡列尼娜 .

卡列宁娜伯爵夫人说道。

`Her ['hʌzbənd] [pʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
**`Her husband put her with me ,**
`Her 丈夫 放 她 和 我 ,

“她丈夫把她交给我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

| **and** | **I** | **was** | **delighted** | **to** | **have** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 她 | . |

我很高兴能有她。

[wi:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

| **We've** | **been** | **talking** | **all** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 说 | 全部 | 这 | 方式 | . |

我们一路上都在说话。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] ,

| **And** | **so** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | , |

所以你，

[aɪ] [hɪr] . . .

| **I** | **hear** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | . | . | . |

我听说.....

['vu:] - [lə] [pɑ:r'feɪ] [ə'mʊr] .

| **vous** | **filez** | **le** | **parfait** | **amour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 您 | - | 勒 | 芭菲 | 恋情 | . |

vous filez le parfait amour.

['tænt] [mjɜ:] ,

| **Tant** | **mieux** | **,** |
|---|---|---|
| 坦特 | 更好 | , |

真不错，

[mɒn] ['ʃɛr] ,

| **mon** | **cher** | **,** |
|---|---|---|
| 星期一 | 亲爱的 | , |

亲爱的，

['tænt] [mjɜ:] . -

| **tant** | **mieux** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 坦特 | 更好 | . | - |

tant mieux。'

`I [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ,

| **`I** | **don't** | **know** | **what** | **you** | **are** | **referring** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 指 | 到 | , |

“我不知道你指的是什么，

[mə'mɑ:n] ,

| **maman** | **,** |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

- [hi:; hi] ['ænsər] ['koʊldli] .

| **'** | **he** | **answered** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 回答 | 冷冷地 | . |

'他冷冷地回答。

`Come ,

| **`Come** | **,** |
|---|---|
| `Come | , |

“来吧，

[mə'mɑ:n] ,

| **maman** | **,** |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] . -
**let us go . '**
让 我们 去 . -

让我们走吧。'

['mædəm] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Madame Karenina entered the carriage again to say good - by to the**
夫人 卡列尼娜 进入 这 运输 再次 到 说 好的 - 经过 到 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] .
**Countess .**
伯爵夫人 .

卡列宁娜夫人再次进入马车，向伯爵夫人告别。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
**Countess ,**
伯爵夫人 ,

伯爵夫人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [sʌn] ,
**you have met your son ,**
你 有 遇见 你的 儿子 ,

你见过你的儿子，

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ] ['brʌðər] ,
**and I my brother ,**
和 我 我的 兄弟 ,

还有我的兄弟，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
**' she said gaily .**
- 她 说 兴高采烈地 .

“她高兴地说道。

`And [ɔːl] [maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ;
**`And all my stories are exhausted ;**
`And 全部 我的 故事 是 筋疲力尽的 ;

“我的故事已经讲完了；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
**I should have nothing more to tell you . '**
我 应该 有 没有什么 更多的 到 告诉 你 . -

我没什么可告诉你的了。'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[noʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

- [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
**' said the Countess ,**
- 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
**taking** **her** **hand** **.**
采取 她 手 .

握住她的手。

`I [kʊd; kəd][goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [dʌl] .
**`I** **could** **go** **all** **around** **the** **world** **with** **you** **and** **never** **be** **dull** **.**
`I 可以 去 全部 大约 这 世界 和 你 和 绝不 是 乏味的 .

“我可以和你一起走遍世界，永远不会感到无聊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [its] [swiːt] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi]
**You** **are** **one** **of** **those** **delightful** **women** **in** **whose** **company** **it's** **sweet** **either** **to** **be**
你 是 一 的 那些 愉快 女性 在 谁 公司 它是 甜的 任何一个 到 是
['saɪlənt][ɔːr][tuː; tə] [tʃæt] .
**silent** **or** **to** **chat** **.**
沉默的 或者 到 聊天 .

您是一位令人愉快的女人，和您在一起，无论是沉默还是聊天，都是很愉快的。

[naʊ] [pliːz] [dəunt] [fret] ['oʊvər][jʊr; jər] [sʌn] ;
**Now** **please** **don't** **fret** **over** **your** **son** **;**
现在 请 不 烦恼 超过 你的 儿子 ;

现在请不要为你的儿子担心；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪd] . -
**you** **can't** **expect** **never** **to** **be** **parted** **.** **'**
你 不能 预计 绝不 到 是 分手了 . -

你不能指望永远不分离。’

['mædəm] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
**Madame** **Karenina** **stood** **quite** **still** **,**
夫人 卡列尼娜 站立 相当 仍然 ,

卡列宁娜夫人一动不动地站着，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [ɪ'rekt] ,
**holding** **herself** **very** **erect** **,**
保持 她自己 非常 直立 ,

挺直身子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .
**and** **her** **eyes** **were** **smiling** **.**
和 她 眼睛 是 微笑 .

她的眼睛里满是笑意。

`Anna - ,
**`Anna** **Arkadyevna** **,**
`Anna - ,

安娜·阿尔卡季耶夫娜

- [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
**'** **the** **Countess** **said** **in** **explanation** **to** **her** **son** **,**
- 这 伯爵夫人 说 在 解释 到 她 儿子 ,

伯爵夫人向儿子解释道，

`has [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
**`has** **a** **little** **son** **eight** **years** **old** **,**
`has 一个 小的 儿子 八 年 老的 ,

“有一个八岁的小儿子，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
**I** **believe** **,**
我 相信 ,

我相信，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
**and** **she** **has** **never** **been** **parted** **from** **him** **before** **,**
和 她 有 绝不 到过 分手了 从 他 前 ,

她从未与他分开过，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['fretɪŋ] ['oʊvər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
**and** **she** **keeps** **fretting** **over** **leaving** **him** **.** **'**
和 她 保持 烦躁 超过 离开 他 . -

她一直担心离开他。’

`Yes ,
**`Yes** **,**
`Yes ,

“是的，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
**the** **Countess** **and** **I** **have** **been** **talking** **all** **the** **time** **,**
这 伯爵夫人 和 我 有 到过 说 全部 这 时间 ,

伯爵夫人和我一直在谈话，

[aɪ][ʌv; əv][maɪ][sʌn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
**I** **of** **my** **son** **and** **she** **of** **hers** **,**
我 的 我的 儿子 和 她 的 她的 ,

我爱我的儿子，她爱她的儿子，

- [sed] ['mædəm] [ˌkɛrɛ'ni:nə, kə'rɛnɪnə] ,
**'** **said** **Madame** **Karenina** **,**
- 说 夫人 卡列尼娜 ,

卡列宁娜夫人说道，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] - [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
**and** **again** **a** **smile** **lighted** **up** **her** **face** **-** **a** **caressing** **smile** **intended** **for** **him**
和 再次 一个 微笑 照明 向上 她 脸 - 一个 爱抚 微笑 故意的 为了 他
.
**:**
.

她的脸上再次绽放出笑容——这是对他温柔的微笑。

`I [ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [bɔ:rd] ,
**`I** **am** **afraid** **that** **you** **must** **have** **been** **dreadfully** **bored** **,**
`I 是 害怕的 那 你 必须 有 到过 极其糟糕 无聊的 ,

“恐怕你一定无聊透顶，

- [hi:; hi] [sed] ,
**'** **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说道，

['prɑ:mptli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] .
**promptly** **catching** **the** **ball** **of** **coquetry** **she** **had** **flung** **him** **.**
及时 捕捉 这 球 的 卖弄风情 她 有 扔 他 .

他迅速接住了她抛给他的风骚球。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [streɪn] ,
**But** **apparently** **she** **did** **not** **care** **to** **pursue** **the** **conversation** **in** **that** **strain** **,**
但 显然 她 做过 不是 关心 到 追求 这 对话 在 那 拉紧 ,

但显然她不想继续这样的谈话，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
**and** **she** **turned** **to** **the** **old** **Countess** **.**
和 她 转向 到 这 老的 伯爵夫人 .

她转向老伯爵夫人。

`Thank [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
**`Thank you so much .**
`Thank 你 所以 很多 .

“非常感谢。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] .
**The time has passed so quickly .**
这 时间 有 通过了 所以 迅速地 .

时间过得真快。

[gʊd] - [baɪ] ,
**Good - by ,**
好的 - 经过 ,

再见，

['kaʊntəs,'kaʊntes] . -
**Countess . '**
伯爵夫人 . -

伯爵夫人。’

`Good - [baɪ] ,
**`Good - by ,**
`Good - 经过 ,

“再见，

[maɪ] [lʌv] ,
**my love ,**
我的 爱 ,

亲爱的，

- ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
**' answered the Countess .**
- 回答 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人回答道。

`Let [ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] .
**`Let me kiss your pretty face .**
`Let 我 吻 你的 漂亮的 脸 .

“让我亲吻你美丽的脸庞。

[aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] ,
**I speak plainly ,**
我 说话 显然 ,

我直言不讳，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
**at my age ,**
在 我的 年龄 ,

在我这个年纪，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
**and I tell you simply that I've lost my heart to you . '**
和 我 告诉 你 简单地 那 我已经丢失的 我的 心 到 你 . -

我只是告诉你，我已经爱上你了。’

['steriətaɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ,
**Stereotyped as the phrase was ,**
刻板印象 作为 这 短语 曾是 ,

尽管这句话已经很刻板，

['mædəm] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ['ɑːbviəsli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**Madame Karenina obviously believed it and was delighted by it .**
夫人 卡列尼娜 明显地 相信 它 和 曾是 高兴极了 经过 它 .

卡列宁娜夫人显然相信了这一点，并且很高兴。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ,
**She flushed ,**
她 酡 ,

她脸红了，

[bent] [daʊn] ['slaɪtli] ,
**bent down slightly ,**
弯曲 向下 轻微地 ,

稍微弯下腰，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [lɪps] ,
**and put her cheek to the Countes's lips ,**
和 放 她 脸颊 到 这 - 嘴唇 ,

把脸颊贴在伯爵夫人的嘴唇上，

[druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'gen] ,
**drew herself up again ,**
画 她自己 向上 再次 ,

再次挺直身子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
**with** **the** **same** **smile** **fluttering** **between** **her** **lips** **and** **her** **eyes** **,**
和 这 相同的 微笑 飘动 之间 她 嘴唇 和 她 眼睛 ,

她的嘴角和眼角都挂着同样的微笑，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['vrɒnski] .
**she** **gave** **her** **hand** **to** **Vronsky** **.**
她 给予 她 手 到 弗龙斯基 .

她把手伸给了沃伦斯基。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
**He** **pressed** **the** **little** **hand** **she** **gave** **him** **,**
他 按下 这 小的 手 她 给予 他 ,

他握住她伸出的小手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
**and** **was** **delighted** **,**
和 曾是 高兴极了 ,

并且很高兴，

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
**as** **though** **at** **something** **special** **,**
作为 尽管 在 某物 特别的 ,

就像在某个特别的事情上，

[baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [skwiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
**by** **the** **energetic** **squeeze** **with** **which** **she** **freely** **and** **vigorously** **shook** **his** **hand** **.**
经过 这 精力充沛 挤 和 哪个 她 自由 和 大力 摇晃 他的 手 .

她自由而有力地握住他的手，用力地挤压着他的手。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [step] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['fɪgjər]
**She** **went** **out** **with** **the** **rapid** **step** **which** **bore** **her** **rather** **fully** **developed** **figure**
她 去 出去 和 这 迅速的 步 哪个 钻孔 她 相当 完全 发达 数字
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['laɪtnəs] .
**with** **such** **strange** **lightness** **.**
和 这样的 奇怪的 亮度 .

她迈着轻快的步伐走了出去，那已然发育成熟的身材显得如此轻盈，令人感到奇妙。

`Very ['tʃɑːrmɪŋ] ,
**`Very** **charming** **,**
`Very 迷人 ,

“非常迷人，

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
**'** **said** **the** **Countess** **.**
- 说 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**That** **was** **precisely** **what** **her** **son** **was** **thinking** **.**
那 曾是 恰恰 什么 她 儿子 曾是 思维 .

这正是她儿子所想的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| His | eyes | followed | her | till | her | graceful | figure | was | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 随后 | 她 | 直到 | 她 | 优美 | 数字 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

他的目光一直追随着她，直到她优美的身影消失在视野中，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | then | the | smile | remained | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 微笑 | 剩余 | 在 | 他的 | 脸 | . |

然后他的脸上就一直挂着笑容。

[hiː; hi] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| He | saw | out | of | the | window | how | she | went | up | to | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 如何 | 她 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 兄弟 | , |

他从窗户看到她走向她哥哥，

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

| put | her | arm | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 手臂 | 在 | 他的 | , |

把她的手臂放在他的手臂上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] - ['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

| and | began | telling | him | something | animatedly | - | obviously | something | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 讲述 | 他 | 某物 | 生动地 | - | 明显地 | 某物 | 那 | 有 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| nothing | to | do | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | , |

然后开始兴致勃勃地跟他说一些事情——显然是跟他无关的事情，

['vrɒnski] ,

| Vronsky | , |
|---|---|
| 弗龙斯基 | , |

沃伦斯基，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] .

| and | at | that | he | felt | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 他 | 毛毡 | 恼怒 | . |

对此他感到很恼火。

`Well ,

| `Well | , |
|---|---|
| `Well | , |

“嗯，

[mə'mɑːn] ,

| maman | , |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ? -

| are | you | perfectly | well | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 完美 | 出色地 | ? | - |

你还好吗？'

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

| he | repeated | , |
|---|---|---|
| 他 | 重复 | , |

他重复道，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| turning | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

转向他的母亲。

`Everything [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**`Everything has been delightful .**
`Everything 有 到过 愉快 .

“一切都很愉快。

[ælɪk'sɑːndɜˈ][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ,
**Alexandre has been very good ,**
亚历山大 有 到过 非常 好的 ,

亚历山大表现很好，

[ænd; ənd] [mə'riː] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] ['prɪti] .
**and Marie has grown very pretty .**
和 玛丽 有 生长 非常 漂亮的 .

玛丽已经长得非常漂亮了。

[ʃiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . -
**She's very interesting . '**
她是 非常 有趣的 . -

她非常有趣。’

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][moʊst] - [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
**And she began telling him again of what interested her most - the christening**
和 她 开始 讲述 他 再次 的 什么 感兴趣的 她 最多 - 这 洗礼
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,
**of her grandson ,**
的 她 孙子 ,

她又开始告诉他她最感兴趣的事情——她孙子的洗礼，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ˌpiːtər'bɜːrg] ,
**for which she had been staying in Peterburg ,**
为了 哪个 她 有 到过 入住 在 彼得堡 ,

她一直住在圣彼得堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['eldər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [zɑːr] .
**and the special favor shown her elder son by the Czar .**
和 这 特别的 偏爱 所示 她 长老 儿子 经过 这 沙皇 .

以及沙皇对她长子的特别宠爱。

- [lɑːvrɛnti] ,
**`Here's Lavrentii ,**
- 拉夫伦蒂 ,

“这是拉夫伦蒂，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
**looking out of the window ;**
寻找 出去 的 这 窗户 ;

看着窗外；

`now [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ,
**`now we can go ,**
`now 我们 能 去 ,

“现在我们可以走了，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
**if you like . '**
如果 你 喜欢 . -

如果你愿意的话。'

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

| The | old | butler | who | had | traveled | with | the | Countess | came | to | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 管家 | WHO | 有 | 旅行 | 和 | 这 | 伯爵夫人 | 来了 | 到 | 这 | 运输 |

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

| to | announce | that | everything | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 那 | 一切 | 曾是 | 准备好 | , |

陪伯爵夫人出行的老管家来到马车旁，宣布一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .

| and | the | Countess | got | up | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵夫人 | 得到 | 向上 | 到 | 去 | . |

伯爵夫人起身要走。

`Come ;

**`Come ;**

`Come ;

“来吧；

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [naʊ] ,

| there's | not | such | a | crowd | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这样的 | 一个 | 人群 | 现在 | , |

现在人不多了，

- [sed] ['vrɒnski] .

**' said Vronsky .**

- 说 弗龙斯基 .

”沃伦斯基说道。

[ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ə; eɪ]['hændbæg][ænd; ənd][ðə; ði][læp][dɔːg] ,

| The | maid | took | a | handbag | and | the | lap | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 采取 | 一个 | 手提包 | 和 | 这 | 膝 | 狗 | , |

女仆拿着手提包和小狗，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] .

| the | butler | and | a | porter | the | other | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 和 | 一个 | 搬运工 | 这 | 其他 | 行李 | . |

管家和搬运工负责搬运其他行李。

['vrɒnski] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

| Vronsky | gave | his | mother | his | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 给予 | 他的 | 母亲 | 他的 | 手臂 | ; |

沃伦斯基伸出手臂扶着母亲；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sevrəl] [men] [ræn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]

| but | just | as | they | were | getting | out | of | the | carriage | several | men | ran | suddenly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 一些 | 男人 | 跑 | 突然 | 经过 |

[wɪð; wɪθ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] .

| with | panic | - | stricken | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐慌 | - | 受打击的 | 面孔 | . |

可就在他们刚下马车的时候，突然跑来几个满脸惊慌的男人。

[ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] ,

| The | stationmaster | , |
|---|---|---|
| 这 | 站长 | , |

站长，

[tuː] ,

**too ,**

也 ,

也，

[ræn][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['kʌlərd] [kæp] .
**ran by in his extraordinarily colored cap .**
跑 经过 在 他的 非常 有色 帽 .

戴着颜色奇特的帽子跑了过来。

['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .
**Obviously something unusual had happened .**
明显地 某物 异常 有 发生 .

显然发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
**The crowd was running to the tail end of the train .**
这 人群 曾是 跑步 到 这 尾巴 结尾 的 这 火车 .

人群正跑向火车尾部。

`What ? . . .
**`What ? . . .**
`What ? . . .

“什么？.....

[wʌt] ? . . .
**What ? . . .**
什么 ? . . .

什么？...

[wer] ? . . .
**Where ? . . .**
在哪里 ? . . .

在哪里？...

[flʌŋ] [hɪm'self] ! . . .
**Flung himself ! . . .**
扔 他自己 ! . . .

扑了出去！...

[krʌʃt] !
**Crushed !**
碎 !

碎！

. . . - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
**. . . ' was heard among the crowd .**
. . . - 曾是 听到 之中 这 人群 .

.....”人群中传来这样的声音。

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ,
**Stepan Arkadyevich ,**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
**with his sister on his arm ,**
和 他的 姐姐 在 他的 手臂 ,

他的妹妹挽着他的胳膊，

[tɜːrnd] [bæk] .
**turned back .**
转向 后退 .

回头了。

[ðeɪ] [tuː] [lʊkt] [skerd] ,
**They too looked scared ,**
他们 也 看起来 害怕的 ,

他们看起来也很害怕，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

| and | stopped | at | the | carriage | door | to | avoid | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 运输 | 门 | 到 | 避免 | 这 | 人群 | . |

并停在车门处以避开人群。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [gɑːt][ɪn] ,

| The | ladies | got | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 得到 | 在 | , |

女士们上车了，

[waɪl] ['vrɒnski] [ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

| while | Vronsky | and | Stepan | Arkadyevich | followed | the | crowd | to | find | out | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗龙斯基 | 和 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | 随后 | 这 | 人群 | 到 | 寻找 | 出去 | 细节 | 的 |

[ðə; ði][dɪ'zæstər] .

| the | disaster | . |
|---|---|---|
| 这 | 灾难 | . |

而沃伦斯基和斯捷潘·阿尔卡季奇则跟随人群去了解灾难的详情。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ,

| A | watchman | , |
|---|---|---|
| 一个 | 守望者 | , |

守望者，

['iːðər] [drʌŋk] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [frɔːst] ,

| either | drunk | or | too | much | muffled | up | in | the | bitter | frost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 醉 | 或者 | 也 | 很多 | 闷音 | 向上 | 在 | 这 | 苦的 | 霜 | , |

要么是喝醉了，要么是被严寒裹挟，

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [treɪn] ['muːvɪŋ] [bæk] ,

| had | not | heard | the | train | moving | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 听到 | 这 | 火车 | 移动 | 后退 | , |

没有听到火车开回来的声音，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] .

| and | had | been | crushed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 碎 | . |

并被压垮了。

[bɪ'fɔːr] ['vrɒnski] [ænd; ənd] [ɒb'lɑːnski] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɜːrd] [ðə; ði][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Before | Vronsky | and | Oblonsky | came | back | the | ladies | heard | the | facts | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 弗龙斯基 | 和 | 奥布隆斯基 | 来了 | 后退 | 这 | 女士们 | 听到 | 这 | 事实 | 从 | 这 |

['bʌtlər] .

| butler | . |
|---|---|
| 管家 | . |

在沃伦斯基和奥布隆斯基回来之前，女士们从管家口中听取了事实。

[ɒb'lɑːnski] [ænd; ənd] ['vrɒnski] [hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [kɔːrps] .

| Oblonsky | and | Vronsky | had | both | seen | the | mutilated | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 和 | 弗龙斯基 | 有 | 两个都 | 已见 | 这 | 残缺 | 尸体 | . |

奥布隆斯基和沃伦斯基都看到了这具被肢解的尸体。

[ɒb'lɑːnski] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'strest] .

| Oblonsky | was | evidently | distressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥布隆斯基 | 曾是 | 显然 | 苦恼 | . |

奥布隆斯基显然很苦恼。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

| He | frowned | and | seemed | ready | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 和 | 似乎 | 准备好 | 到 | 哭 | . |

他皱起眉头，似乎要哭了。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
**how awful !**
如何 可怕 !

太可怕了！

[ɑː] ,
**Ah ,**
啊 ,

啊，

['ʌnə] ,
**Anna ,**
安娜 ,

安娜，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**if you had seen it !**
如果 你 有 已见 它 !

如果你看到了！

[ɑː] ,
**Ah ,**
啊 ,

啊，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! -
**how awful ! '**
如何 可怕 ! -

太可怕了！’

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
**he kept repeating .**
他 保留 重复 .

他不断重复着。

['vrɒnski] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ;
**Vronsky did not speak ;**
弗龙斯基 做过 不是 说话 ;

沃伦斯基没有说话。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
**his handsome face was serious ,**
他的 英俊的 脸 曾是 严肃的 ,

他英俊的脸上表情严肃，

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
**but perfectly calm .**
但 完美 冷静的 .

但非常平静。

`Ah ,
**`Ah ,**
`Ah ,

“啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**if you had seen it ,**
如果 你 有 已见 它 ,

如果你看过它，

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

| **Countess** | **,** |
|---|---|
| 伯爵夫人 | , |

伯爵夫人，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .

| **'** | **said** | **Stepan** | **Arkadyevich** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 斯捷潘 | 阿尔卡季耶维奇 | . |

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`And [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . . . .

| **`And** | **his** | **wife** | **was** | **there** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|
| `And | 他的 | 妻子 | 曾是 | 那里 | . . . . |

“他的妻子也在那里……”

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! . . .

| **It** | **was** | **awful** | **to** | **see** | **her** | **! . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 看 | 她 | ! . . . |

看到她真是太可怕了！...

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

| **She** | **flung** | **herself** | **on** | **the** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 身体 | . |

她猛地扑向尸体。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fæməli] .

| **They** | **say** | **he** | **was** | **the** | **only** | **support** | **of** | **an** | **immense** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 支持 | 的 | 一个 | 巨大 | 家庭 | . |

据说他是一个大家庭里唯一的支柱。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! -

| **How** | **awful** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 可怕 | ! | - |

太可怕了！’

- [wʌn] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

| **`Couldn't** | **one** | **do** | **anything** | **for** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 做 | 任何事物 | 为了 | 她 | ? |

“难道没有人能为她做点什么吗？”

- [sed] ['mædəm] [,kɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspər] .

| **'** | **said** | **Madame** | **Karenina** | **in** | **an** | **agitated** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 夫人 | 卡列尼娜 | 在 | 一个 | 激动 | 耳语 | . |

卡列宁娜夫人激动地低声说道。

['vrɒnski] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

| **Vronsky** | **glanced** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 弗龙斯基 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | , |

沃伦斯基看了她一眼，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| **and** | **immediately** | **got** | **out** | **of** | **the** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | . |

并立即下了马车。

- [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

| **`I'll** | **be** | **back** | **directly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 后退 | 直接地 | , |

“我马上回来，

[mə'mɑːn] ,

| **maman** | **,** |
|---|---|
| 妈妈 | , |

妈妈，

- [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
**' he remarked ,**
- 他 评论 ,

'他评论道，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**turning round in the doorway .**
转弯 圆形的 在 这 门口 .

在门口转身。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
**When he came back a few minutes later ,**
什么时候 他 来了 后退 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后他回来了，

['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**Stepan Arkadyevich was already in conversation with the Countess about a**
斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 曾是 已经 在 对话 和 这 伯爵夫人 关于 一个
[nuː] ['sɪŋər] ,
**new singer ,**
新的 歌手 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇已经和伯爵夫人谈论了一位新歌手，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**while she was impatiently looking toward the door ,**
尽管 她 曾是 不耐烦地 寻找 朝向 这 门 ,

当她不耐烦地望向门口时，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .
**waiting for her son .**
等待 为了 她 儿子 .

等待她的儿子。

`Now [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] ,
**`Now let us be off ,**
`Now 让 我们 是 离开 ,

“现在我们出发吧，

- [sed] ['vrɒnski] ,
**' said Vronsky ,**
- 说 弗龙斯基 ,

”沃伦斯基说，

['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**coming in .**
未来 在 .

进来。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
**They went out together .**
他们 去 出去 一起 .

他们一起出去了。

['vrɒnski] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**Vronsky was in front with his mother .**
弗龙斯基 曾是 在 正面 和 他的 母亲 .

沃伦斯基和他的母亲站在前面。

[bɪ'haɪnd] [wɔːkt] ['mædəm] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**Behind walked Madame Karenina with her brother .**
在后面 步行 夫人 卡列尼娜 和 她 兄弟 .

卡列宁娜夫人和她的兄弟走在后面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [ˌoʊvər'tʊk] ['vrɒnski] .

| **Just** | **as** | **they** | **were** | **going** | **out** | **of** | **the** | **station** | **the** | **stationmaster** | **overtook** | **Vronsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | 这 | 站长 | 超越 | 弗龙斯基 | . |

就在他们走出车站的时候，站长追上了沃伦斯基。

`You [geɪv] [maɪ] [ə'sɪstənt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

| **`You** | **gave** | **my** | **assistant** | **two** | **hundred** | **roubles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `You | 给予 | 我的 | 助手 | 二 | 百 | 卢布 | . |

“你给了我的助手两百卢布。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][ɪn'tend][ðem; ðəm] ? -

| **Would** | **you** | **kindly** | **explain** | **for** | **whose** | **benefit** | **you** | **intend** | **them** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 亲切地 | 解释 | 为了 | 谁 | 益处 | 你 | 打算 | 他们 | ? | - |

您能否解释一下您打算将它们用于谁的利益？'

`For [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

| **`For** | **the** | **widow** | **,** |
|---|---|---|---|
| `For | 这 | 寡妇 | , |

“对于寡妇来说，

- [sed] ['vrɒnski] ,

| **'** | **said** | **Vronsky** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 弗龙斯基 | , |

”沃伦斯基说，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| **shrugging** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|
| 耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

耸耸肩膀。

`I [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] . -

| **`I** | **should** | **have** | **thought** | **there** | **was** | **no** | **need** | **to** | **ask** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 应该 | 有 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 问 | . | - |

“我本以为没有必要问。”

`You [geɪv] [ðæt] ?

| **`You** | **gave** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|
| `You | 给予 | 那 | ? |

“你给了那个？

- [kraɪd] [ɒb'lɑːnski] [bɪ'haɪnd] ,

| **'** | **cried** | **Oblonsky** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 奥布隆斯基 | 在后面 | , |

奥布隆斯基在后面喊道，

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] ,

| **pressing** | **his** | **sister's** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他的 | 姐妹 | 手 | , |

握住妹妹的手，

[hiː; hi] ['ædɪd] :

| **he** | **added** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 额外 | : |

他补充道：

`Most ['tʃɑːrmɪŋ] ,

| **`Most** | **charming** | **,** |
|---|---|---|
| `Most | 迷人 | , |

“最迷人的，

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] !
**most charming !**
最多 迷人 !

最迷人!

['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ?
**Isn't he a fine fellow ?**
不是 他 一个 美好的 同伴 ?

他不是一个好人吗?

[gʊd] - [baɪ] ,
**Good - by ,**
好的 - 经过 ,

再见,

['kaʊntəs,'kaʊntes] . -
**Countess . '**
伯爵夫人 . -

伯爵夫人。'

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [stʊd] [stɪl] ,
**And he and his sister stood still ,**
和 他 和 他的 姐姐 站立 仍然 ,

他和他的妹妹站着,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .
**looking for her maid .**
寻找 为了 她 女佣 .

寻找她的女仆。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
**When they went out the Vronsky's carriage had already driven away .**
什么时候 他们 去 出去 这 - 运输 有 已经 驱动 离开 .

当他们出去的时候,沃伦斯基的马车已经开走了。

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**People coming in were still talking of what had happened .**
人们 未来 在 是 仍然 说 的 什么 有 发生 .

进来的人们仍在谈论所发生的事情。

`What [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] !
**`What a horrible death !**
`What 一个 可怕 死亡 !

“多么可怕的死亡啊!

- [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
**' said a gentleman ,**
- 说 一个 绅士 ,

一位先生说道,

['pæsɪŋ] [baɪ] .
**passing by .**
通过 经过 .

路過。

`They [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] . -
**`They say he was cut in two . '**
`They 说 他 曾是 切 在 二 . -

“他们说他被切成了两半。”

`On [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
**`On the contrary ,**
`On 这 相反 ,

“相反,

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] - [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
**I think it's the easiest - instantaneous ,**
我 思考 它是 这 最容易 - 瞬间 ,

我认为这是最简单的——即时的，

- [əb'zɜ:rvd] [ə'nʌðər] .
**' observed another .**
- 观察到 其他 .

'另一个人说道。

`How [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['prɑ:pər] [pri'kɔ:ʃənz] ? -
**`How is it they don't take proper precautions ? '**
`How 是 它 他们 不 拿 恰当的 防范措施 ? -

“他们怎么没有采取适当的预防措施呢？”

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**a third was saying .**
一个 第三 曾是 说 .

第三个人说道。

['mædəm] [ˌkɛrɛ'ni:nə, kə'rɛnɪnə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
**Madame Karenina seated herself in the carriage ,**
夫人 卡列尼娜 坐着 她自己 在 这 运输 ,

卡列宁娜夫人坐在马车里，

[ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑ:rkədɪvɪtʃ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] ,
**and Stepan Arkadyevich saw with surprise that her lips were quivering ,**
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 锯 和 惊喜 那 她 嘴唇 是 颤抖 ,

斯捷潘·阿尔卡季耶维奇惊讶地发现她的嘴唇在颤抖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] .
**and that she was with difficulty restraining her tears .**
和 那 她 曾是 和 困难 限制 她 眼泪 .

她难以抑制住自己的眼泪。

`What [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ,
**`What is it ,**
`What 是 它 ,

“什么事？”

['ʌnə] ?
**Anna ?**
安娜 ?

安娜?

- [hi:; hi] [æskt] ,
**' he asked ,**
- 他 问 ,

他问道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] .
**when they had driven a few hundred sagenes .**
什么时候 他们 有 驱动 一个 很少 百 圣贤 .

当他们赶走了几百名圣人时。

- [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ,
**`It's an omen of evil ,**
- 一个 预兆 的 邪恶的 ,

“这是不祥之兆，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

”她说道。

`What ['nɑːnsens] !
**`What nonsense !**
`What 废话 !

“真是胡说八道!

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

- [kʌm] ,
**`You've come ,**
- 来 ,

“你来了，

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .
**that's the chief thing .**
那就是 这 首席 事物 .

这是最重要的事。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪm] ['restɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [ɑːn] [juː; jʊ] . -
**You can't conceive how I'm resting my hopes on you . '**
你 不能 构想 如何 我是 休息 我的 希望 在 你 . -

你无法想象我是如何把希望寄托在你身上的。”

`Have [juː; jʊ] [noʊn] ['vrɒnski] [lɔːŋ] ?
**`Have you known Vronsky long ?**
`Have 你 已知 弗龙斯基 长的 ?

“你认识沃伦斯基很久了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
**she asked .**
她 问 .

她问道。

`Yes .
**`Yes .**
`Yes .

“是的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ['kɪti] . -
**You know we're hoping he will marry Kitty . '**
你 知道 是 希望 他 将要 结婚 猫咪 . -

你知道我们希望他能娶凯蒂。”

`Yes ?
**`Yes ?**
`Yes ?

“什么事？”

- [sed] ['ʌnə] ['sɔːftli] .
**' said Anna softly .**
- 说 安娜 轻轻 .

安娜轻声说道。

`Come [naʊ] ,
**`Come now ,**
`Come 现在 ,

“来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
**let us talk of you ,**
让 我们 讲话 的 你 ,

让我们谈论你，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**' she added ,**
- 她 额外 ,

她补充道，

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
**tossing her head ,**
抛掷 她 头 ,

扬起头，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪzɪkli] [ʃeɪk] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] [ə'presɪŋ] [hɜːr; hər] .
**as though she would physically shake off something superfluous oppressing her .**
作为 尽管 她 会 身体 摇 离开 某物 多余 压迫 她 .

就好像她要从身体上摆脱压迫她的多余的东西一样。

`Let [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] .
**`Let us talk of your affairs .**
`Let 我们 讲话 的 你的 事务 .

“让我们谈谈你的事情。

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] ,
**I got your letter ,**
我 得到 你的 信 ,

我收到了你的信，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
**and here I am . '**
和 这里 我 是 . -

我在这里。’

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər][ɪn][juː; jʊ] ,
**all my hopes are in you ,**
全部 我的 希望 是 在 你 ,

我所有的希望都在你身上，

- [sed] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] .
**' said Stepan Arkadyevich .**
- 说 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 .

'斯捷潘·阿尔卡季耶维奇说道。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**tell me all about it . '**
告诉 我 全部 关于 它 . -

告诉我一切。’

[ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**And Stepan Arkadyevich began his story .**
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 开始 他的 故事 .

于是斯捷潘·阿尔卡季耶维奇开始讲述他的故事。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ɒb'lɑːnski] [helpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt] ,
**On reaching home Oblonsky helped his sister out ,**
在 到达 家 奥布隆斯基 帮助 他的 姐姐 出去 ,

回到家后，奥布隆斯基帮助他的妹妹下车，

[said] ,
**sighed** **,**
叹了口气 ,

叹了口气，

[prest] [hɜːr; hər][hænd] ,
**pressed** **her** **hand** **,**
按下 她 手 ,

握住她的手，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**and** **set** **off** **to** **his** **office** **.**
和 放 离开 到 他的 办公室 .

然后出发去他的办公室。

['tʃæptər] -
**Chapter** **19**
章 -

第十九章

[wen] ['ʌnə] ['entərd] [ðə; ði]['taɪni] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**When** **Anna** **entered** **the** **tiny** **drawing** **room** **,**
什么时候 安娜 进入 这 微小的 绘画 房间 ,

当安娜走进小客厅时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɑːli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**she** **found** **Dolly** **sitting** **there** **with** **a** **white** **-** **headed** **plump** **little** **boy** **,**
她 成立 多莉 坐着 那里 和 一个 白色的 - 标题 丰满 小的 男生 ,

她发现多莉和一个白头发胖胖的小男孩坐在那里，

[ɔːl'redi] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
**already** **resembling** **his** **father** **;**
已经 类似 他的 父亲 ;

已经与他的父亲相似；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ['riːdɪŋ] .
**she** **was** **listening** **to** **a** **lesson** **in** **French** **reading** **.**
她 曾是 聆听 到 一个 课 在 法语 阅读 .

她正在听法语阅读课。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] ,
**As** **the** **boy** **read** **,**
作为 这 男生 读 ,

当男孩读到：

[hiː; hi] [kept] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
**he** **kept** **twisting** **and** **trying** **to** **tear** **off** **a** **button** **that** **was** **nearly** **off** **his**
他 保留 扭曲 和 尝试 到 撕 离开 一个 按钮 那 曾是 几乎 离开 他的
['dʒækɪt] .
**jacket** **.**
夹克 .

他不停地扭动，试图把夹克上几乎脱落的一颗纽扣扯下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**His** **mother** **had** **several** **times** **taken** **his** **hand** **from** **it** **,**
他的 母亲 有 一些 时代 已采取 他的 手 从 它 ,

他的母亲曾多次将他的手从他手中拿开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
**but** **the** **plump** **little** **hand** **went** **back** **to** **the** **button** **again** **.**
但 这 丰满 小的 手 去 后退 到 这 按钮 再次 .

可那只胖乎乎的小手又回到了按钮上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊld] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

| His | mother | pulled | the | button | off | and | put | it | in | her | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 拉 | 这 | 按钮 | 离开 | 和 | 放 | 它 | 在 | 她 | 口袋 | . |

他的母亲把纽扣摘下来并放进了口袋。

`Keep [jʊr; jər][hændz] [stɪl] ,

| `Keep | your | hands | still | , |
|---|---|---|---|---|
| `Keep | 你的 | 双手 | 仍然 | , |

“保持你的手不动，

[gri:ʃə] ,

| Grisha | , |
|---|---|
| 格里沙 | , |

格里沙，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| ' | she | said | , |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , |

她说，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

| and | she | took | up | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 向上 | 她 | 工作 | , |

她开始工作，

[ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .

| a | coverlet | she | had | long | been | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 她 | 有 | 长的 | 到过 | 制作 | . |

她一直在制作的床罩。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [dɪ'prest] ['moʊmənts] ,

| She | always | set | to | work | on | it | at | depressed | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 它 | 在 | 郁闷 | 时刻 | , |

她总是在心情低落的时候开始做这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:rvəsli] ,

| and | now | she | knitted | at | it | nervously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 针织 | 在 | 它 | 紧张地 | , |

现在她紧张地织着它，

['twɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

| twitching | her | fingers | and | counting | the | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 她 | 手指 | 和 | 计数 | 这 | 针脚 | . |

她抽动着手指，数着针数。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

| Though | she | had | sent | word | the | day | before | to | her | husband | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 发送 | 单词 | 这 | 天 | 前 | 到 | 她 | 丈夫 | 那 | 它 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

| nothing | to | her | whether | his | sister | came | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 她 | 无论 | 他的 | 姐姐 | 来了 | 或者 | 不是 | , |

虽然她前一天已经捎话给丈夫，说他妹妹来不来都与她无关，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] ,

| she | had | made | everything | ready | for | her | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 一切 | 准备好 | 为了 | 她 | 到达 | , |

她已经为她的到来做好了一切准备，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | was | expecting | her | sister | - | in | - | law | with | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 期待 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 搅动 | . |

并焦急地等待着嫂子回来。

['dɑːli] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,
**Dolly** **was** **crushed** **by** **her** **sorrow** **,**
多莉 曾是 碎 经过 她 悲哀 ,

多莉被悲伤压垮了，

['ʌtərli] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**utterly** **swallowed** **up** **by** **it** **.**
完全地 吞咽 向上 经过 它 .

完全被它吞噬。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get] [ðæt] ['ʌnə] ,
**Still** **she** **did** **not** **forget** **that** **Anna** **,**
仍然 她 做过 不是 忘记 那 安娜 ,

但她没有忘记安娜，

[hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**her** **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
她 姐姐 - 在 - 法律 ,

她的嫂子，

[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ˌpiːtər'bɜːrg] ,
**was** **the** **wife** **of** **one** **of** **the** **most** **important** **personages** **in** **Peterburg** **,**
曾是 这 妻子 的 一 的 这 最多 重要的 人物 在 彼得堡 ,

她是彼得堡一位重要人物的妻子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpiːtər'bɜːrg] [grænd] [deɪm] .
**and** **was** **a** **Peterburg** **grande** **dame** **.**
和 曾是 一个 彼得堡 格兰德 贵妇人 .

并且是圣彼得堡的一位贵妇。

[ænd; ənd] ,
**And** **,**
和 ,

和，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
**thanks** **to** **this** **circumstance** **,**
谢谢 到 这 环境 ,

由于这种情况，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [θret] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
**she** **did** **not** **carry** **out** **her** **threat** **to** **her** **husband** **-** **that** **is** **to** **say** **,**
她 做过 不是 携带 出去 她 威胁 到 她 丈夫 - 那 是 到 说 ,

她没有履行对丈夫的威胁——也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**she** **had** **not** **forgotten** **that** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **was** **coming** **.**
她 有 不是 被遗忘的 那 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是 未来 .

她没有忘记嫂子要来。

`And ,
**`And** **,**
`And ,

“而且，

['æftər][ɔːl] ,
**after** **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

['ʌnə] [ɪz][ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə] [bleɪm] ,
**Anna** **is** **in** **no** **wise** **to** **blame** **,**
安娜 是 在 不 明智的 到 责备 ,

安娜不应该受到责备，

- [θɔːt] ['dɑːli] .
**' thought Dolly .**
- 想法 多莉 .

'多莉想。

`I [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
**`I know nothing save the very best about her ,**
`I 知道 没有什么 节省 这 非常 最好的 关于 她 ,

“我对她一无所知，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔːrd]
**and I have seen nothing but kindness and affection from her toward**
和 我 有 已见 没有什么 但 仁慈 和 感情 从 她 朝向
[maɪ'self] . -
**myself . '**
我 . -

而我看到的只有她对我的善良和爱意。'

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [ im'preʃəns ] [æt; ət] [ˌpiːtər'bɜːrg]
**It was true that as far as she could recall her impressions at Peterburg**
它 曾是 真的 那 作为 远的 作为 她 可以 记起 她 印象 在 彼得堡
[æt; ət][ðə; ði] - ,
**at the Karenin's ,**
在 这 - ,

确实，就她所能回忆起的在彼得堡卡列宁家的印象而言，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ɪt'self] ;
**she did not like their household itself ;**
她 做过 不是 喜欢 他们的 家庭 本身 ;

她并不喜欢他们的家庭本身；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [laɪf] .
**there was something artificial about the whole arrangement of their family life .**
那里 曾是 某物 人造的 关于 这 所有的 安排 的 他们的 家庭 生活 .

他们整个家庭生活的安排有些不自然。

`But [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?
**`But why should I not receive her ?**
`But 为什么 应该 我 不是 收到 她 ?

“但是我为什么不接待她呢?

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] !
**If only she doesn't take it into her head to console me !**
如果 仅有的 她 不 拿 它 进入 她 头 到 安慰 我 !

但愿她不要想着安慰我!

- [θɔːt] ['dɑːli] .
**' thought Dolly .**
- 想法 多莉 .

'多莉想。

`All [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌegˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fər'gɪvnəs] - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl]
**`All consolations and exhortations and Christian forgiveness - I have thought all**
`All 安慰 和 劝勉 和 基督教 饶恕 - 我 有 想法 全部
[ðɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
**this over a thousand times ,**
这 超过 一个 千 时代 ,

“所有的安慰、劝诫和基督教的宽恕——这些我都想过一千遍了，

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][noʊ][juːz] . -
**and it's all no use . '**
和 它是 全部 不 使用 . -

这一切都没有用。'

[ɔ:l] [ðiːz] [deɪz] ['dɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| All | these | days | Dolly | had | been | alone | with | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 天 | 多莉 | 有 | 到过 | 独自的 | 和 | 她 | 孩子们 | . |

这些天来，多莉一直独自和她的孩子们在一起。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

| She | did | not | want | to | talk | of | her | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 讲话 | 的 | 她 | 悲哀 | , |

她不想谈论她的悲伤，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætərz] .

| but | with | that | sorrow | in | her | heart | she | could | not | talk | of | outside | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 那 | 悲哀 | 在 | 她 | 心 | 她 | 可以 | 不是 | 讲话 | 的 | 外部 | 事情 | . |

但由于内心悲伤，她无法谈论外面的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['ʌnə] ['evriθɪŋ] ,

| She | knew | that | in | one | way | or | another | she | would | tell | Anna | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | 她 | 会 | 告诉 | 安娜 | 一切 | , |

她知道无论如何她都会告诉安娜一切，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [glæd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['friːli] ,

| and | she | was | alternately | glad | at | the | thought | of | speaking | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 交替 | 高兴的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 请讲 | 自由 | , |

她时而高兴于可以畅所欲言，

[ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| and | angry | at | the | necessity | of | speaking | of | her | humiliation | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 在 | 这 | 必要性 | 的 | 请讲 | 的 | 她 | 屈辱 | 和 | 她 | , |

并且因为必须向她诉说自己所受的羞辱而感到愤怒，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

| his | sister | , |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , |

他的妹妹，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] - [meɪd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

| and | of | hearing | her | ready | - | made | phrases | of | exhortation | and | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 听力 | 她 | 准备好 | - | 制成 | 短语 | 的 | 讲道 | 和 | 安慰 | . |

并聆听她现成的劝诫和安慰的话语。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

| She | had | been | on | the | lookout | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 她 | , |

她一直在寻找她，

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| glancing | at | her | watch | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 她 | 手表 | 每一个 | 分钟 | , |

每分钟都会看一眼手表，

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

| as | often | happens | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 发生 | , |

正如经常发生的那样，

[let] [slɪp] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['mɪnɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ,

| let | slip | that | precise | minute | when | her | visitor | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 滑 | 那 | 精确的 | 分钟 | 什么时候 | 她 | 游客 | 到达的 | , |

她的访客到达的那一刻，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [bel] .

| so | that | she | did | not | hear | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 钟 | . |

所以她没有听到铃声。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ skəːts ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪt] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| Catching | the | sound | of | skirts | and | of | light | steps | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 裙子 | 和 | 的 | 光 | 步骤 | 在 | 这 | 门 | , |

听到门口传来的裙摆声和轻快的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

| she | looked | round | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | , |

她环顾四周，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [feɪs] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪk'sprest] [nɑːt] ['glædnəs] ,

| and | her | careworn | face | unconsciously | expressed | not | gladness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 忧心忡忡 | 脸 | 不知不觉 | 表达 | 不是 | 欢乐 | , |

她那忧郁的脸上不自觉地流露出喜悦，

[bʌt; bət] ['wʌndər] .

| but | wonder | . |
|---|---|---|
| 但 | 想知道 | . |

但奇怪的是。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

| She | got | up | and | embraced | her | sister | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 拥抱 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | . |

她站起来拥抱了嫂子。

`What ,

| `What | , |
|---|---|
| `What | , |

“什么？”

[hɪr] [ɔːl'redi] ? -

| here | already | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 这里 | 已经 | ? | - |

已经到了吗？’

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

| she | said | as | she | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | . |

她一边吻她一边说道。

`Dolly ,

| `Dolly | , |
|---|---|
| `Dolly | , |

“多莉，

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -

| how | glad | I | am | to | see | you | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | ! | - |

见到你我真高兴！’

`I [ˌeɪ 'em] [glæd] ,

| `I | am | glad | , |
|---|---|---|---|
| `I | 是 | 高兴的 | , |

“我很高兴，

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

也，

- [sed] ['dɑːli] ,
**' said Dolly ,**
- 说 多莉 ,

多莉说，

['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] ,
**faintly smiling ,**
淡淡的 微笑 ,

淡淡地微笑，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænəz] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
**and trying by the expression of Anna's face to find out whether she knew .**
和 尝试 经过 这 表达 的 安娜的 脸 到 寻找 出去 无论 她 知道 .

并通过安娜的面部表情来判断她是否知道。

`Most ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
**`Most likely she knows ,**
`Most 可能 她 知道 ,

“她很可能知道，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**' she thought ,**
- 她 想法 ,

'她想，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ænəz] [feɪs] .
**noticing the sympathy in Anna's face .**
注意到 这 同情 在 安娜的 脸 .

注意到安娜脸上的同情。

`Well ,
**`Well ,**
`Well ,

“嗯，

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
**come along ,**
来 沿着 ,

来吧，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,
**I'll take you to your room ,**
患病的 拿 你 到 你的 房间 ,

我带你去你的房间，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
**' she went on ,**
- 她 去 在 ,

她继续说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**trying to defer as long as possible the time of explanation .**
尝试 到 推迟 作为 长的 作为 可能的 这 时间 的 解释 .

尝试尽可能地推迟解释的时间。

`Is [ðɪs] [griːʃə] ?
**`Is this Grisha ?**
`Is 这 格里沙 ?

“这是格里沙吗?

[ 'hevəns ] ,
**Heavens ,**
天 ,

天，

[haʊ] ['hiːz] [groʊn] !
**how he's grown !**
如何 他是 生长 !

他长得多大啊!

- [sed] ['ʌnə] ;
**' said Anna ;**
- 说 安娜 ;

”安娜说;

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**and kissing him ,**
和 接吻 他 ,

并亲吻他,

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] ['dɑːli] ,
**never taking her eyes off Dolly ,**
绝不 采取 她 眼睛 离开 多莉 ,

她的眼睛始终没有离开多莉,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
**she stood still and flushed .**
她 站立 仍然 和 酡 .

她站着不动,脸红了。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不,

[pliːz] ,
**please ,**
请 ,

请,

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] . -
**let us stay here . '**
让 我们 停留 这里 . -

让我们留在这里。'

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hæt] ,
**She took off her shawl and her hat ,**
她 采取 离开 她 披肩 和 她 帽子 ,

她脱下披肩和帽子,

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ,
**and catching it in a lock of her black hair ,**
和 捕捉 它 在 一个 锁 的 她 黑色的 头发 ,

并用一缕黑发接住它,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] ,
**which was a mass of curls ,**
哪个 曾是 一个 大量的 的 卷发 ,

那是一团卷发,

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] .
**she tossed her head and shook her hair down .**
她 抛掷 她 头 和 摇晃 她 头发 向下 .

她扬起头,甩了甩头发。

`You [ɑːr; ər] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
**`You are radiant with health and happiness !**
`You 是 辐射状 和 健康 和 幸福 !

“您容光焕发,健康快乐!”

- [sed] ['dɑːli] ,
**' said Dolly ,**
- 说 多莉 ,

多莉说，

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['envi] .
**almost with envy .**
几乎 和 嫉妒 .

几乎是羡慕的。

`I ? . . .
**`I ? . . .**
`I ? . . .

“我？……

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

- [sed] ['ʌnə] .
**' said Anna .**
- 说 安娜 .

”安娜说道。

`Merciful [ 'hevəns ] ,
**`Merciful heavens ,**
`Merciful 天 ,

“仁慈的天堂，

['tænjə] !
**Tania !**
塔尼亚 !

塔尼娅！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ] - ,
**You're the same age as my Seriozha ,**
你是 这 相同的 年龄 作为 我的 - ,

你和我的Seriozha同岁，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**' she added ,**
- 她 额外 ,

她补充道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] .
**addressing the little girl as she ran in .**
解决 这 小的 女孩 作为 她 跑 在 .

当小女孩跑进来时，她对她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
**She took her in her arms and kissed her .**
她 采取 她 在 她 武器 和 亲吻 她 .

她把她抱在怀里并亲吻了她。

`Delightful [tʃaɪld] ,
**`Delightful child ,**
`Delightful 孩子 ,

“可爱的孩子，

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
**delightful !**
愉快 !

愉快！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][ɔːl] . -
**Show me them all . '**
展示 我 他们 全部 . -

把它们都给我看看。’

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
**She mentioned them ,**
她 提及 他们 ,

她提到了他们，

[nɑːt]['oʊnli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] ,
**not only remembering the names ,**
不是 仅有的 记住 这 姓名 ,

不仅记住名字，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] ,
**but the years ,**
但 这 年 ,

但这些年来，

[mʌnθs] ,
**months ,**
几个月 ,

个月，

['kærəktərz] ,
**characters ,**
人物 ,

人物，

['ɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**illnesses of all the children ,**
疾病 的 全部 这 孩子们 ,

所有孩子的疾病，

[ænd; ənd] ['dɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
**and Dolly could not but appreciate that .**
和 多莉 可以 不是 但 欣赏 那 .

多莉对此非常感激。

`Very [wel] ,
**`Very well ,**
`Very 出色地 ,

“很好，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**we will go to them ,**
我们 将要 去 到 他们 ,

我们会去找他们，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' she said .**
- 她 说 .

”她说道。

- [ə; eɪ] ['pɪti] - [ə'sliːp] . -
**`It's a pity Vassia's asleep . '**
- 一个 遗憾 - 睡着了 . -

“可惜瓦西亚睡着了。”

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**After seeing the children ,**
后 看到 这 孩子们 ,

看到孩子们后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
**they sat down ,**
他们 卫星 向下 ,

他们坐了下来，

[əˈloʊn] [naʊ] ,
**alone now ,**
独自的 现在 ,

现在孤身一人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
**in the drawing room ,**
在 这 绘画 房间 ,

在客厅里，

[tuː; tə] [ˈkɔːfi] .
**to coffee .**
到 咖啡 .

喝咖啡。

[ˈʌnə] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] ,
**Anna took the tray ,**
安娜 采取 这 托盘 ,

安娜接过托盘，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
**and then pushed it away from her .**
和 然后 推动 它 离开 从 她 .

然后把它推开。

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

`he [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] . -
**`he has told me . '**
`he 有 讲述 我 . -

“他告诉过我。”

[ˈdɑːli] [lʊkt] [ˈkoʊldli][æt; ət] [ˈʌnə] ;
**Dolly looked coldly at Anna ;**
多莉 看起来 冷冷地 在 安娜 ;

多莉冷冷地看着安娜；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [freɪzɪz] ,
**she was waiting now for hypocritically sympathetic phrases ,**
她 曾是 等待 现在 为了 假惺惺 交感神经 短语 ,

她现在正在等待虚伪的同情话语，

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
**but Anna said nothing of the sort .**
但 安娜 说 没有什么 的 这 种类 .

但安娜什么也没说。

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

['dɑːrlɪŋ] ,
**darling ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

`I [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**`I don't want to intercede for him ,**
`I 不 想 到 说情 为了 他 ,

“我不想为他说情，

[nɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] - [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**nor to try to comfort you - that's impossible .**
也不 到 尝试 到 舒适 你 - 那就是 不可能的 .

也不会试图安慰你——那是不可能的。

[bʌt; bət] ,
**But ,**
但 ,

但，

[maɪ] ['dɪrɪst] ,
**my dearest ,**
我的 亲爱的 ,

我最亲爱的，

[aɪm] ['sɪmpli] ['sɑːri] ,
**I'm simply sorry ,**
我是 简单地 对不起 ,

我真的很抱歉，

['sɑːri] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
**sorry from my heart for you ! '**
对不起 从 我的 心 为了 你 ! -

我从心底里为你感到难过！’

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [terz] ['sʌd(ə)nli] ['glitəd] .
**Under the thick lashes of her shining eyes tears suddenly glittered .**
在下面 这 厚的 睫毛 的 她 灼灼 眼睛 眼泪 突然 闪闪发光 .

她闪亮的眼睛浓密的睫毛下突然闪现出泪光。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
**She moved nearer to her sister - in - law and took her hand in her own ,**
她 已搬 更近 到 她 姐姐 - 在 - 法律 和 采取 她 手 在 她 自己的 ,

她走近嫂子，握住她的手，

['vɪgərəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
**vigorous and little .**
蓬勃 和 小的 .

精力充沛，但很少。

['dɑːli] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ,
**Dolly did not shrink away ,**
多莉 做过 不是 收缩 离开 ,

多莉没有退缩，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts]['frɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**but her face did not lose its frigid expression .**
但 她 脸 做过 不是 失去 它是 寒冷 表达 .

但她的脸上依然保持着冰冷的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
**She said :**
她 说 :

她说:

`To ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**`To comfort me is impossible .**
`To 舒适 我 是 不可能的 .

“安慰我是不可能的。

['ɛvriːˌθɪŋz] [lɔːst]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
**Everything's lost after what has happened ,**
一切都是 丢失的 后 什么 有 发生 ,

发生这一切之后，一切都失去了，

['ɛvriːˌθɪŋz] ['oʊvər] ! -
**everything's over ! '**
一切都是 超过 ! -

一切都结束了！ ’

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
**And directly she had said this ,**
和 直接地 她 有 说 这 ,

她刚说完这句话，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ 'sɔfənd ] .
**her face suddenly softened .**
她 脸 突然 软化 .

她的脸色突然变得柔和起来。

['ʌnə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ,
**Anna lifted the wasted ,**
安娜 抬起 这 浪费 ,

安娜抬起了浪费，

[θɪn] [hænd][ʌv; əv] ['dɑːli] ,
**thin hand of Dolly ,**
薄的 手 的 多莉 ,

多莉瘦削的手，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
**kissed it and said :**
亲吻 它 和 说 :

吻了一下，说道:

`But ,
**`But ,**
`But ,

“但是，

['dɑːli] ,
**Dolly ,**
多莉 ,

多莉，

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
**what's to be done ,**
是什么 到 是 完毕 ,

该怎么办?

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**what's to be done ?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] - [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -

| How | is | it | best | to | act | in | this | awful | position | - | that's | what | you | must | think | of | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 最好的 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 可怕 | 位置 | - | 那就是 | 什么 | 你 | 必须 | 思考 | 的 | . | - |

在这种糟糕的处境下，如何才能采取最好的行动——这是你必须考虑的。”

- ['oʊvər] ,

| `All's | over | , |
|---|---|---|
| - | 超过 | , |

“一切都结束了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

| and | there's | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 更多的 | , |

除此之外，

- [sed] ['dɑ:li] .

| ' | said | Dolly | . |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 多莉 | . |

“多莉说道。

`And [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ,

| `And | the | worst | of | it | all | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `And | 这 | 最差 | 的 | 它 | 全部 | 是 | , |

“最糟糕的是，

[ju:; jʊ] [si:] ,

| you | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] :

| that | I | can't | cast | him | off | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不能 | 投掷 | 他 | 离开 | : |

我无法摆脱他：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [maɪ][hændz][ɑ:r; ər][taɪd] .

| there | are | the | children | - | my | hands | are | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 孩子们 | - | 我的 | 双手 | 是 | 系 | . |

还有孩子们——我无能为力。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| And | I | can't | live | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 居住 | 和 | 他 | ! |

我不能和他一起生活！

[its] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . -

| It's | a | torture | for | me | to | see | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 酷刑 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 他 | . | - |

对我来说，见到他就是一种折磨。”

`Dolly ,

| `Dolly | , |
|---|---|
| `Dolly | , |

“多莉，

['dɑ:rlɪŋ] ,

| darling | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

亲爱的，

[hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| he | has | spoken | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 到 | 我 | , |

他对我说话，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] :

| but | I | want | to | hear | it | from | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 听到 | 它 | 从 | 你 | : |

但我想听听你的意见:

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

| tell | me | all | about | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . | - |

告诉我一切。'

['dɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

| Dolly | looked | at | her | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 看起来 | 在 | 她 | 询问地 | . |

多莉询问地看着她。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌn'feɪnd] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɑːn] ['ænəz] [feɪs] .

| Sympathy | and | love | unfeigned | were | apparent | on | Anna's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 爱 | 慨 | 是 | 明显 | 在 | 安娜的 | 脸 | . |

安娜脸上流露出真诚的同情和爱意。

`Very [wel] ,

| `Very | well | , |
|---|---|---|
| `Very | 出色地 | , |

“很好,

- [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .

| ' | she | suddenly | said | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 突然 | 说 | . |

'她突然说道。

`But [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| `But | I | will | begin | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 我 | 将要 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | . |

“但我将从头开始。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

| You | know | how | I | was | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我 | 曾是 | 已婚 | . |

你知道我是怎么结婚的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mə'mɑːn] [geɪv] [ˌjuː 'es][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] - [aɪ][wʌz; wəz]

| With | the | education | maman | gave | us | I | was | more | than | innocent | - | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教育 | 妈妈 | 给予 | 我们 | 我 | 曾是 | 更多的 | 比 | 清白的 | - | 我 | 曾是 |

['fuːlɪʃ] .

| foolish | . |
|---|---|
| 愚蠢 | . |

在妈妈的教育下,我不仅变得无辜,而且变得愚蠢。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

| I | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | . |

我什么都不知道。

[ðeɪ] [seɪ] ,

| They | say | , |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | , |

他们说,

[aɪ] [noʊ] ,

| I | know | , |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | , |

我知道,

[men] [tel] [ðer; ðər] [waɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz] ,

| **men** | **tell** | **their** | **wives** | **of** | **their** | **former** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 告诉 | 他们的 | 妻子们 | 的 | 他们的 | 以前的 | 生活 | , |

男人告诉妻子他们以前的生活，

[bʌt; bət]['stɪvə] - - [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] - `Stepan [ɑːrkədɪvɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

| **but** | **Stiva** | **'** | **-** | **she** | **corrected** | **herself** | **-** | **`Stepan** | **Arkadyevich** | **told** | **me** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斯蒂瓦 | - | - | 她 | 已更正 | 她自己 | - | `Stepan | 阿尔卡季耶维奇 | 讲述 | 我 | 没有什么 | . |

但是斯蒂瓦’——她纠正自己——斯捷潘·阿尔卡季耶维奇什么也没告诉我。

[juːl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **You'll** | **hardly** | **believe** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 几乎 | 相信 | 它 | , |

你几乎不会相信，

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

| **but** | **till** | **now** | **I** | **imagined** | **that** | **I** | **was** | **the** | **only** | **woman** | **he** | **had** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 现在 | 我 | 想象 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 女士 | 他 | 有 | 已知 | . |

但直到现在我还以为我是他认识的唯一的女人。

[soʊ][aɪ] [lɪvd] [eɪt] ['jɪrz] .

| **So** | **I** | **lived** | **eight** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 居住地 | 八 | 年 | . |

所以我活了八年。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

| **You** | **must** | **understand** | **that** | **I** | **was** | **not** | **only** | **far** | **from** | **suspecting** | **infidelity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 理解 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 远的 | 从 | 怀疑 | 不忠 | , |

你必须明白，我不仅没有怀疑不忠，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| **but** | **I** | **regarded** | **it** | **as** | **impossible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 它 | 作为 | 不可能的 | , |

但我认为这是不可能的，

[ænd; ənd] [ðen] - [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] ,

| **and** | **then** | **-** | **try** | **to** | **imagine** | **it** | **-** | **with** | **such** | **conceptions** | **to** | **find** | **out** | **suddenly** | **all** | **the** | **horror** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 尝试 | 到 | 想象 | 它 | - | 和 | 这样的 | 概念 | 到 | 寻找 | 出去 | 突然 | 全部 | 这 | 恐怖 | , |

然后——试着想象一下——带着这样的概念突然发现所有的恐怖，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['loʊθsəmnəs] . . .

| **all** | **the** | **loathsomeness** | **. . .** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 令人厌恶 | . . . |

所有的令人厌恶的事情.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

| **You** | **must** | **try** | **and** | **understand** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 尝试 | 和 | 理解 | 我 | . |

你必须尝试去理解我。

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌnz] ['hæpinəs] ,

| **To** | **be** | **fully** | **convinced** | **of** | **one's** | **happiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完全 | 确信 | 的 | 一个人的 | 幸福 | , |

确信自己的幸福，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] . . . - [kən'tɪnjuːd] ['dɑːli] ,

| **and** | **all** | **at** | **once** | **. . .** | **'** | **continued** | **Dolly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | . . . | - | 持续 | 多莉 | , |

突然间.....”多莉继续说道，

['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] ,
**holding back her sobs ,**
保持 后退 她 啜泣 ,

抑制住哭泣，

`To [get][ə; eɪ] ['letər] . . .
**`To get a letter . . .**
`To 得到 一个 信 . . .

“为了收到一封信.....

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
**His letter to his mistress ,**
他的 信 到 他的 情妇 ,

他写给情妇的信，

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
**a governess in my employ .**
一个 家庭教师 在 我的 采用 .

我雇用的一位家庭教师。

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[its] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ! -
**it's too awful ! '**
它是 也 可怕 ! -

太可怕了！’

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**She hastily pulled out her handkerchief and hid her face in it .**
她 草草 拉 出去 她 手帕 和 隐藏 她 脸 在 它 .

她急忙掏出手帕，捂住了脸。

`I [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pæʃ(ə)n] ,
**`I can understand if it were passion ,**
`I 能 理解 如果 它 是 热情 ,

“如果是激情，我可以理解，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
**' she went on ,**
- 她 去 在 ,

她继续说道，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,
**after a brief silence ,**
后 一个 简短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

`but [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] ,
**`but to deceive me deliberately ,**
`but 到 欺骗 我 故意地 ,

“而是故意欺骗我，

['slaɪli] . . . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ? . . .
**slyly . . . And with whom ? . . .**
狡猾地 . . . 和 和 谁 ? . . .

狡猾地...和谁一起？...

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .
**To go on being my husband while he and she . . .**
到 去 在 存在 我的 丈夫 尽管 他 和 她 . . .

继续做我的丈夫，而他和她.....

[its] ['ɔːf(ə)l] !
**It's awful !**
它是 可怕 !

太可怕了!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . . . -
**You can't understand . . . '**
你 不能 理解 . . . -

你无法理解...'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[jes] ,
**yes ,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
**I understand !**
我 理解 !

我明白!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
**I understand !**
我 理解 !

我明白!

['dɑːli] ,
**Dolly ,**
多莉 ,

多莉，

['dɪrɪst] ,
**dearest ,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] ,
**I do understand ,**
我 做 理解 ,

我明白，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
**pressing her hand .**
紧迫 她 手 .

按下她的手。

`And [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['riəlaiziz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**`And do you imagine he realizes all the awfulness of my position ?**
`And 做 你 想象 他 意识到 全部 这 糟糕 的 我的 位置 ?

“你认为他意识到我的处境有多糟糕吗?

['dɑːli] [ri'zjuːmd] .
**Dolly resumed .**
多莉 恢复 .

多莉继续说道。

`Not [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] !
**`Not in the slightest !**
`Not 在 这 丝毫 !

“一点儿也不！”

['hiːz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . -
**He's happy and contented . '**
他是 快乐的 和 满足 . -

他很开心，也很满足。’

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[noʊ] ! -
**no ! '**
不 ! -

不！ '

['ʌnə] [ˌɪntər'poʊzd] ['kwɪkli] .
**Anna interposed quickly .**
安娜 插入 迅速地 .

安娜赶紧插话道。

- [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,
**`He's to be pitied ,**
- 到 是 可怜的 ,

“他值得同情，

['hiːz] [weid] [daʊn] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] . . . -
**he's weighed down by remorse . . . '**
他是 称重 向下 经过 悔恨 . . . -

他深感悔恨……”

`Is [hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ? -
**`Is he capable of remorse ? '**
`Is 他 有能力的 的 悔恨 ? -

“他会后悔吗？”

['dɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**Dolly interrupted ,**
多莉 中断 ,

多莉打断道，

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [feɪs] .
**gazing intently into her sister - in - law's face .**
凝视 专注地 进入 她 姐姐 - 在 - 法律的 脸 .

专注地注视着嫂子的脸。

`Yes .
**`Yes .**
`Yes .

“是的。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
**I know him .**
我 知道 他 .

我认识他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**I could not look at him without feeling sorry for him .**
我 可以 不是 看 在 他 没有 感觉 对不起 为了 他 .

每当我看到他，我就为他感到难过。

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
**We both know him .**
我们 两个都 知道 他 .

我们都认识他。

['hiːz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
**He's good - natured ,**
他是 好的 - 自然 ,

他性情善良，

[bʌt; bət] ['hiːz] [praʊd] ,
**but he's proud ,**
但 他是 自豪的 ,

但他很自豪，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [soʊ] [hju'milieitid] .
**and now he's so humiliated .**
和 现在 他是 所以 受辱 .

现在他感到很羞辱。

[wʌt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][moʊst] . . . -
**What touched me most . . . '**
什么 感动 我 最多 . . . -

最让我感动的是……'

( [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌnə] [gest] [wʌt] [wʊd] [tʌtʃ] ['dɑːli] [moʊst] . )
**( And here Anna guessed what would touch Dolly most . )**
( 和 这里 安娜 猜对了 什么 会 触碰 多莉 最多 . )

（安娜在这里猜到了什么最能打动多莉。）

- ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] :
**`He's tortured by two things :**
- 受折磨 经过 二 事物 :

“有两件事让他痛苦不堪：

[ðæt] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,
**that he's ashamed for the children's sake ,**
那 他是 羞愧 为了 这 孩子们的 清酒 ,

他为了孩子们感到羞耻，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
**and that ,**
和 那 ,

而且，

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] - [jes] ,
**loving you - yes ,**
爱 你 - 是的 ,

爱你——是的，

[jes] ,
**yes ,**
是的 ,

是的，

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
**loving you beyond everything on earth ,**
爱 你 超过 一切 在 地球 ,

爱你胜过世上的一切，

- [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːli] ,
**' she hurriedly interrupted Dolly ,**
- 她 匆匆 中断 多莉 ,

她急忙打断多莉，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] - `he [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] ,
**who would have rejoined - `he has hurt you ,**
WHO 会 有 重新加入 - `he 有 伤害 你 ,

谁会回答说——“他伤害了你，

[pɪrst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
**pierced you to the heart .**
穿孔 你 到 这 心 .

刺穿了你的心。

``No ,
**``No ,**
``No ,

“不，

[noʊ] ,
**no ,**
不 ,

不，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**she cannot forgive me ,**
她 不能 原谅 我 ,

她不能原谅我，

- - [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['seɪɪŋ] . -
**' ' he keeps on saying . '**
- - 他 保持 在 说 . -

“他继续说道。”

['dɑːli] [lʊkt] ['pensɪvli] [pæst][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
**Dolly looked pensively past her sister - in - law as she listened to her words .**
多莉 看起来 若有所思地 过去的 她 姐姐 - 在 - 法律 作为 她 听着 到 她 字 .

多莉听着嫂子的话，若有所思地望着嫂子身后。

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ;
**I can see that his position is awful ;**
我 能 看 那 他的 位置 是 可怕 ;

我知道他的处境很糟糕；

[its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**it's worse for the guilty than the innocent ,**
它是 更糟 为了 这 有罪的 比 这 清白的 ,

有罪的人比无辜的人更糟糕，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

`if [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
**`if he feels that all the misery comes from his fault .**
`if 他 感觉 那 全部 这 苦难 来 从 他的 过错 .

“如果他觉得所有的痛苦都是他的错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
**But how am I to forgive him ,**
但 如何 是 我 到 原谅 他 ,

但我该如何原谅他，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] ['æftər][hɜːr; hər] ?

| **how** | **am** | **I** | **to** | **be** | **his** | **wife** | **again** | **after** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 是 | 他的 | 妻子 | 再次 | 后 | 她 | ? |

继她之后我怎样才能再次成为他的妻子?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃər] ,

| **For** | **me** | **to** | **live** | **with** | **him** | **now** | **would** | **be** | **torture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 居住 | 和 | 他 | 现在 | 会 | 是 | 酷刑 | , |

对我来说现在和他一起生活是一种折磨，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [maɪ][pæst] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . -

| **just** | **because** | **I** | **love** | **my** | **past** | **love** | **for** | **him** | **. . .** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我 | 爱 | 我的 | 过去的 | 爱 | 为了 | 他 | . . . | - |

只是因为我爱我过去对他的爱.....'

[ænd; ənd]['sɒbz] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

| **And** | **sobs** | **cut** | **short** | **her** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啜泣 | 切 | 短的 | 她 | 字 | . |

抽泣声打断了她的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][set] [dɪ'zaɪn] ,

| **But** | **as** | **though** | **of** | **set** | **design** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 尽管 | 的 | 放 | 设计 | , |

但就像布景设计一样，

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ 'sɔfənd ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər]

| **each** | **time** | **she** | **was** | **softened** | **she** | **began** | **to** | **speak** | **again** | **of** | **what** | **exasperated** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 她 | 曾是 | 软化 | 她 | 开始 | 到 | 说话 | 再次 | 的 | 什么 | 恼怒 | 她 |

.

**:**

.

每当她心情平静下来时，她就会再次讲述那些令她恼火的事情。

- [jʌŋ] ,

| **`She's** | **young** | **,** |
|---|---|---|
| - | 年轻的 | , |

“她还年轻，

[juː; jʊ] [siː] ,

| **you** | **see** | **,** |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ʃiːz] ['prɪti] ,

| **she's** | **pretty** | **,** |
|---|---|---|
| 她是 | 漂亮的 | , |

她很漂亮，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| **'** | **she** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 去 | 在 | . |

'她继续说道。

`Do [juː; jʊ] [noʊ] ,

| **`Do** | **you** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|
| `Do | 你 | 知道 | , |

“你知道吗，

['ʌnə] ,

| **Anna** | **,** |
|---|---|
| 安娜 | , |

安娜，

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

| my | youth | and | my | beauty | are | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 青年 | 和 | 我的 | 美丽 | 是 | 已消失 | , |

我的青春和美貌都消失了，

['teɪkən][baɪ] [huːm] ?

| taken | by | whom | ? |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 经过 | 谁 | ? |

被谁带走了?

[baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| By | him | and | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他 | 和 | 他的 | 孩子们 | . |

由他和他的孩子们。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| I | have | worked | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 工作 | 为了 | 他 | , |

我曾为他工作过，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

| and | all | I | had | has | gone | in | his | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 有 | 有 | 已消失 | 在 | 他的 | 服务 | , |

我所有的一切都为他服务，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [freʃ] ,

| and | now | of | course | any | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 的 | 课程 | 任何 | 新鲜的 | , |

当然还有任何新鲜的，

['vʌlgər] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [mɔːr] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| vulgar | creature | has | more | charm | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庸俗 | 生物 | 有 | 更多的 | 魅力 | 为了 | 他 | . |

庸俗的生物对他来说更有魅力。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,

| No | doubt | they | talked | of | me | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 谈话 | 的 | 我 | 一起 | , |

毫无疑问他们一起谈论我，

[ɔːr] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[wɜːrs] [stɪl] ,

| worse | still | , |
|---|---|---|
| 更糟 | 仍然 | , |

更糟糕的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . . . .

| they | were | silent | about | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 沉默的 | 关于 | 我 | . | . | . | . |

他们对我保持沉默.....

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -

| Do | you | understand | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? | - |

你明白吗? '

[ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .

| Again | her | eyes | glowed | with | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 眼睛 | 发光 | 和 | 仇恨 | . |

她的眼中再次闪烁着仇恨的光芒。

`And ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . . .

| `And | after | that | he | will | tell | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `And | 后 | 那 | 他 | 将要 | 告诉 | 我 | . | . | . |

“然后他会告诉我……

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?

| Am | I | to | believe | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 相信 | 他 | ? |

我该相信他吗?

['nevər] !

| Never | ! |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不！

[noʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,

| everything | is | over | , |
|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 超过 | , |

一切都结束了，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌns] ['kɔnstitjuːtid] [maɪ] ['kʌmfərt] ,

| everything | that | once | constituted | my | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 一次 | 构成 | 我的 | 舒适 | , |

一切曾经给我带来安慰的东西，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] . . .

| the | reward | of | my | work | and | of | my | sufferings | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报酬 | 的 | 我的 | 工作 | 和 | 的 | 我的 | 苦难 | . | . | . |

我的工作和痛苦的回报……

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Would | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相信 | 它 | ? |

你会相信吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [griːʃə] [dʒʌst] [naʊ] :

| I | was | teaching | Grisha | just | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 教学 | 格里沙 | 只是 | 现在 | : |

我刚才正在教格里沙：

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| once | this | was | a | joy | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 曾是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 我 | , |

这曾经对我来说是一种快乐，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] .

| now | it | is | a | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 一个 | 酷刑 | . |

现在这是一种折磨。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər] ?

| What | have | I | to | strive | and | toil | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 到 | 努力 | 和 | 辛劳 | 为了 | ? |

我为什么要奋斗和劳作?

[waɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
**Why** **to** **have** **children** **?**
为什么 到 有 孩子们 ?

为什么要生孩子?

[wɒts] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [maɪ] ['hɑːrts] [tɜːrnd] ,
**What's** **so** **awful** **is** **that** **all** **at** **once** **my** **heart's** **turned** **,**
是什么 所以 可怕 是 那 全部 在 一次 我的 心脏的 转向 ,

可怕的是，我的心突然转变了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
**and** **instead** **of** **love** **and** **tenderness** **,**
和 反而 的 爱 和 压痛 ,

而不是爱和温柔，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
**I** **have** **nothing** **but** **hatred** **for** **him** **;**
我 有 没有什么 但 仇恨 为了 他 ;

我对他只有恨；

[jes] ,
**yes** **,**
是的 ,

是的，

['heɪtrɪd] .
**hatred** **.**
仇恨 .

仇恨。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] . . . -
**I** **could** **kill** **him** **and** **. . .** **'**
我 可以 杀 他 和 . . . -

我可以杀了他然后……'

`Darling ['dɑːli] ,
**`Darling** **Dolly** **,**
`Darling 多莉 ,

“亲爱的多莉，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
**I** **understand** **,**
我 理解 ,

我明白，

[bʌt; bət][dəunt] ['tɔːrtʃər] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [in'sʌltid] ,
**but** **don't** **torture** **yourself** **You** **are** **so** **insulted** **,**
但 不 酷刑 你自己 你 是 所以 受辱 ,

但不要折磨自己，你受到了如此侮辱，

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,
**so** **excited** **,**
所以 兴奋的 ,

太激动了，

[ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [mɪ'steɪkənli] . -
**that** **you** **look** **at** **many** **things** **mistakenly** **.** **'**
那 你 看 在 许多 事物 错误地 . -

你对很多事情的看法都是错误的。'

['dɑːli] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,
**Dolly** **grew** **calmer** **,**
多莉 生长 更平静 ,

多莉变得更加平静，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

| **and** | **for** | **two** | **minutes** | **both** | **were** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 分钟 | 两个都 | 是 | 沉默的 | . |

两人沉默了两分钟。

- [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| **`What's** | **to** | **be** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 是 | 完毕 | ? |

“该怎么办呢？”

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| **Think** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 思考 | 为了 | 我 | , |

为我想想，

['ʌnə] ,

| **Anna** | **,** |
|---|---|
| 安娜 | , |

安娜，

[help] [ˌem 'iː] .

| **help** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 帮助 | 我 | . |

帮我。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

| **I** | **have** | **thought** | **over** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 超过 | 一切 | , |

我已经考虑过一切，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . -

| **and** | **I** | **see** | **nothing** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 没有什么 | . | - |

我什么也没看到。’

['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

| **Anna** | **could** | **not** | **find** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何事物 | , |

安娜什么也没找到，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ekəud] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd] ,

| **but** | **her** | **heart** | **echoed** | **instantly** | **to** | **each** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 回声 | 即刻 | 到 | 每个 | 单词 | , |

但她的心里却立刻回响着每一个字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《安娜·卡列尼娜》(ANNA KARENINA)
# 第11/11页

[tuː; tə] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [feɪs] .
**to** **each** **change** **of** **expression** **on** **her** **sister** **-** **in** **-** **law's** **face** **.**
到 每个 改变 的 表达 在 她 姐姐 - 在 - 法律的 脸 .

她注意到嫂子脸上的每一个表情的变化。

`One [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
**`One** **thing** **I** **would** **say** **,**
`One 事物 我 会 说 ,

“我想说的是，

- [bɪ'gæn] ['ʌnə] .
**'** **began** **Anna** **.**
- 开始 安娜 .

'安娜开始说道。

`I [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
**`I** **am** **his** **sister** **,**
`I 是 他的 姐姐 ,

“我是他的妹妹，

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
**I** **know** **his** **character** **,**
我 知道 他的 特点 ,

我了解他的性格，

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ fə'getiŋ ] ['evriθɪŋ] ,
**that** **faculty** **of** **forgetting** **everything** **,**
那 学院 的 遗忘 一切 ,

忘记一切的能力，

['evriθɪŋ] - ( [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ) ,
**everything** **'** **(** **she** **waved** **her** **hand** **before** **her** **forehead** **)** **,**
一切 - ( 她 挥手 她 手 前 她 前额 ) ,

一切”(她把手在额头前挥了挥)，

`that ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] ,
**`that** **faculty** **for** **being** **completely** **carried** **away** **,**
`that 学院 为了 存在 完全地 携带 离开 ,

“那种完全忘乎所以的能力，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [kəm'pliːtli] [rɪ'pentɪŋ] ,
**but** **for** **completely** **repenting** **,**
但 为了 完全地 忏悔 ,

但为了彻底悔改，

[tuː] .
**too** **.**
也 .

也。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He** **cannot** **believe** **it** **,**
他 不能 相信 它 ,

他不敢相信，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [naʊ] ,
**he** **cannot** **comprehend** **now** **,**
他 不能 理解 现在 ,

他现在无法理解，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] . -
**how** **he** **could** **have** **acted** **as** **he** **did** **.** **'**
如何 他 可以 有 行动 作为 他 做过 . -

他怎么会做出那样的行为呢？'

`No ;
**`No** **;**
`No ;

“不；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,
**he** **understands** **,**
他 明白 ,

他明白，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ! -
**and** **understood** **!** **'**
和 理解 ! -

并且明白了！'

['dɑːli] [broʊk] [ɪn] .
**Dolly** **broke** **in** **.**
多莉 打破 在 .

多莉插嘴道。

`But [aɪ] . . .
**`But** **I** **. . .**
`But 我 . . .

“但是我……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ fə'getiŋ ] [ˌem 'iː] . . . [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
**You** **are** **forgetting** **me** **. . .** **Does** **that** **make** **it** **easier** **for** **me** **?** **'**
你 是 遗忘 我 . . . 做 那 制作 它 更轻松 为了 我 ? -

你忘了我……这会让我好受些吗？'

`Wait [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**`Wait** **a** **minute** **.**
`Wait 一个 分钟 .

“等一下。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
**When** **he** **told** **me** **,**
什么时候 他 讲述 我 ,

当他告诉我，

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**I** **will** **own** **I** **did** **not** **realize** **all** **the** **horror** **of** **your** **position** **.**
我 将要 自己的 我 做过 不是 意识到 全部 这 恐怖 的 你的 位置 .

我承认我并没有意识到你的处境有多么可怕。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,
**I** **saw** **nothing** **but** **him** **,**
我 锯 没有什么 但 他 ,

我只看见他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] .
**and** **that** **the** **family** **was** **broken** **up** **.**
和 那 这 家庭 曾是 破碎的 向上 .

家庭也因此破裂。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| I | felt | sorry | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | , |

我为他感到难过，

[bʌt; bət]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| but | after | talking | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 说 | 到 | 你 | , |

但跟你谈话后，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | see | it | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | , |

我看到了，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| as | a | woman | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女士 | , |

作为一名女性，

[kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

| quite | differently | . |
|---|---|---|
| 相当 | 不同 | . |

完全不同。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['ægəni] ,

| I | see | your | agony | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你的 | 痛苦 | , |

我看见你的痛苦，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| and | I | can't | tell | you | how | sorry | I | am | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 对不起 | 我 | 是 | 为了 | 你 | ! |

我无法表达我对你的歉意！

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['dɑːli] ,

| Dolly | , |
|---|---|
| 多莉 | , |

多莉，

['dɑːrlɪŋ] ,

| darling | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

亲爱的，

[waɪl] [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,

| while | I | fully | realize | your | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 完全 | 意识到 | 你的 | 苦难 | , |

我深知你的痛苦，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

| there | is | one | thing | I | don't | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 不 | 知道 | ; |

有一件事我不知道；

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . .

| I | don't | know | . . . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . . . |

我不知道...

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| I | don't | know | how | much | love | there | is | still | in | your | heart | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 爱 | 那里 | 是 | 仍然 | 在 | 你的 | 心 | 为了 | 他 | . |

我不知道你心里还对他有多少爱。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] - ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

| That | you | know | - | whether | there | is | enough | for | you | to | be | able | to | forgive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 知道 | - | 无论 | 那里 | 是 | 足够的 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 原谅 | 他 | . |

你知道——是否有足够的理由让你原谅他。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] - [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ! -

| If | there | is | - | forgive | him | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | - | 原谅 | 他 | ! | - |

如果有的话——原谅他！’

`No ,

| `No | , |
|---|---|
| `No | , |

“不，

- ['dɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| ' | Dolly | was | beginning | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 多莉 | 曾是 | 开始 | , |

多莉刚开始说，

[bʌt; bət] ['ʌnə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

| but | Anna | cut | her | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安娜 | 切 | 她 | 短的 | , |

但安娜打断了她，

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wʌns] [mɔːr] .

| kissing | her | hand | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 她 | 手 | 一次 | 更多的 | . |

再次亲吻她的手。

`I [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

| `I | know | more | of | the | world | than | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 世界 | 比 | 你 | 做 | , |

“我比你更了解这个世界，

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | she | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | . |

”她说道。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [men] [laɪk] ['stɪvə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | how | men | like | Stiva | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 男人 | 喜欢 | 斯蒂瓦 | 看 | 在 | 它 | . |

我知道像斯蒂瓦这样的人是怎么看待这件事的。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| You | speak | of | his | talking | of | you | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 的 | 他的 | 说 | 的 | 你 | 和 | 她 | . |

你说他和她谈论你。

[ðæt] ['nevər] ['hæpənd] .

| That | never | happened | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 发生 | . |

那从未发生过。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪθfl] ,
**Such men are unfaithful ,**
这样的 男人 是 不忠 ,

这样的人不忠，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**but their own home and wife are sacred to them .**
但 他们的 自己的 家 和 妻子 是 神圣 到 他们 .

但对于他们来说，自己的家和妻子却是神圣的。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
**Somehow or other these women are still looked on with contempt by them ,**
不知何故 或者 其他 这些 女性 是 仍然 看起来 在 和 鄙视 经过 他们 ,

不知何故，这些女人仍然被他们鄙视，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməli] .
**and do not touch on their feeling for their family .**
和 做 不是 触碰 在 他们的 感觉 为了 他们的 家庭 .

并且不要触及他们对家人的感情。

[ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪn] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [krɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
**They draw a sort of line that can't be crossed between them and their**
他们 画 一个 种类 的 线 那 不能 是 交叉 之间 他们 和 他们的
['fæməliz] .
**families .**
家庭 .

他们在自己和家人之间划了一条不可逾越的界线。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I don't understand it ,**
我 不 理解 它 ,

我不明白，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] . -
**but it is so . '**
但 它 是 所以 . -

但事实就是如此。'

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪst] [hɜːr; hər] . . . -
**but he has kissed her . . . '**
但 他 有 亲吻 她 . . . -

但他吻了她……'

`Dolly ,
**`Dolly ,**
`Dolly ,

“多莉，

[hʌʃ] ,
**hush ,**
嘘 ,

安静，

['dɑːrlɪŋ] .
**darling .**
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [sɔː] ['stɪvə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | saw | Stiva | when | he | was | in | love | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 斯蒂瓦 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 你 | . |

我看见斯蒂瓦爱上你的时候。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪd] ,

| I | remember | the | time | when | he | came | to | me | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 哭 | , |

我记得有一次他来找我，哭了，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| talking | of | you | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 你 | , |

说到你，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊətri][ænd; ənd] ['lɔːftinəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| and | of | what | a | poetry | and | loftiness | you | were | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 一个 | 诗 | 和 | 高傲 | 你 | 是 | 为了 | 他 | , |

你对他来说是多么诗意和崇高，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔftiə] [juː; jʊ][hæv; həv]

| and | I | know | that | the | longer | he | has | lived | with | you | the | loftier | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 更长 | 他 | 有 | 居住地 | 和 | 你 | 这 | 更高 | 你 | 有 |

[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| been | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

我知道，他和你一起生活的时间越长，你在他眼中就越高尚。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [wɜːrd]

| You | know | we | have | sometimes | laughed | at | him | for | putting | in | at | every | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 有 | 有时 | 笑了 | 在 | 他 | 为了 | 推杆 | 在 | 在 | 每一个 | 单词 |

:

**:**

:

你知道，我们有时会嘲笑他，因为他每说一句话就加一句：

- [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wʊmən] . -

| `Dolly's | a | marvelous | woman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 奇妙 | 女士 | . | - |

“多莉是一位了不起的女人。”

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| have | always | been | a | divinity | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 神 | 为了 | 他 | , |

对他来说一直都是神，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [stɪl] ,

| and | you | are | that | still | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 那 | 仍然 | , |

而你依然如此，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . . .

| and | this | has | not | been | a | passion | of | the | heart | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 热情 | 的 | 这 | 心 | . | . | . |

这并不是发自内心的激情.....

`But [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ? -

| `But | if | it | be | repeated | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 如果 | 它 | 是 | 重复 | ? | - |

“但如果重复呢？”

`It ['kænɑ:t] [bi:; bi] ,
**`It cannot be ,**
`It 不能 是 ,

“不可能，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] . . .
**as I understand it . . .**
作为 我 理解 它 . . .

据我了解...

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ? -
**but could you forgive it ? '**
但 可以 你 原谅 它 ? -

但你能原谅它吗？'

`I [dəunt] [noʊ] ,
**`I don't know ,**
`I 不 知道 ,

“我不知道，

[aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] . . .
**I can't judge . . .**
我 不能 法官 . . .

我无法判断...

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
**I can judge ,**
我 能 法官 ,

我可以判断，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
**thinking a moment ;**
思维 一个 片刻 ;

想了一下；

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnər]
**and grasping the position in her thought and weighing it in her inner**
和 抓握 这 位置 在 她 想法 和 称重 它 在 她 内
['bæləns] ,
**balance ,**
平衡 ,

并在思想中把握立场，在内心中权衡，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
**she added :**
她 额外 :

她补充道：

`Yes ,
**`Yes ,**
`Yes ,

“是的，

[aɪ][kæn; kən] ,
**I can ,**
我 能 ,

我可以，

[aɪ][kæn; kən] ,
**I can ,**
我 能 ,

我可以，

[aɪ][kæn; kən] .
**I can .**
我 能 .

我可以。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] .
**I could forgive .**
我 可以 原谅 .

我可以原谅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
**I could not be the same ,**
我 可以 不是 是 这 相同的 ,

我无法再像以前一样，

[noʊ] ;
**no ;**
不 ;

不;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ,
**but I could forgive ,**
但 我 可以 原谅 ,

但我可以原谅，

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,
**and forgive as though it had never been ,**
和 原谅 作为 尽管 它 有 绝不 到过 ,

并原谅它，就像它从未发生过一样，

['nevər] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] . . . . -
**never been at all . . . . '**
绝不 到过 在 全部 . . . . -

从来没有过...'

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**of course ,**
的 课程 ,

当然，

- ['dɑːli] [ˌɪntər'poʊzd] ['kwɪkli] ,
**' Dolly interposed quickly ,**
- 多莉 插入 迅速地 ,

多莉赶紧插嘴道，

[æz; əz] [ðoʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [θɔːt] ,
**as though saying what she had more than once thought ,**
作为 尽管 说 什么 她 有 更多的 比 一次 想法 ,

仿佛说出了她不止一次想过的事情，

`else [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɪvnəs] .
**`else it would not be forgiveness .**
`else 它 会 不是 是 饶恕 .

否则就不是宽恕。

[ɪf] [wʌn] [fə'givz] ,
**If one forgives ,**
如果 一 原谅 ,

如果一个人原谅，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] ,
**it must be completely ,**
它 必须 是 完全地 ,

它必须是完全的，

[kəm'pliːtli] .
**completely .**
完全地 .

完全地。

[kʌm] ,
**Come ,**
来 ,

来，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ;
**let us go ;**
让 我们 去 ;

让我们走吧；

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,
**I'll take you to your room ,**
患病的 拿 你 到 你的 房间 ,

我带你去你的房间，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['getɪŋ] [ʌp] ,
**getting up ,**
获得 向上 ,

起床，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['ʌnə] .
**and on the way she embraced Anna .**
和 在 这 方式 她 拥抱 安娜 .

在路上她拥抱了安娜。

`My [dɪr] ,
**`My dear ,**
`My 亲爱的 ,

“亲爱的，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [keɪm] .
**how glad I am you came .**
如何 高兴的 我 是 你 来了 .

我真高兴你来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] ['betər] ,
**It has made things better ,**
它 有 制成 事物 更好的 ,

它让事情变得更好，

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . -
**ever so much better . '**
曾经 所以 很多 更好的 . -

好多了。'

['tʃæptər] -
**Chapter 20**
章 -

第二十章

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ʌnə] [spent] [æt; ət] [hoʊm] - [ðæt] [ɪz] ,
**The whole of that day Anna spent at home - that is ,**
这 所有的 的 那 天 安娜 花费 在 家 - 那 是 ,

安娜一整天都待在家里——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] - ,
**at the Oblonsky's ,**
在 这 - ,

在奥布隆斯基家，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ][wʌn] ,
**and received no one ,**
和 已收到 不 一 ,

却不接待任何人，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
**though some of her acquaintances had already heard of her arrival ,**
尽管 一些 的 她 熟人 有 已经 听到 的 她 到达 ,

尽管她的一些熟人已经听说了她的到来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
**and came to call the same day .**
和 来了 到 称呼 这 相同的 天 .

并于当天来电。

['ʌnə] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**Anna spent the whole morning with Dolly and the children .**
安娜 花费 这 所有的 早晨 和 多莉 和 这 孩子们 .

安娜整个上午都和多莉和孩子们在一起。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sent] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
**She merely sent a brief note to her brother to tell him that he must**
她 仅仅 发送 一个 简短的 笔记 到 她 兄弟 到 告诉 他 那 他 必须
[nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
**not fail to dine at home .**
不是 失败 到 用餐 在 家 .

她只是给她弟弟发了一张便条，告诉他一定要回家吃饭。

`Come ,
**`Come ,**
`Come ,

“来吧，

[gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
**God is merciful ,**
上帝 是 仁慈 ,

上帝是仁慈的，

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
**' she wrote .**
- 她 写道 .

“她写道。

[ɒb'lɑːnski] [dɪd] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] :
**Oblonsky did dine at home :**
奥布隆斯基 做过 用餐 在 家 :

奥布隆斯基确实在家里吃过饭：

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,
**the conversation was general ,**
这 对话 曾是 一般的 ,

谈话很一般，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**and his wife ,**
和 他的 妻子 ,

和他的妻子，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**speaking to him ,**
请讲 到 他 ,

跟他说话，

[ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] `Stiva ,
**addressed him as `Stiva ,**
已解决 他 作为 `Stiva ,

称呼他为“Stiva”，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .
**' as she had not done for some time past .**
- 作为 她 有 不是 完毕 为了 一些 时间 过去的 .

' 因为她过去有一段时间没有这样做了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'streɪndʒmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
**In the relations of husband and wife the same estrangement still remained ,**
在 这 关系 的 丈夫 和 妻子 这 相同的 隔阂 仍然 剩余 ,

在夫妻关系中，同样的隔阂仍然存在，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
**but there was no talk of separation ,**
但 那里 曾是 不 讲话 的 分离 ,

但没有谈到分离，

[ænd; ənd] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
**and Stepan Arkadyevich saw the possibility of explanation and reconciliation .**
和 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 锯 这 可能性 的 解释 和 和解 .

而斯捷潘·阿尔卡季耶维奇则看到了解释和和解的可能性。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] ['kɪti] [keɪm] [ɪn] .
**Immediately after dinner Kitty came in .**
立即地 后 晚餐 猫咪 来了 在 .

晚饭后，凯蒂立即进来了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ʌnə] - ,
**She knew Anna Arkadyevna ,**
她 知道 安娜 - ,

她认识安娜·阿尔卡季耶夫娜，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] ,

| but | only | very | slightly | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 非常 | 轻微地 | , |

但只是轻微的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [naʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

| and | she | came | now | to | her | sister's | with | some | trepidation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 现在 | 到 | 她 | 姐妹 | 和 | 一些 | 忐忑不安 | , |

现在她有些忐忑不安地来到姐姐家，

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpi:tər'bɜ:rg] ['leɪdi] ,

| at | the | prospect | of | meeting | this | fashionable | Peterburg | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前景 | 的 | 会议 | 这 | 时髦 | 彼得堡 | 女士 | , |

想到要见见这位时尚的彼得堡女士，

[ʌv; əv] [hu:m] ['evriwʌn] [spoʊk] [soʊ] ['haɪli] .

| of | whom | everyone | spoke | so | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 每个人 | 辐 | 所以 | 高度 | . |

大家都对他评价很高。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ʌnə] - - [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [æt; ət]

| But | she | made | a | favorable | impression | on | Anna | Arkadyevna | - | she | perceived | that | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 一个 | 有利 | 印象 | 在 | 安娜 | - | - | 她 | 感知 | 那 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

但她给安娜·阿尔卡季耶夫娜留下了良好的印象——她立刻就察觉到了这一点。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ju:θ] :

| Anna | was | unmistakably | admiring | her | loveliness | and | her | youth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 曾是 | 毫无疑问 | 钦佩 | 她 | 可爱 | 和 | 她 | 青年 | : |

安娜毫不掩饰地赞赏她的可爱和青春：

[bɪ'fɔ:r] ['kɪti] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][nɑ:t] ['mɪrli] ['ʌndər] ['ænəz] [sweɪ] ,

| before | Kitty | knew | where | she | was | she | found | herself | not | merely | under | Anna's | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 猫咪 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 她 | 成立 | 她自己 | 不是 | 仅仅 | 在下面 | 安娜的 | 摇摆 | , |

凯蒂还没反应过来，就发现自己不仅受到了安娜的影响，

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| but | in | love | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , |

但爱上了她，

[æz; əz] [jʌŋ] ['gɜ:lz][du:][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['oʊldər][ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] .

| as | young | girls | do | fall | in | love | with | older | and | married | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | 女孩们 | 做 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 老 | 和 | 已婚 | 女性 | . |

因为年轻女孩确实会爱上年长且已婚的女人。

['ʌnə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] ,

| Anna | did | not | resemble | a | fashionable | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 做过 | 不是 | 类似 | 一个 | 时髦 | 女士 | , |

安娜看起来并不像一位时尚女士，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

| or | the | mother | of | a | boy | eight | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 男生 | 八 | 年 | 老的 | . |

或者是一个八岁男孩的母亲。

[ɪn][ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ 'mu:vmənts ] ,

| In | the | elasticity | of | her | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弹性 | 的 | 她 | 移动 | , |

在她动作的弹性中，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

| the | freshness | and | the | animation | which | persisted | in | her | face | and | broke | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜 | 和 | 这 | 动画片 | 哪个 | 持续 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 打破 | 出去 | 在 |

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ,

| her | smile | and | her | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | 她 | 瞥一眼 | , |

她脸上始终洋溢着新鲜和活力，她的微笑和目光中也洋溢着这种活力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] ,

| she | would | rather | have | passed | for | a | girl | of | twenty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 相当 | 有 | 通过了 | 为了 | 一个 | 女孩 | 的 | 二十 | , |

她宁愿被看作一个二十岁的女孩，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ,

| had | it | not | been | for | a | serious | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 严肃的 | 和 | , |

如果不是因为严重的

[æt; ət] [taɪmz] ,

| at | times | , |
|---|---|---|
| 在 | 时代 | , |

有时，

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| a | mournful | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲哀 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她眼中流露出悲伤的神情，

[wɪtʃ] [strʌk] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['kɪti] .

| which | struck | and | attracted | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 击 | 和 | 吸引 | 猫咪 | . |

这让凯蒂深受震撼和吸引。

['kɪti] [felt] [ðæt] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| Kitty | felt | that | Anna | was | perfectly | simple | and | was | concealing | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 毛毡 | 那 | 安娜 | 曾是 | 完美 | 简单的 | 和 | 曾是 | 隐藏 | 没有什么 | , |

凯蒂觉得安娜很单纯，没有隐藏任何秘密，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['haɪər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

| but | that | she | had | another | higher | world | of | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 有 | 其他 | 更高 | 世界 | 的 | 兴趣 | , |

但她有另一个更高层次的兴趣世界，

[kəm'pleks][ænd; ənd][poʊ'etɪk] ,

| complex | and | poetic | , |
|---|---|---|---|
| 复杂的 | 和 | 诗意的 | , |

复杂而富有诗意，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɪti] .

| which | were | inaccessible | to | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 无法进入 | 到 | 猫咪 | . |

而 Kitty 却无法接触到这些。

['æftər] ['dɪnər] ,

| After | dinner | , |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , |

晚饭后，

[wen] ['dɑːli] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

| when | Dolly | withdrew | to | her | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 多莉 | 退出 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | , |

当多莉回到自己的房间时，

['ʌnə] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
**Anna rose quickly and went up to her brother ,**
安娜 玫瑰 迅速地 和 去 向上 到 她 兄弟 ,

安娜迅速起身，走到她哥哥面前，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .
**who was just lighting a cigar .**
WHO 曾是 只是 灯光 一个 雪茄 .

他刚刚点燃了一支雪茄。

`Stiva ,
**`Stiva ,**
`Stiva ,

`斯蒂瓦，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
**' she said to him ,**
- 她 说 到 他 ,

她对他说，

['wɪŋkɪŋ] ['geɪli] ,
**winking gaily ,**
眨眼 兴高采烈地 ,

欢快地眨着眼睛，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
**making the sign of the cross over him ,**
制作 这 符号 的 这 叉 超过 他 ,

在他身上画十字，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**and glancing toward the door ,**
和 瞥了一眼 朝向 这 门 ,

并朝门口望了一眼，

`go ,
**`go ,**
`go ,

`去吧，

[ænd; ənd] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] .
**and God help you .**
和 上帝 帮助 你 .

上帝会帮助你。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ,
**He tossed away his cigar ,**
他 抛掷 离开 他的 雪茄 ,

他扔掉了雪茄，

['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,
**having understood her ,**
拥有 理解 她 ,

了解她之后，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**and departed through the doorway .**
和 已离开 通过 这 门口 .

然后从门口走了出去。

[wen] ['stɛpən] [ɑːrkədɪvɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪrd] ,
**When Stepan Arkadyevich had disappeared ,**
什么时候 斯捷潘 阿尔卡季耶维奇 有 消失 ,

当斯捷潘·阿尔卡季耶维奇消失后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
**she went back to the sofa where she had been sitting ,**
她 去 后退 到 这 沙发 在哪里 她 有 到过 坐着 ,

她回到刚才坐着的沙发上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**surrounded by the children .**
包围 经过 这 孩子们 .

被孩子们包围着。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ænt] ,
**Either because the children saw that their mother was fond of this aunt ,**
任何一个 因为 这 孩子们 锯 那 他们的 母亲 曾是 喜爱 的 这 阿姨 ,

要么是因为孩子们看到他们的母亲喜欢这位阿姨，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [senst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] ,
**or that they themselves sensed a special charm in her ,**
或者 那 他们 他们自己 感觉到的 一个 特别的 魅力 在 她 ,

或者他们自己也感受到了她身上一种特殊的魅力，

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wʌnz] ,
**the two elder ones ,**
这 二 长老 一个 ,

两个年纪大一点的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [liːd] ,
**and the younger following their lead ,**
和 这 年轻 下列的 他们的 带领 ,

而小孩子也跟着他们，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] ,
**as children so often do ,**
作为 孩子们 所以 经常 做 ,

就像孩子们经常做的那样，

[hæd; həd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nuː] [ænt] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
**had clung about their new aunt since before dinner ,**
有 紧紧抓住 关于 他们的 新的 阿姨 自从 前 晚餐 ,

从晚饭前就开始紧紧地抱着他们的新姑妈，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [saɪd] .
**and would not leave her side .**
和 会 不是 离开 她 边 .

并且不愿离开她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [kloʊz]
**And it had become a sort of game among them to sit as close**
和 它 有 变得 一个 种类 的 游戏 之中 他们 到 坐 作为 关闭
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] ,
**as possible to their aunt ,**
作为 可能的 到 他们的 阿姨 ,

他们之间有一种游戏，就是坐在离姑妈尽可能近的地方，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,
**to touch her ,**
到 触碰 她 ,

触摸她，

[hoʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,
**hold her little hand ,**
抓住 她 小的 手 ,

握住她的小手，

[kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**kiss it ,**
吻 它 ,

亲吻它，

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪŋ] ,
**play with her ring ,**
玩 和 她 戒指 ,

玩弄她的戒指，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flaʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
**or even touch the flounce of her skirt .**
或者 甚至 触碰 这 猛冲 的 她 裙子 .

甚至触摸她裙子的荷叶边。

`Come ,
**`Come ,**
`Come ,

“来吧，

[kʌm] ,
**come ,**
来 ,

来，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
**as we were sitting before ,**
作为 我们 是 坐着 前 ,

就像我们之前坐着的时候一样，

- [sed] ['ʌnə] - ,
**' said Anna Arkadyevna ,**
- 说 安娜 - ,

安娜·阿尔卡季耶夫娜说道，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
**sitting down in her place .**
坐着 向下 在 她 地方 .

坐在她的位置上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [griːʃə] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
**And again Grisha poked his little face under her arm ,**
和 再次 格里沙 戳 他的 小的 脸 在下面 她 手臂 ,

格里沙又一次把小脸探到她的胳膊下面，

[ænd; ənd] ['nesəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
**and nestled with his head on her gown ,**
和 依偎 和 他的 头 在 她 袍 ,

把头依偎在她的长袍上，

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**beaming with pride and happiness .**
光芒四射 和 自豪 和 幸福 .

满脸自豪和幸福。

`And [wen] [ɪz][jʊr; jər][nekst] [bɔːl] ? -
**`And when is your next ball ? '**
`And 什么时候 是 你的 下一个 球 ? -

“你的下一个舞会什么时候举行？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɪti] .
**she asked Kitty .**
她 问 猫咪 .

她问凯蒂。

`Next [wiːk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔːl] .
**`Next week - and a splendid ball .**
`Next 星期 - 和 一个 灿烂 球 .

“下周——还有一场精彩的舞会。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːlz] [wer] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪz] [wʌn'self] . -
**One of those balls where one always enjoys oneself . '**
一 的 那些 球 在哪里 一 总是 享受 自己 . -

这是一场让人总是乐在其中的舞会。'

`Why ,
**`Why ,**
`Why ,

“为什么，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [bɔːlz] [wer] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪz] [wʌn'self] ? -
**are there balls where one always enjoys oneself ? '**
是 那里 球 在哪里 一 总是 享受 自己 ? -

有没有让人总是玩得很开心的舞会？'

['ʌnə] [sed] ,
**Anna said ,**
安娜 说 ,

安娜说，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['aɪrəni] .
**with tender irony .**
和 投标 讽刺 .

带着温柔的讽刺。

- [streɪndʒ] ,
**`It's strange ,**
- 奇怪的 ,

“很奇怪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
**but there are .**
但 那里 是 .

但确实有。

[æt; ət][ðə; ði] - [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪz] [wʌn'self] ,
**At the Bobrishchev's one always enjoys oneself ,**
在 这 - 一 总是 享受 自己 ,

在鲍布里舍夫家，人们总是很开心，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [tuː] ,
**and at the Nikitin's too ,**
和 在 这 - 也 ,

还有尼基丁家，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʌl] .
**while at the Mezhkov's it's always dull .**
尽管 在 这 - 它是 总是 乏味的 .

而在梅日科夫家，一切总是沉闷的。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? -
**Haven't you noticed it ? '**
还没有 你 注意到 它 ? -

你没注意到吗？'

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[maɪ] [dɪr] ,
**my** **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bɔːlz] [naʊ] [wer] [wʌn] [inˈdʒɔiz] [wʌnˈself] ,
**for** **me** **there** **are** **no** **balls** **now** **where** **one** **enjoys** **oneself** **,**
为了 我 那里 是 不 球 现在 在哪里 一 享受 自己 ,

对我来说，现在没有可以让我尽情享受的舞会了，

- [sed] [ˈʌnə] ,
**'** **said** **Anna** **,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈviːld] [tuː; tə]
**and** **Kitty** **detected** **in** **her** **eyes** **that** **peculiar** **world** **which** **was** **not** **revealed** **to**
和 猫咪 检测到 在 她 眼睛 那 奇特 世界 哪个 曾是 不是 揭晓 到
[hɜːr; hər] .
**her** **.**
她 .

凯蒂从她的眼睛里发现了那个她从未见过的奇特世界。

`For [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] . -
**`For** **me** **there** **are** **some** **which** **are** **less** **dull** **and** **tiresome** **than** **others** **.** **'**
`For 我 那里 是 一些 哪个 是 较少的乏味的 和 令人厌烦 比 其他的 . -

“对我来说，有些事情比其他事情更不枯燥乏味。”

`How [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [dʌl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ? -
**`How** **can** **you** **be** **dull** **at** **a** **ball** **?** **'**
`How 能 你 是 乏味的 在 一个 球 ? -

“你在舞会上怎么会觉得无聊呢？”

`Why [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ][biː; bi] [dʌl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ?
**`Why** **should** **not** **I** **be** **dull** **at** **a** **ball** **?**
`Why 应该 不是 我 是 乏味的 在 一个 球 ?

“为什么我在舞会上不应该感到无聊呢？”

- [inˈkwaiəd] [ˈʌnə] .
**'** **inquired** **Anna** **.**
- 询问 安娜 .

安娜问道。

[ˈkɪti] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈʌnə] [nuː] [wʌt] [ˈænsər] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .
**Kitty** **perceived** **that** **Anna** **knew** **what** **answer** **would** **follow** **.**
猫咪 感知 那 安娜 知道 什么 回答 会 跟随 .

凯蒂察觉到安娜知道接下来会是什么答案。

`Because [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] . -
**`Because** **you** **always** **look** **the** **loveliest** **of** **all** **.** **'**
`Because 你 总是 看 这 最可爱的 的 全部 . -

“因为你看起来总是最可爱的。”

[ˈʌnə] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] .
**Anna** **had** **the** **faculty** **of** **blushing** **.**
安娜 有 这 学院 的 脸红 .

安娜有脸红的本能。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
**She** **blushed** **,**
她 脸红了 ,

她脸红了，

[ænd; ənd] [sed] :
**and** **said** **:**
和 说 :

并说道:

`In [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [its] ['nevər] [soʊ] ;
**`In** **the** **first** **place** **it's** **never** **so** **;**
`In 这 第一的 地方 它是 绝不 所以 ;

“首先，事实绝非如此;

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
**and** **secondly** **,**
和 第二 ,

其次，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
**if** **it** **were** **,**
如果 它 是 ,

如果是的话，

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? -
**what** **difference** **would** **it** **make** **to** **me** **?** **'**
什么 不同之处 会 它 制作 到 我 ? -

这对我有什么影响? ’

`Are [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔ:l] ?
**`Are** **you** **coming** **to** **this** **ball** **?**
`Are 你 未来 到 这 球 ?

“你会来参加这个舞会吗?

[æskt] ['kɪti] .
**asked** **Kitty** **.**
问 猫咪 .

凯蒂问道。

`I [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] .
**`I** **imagine** **it** **won't** **be** **possible** **to** **avoid** **going** **.**
`I 想象 它 惯于 是 可能的 到 避免 去 .

“我想，不去是不可能的。”

[hɪr] ,
**Here** **,**
这里 ,

这里，

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
**take** **it** **,**
拿 它 ,

拿着它，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['tænjə] ,
**'** **she** **said** **to** **Tania** **,**
- 她 说 到 塔尼亚 ,

她对塔尼娅说，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lu:sli] ['fɪtɪŋ] [rɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [waɪt] ,
**who** **was** **pulling** **the** **loosely** **fitting** **ring** **off** **her** **white** **,**
WHO 曾是 拉 这 松散地 配件 戒指 离开 她 白色的 ,

她正把白色衣服上松松垮垮的戒指摘下来，

['slendər] - [tɪpt] ['fɪŋgər] .
**slender** **-** **tipped** **finger** **.**
苗条 - 倾斜 手指 .

纤细的手指。

`I [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] .
**`I shall be so glad if you go .**
`I 将 是 所以 高兴的 如果 你 去 .

“如果你能去的话我会非常高兴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] . -
**I should so like to see you at a ball . '**
我 应该 所以 喜欢 到 看 你 在 一个 球 . -

我非常想在舞会上见到你。’

`Anyway ,
**`Anyway ,**
`Anyway ,

“无论如何，

[ɪf] [aɪ] [duː] [goʊ] ,
**if I do go ,**
如果 我 做 去 ,

如果我真的去了，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .
**I shall comfort myself with the thought that it's a pleasure to you . . . .**
我 将 舒适 我 和 这 想法 那 它是 一个 乐趣 到 你 . . . .

我会安慰自己，因为这对您来说是一种荣幸.....

[griːʃə] ,
**Grisha ,**
格里沙 ,

格里沙，

[dəunt] [pʊl] [maɪ] [her] .
**don't pull my hair .**
不 拉 我的 头发 .

别拉我的头发。

[its] [ʌn'taɪdi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
**It's untidy enough without that ,**
它是 凌乱 足够的 没有 那 ,

没有这个就已经够乱了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [streiŋ] [lɑːk] ,
**putting up a straying lock ,**
推杆 向上 一个 迷途 锁 ,

挂上一把流浪的锁，

[wɪtʃ] [griːʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
**which Grisha had been playing with .**
哪个 格里沙 有 到过 玩耍 和 .

格里沙一直在玩这个。

`I [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['laɪlək] . -
**`I imagine you at the ball in lilac . '**
`I 想象 你 在 这 球 在 紫丁香 . -

“我想象你穿着淡紫色衣服参加舞会。”

`And [waɪ] [ɪn] ['laɪlək] ,
**`And why in lilac ,**
`And 为什么 在 紫丁香 ,

“为什么是淡紫色，

[prɪ'saɪsli] ?
**precisely ?**
恰恰 ?

恰恰?

- [æskt] ['ʌnə] ,
**' asked Anna ,**
- 问 安娜 ,

安娜问道，

['smaɪlɪŋ] .
**smiling .**
微笑 .

微笑。

`Now ,
**`Now ,**
`Now ,

“现在，

['tʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

孩子们，

[rʌn] [ə'lɔːŋ] ,
**run along ,**
跑步 沿着 ,

奔跑吧，

[rʌn] [ə'lɔːŋ] .
**run along .**
跑步 沿着 .

快跑。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
**Do you hear ?**
做 你 听到 ?

你聽到嗎?

[mɪs] ['huːl] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] ,
**Miss Hoole is calling you to tea ,**
错过 胡尔 是 呼叫 你 到 茶 ,

霍尔小姐叫你去喝茶，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
**' she said tearing the children from her ,**
- 她 说 撕裂 这 孩子们 从 她 ,

'她一边说着，一边把孩子们从她身边拉开，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
**and sending them off to the dining room .**
和 发送 他们 离开 到 这 用餐 房间 .

并送他们去餐厅。

`I [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .
**`I know why you press me to come to the ball .**
`I 知道 为什么 你 按 我 到 来 到 这 球 .

“我知道你们为什么催我来参加舞会。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl] ,
**You expect a great deal of this ball ,**
你 预计 一个 伟大的 交易 的 这 球 ,

你对这场舞会期待很高，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

| and | you | want | everyone | to | be | there | and | take | part | in | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 每个人 | 到 | 是 | 那里 | 和 | 拿 | 部分 | 在 | 它 | . | - |

你希望每个人都到场并参与其中。”

`How [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

| `How | do | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| `How | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你怎么知道？”

[jes] ! -

| Yes | ! | ' |
|---|---|---|
| 是的 | ! | - |

是的！'

`Oh !

| `Oh | ! |
|---|---|
| `Oh | ! |

“哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ,

| What | a | happy | time | you | are | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 你 | 是 | 在 | , |

你正处于多么幸福的时刻，

- [pər'suːd] ['ʌnə] .

| ' | pursued | Anna | . |
|---|---|---|---|
| - | 追击 | 安娜 | . |

'安娜追问道。

`I [rɪ'membər] ,

| `I | remember | , |
|---|---|---|
| `I | 记住 | , |

“我记得，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bluː] [heɪz] ,

| and | I | know | this | blue | haze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 这 | 蓝色的 | 阴霾 | , |

我了解这蓝色的雾霭，

[laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

| like | the | mist | on | the | mountains | in | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 薄雾 | 在 | 这 | 山脉 | 在 | 瑞士 | . |

就像瑞士山上的薄雾。

[ðɪs] [mɪst] ,

| This | mist | , |
|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | , |

这雾气，

[wɪtʃ] ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] [wen] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][dʒʌst] ['endɪŋ] ,

| which | covers | everything | in | that | blissful | time | when | childhood | is | just | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 封面 | 一切 | 在 | 那 | 幸福的 | 时间 | 什么时候 | 童年 | 是 | 只是 | 结束 | , |

涵盖了童年即将结束的那段幸福时光的一切，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['sɜːrk(ə)l] ,

| and | out | of | that | vast | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 那 | 广阔的 | 圆圈 | , |

从这个巨大的圈子里，

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| happy | and | gay | , |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 同性恋 | , |

快乐又快乐，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæθ] ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ,

| there | is | a | path | growing | narrower | and | narrower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小路 | 生长 | 较窄 | 和 | 较窄 | , |

有一条路越来越窄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

| and | it | is | delightful | and | alarming | to | enter | the | ballroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 愉快 | 和 | 令人担忧 | 到 | 进入 | 这 | 舞厅 | , |

进入舞厅是令人愉快和惊恐的，

[braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

| bright | and | splendid | as | it | is | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 灿烂 | 作为 | 它 | 是 | . | . | . | . |

明亮而辉煌……

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| Who | has | not | been | through | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 到过 | 通过 | 它 | ? | - |

谁没有经历过呢？’

['kɪti] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| Kitty | smiled | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 微笑 | 没有 | 请讲 | . |

凯蒂笑了笑，没有说话。

`But [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| `But | how | did | she | go | through | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `But | 如何 | 做过 | 她 | 去 | 通过 | 它 | ? |

“但她是如何度过这一切的呢?

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] ['stɔːri] ! -

| How | I | should | like | to | know | all | her | love | story | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 全部 | 她 | 爱 | 故事 | ! | - |

我多么想知道她所有的爱情故事！’

[θɔːt] ['kɪti] ,

| thought | Kitty | , |
|---|---|---|
| 想法 | 猫咪 | , |

凯蒂心想，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə'lɛkˌseɪ][ˌæˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] ,

| recalling | the | unromantic | appearance | of | Alexei | Alexandrovich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 不浪漫的 | 外貌 | 的 | 阿列克谢 | 亚历山德罗维奇 | , |

回想起阿列克谢·亚历山德罗维奇不浪漫的外表，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

她的丈夫。

`I [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| `I | know | something | . |
|---|---|---|---|
| `I | 知道 | 某物 | . |

“我知道一些事。

['stɪvə] [toʊld][ˌem 'iː] ,

| Stiva | told | me | , |
|---|---|---|---|
| 斯蒂瓦 | 讲述 | 我 | , |

Stiva 告诉我，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

| and | I | congratulate | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 祝贺 | 你 | . |

我向你表示祝贺。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
**I liked him so much ,**
我 喜欢 他 所以 很多 ,

我非常喜欢他，

- ['ʌnə] [kən'tɪnjuːd] .
**' Anna continued .**
- 安娜 持续 .

"安娜继续说道。

`I [met] ['vrɒnski] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] . -
**`I met Vronsky at the railway station . '**
`I 遇见 弗龙斯基 在 这 铁路 车站 . -

“我在火车站遇见了沃伦斯基。”

`Oh ,
**`Oh ,**
`Oh ,

“哦，

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ? -
**was he there ? '**
曾是 他 那里 ? -

他在那儿吗？'

[æskt] ['kɪti] ,
**asked Kitty ,**
问 猫咪 ,

凯蒂问，

['blʌʃɪŋ] .
**blushing .**
脸红 .

脸红。

`What [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['stɪvə] [toʊld][juː; jʊ] ? -
**`What was it Stiva told you ? '**
`What 曾是 它 斯蒂瓦 讲述 你 ? -

“斯蒂瓦告诉你什么了？”

`Stiva [blæbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**`Stiva blabbed about it all .**
`Stiva 喋喋不休 关于 它 全部 .

“斯蒂瓦把这一切都说了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] .
**And I should be so glad .**
和 我 应该 是 所以 高兴的 .

我应该感到高兴。

[aɪ] ['trævld] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] - ['mʌðər] ,
**I traveled yesterday with Vronsky's mother ,**
我 旅行 昨天 和 - 母亲 ,

我昨天和沃伦斯基的母亲一起旅行，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
**' she went on ;**
- 她 去 在 ;

'她继续说道；

`and [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
**`and his mother talked without a pause of him ;**
`and 他的 母亲 谈话 没有 一个 暂停 的 他 ;

“他的母亲不停地谈论着他；

['hiːz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .
**he's** **her** **favorite** **.**
他是 她 最喜欢的 .

他是她最喜欢的。

[aɪ] [noʊ] ['mʌðərz] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l] ,
**I** **know** **mothers** **are** **partial** **,**
我 知道 母亲们 是 部分的 ,

我知道母亲们都有偏见，

[bʌt; bət] . . . -
**but** **. . .** **'**
但 . . . -

但...'

`What [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ? -
**`What** **did** **his** **mother** **tell** **you** **?** **'**
`What 做过 他的 母亲 告诉 你 ? -

“他妈妈告诉你什么了？”

`Oh ,
**`Oh** **,**
`Oh ,

“哦，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
**a** **great** **deal** **!**
一个 伟大的 交易 !

非常好！

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,
**And** **although** **I** **know** **that** **he's** **her** **favorite** **,**
和 虽然 我 知道 那 他是 她 最喜欢的 ,

尽管我知道他是她最喜欢的，

[wʌn][kæn; kən] [stɪl] [siː] [haʊ] ['ʃɪvəlrəs] [hiː; hi][ɪz] . . . .
**one** **can** **still** **see** **how** **chivalrous** **he** **is** **. . . .**
一 能 仍然 看 如何 骑士精神 他 是 . . . .

人们仍然可以看出他是多么的侠义.....

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
**for** **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
**she** **told** **me** **that** **he** **had** **wanted** **to** **give** **up** **all** **his** **property** **to** **his** **brother**
她 讲述 我 那 他 有 通缉 到 给 向上 全部 他的 财产 到 他的 兄弟
;
**;**
;

她告诉我，他曾想把他的所有财产都赠给他的兄弟；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [seɪvd]

| that | he | had | done | something | extraordinary | when | he | was | quite | a | child | - | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 非凡的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 孩子 | - | 已保存 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

| a | woman | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 从 | 这 | 水 | . |

他在很小的时候就做过一件非同寻常的事——从水中救了一名妇女。

['hiːz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

| He's | a | hero | , |
|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 英雄 | , |

他是一位英雄，

[ɪn][fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

- [sed] ['ʌnə] ,

| ' | said | Anna | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 安娜 | , |

安娜说，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

| smiling | and | recollecting | the | two | hundred | roubles | he | had | given | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 回忆 | 这 | 二 | 百 | 卢布 | 他 | 有 | 给定 | 在 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

他微笑着回忆起在车站捐出的两百卢布。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] ['kɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

| But | she | did | not | tell | Kitty | about | the | two | hundred | roubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 猫咪 | 关于 | 这 | 二 | 百 | 卢布 | . |

但她没有告诉凯蒂那两百卢布的事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| For | some | reason | it | was | disagreeable | to | her | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 它 | 曾是 | 令人不快的 | 到 | 她 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

不知为何，想到这件事她就感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | felt | that | there | was | something | that | had | to | do | with | her | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 她 | 在 | 它 | , |

她觉得这里面一定有和她有关的事情，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

| and | something | that | ought | not | to | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 那 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | . |

以及一些不该发生的事情。

`She [prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

| `She | pressed | me | very | much | to | go | and | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `She | 按下 | 我 | 非常 | 很多 | 到 | 去 | 和 | 看 | 她 | , |

“她极力催促我去看她，

- ['ʌnə] [went] [ɑːn] ;

| ' | Anna | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 安娜 | 去 | 在 | ; |

'安娜继续说道；

`and [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] .
**`and I shall be glad to go to see her tomorrow .**
`and 我 将 是 高兴的 到 去 到 看 她 明天 .

“我明天很高兴去看她。”

['stɪvə] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] ['dɑːliːz] [ruːm] ,
**Stiva is staying a long while in Dolly's room ,**
斯蒂瓦 是 入住 一个 长的 尽管 在 多莉的 房间 ,

斯蒂瓦在多莉的房间里待了很长时间，

[θæŋk] [gɑːd] ,
**thank God ,**
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

- ['ʌnə] ['ædɪd] ,
**' Anna added ,**
- 安娜 额外 ,

安娜补充道，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
**changing the subject ,**
变化 这 主题 ,

改变话题，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
**and getting up ,**
和 获得 向上 ,

然后站起来，

['kɪti] ['fænsɪd] ,
**Kitty fancied ,**
猫咪 幻想 ,

凯蒂喜欢，

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
**displeased with something .**
不高兴 和 某物 .

对某事不满意。

`No ,
**`No ,**
`No ,

“不，

[aɪm][fɜːrst] !
**I'm first !**
我是 第一的 !

我是第一名！

[noʊ] ,
**No ,**
不 ,

不，

[aɪ] !
**I !**
我 !

我！

- [skriːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**' screamed the children ,**
- 尖叫 这 孩子们 ,

孩子们尖叫道，

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] ,
**who had finished tea ,**
WHO 有 完成的 茶 ,

喝完茶，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ænt] ['ʌnə] .
**running up to their Aunt Anna .**
跑步 向上 到 他们的 阿姨 安娜 .

跑向他们的安娜阿姨。

`All [tə'geðər] ,
**`All together ,**
`All 一起 ,

“总而言之，

- [sed] ['ʌnə] ,
**' said Anna ,**
- 说 安娜 ,

安娜说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
**and she ran laughing to meet them ,**
和 她 跑 笑 到 见面 他们 ,

她笑着跑去迎接他们，

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**embracing them ,**
拥抱 他们 ,

拥抱他们，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] ,
**threw all the children ,**
扔 全部 这 孩子们 ,

把所有的孩子都扔了，

[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
**shrieking with delight ,**
尖叫 和 喜 ,

高兴地尖叫，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [hiːp] .
**into a swarming heap .**
进入 一个 蜂拥而至 堆 .

变成一堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神